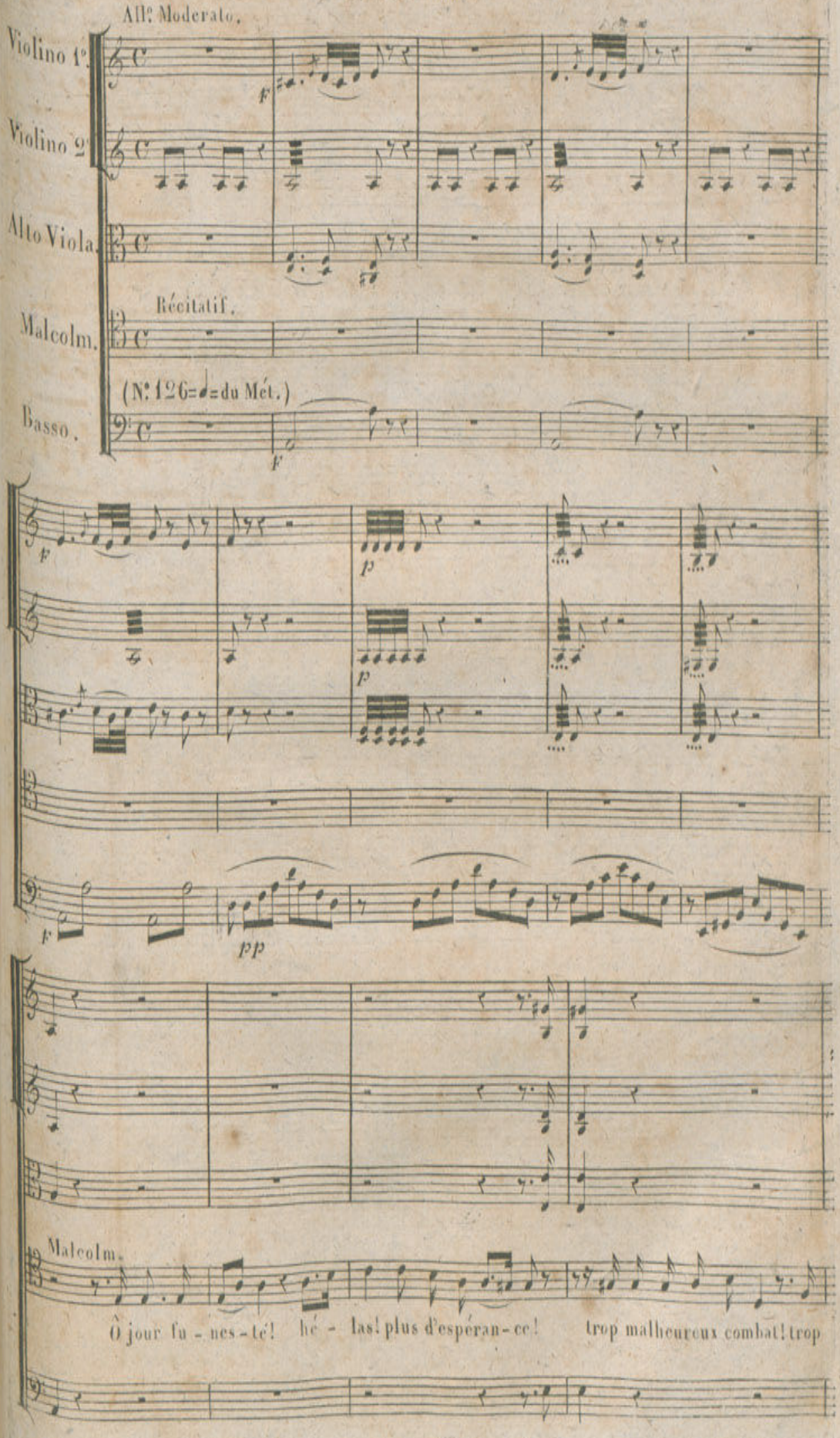
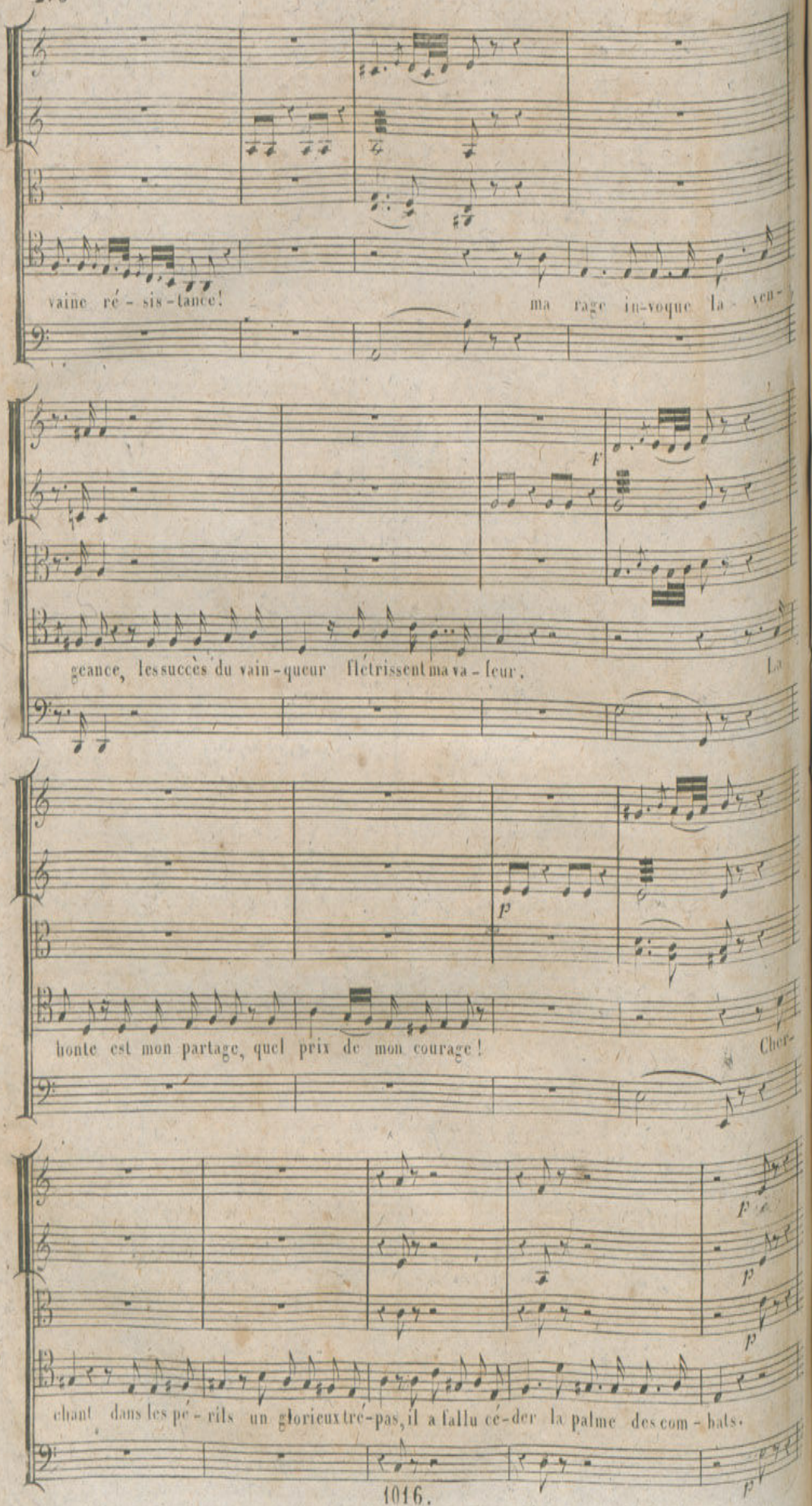
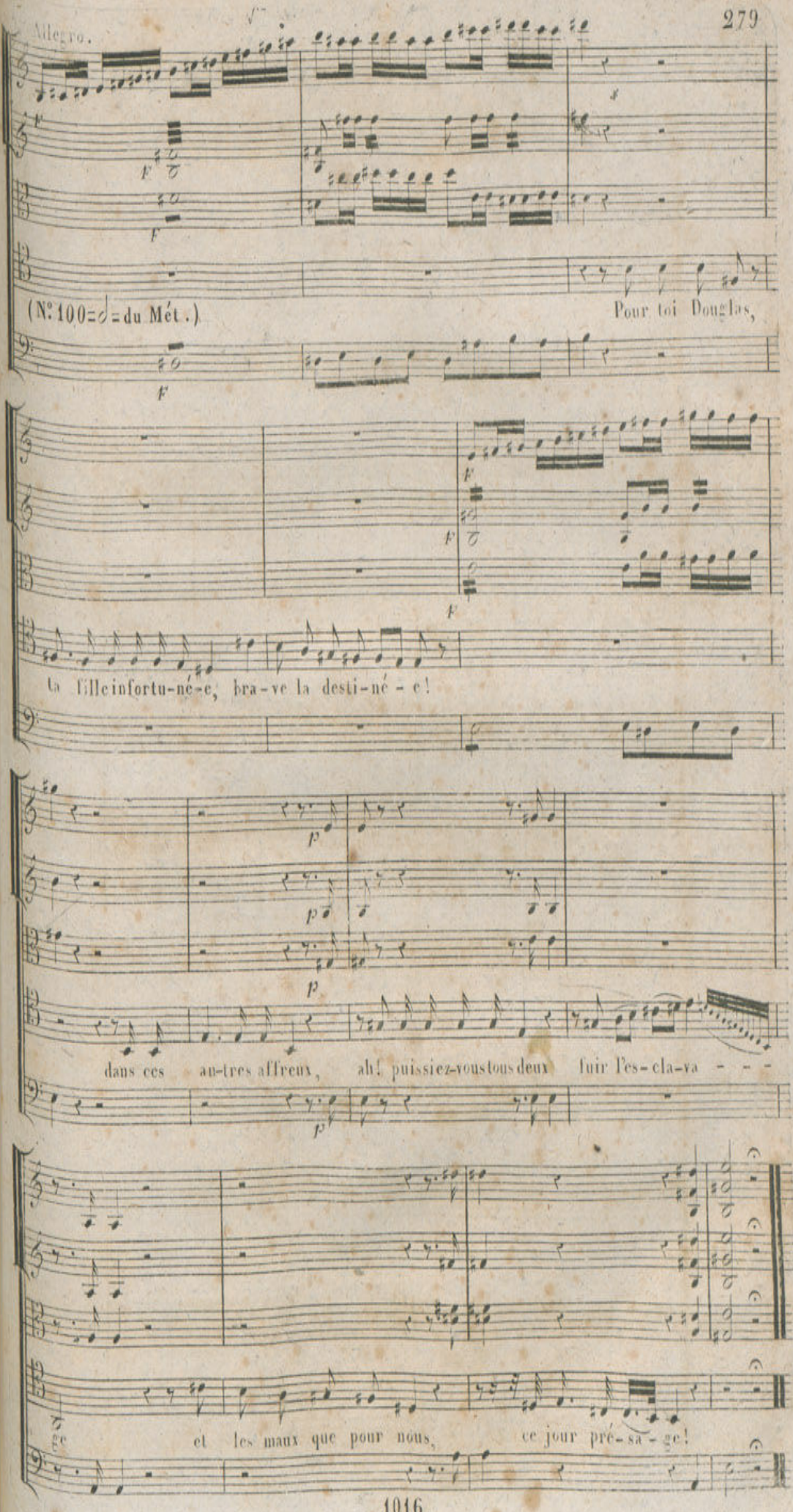
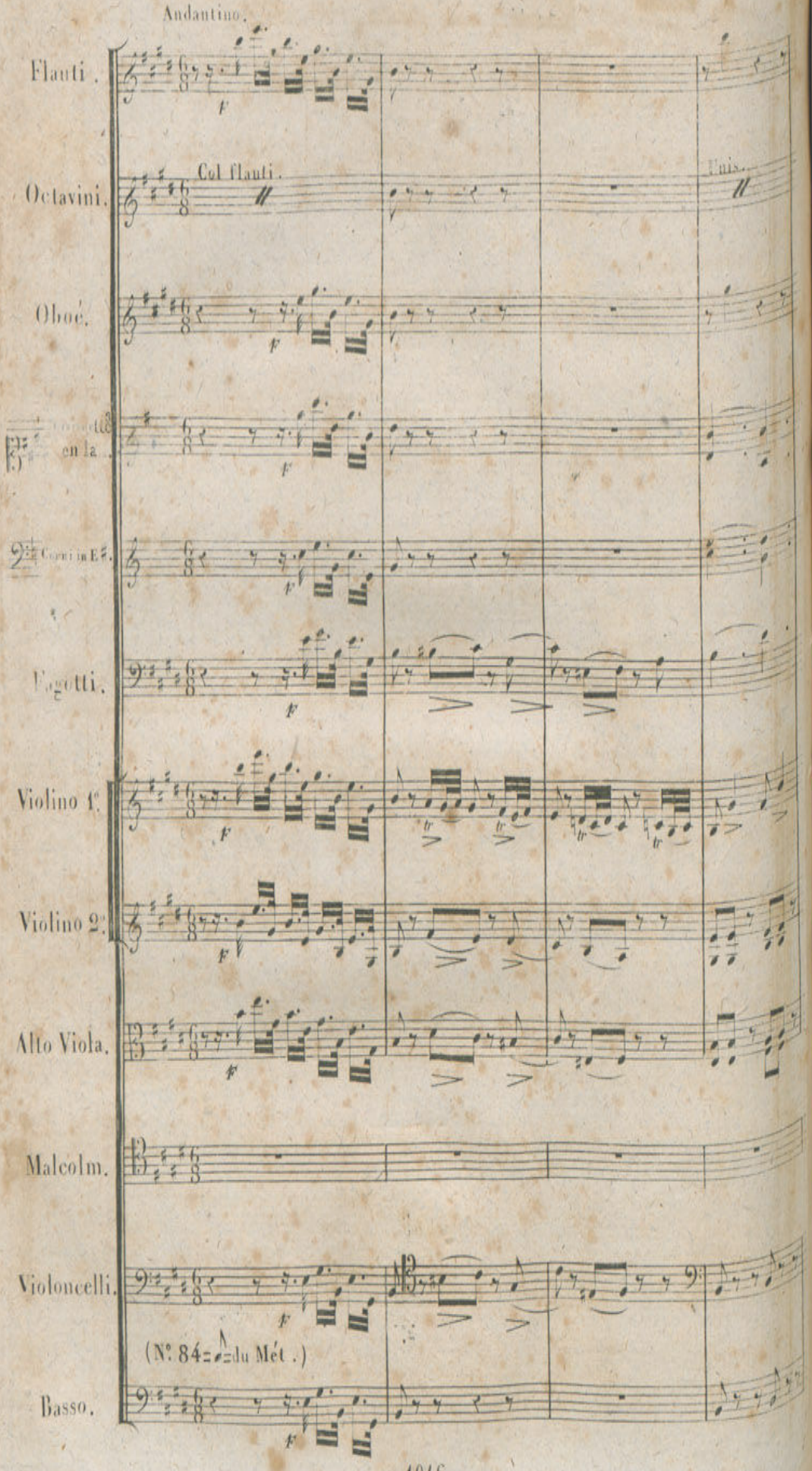
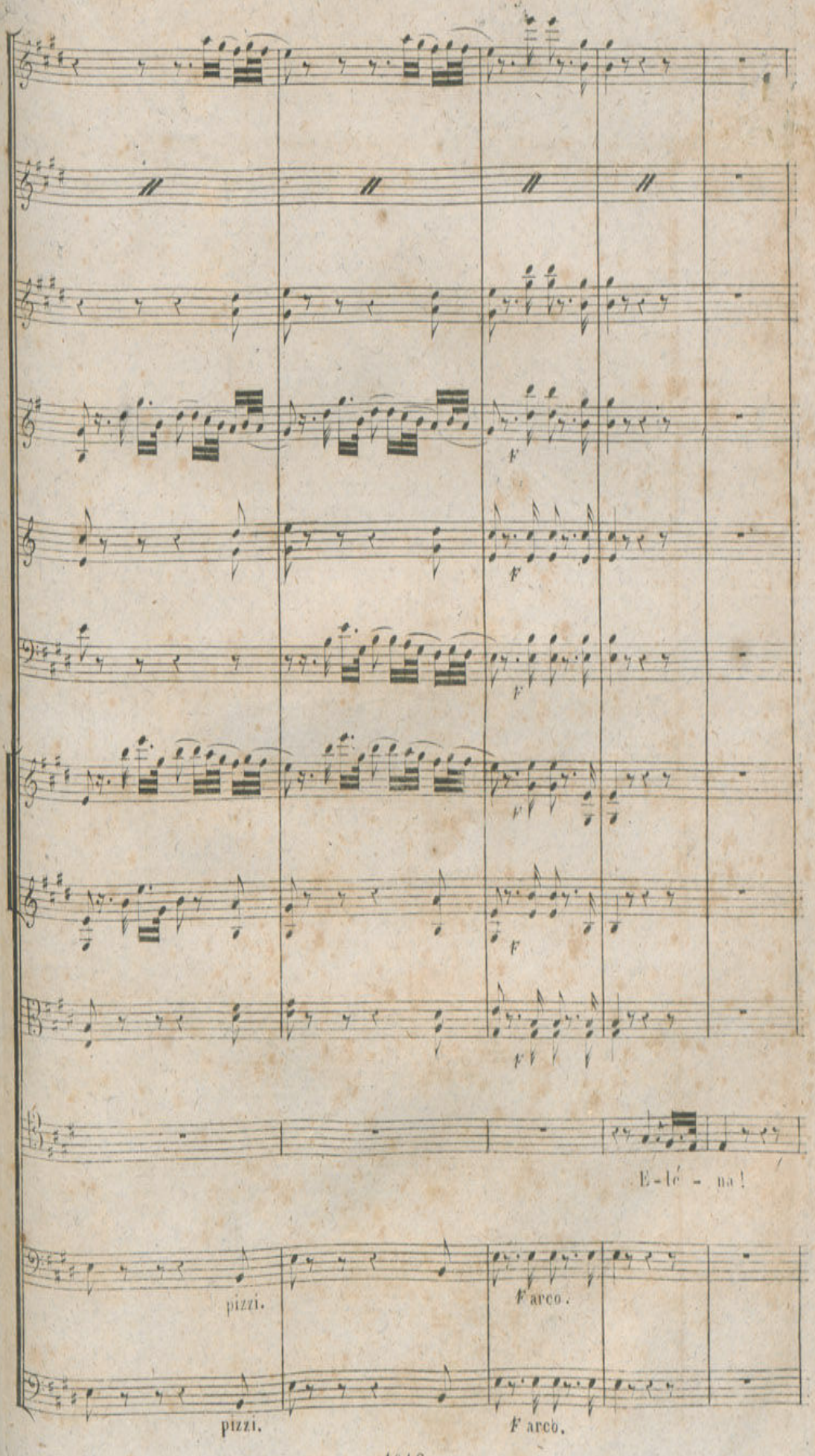
ACTE 5me.
CAVATINE.

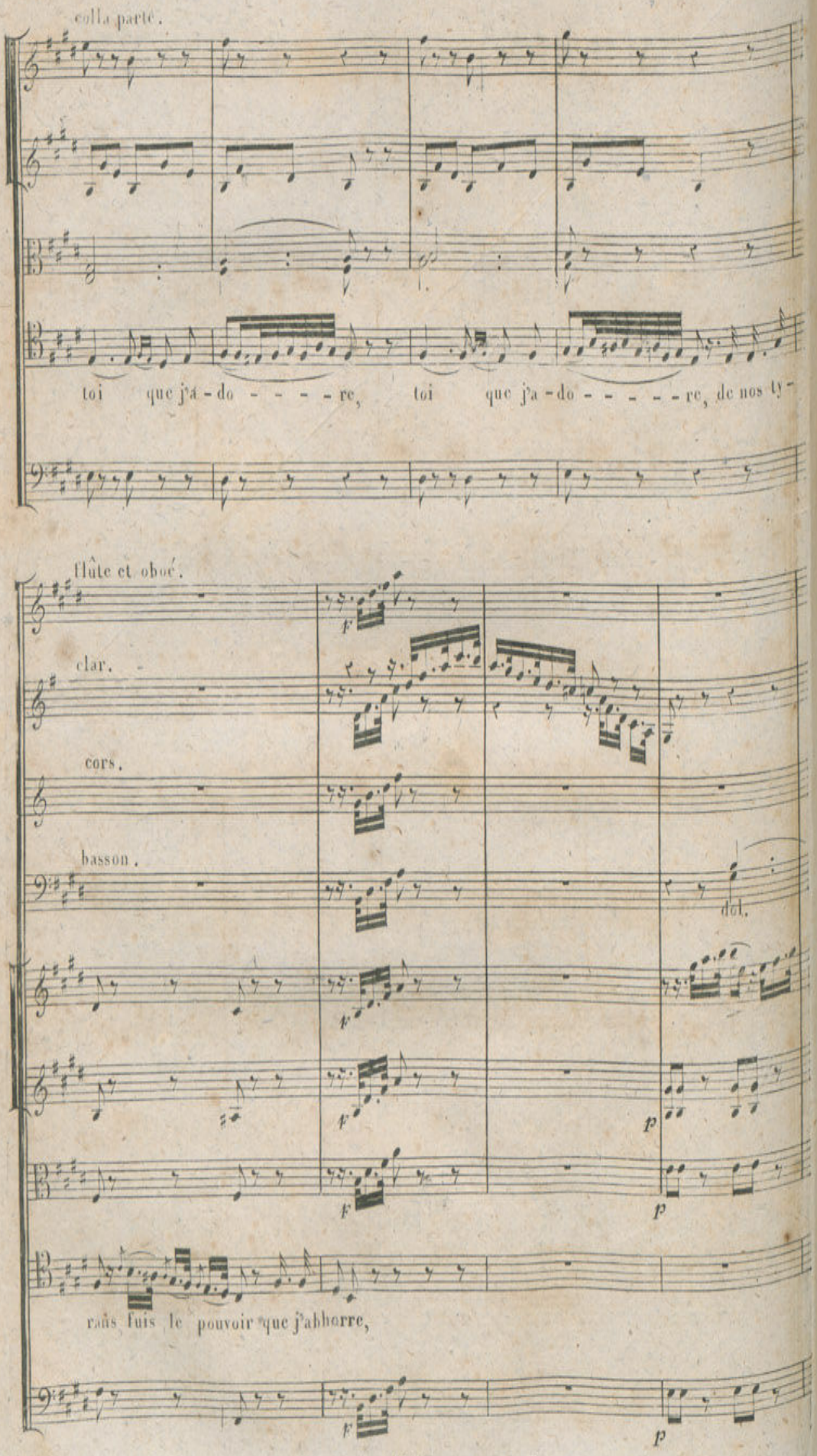


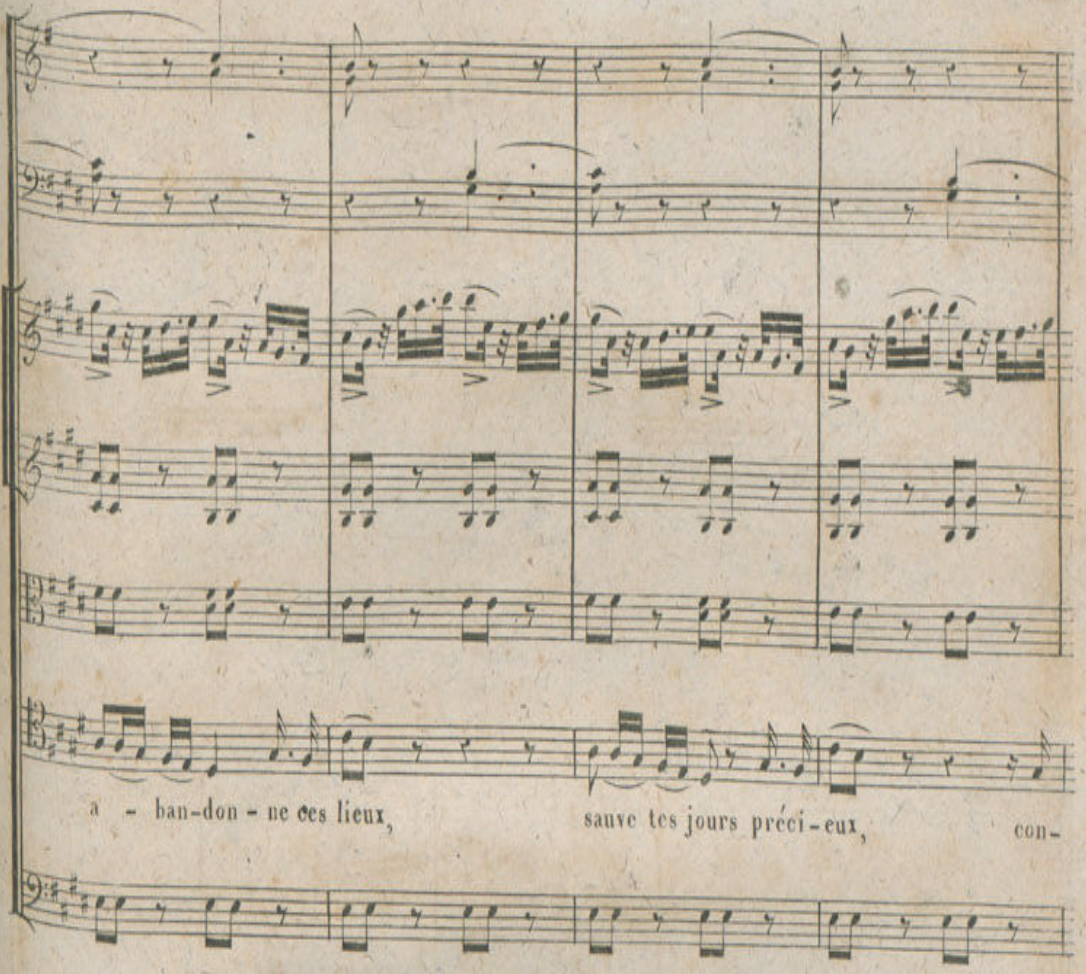

vaine ré - sis - tance!
ma rage in-voque la - ven -
F
geance, les succès du vain - queur flétrissent ma va - leur,
La
P
honte est mon partage, quel prix de mon courage!
Cher -
F
P
P
chant dans les pé - rils un glorieux tré - pas, il a fallu cé - der la palme des com - bats.
P

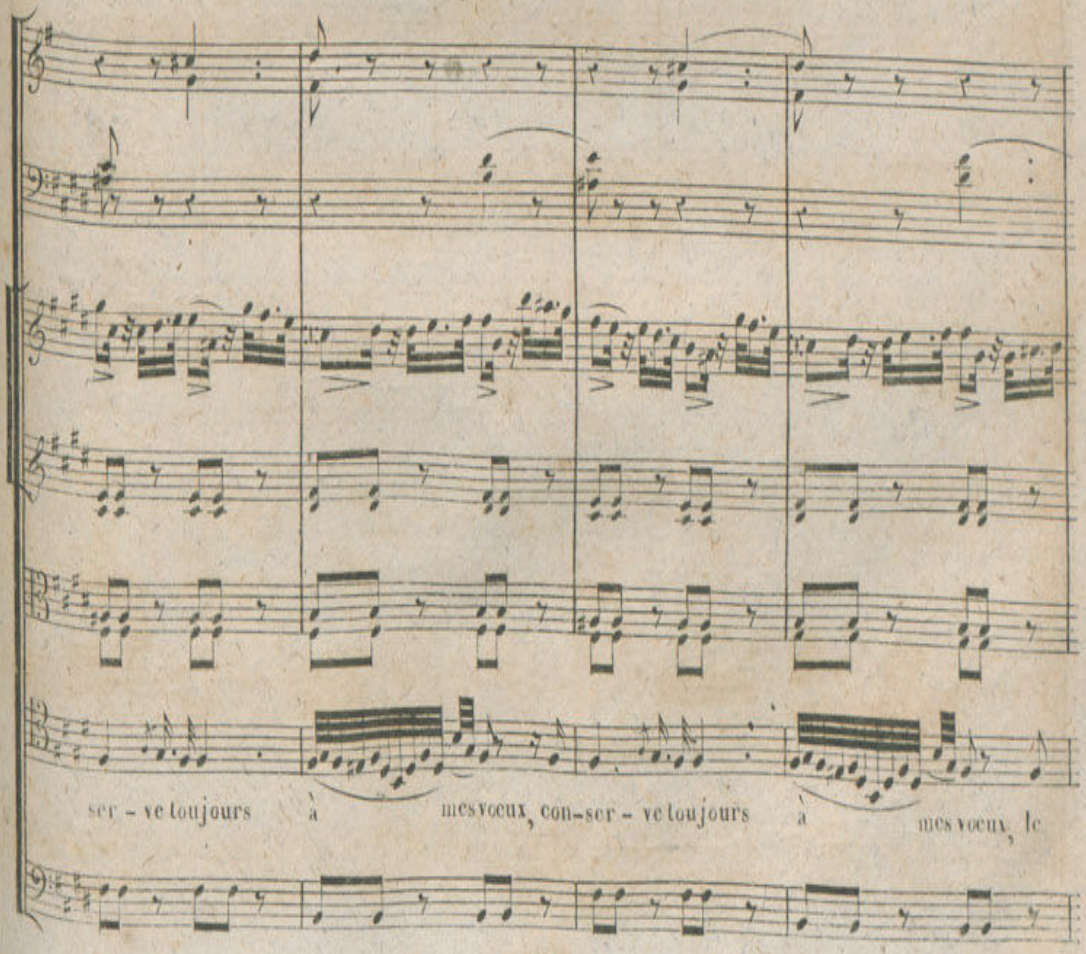

Allegro.
(N°100=♩=du Mét.)
Pour toi Douglas,
la fille infortu-né-e, bra-ve la desti-né - e!
dans ces au-tres affreux, ah! puissiez-vous tous deux fuir l'es-cla-va - - -
ge et les maux que pour nous, ce jour pré-sa - ge!

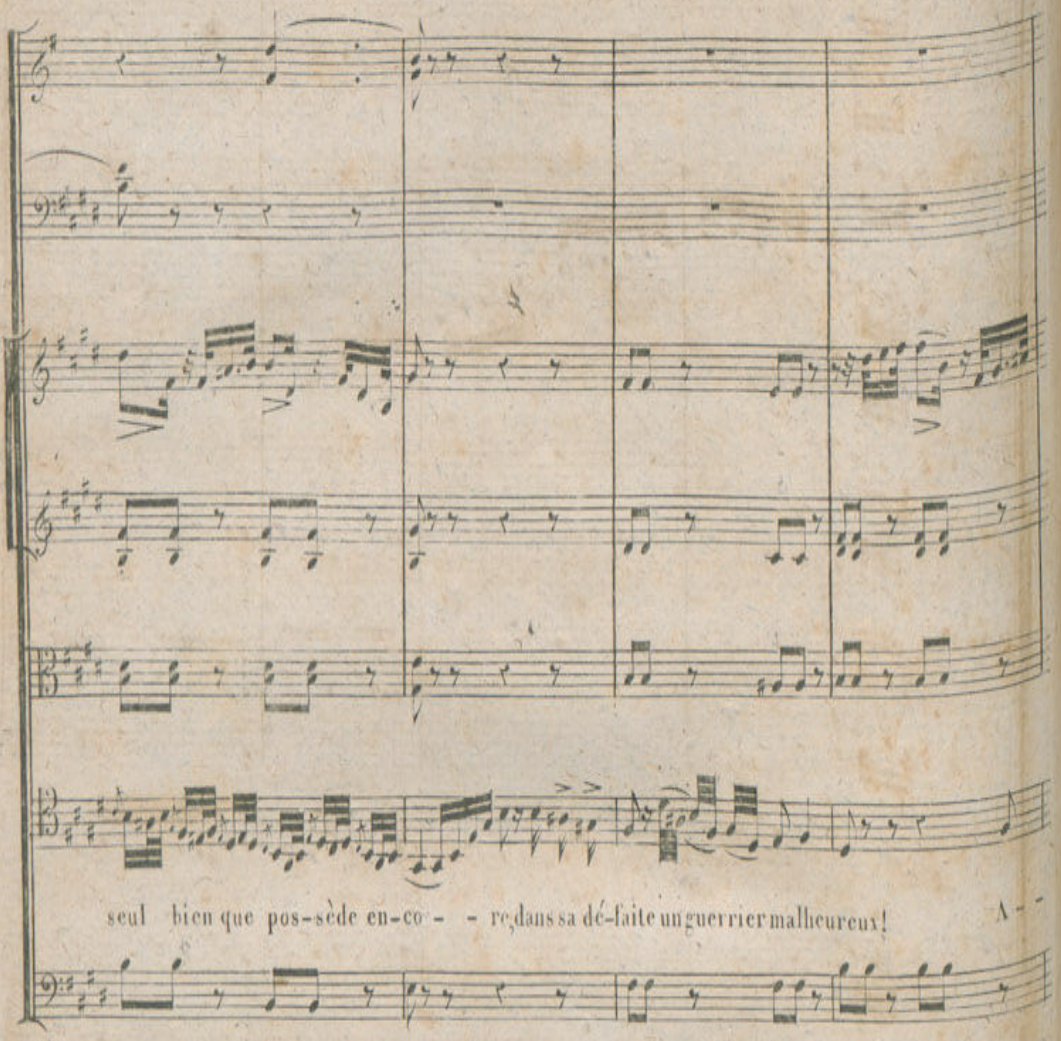

Andantino.
Flauti.
Ottavini.
Col flauti.
Fais.
Oboé.
Clarinetti in La.
Corni in Es.
Fagotti.
Violino 1.
Violino 2.
Alto Viola.
Malcolm.
Violoncelli.
(N. 84 du Mét.)
Basso.

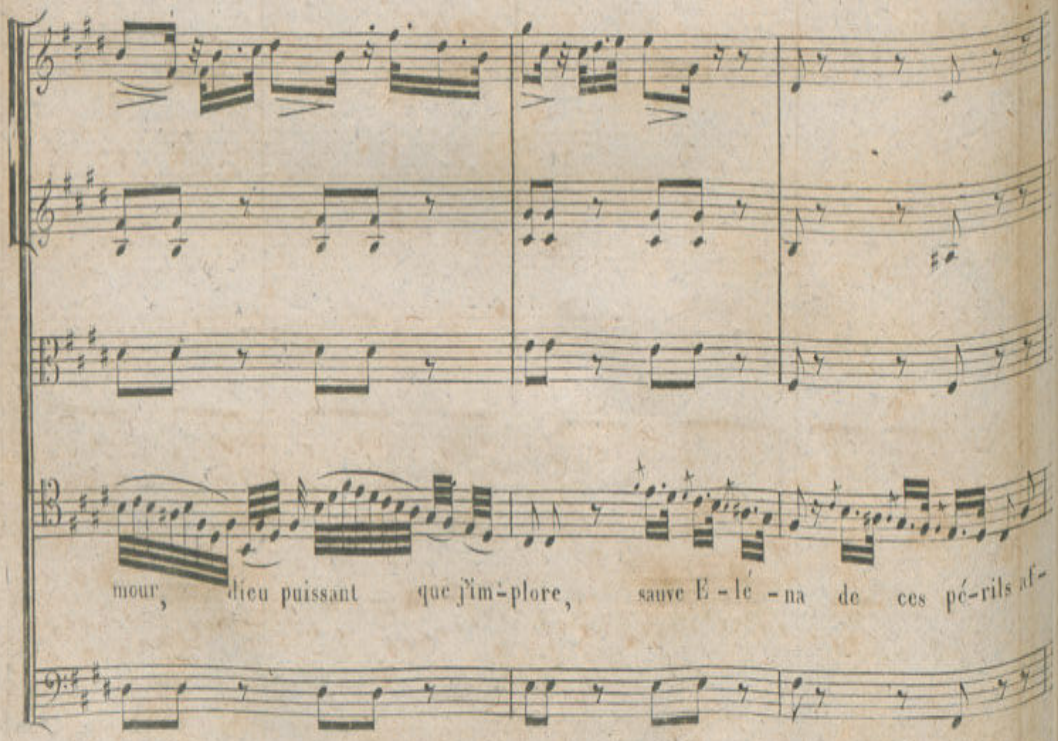

F
F
F
F
F
F
E-le' - na!
pizzi.
F arco.
pizzi.
F arco.

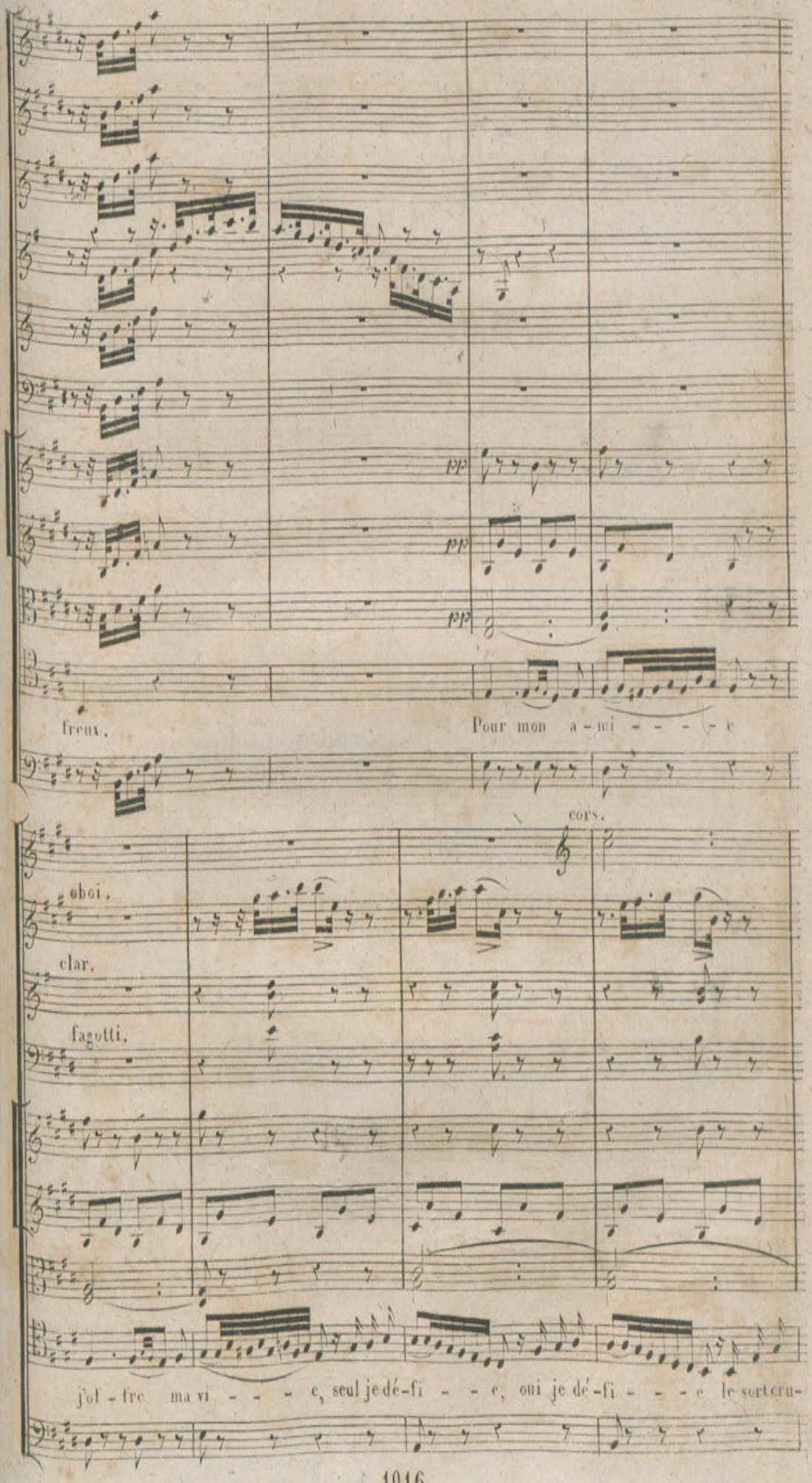

colla parte.
toi que j'a - do - - - - - re, toi que j'a - do - - - - - - re, de nos ty -
flûte et oboé.
clar.
cors.
basson.
dol.
raûs fuis le pouvoir que j'abhorre,

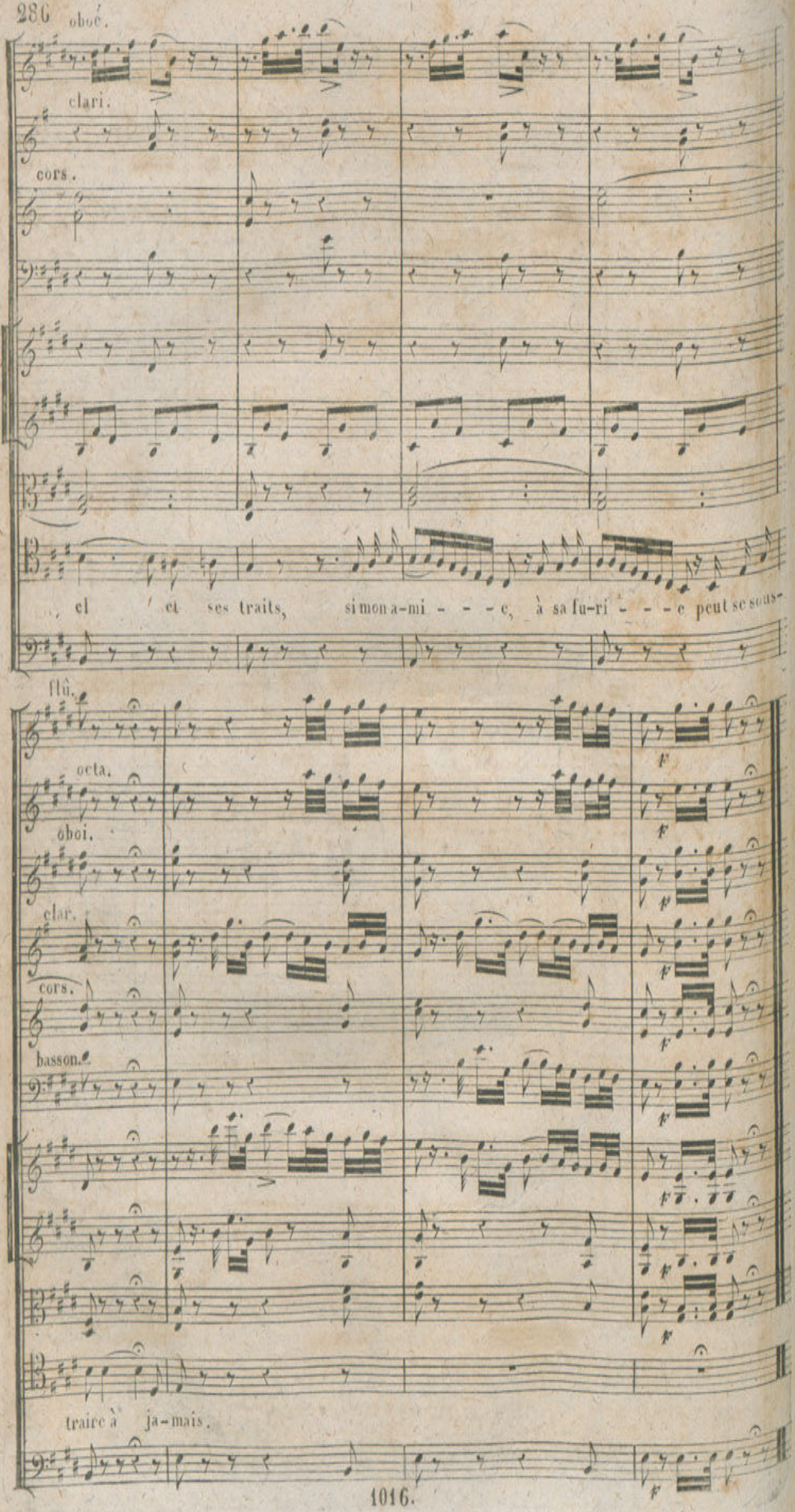

a - ban-don - ne ces lieux, sauve tes jours préci-eux, con-


ser - ve toujours à mes vœux, con-ser - ve toujours à mes vœux, le


seul bien que pos-sède en-co - - re, dans sa dé-faite un guerrier malheureux! A - -


mour, dieu puissant que j'im-plore, sauve E - lé - na de ces pé-rils af-


pp
pp
pp
freux.
Pour mon a - mi - - - - - e
cors.
oboi.
clar.
fagotti.
j'of - fre ma vi - - - - e, seul je dé-fi - - - e, oui je dé-fi - - - - e le sort cru-


hoé.
clari.
cors.
el et ses traits, si mon a-mi - - - e, à sa fu-ri - - - e peut se sous-
flû.
octa.
oboi.
clar.
cors.
basson.
traire à ja-mais.

Allegro.

solo.

solo.

solo.

Pizzi.

Pizzi.

Pizzi.

Pizzi.

(N.º 92 = f = du Mét.)

cors.

Fagotti.

Arco F

Pizzi.

Arco F

Pizzi.

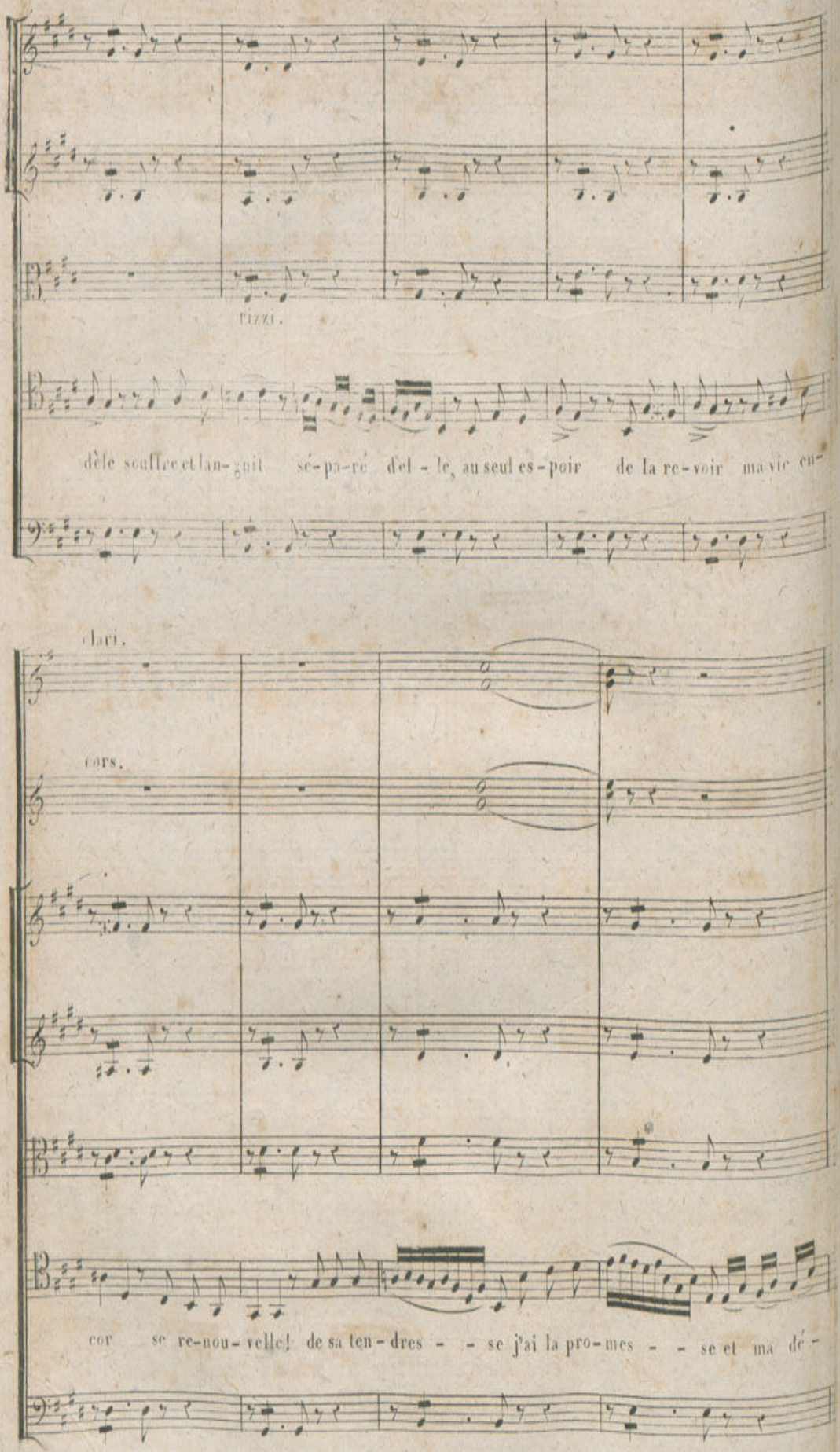
Arco F

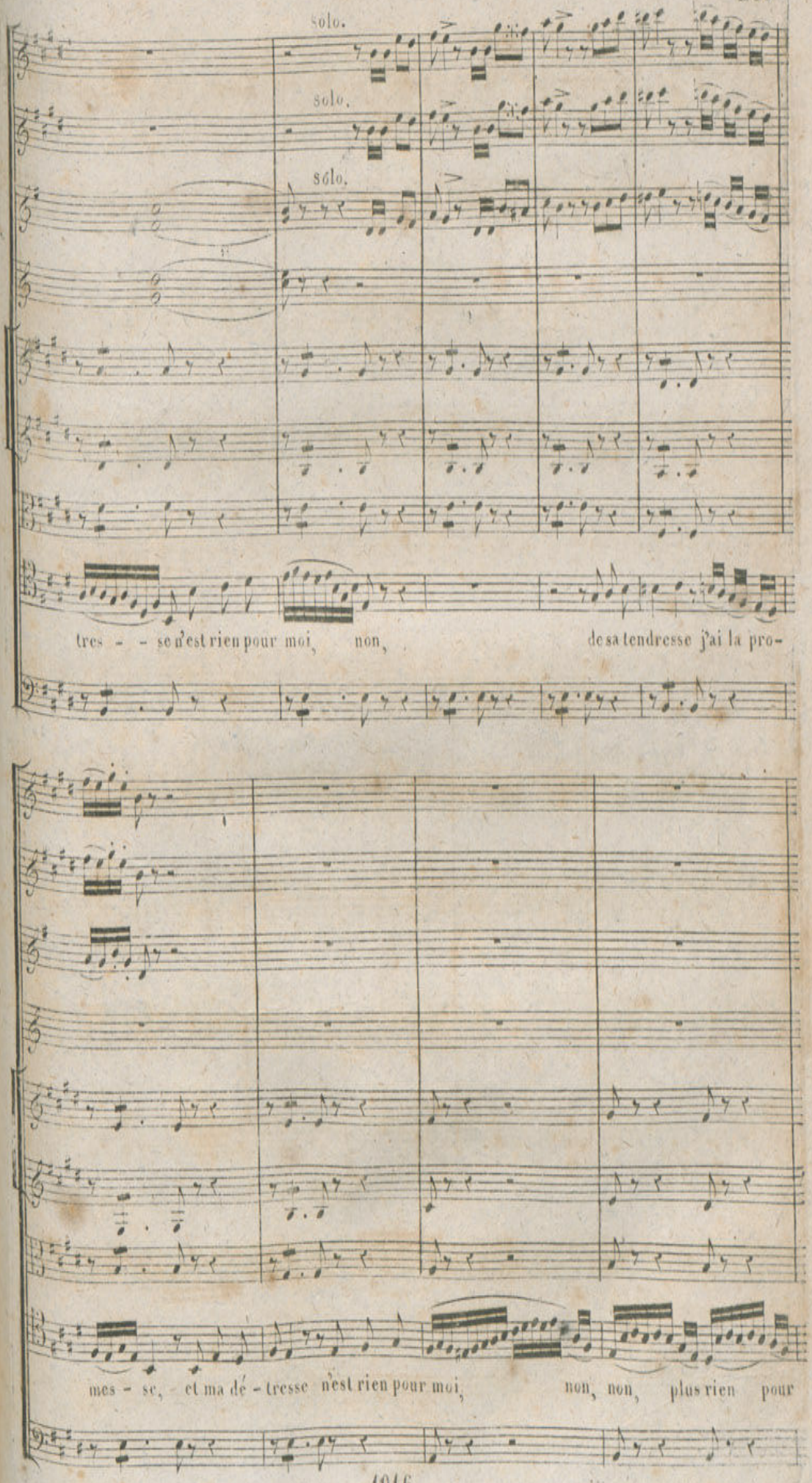
MALCOLM.

Mon cœur l'ap-pelle, ce cœur fi-

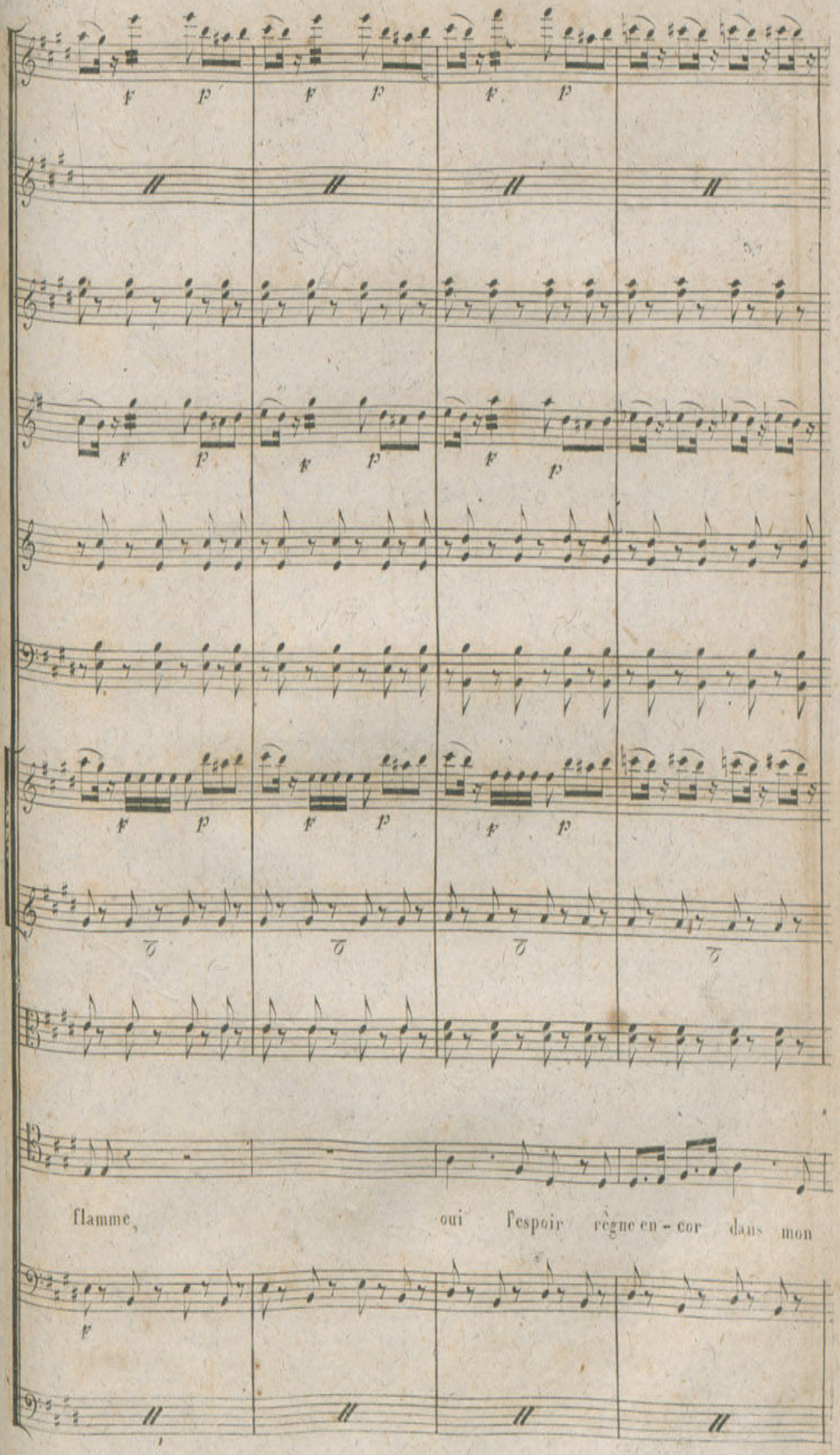
Arco F

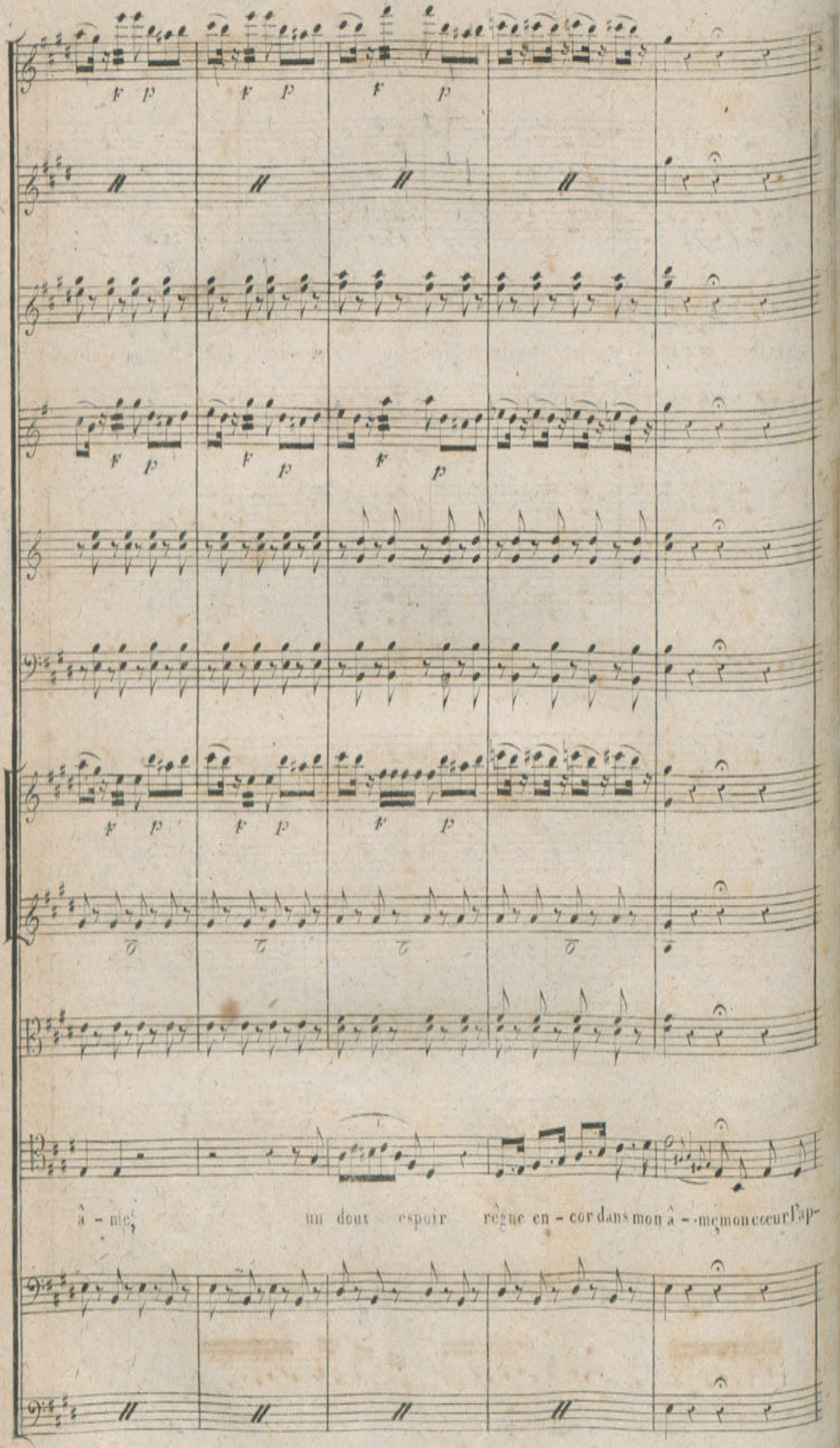
Pizzi.

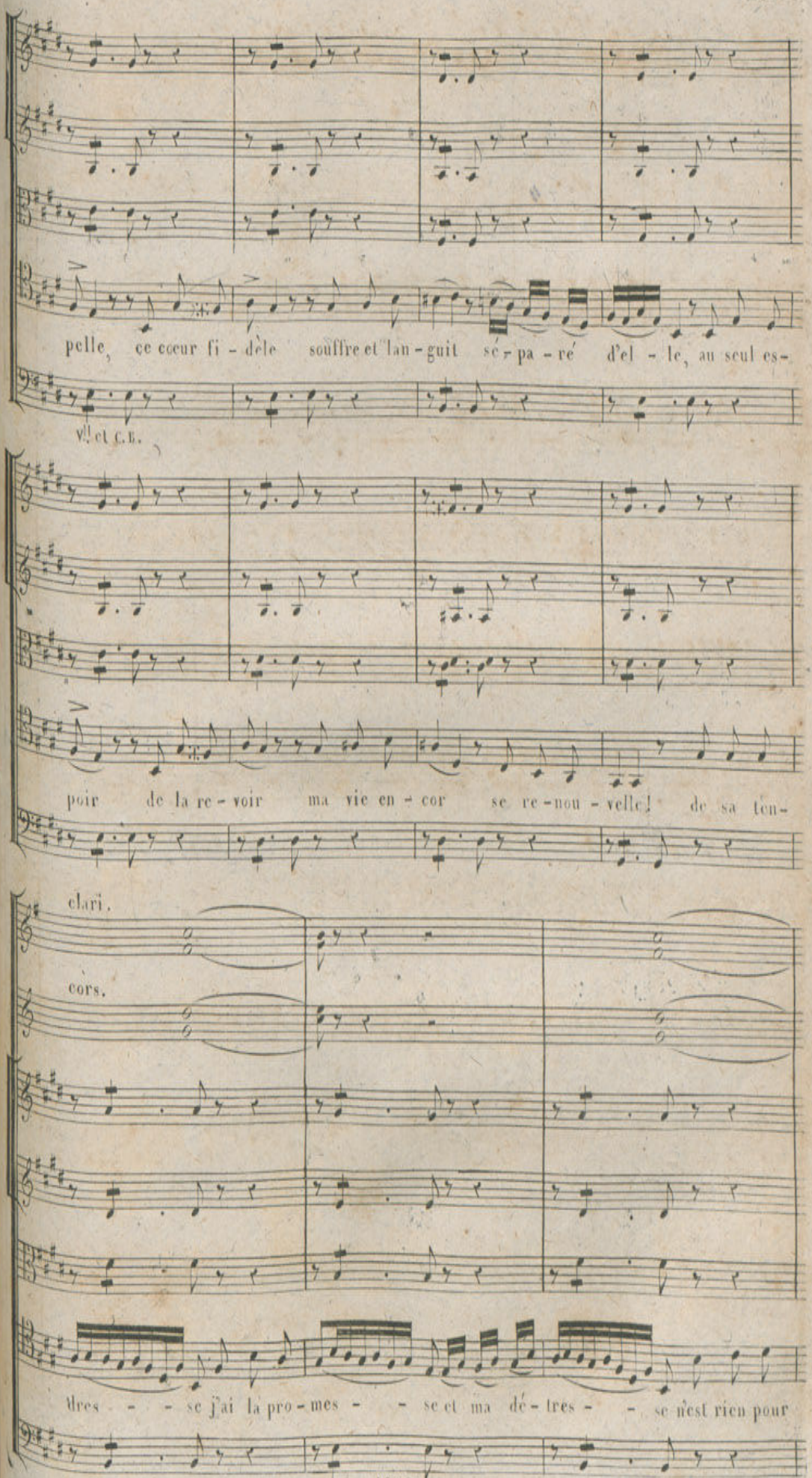

Pizzi.
dèle souffre et lan-guit sé-pa-ré d'el - le, au seul es-poir de la re-voir ma vie en-
clari.
cors.
cor se re-nou-velle! de sa ten-dres - - se j'ai la pro-mes - - se et ma dé -

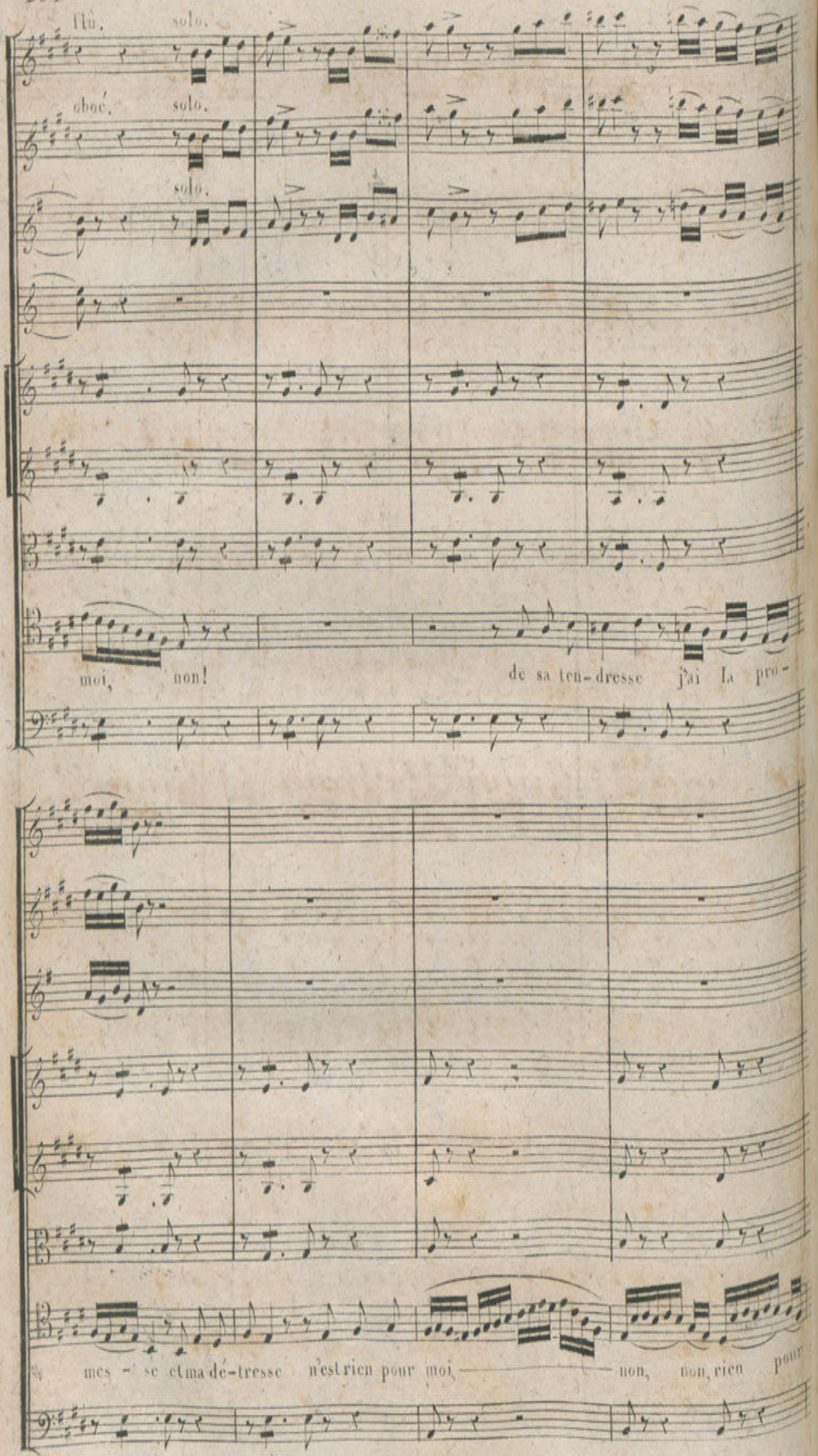

solo.
solo.
solo.
tres - - se n'est rien pour moi, non, de sa tendresse j'ai la pro-
mes - se, - et ma dé - tresse n'est rien pour moi, non, non, plus rien pour

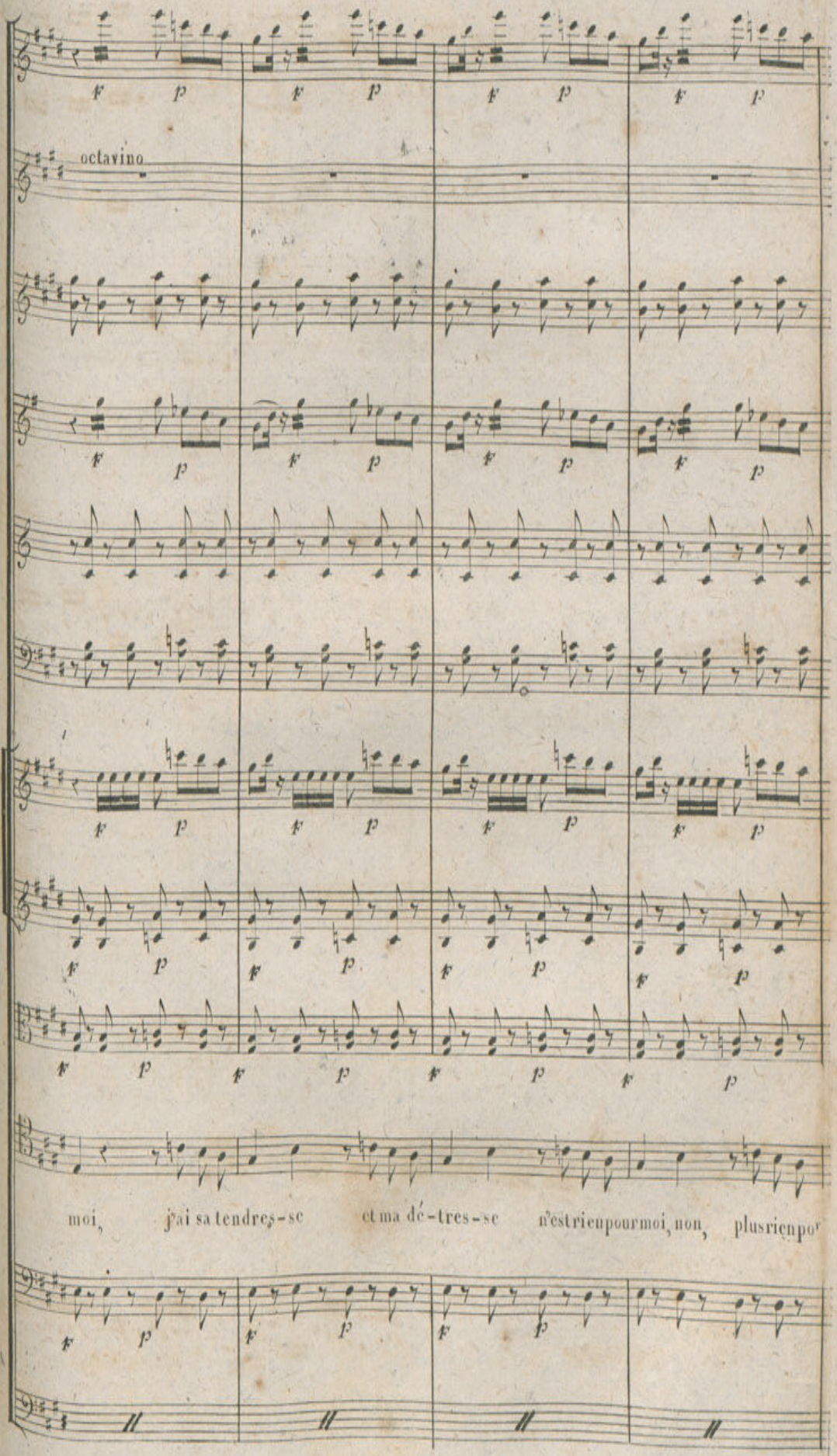
flûtes.

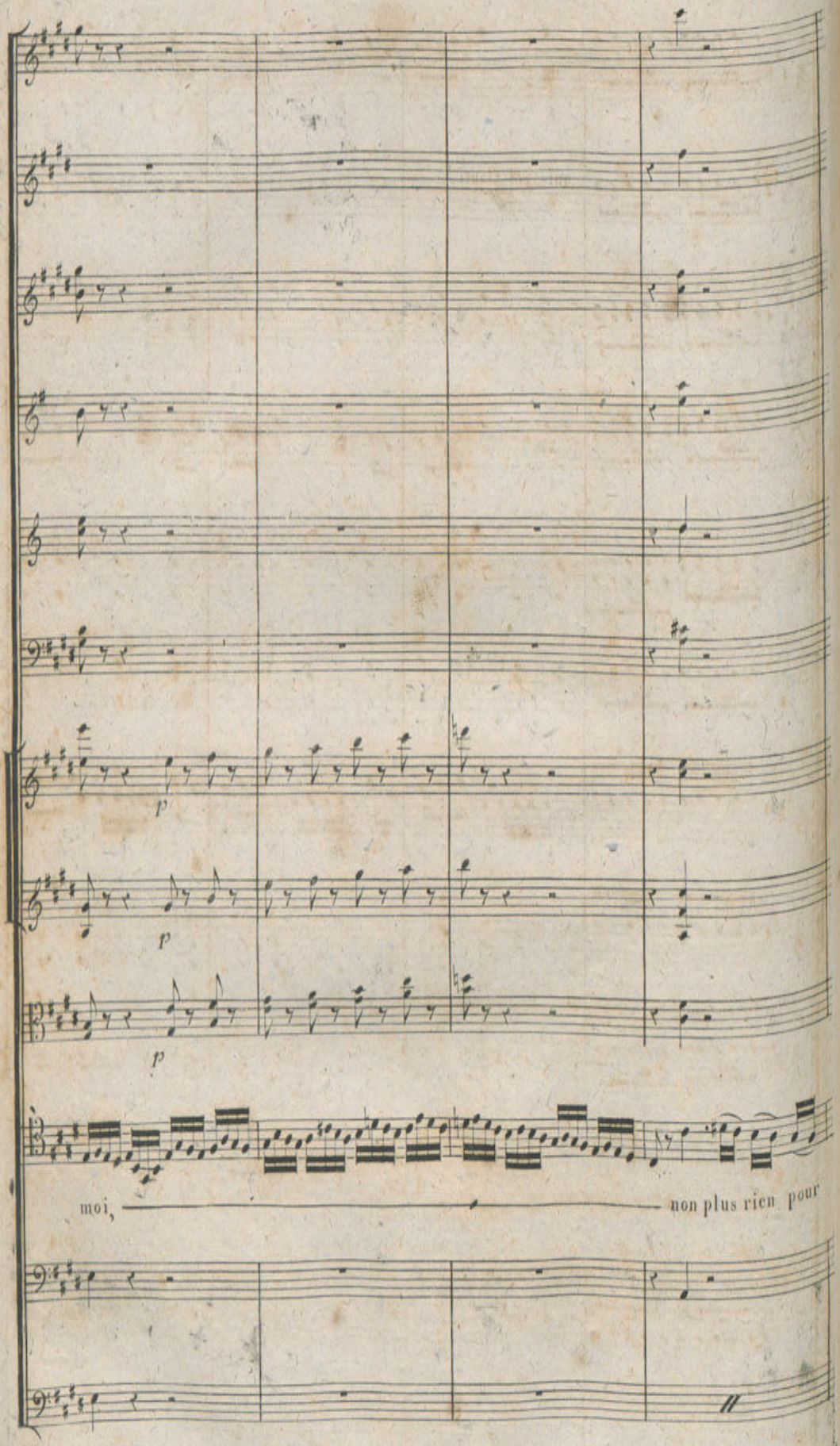

flamme, oui l'espoir règne en - cor dans mon

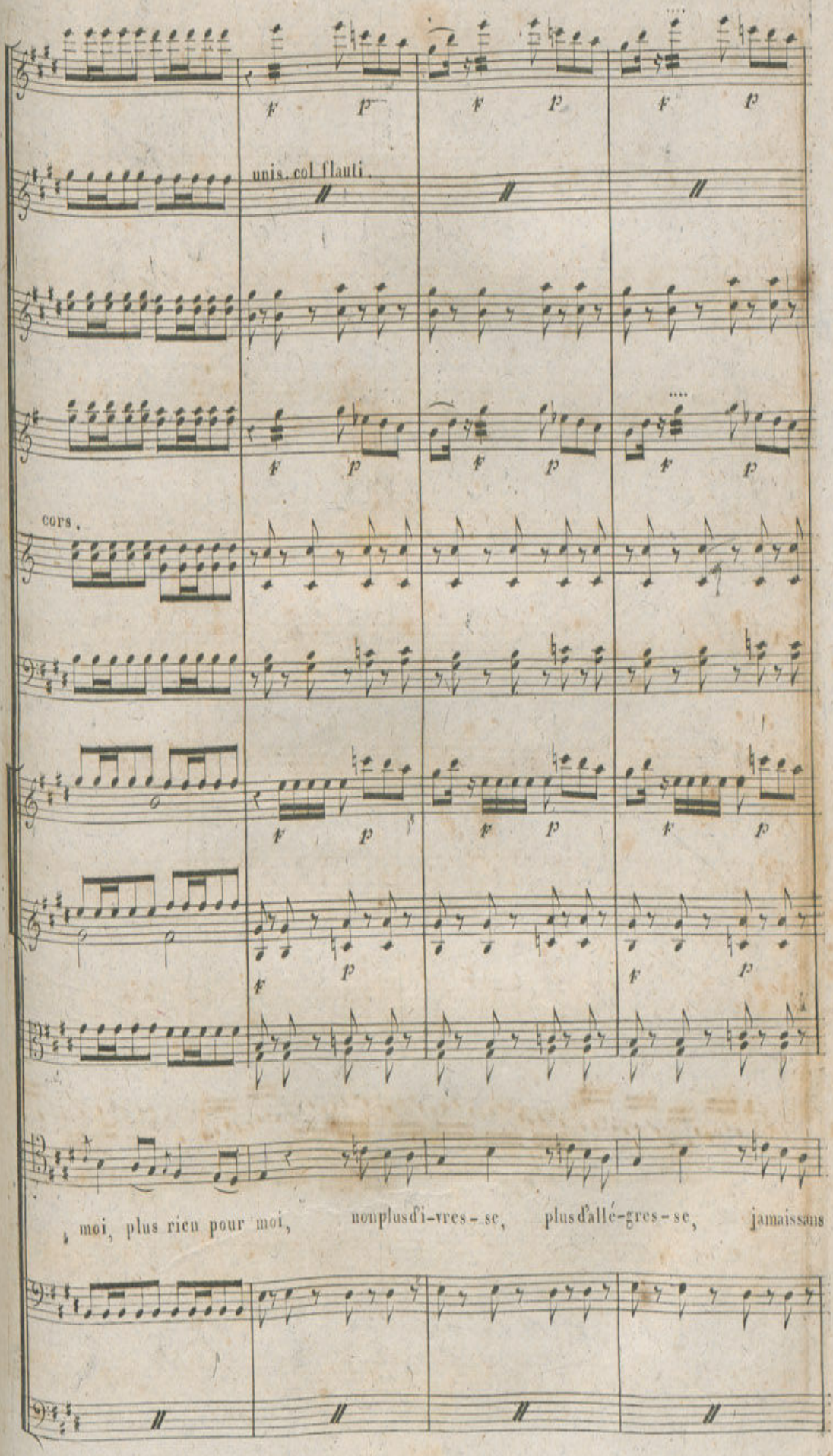

â - me, un doux espoir règne en - cor dans mon â - me, mon cœur l'ap-

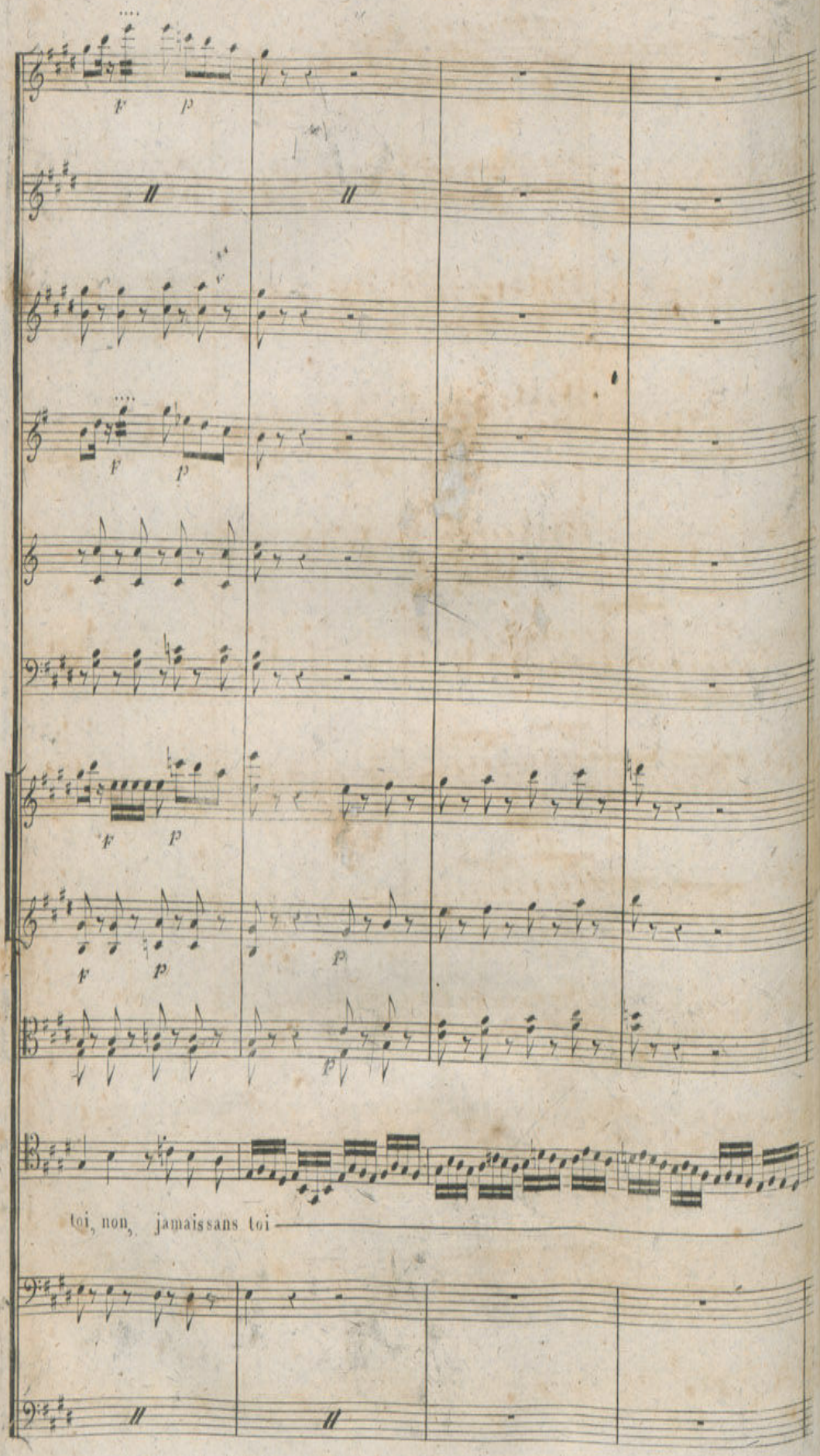

pelle, ce cœur fi - dèle souffre et lan - guit sé - pa - ré d'el - le, au seul es-
V. et C.B.
poir de la re - voir ma vie en - cor se re - nou - velle! de sa ten-
clari.
cors.
dres - - se j'ai la pro - mes - - se et ma dé - tres - - se n'est rien pour

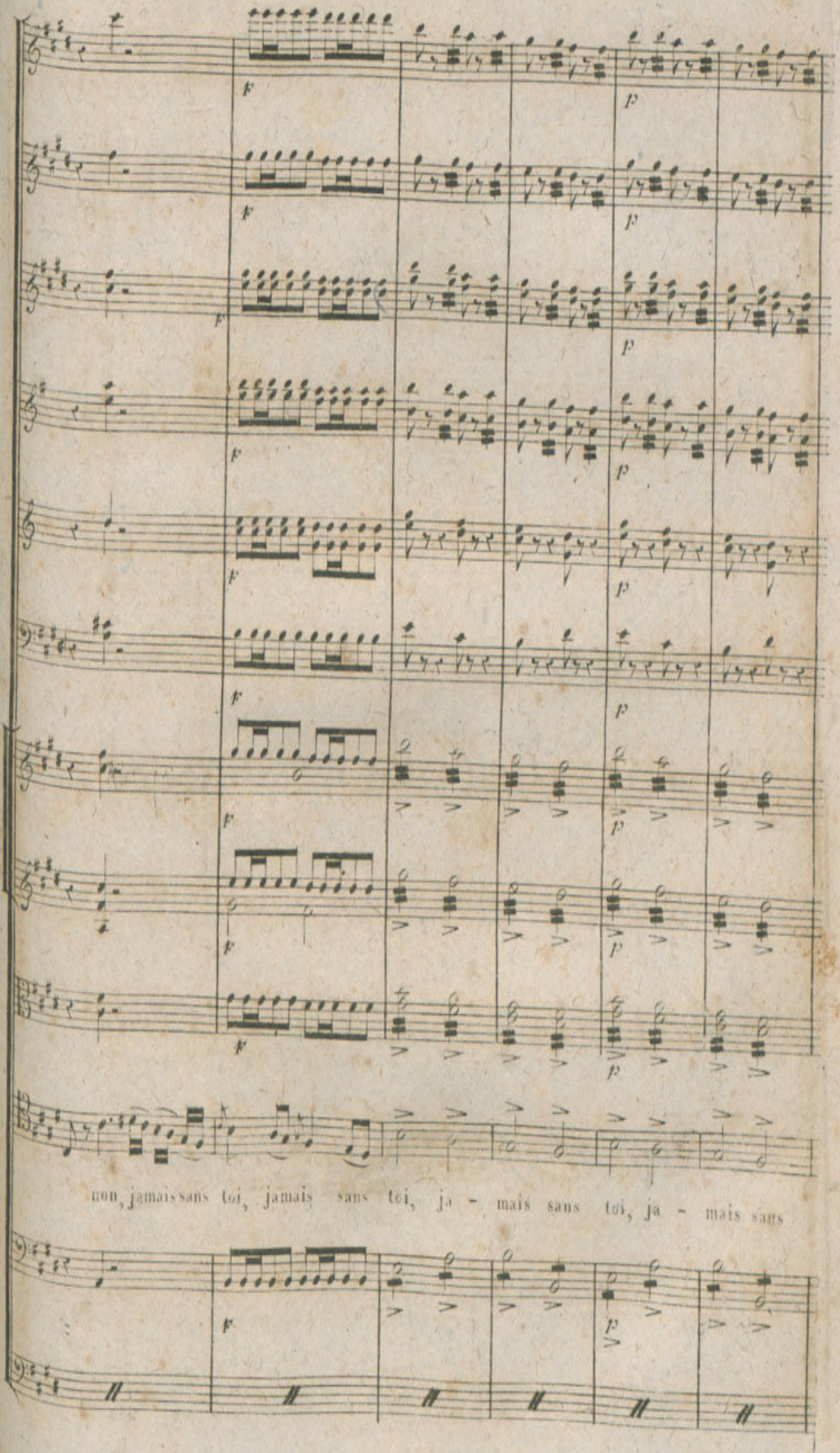

flû. solo.
oboé. solo.
solo.
moi, non! de sa ten-dresse j'ai la pro-
mes - se et ma dé-tresse n'est rien pour moi, non, non, rien pour

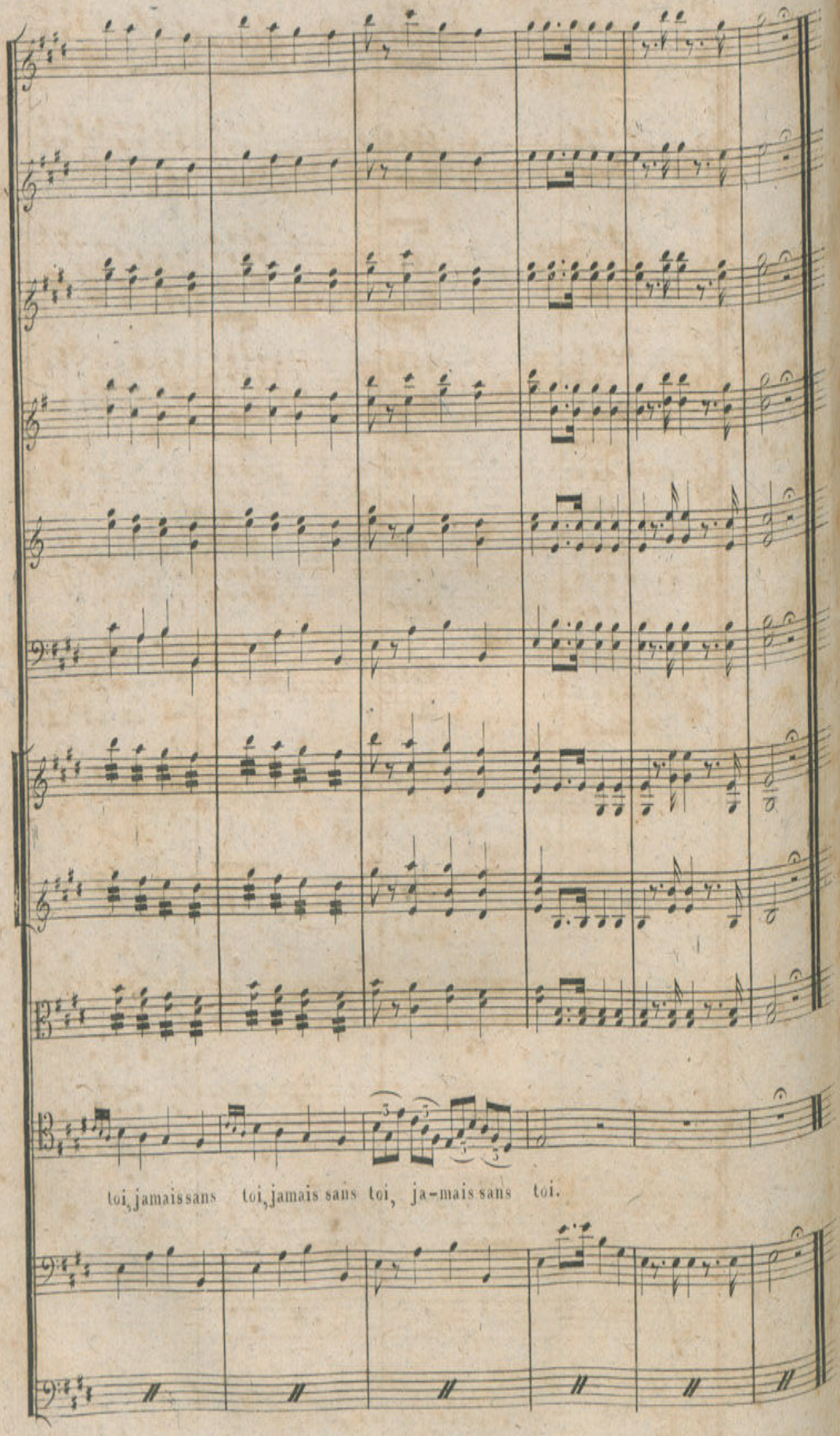

octavino
moi, j'ai sa tendres-se et ma dé-tres-se n'est rien pour moi, non, plus rien pour


p
p
p
moi,
non plus rien pour


unis. col flauti.
cors.
moi, plus rien pour moi, nonplusdi-vres-se, plusdallé-gres-se, jamaissans

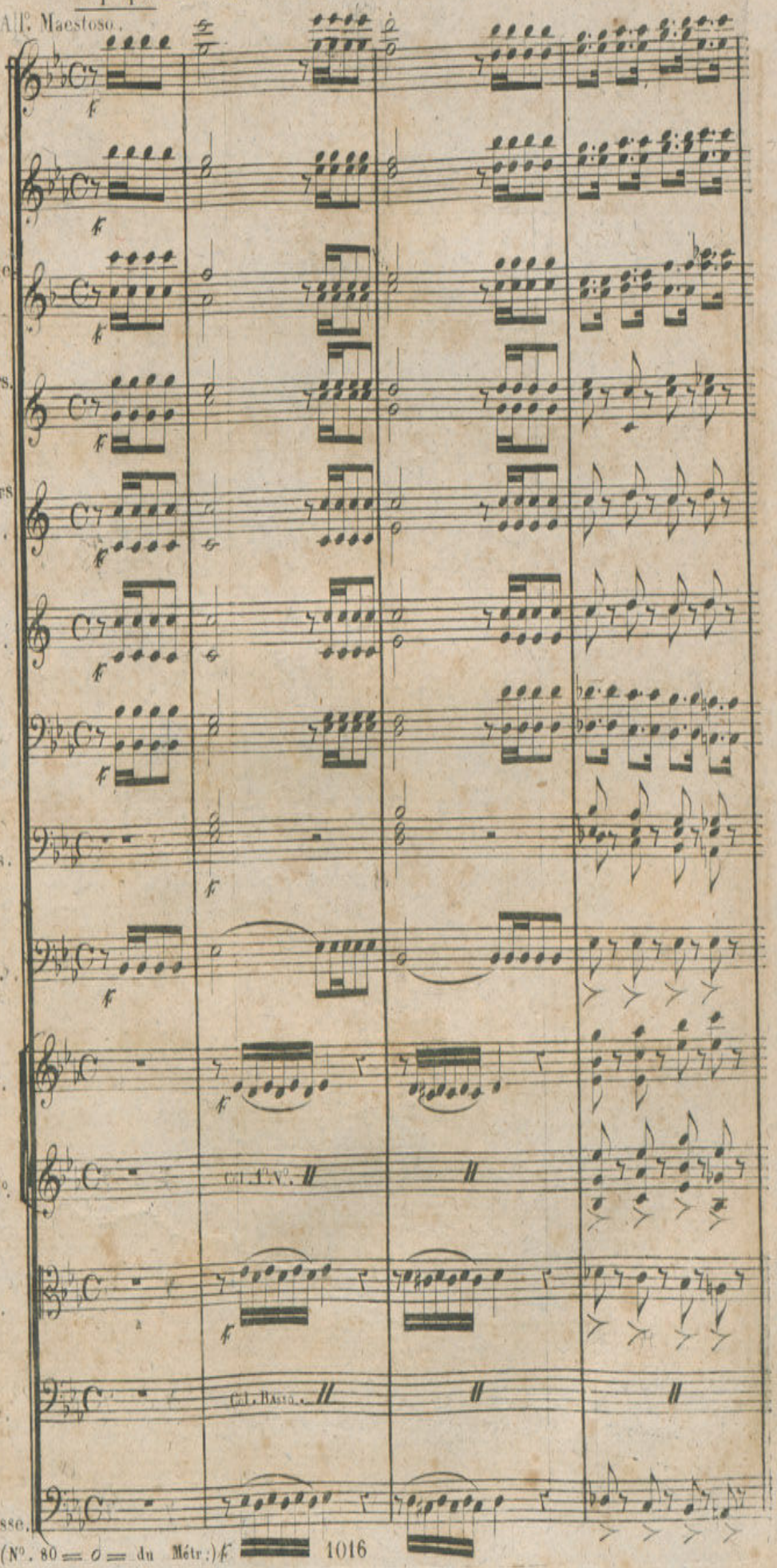

toi, non, jamais sans toi


non, jamais sans toi, jamais sans toi, ja - mais sans toi, ja - mais sans

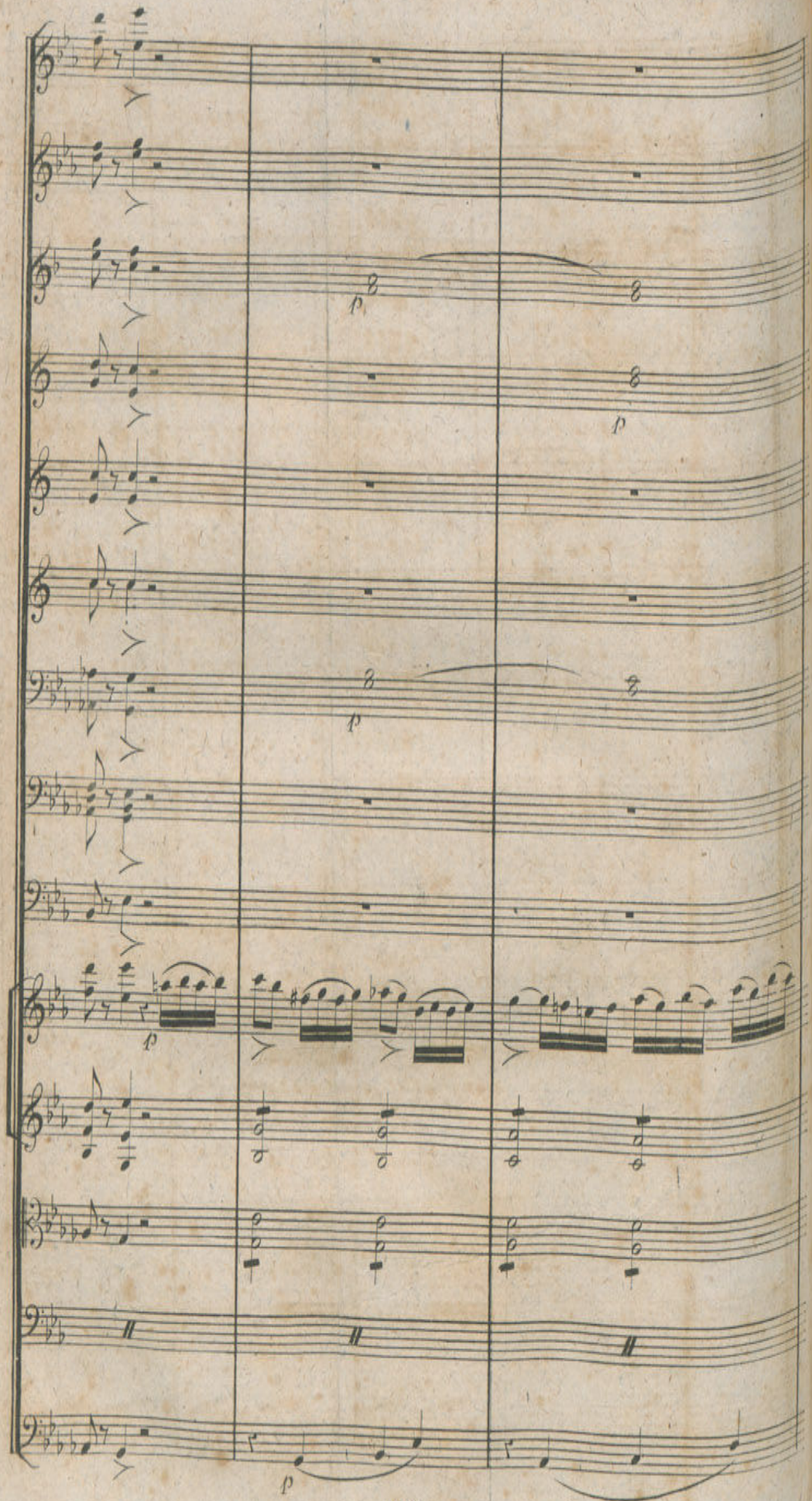

toi, jamais sans toi, jamais sans toi, ja-mais sans toi.

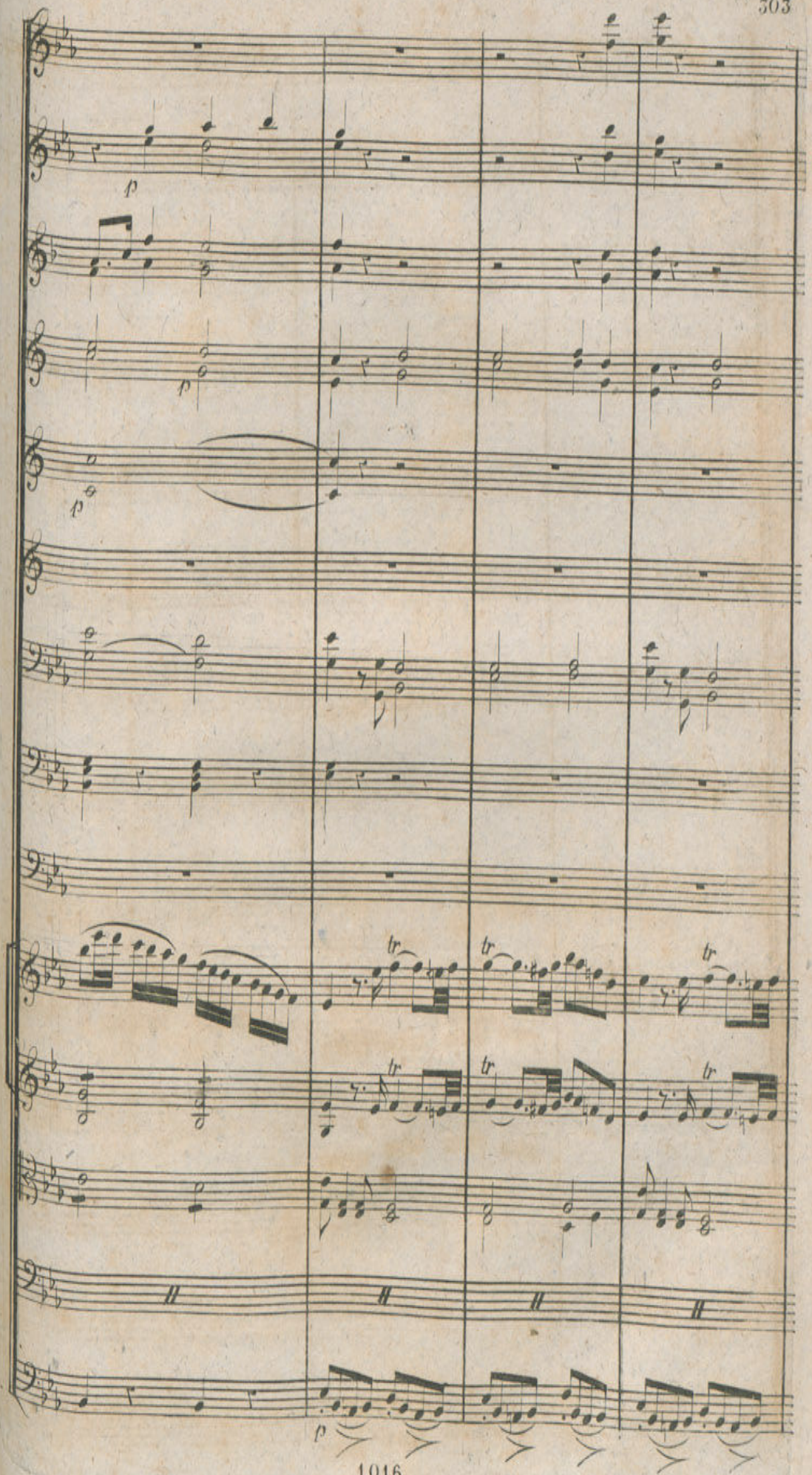
N° 10. Réplique = Vous voulez donc me voir expirer à vos yeux?

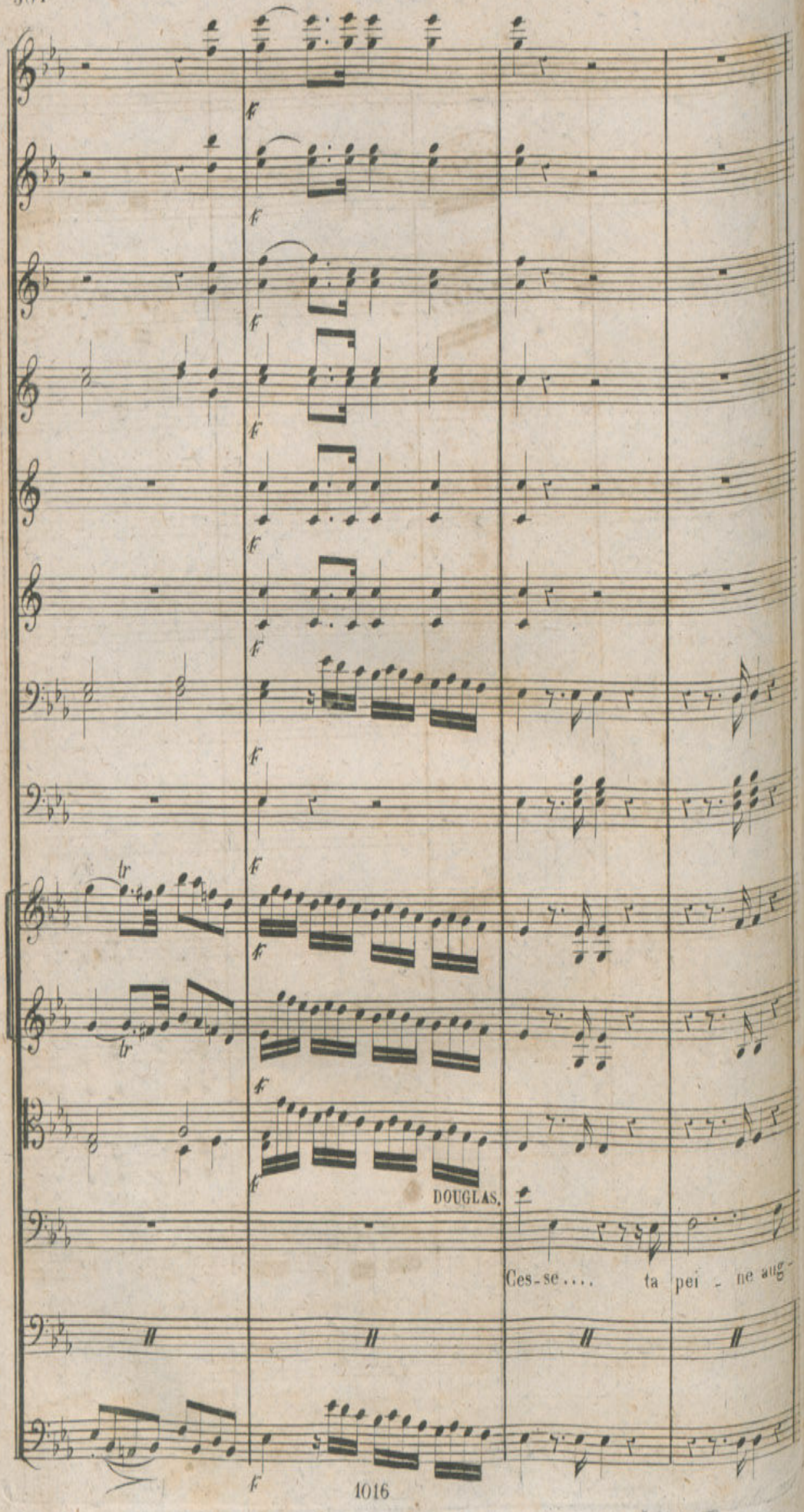
All° Maestoso.

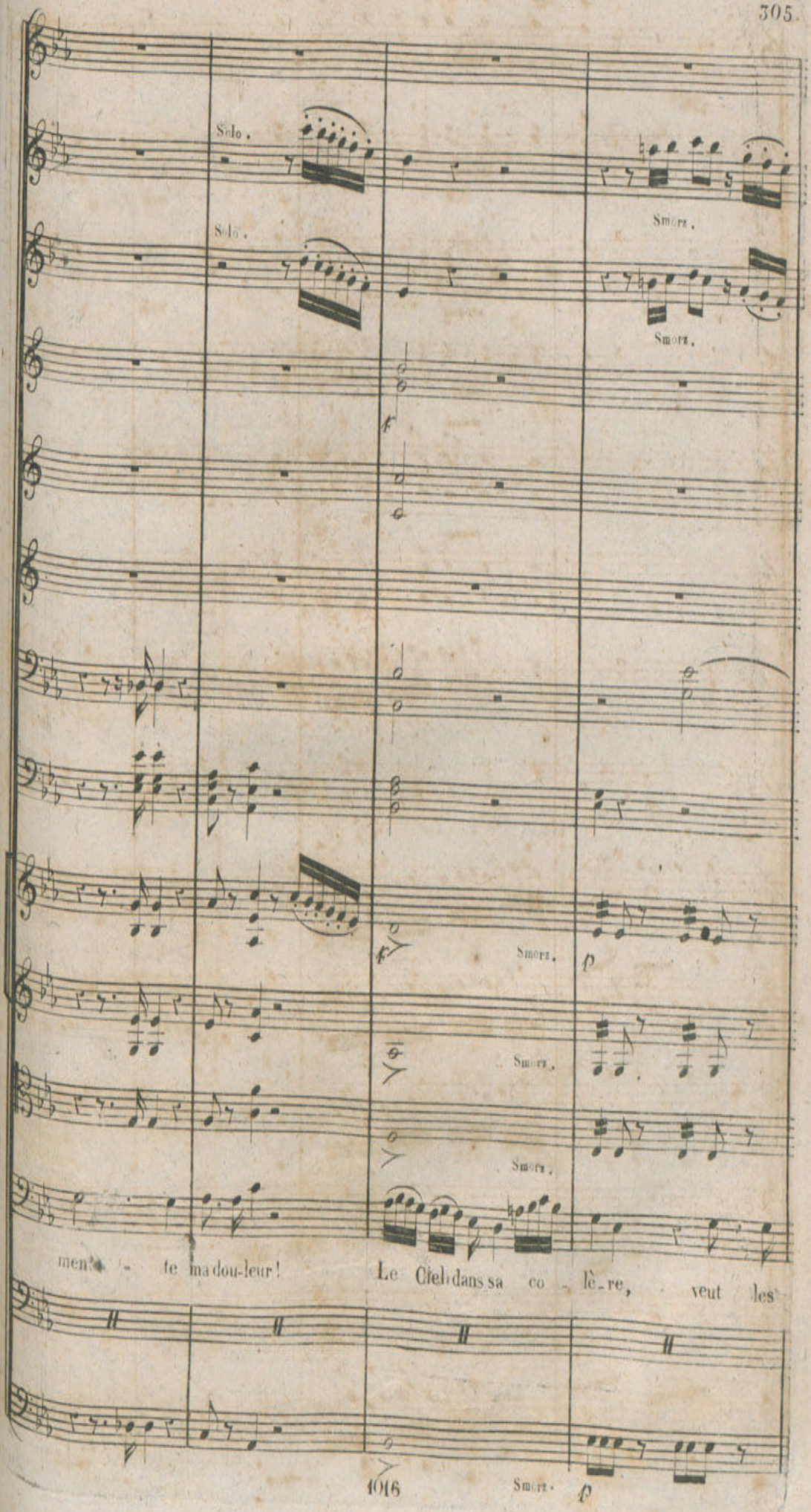


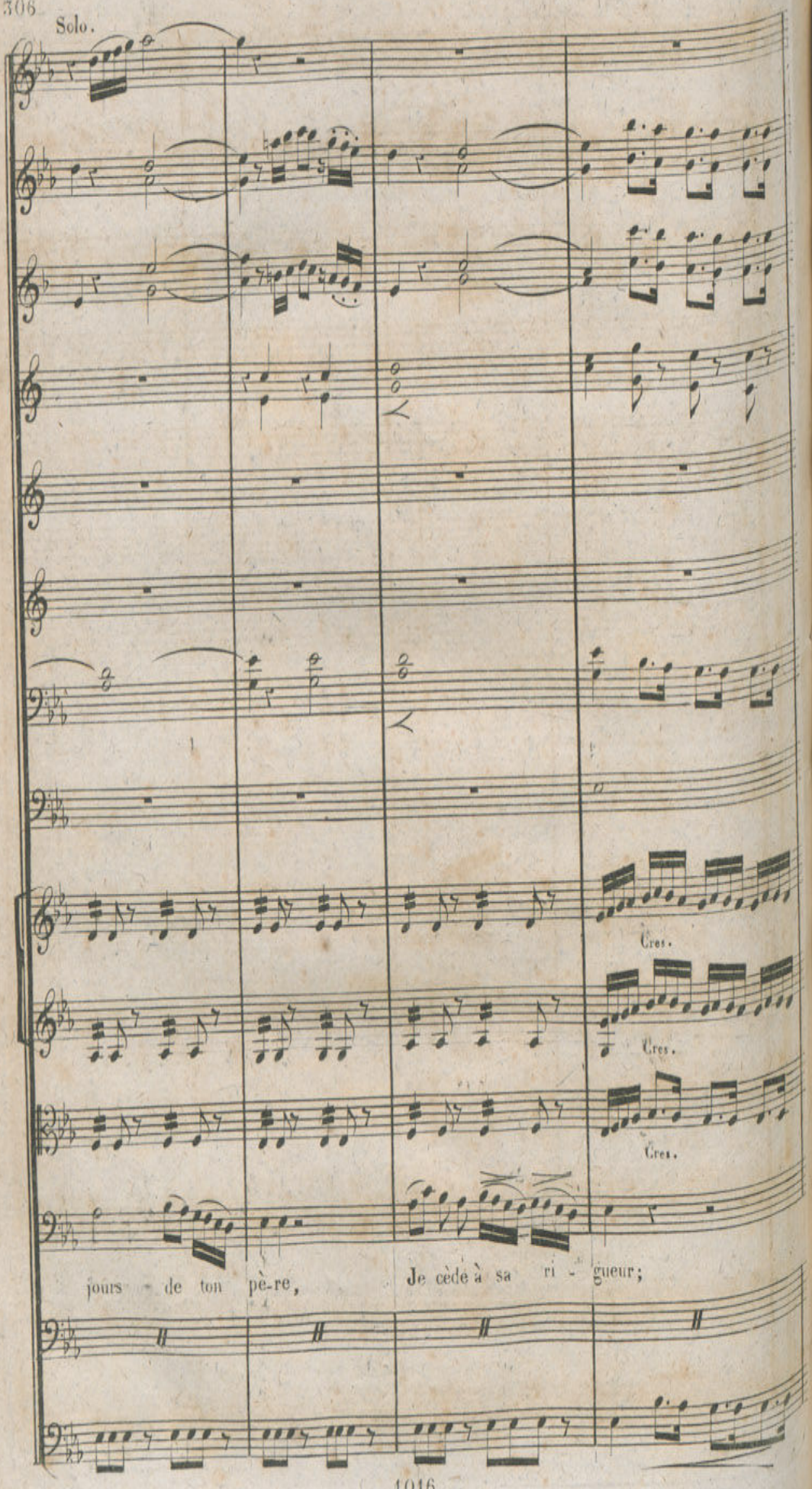
(N°. 80 = o = du Métr.) 1016

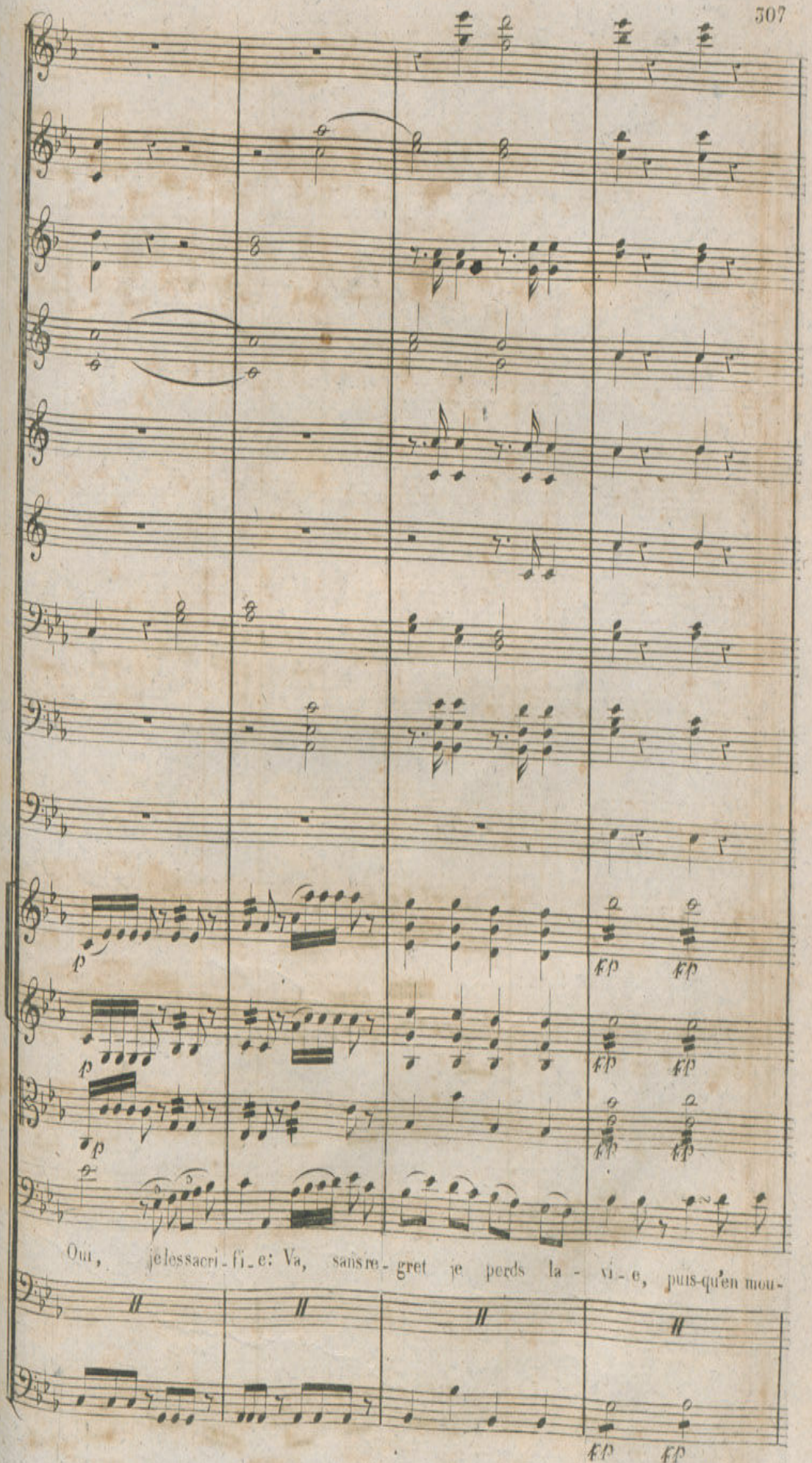


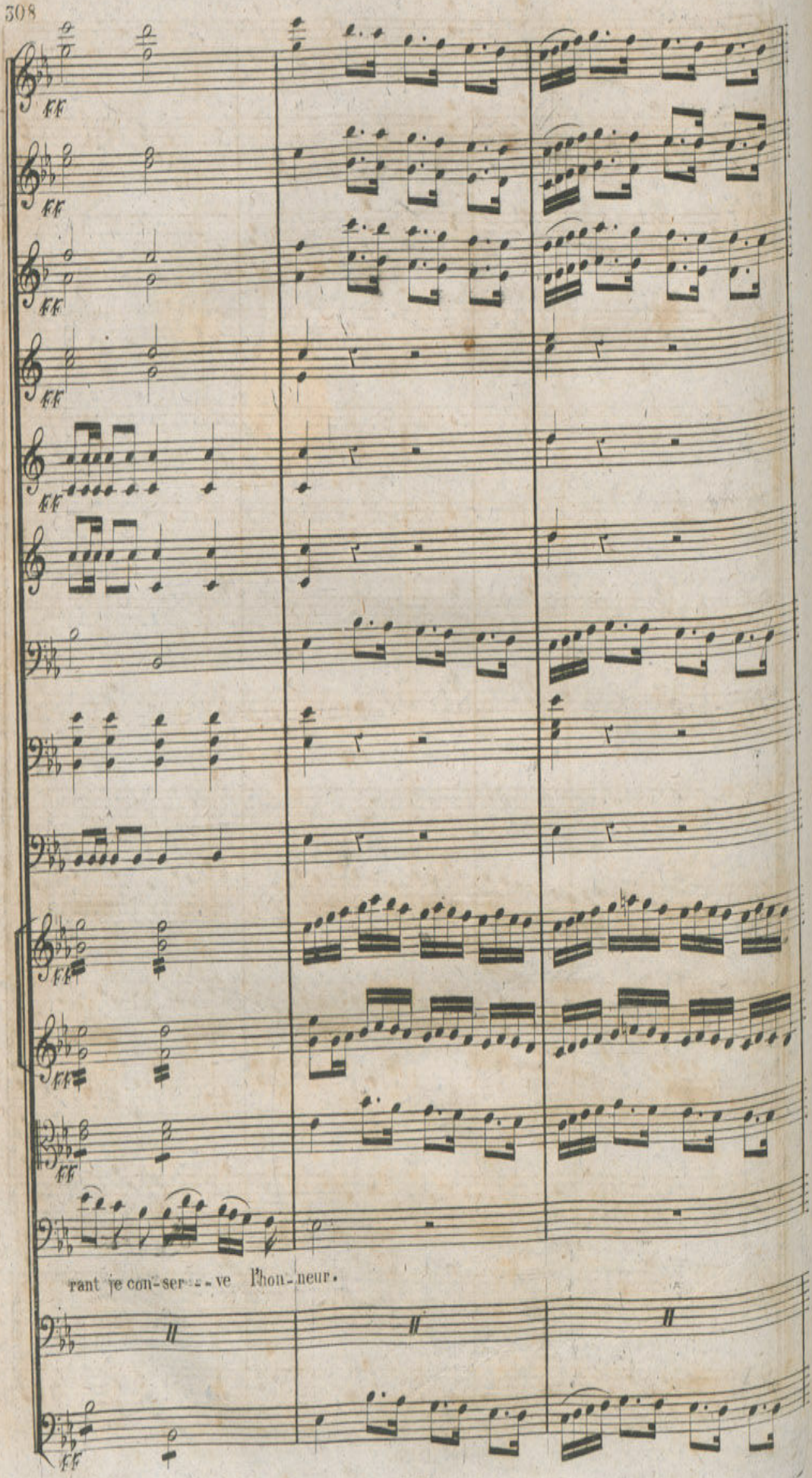

p
p
p
tr
tr
tr
tr
tr
tr
p

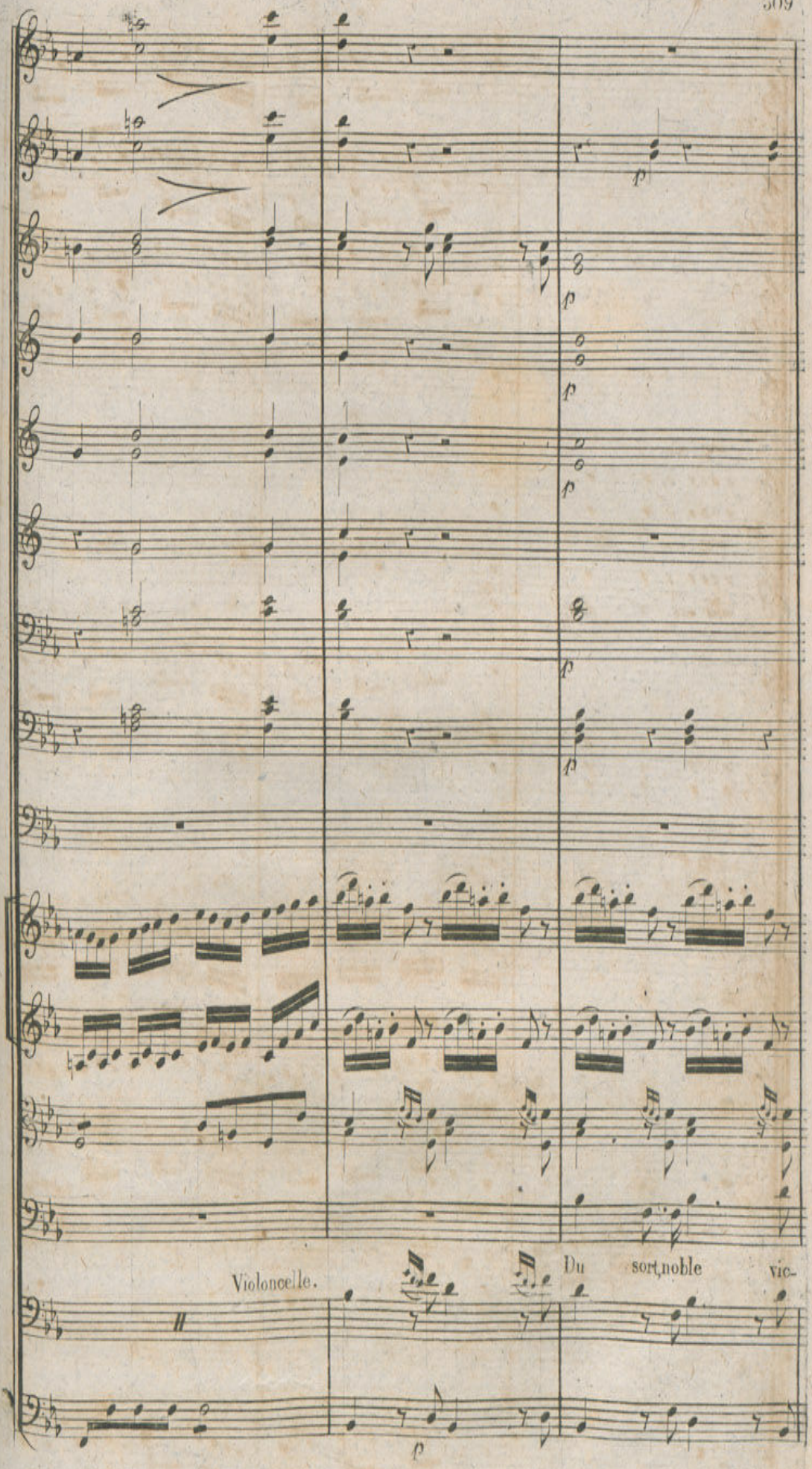

DOUGLAS.
Ces-se.... ta pei - ne aug-

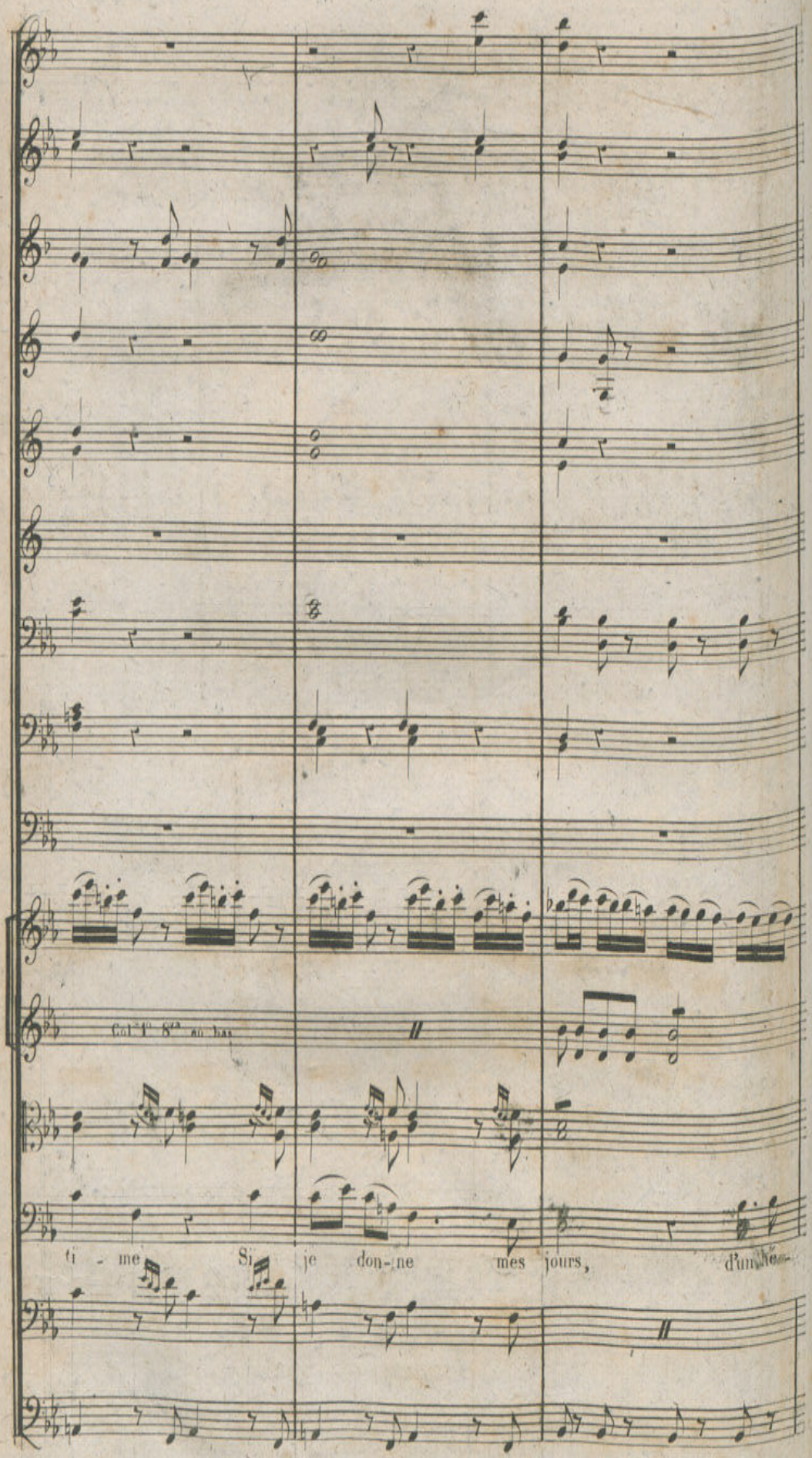

Solo.
Solo.
Smorz.
Smorz.
f
Smorz.
p
Smorz.
Smorz.
ten - te ma dou-leur! Le Ciel dans sa co - lè-re, veut les
1016
Smorz.
f

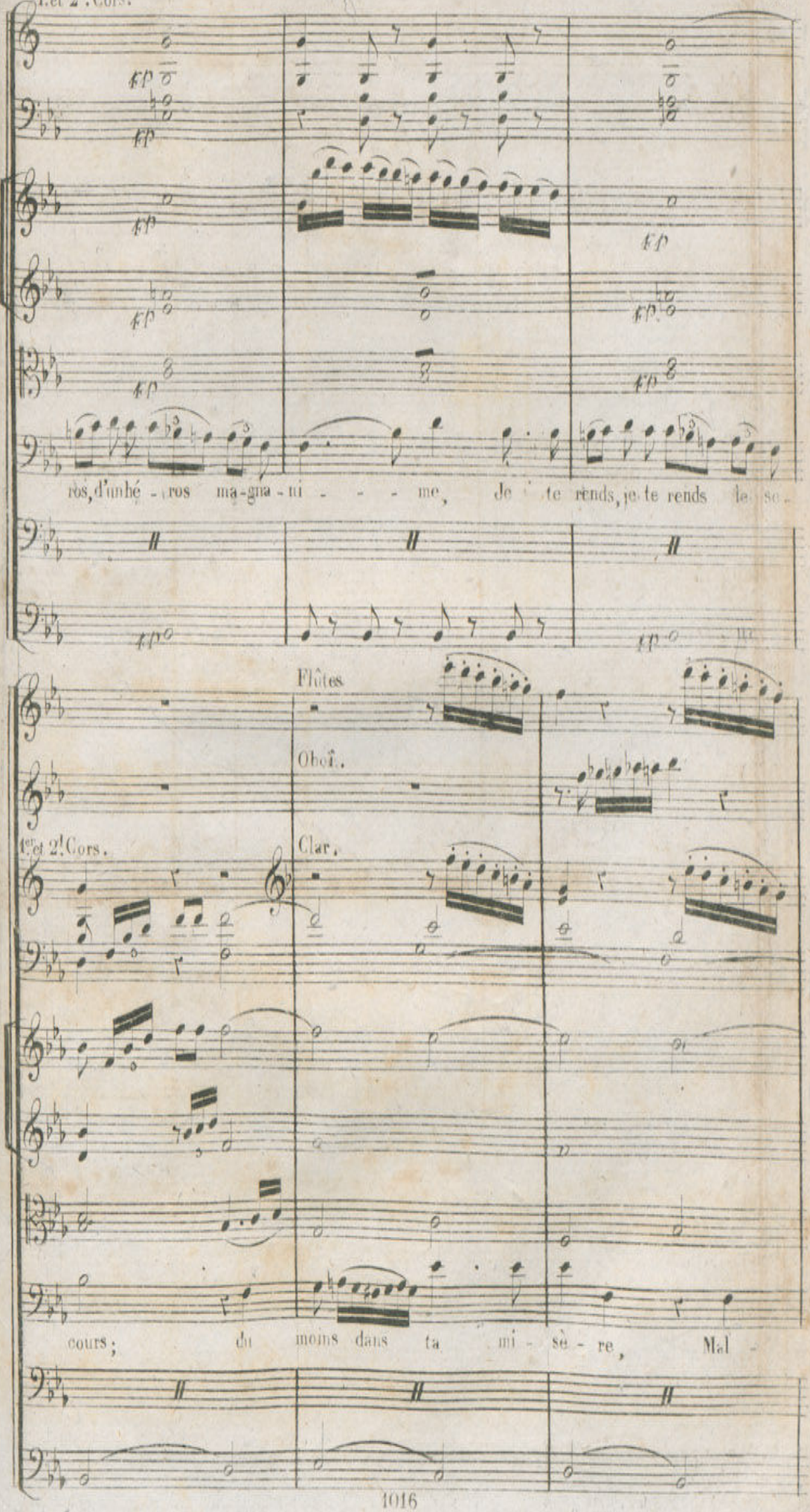

Solo.
Cres.
Cres.
Cres.
jours de ton pè-re, Je cède à sa ri - gueur;

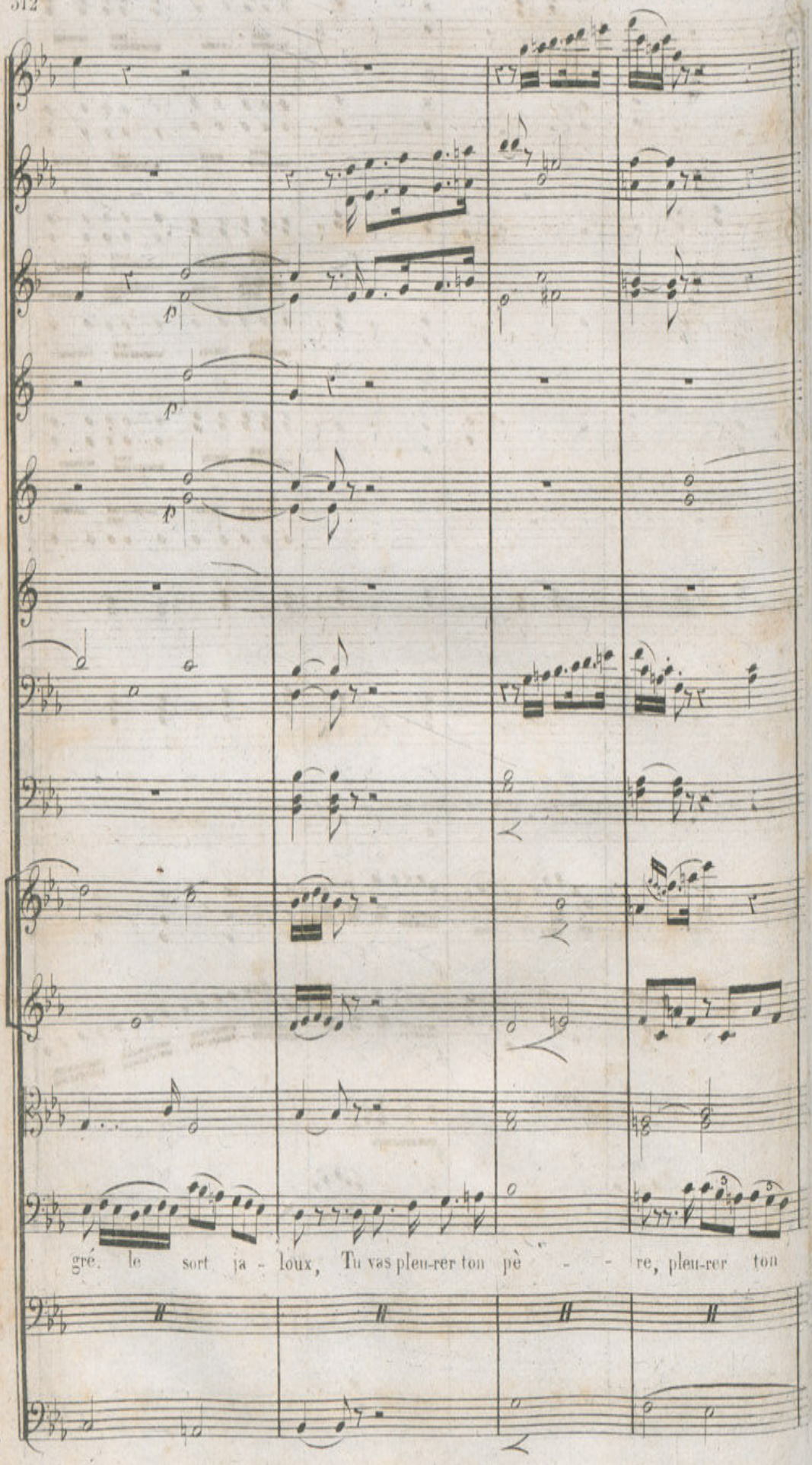

Oui, je les sacri-fi-e: Va, sans re-gret je perds la-vi-e, puis-qu'en mou-

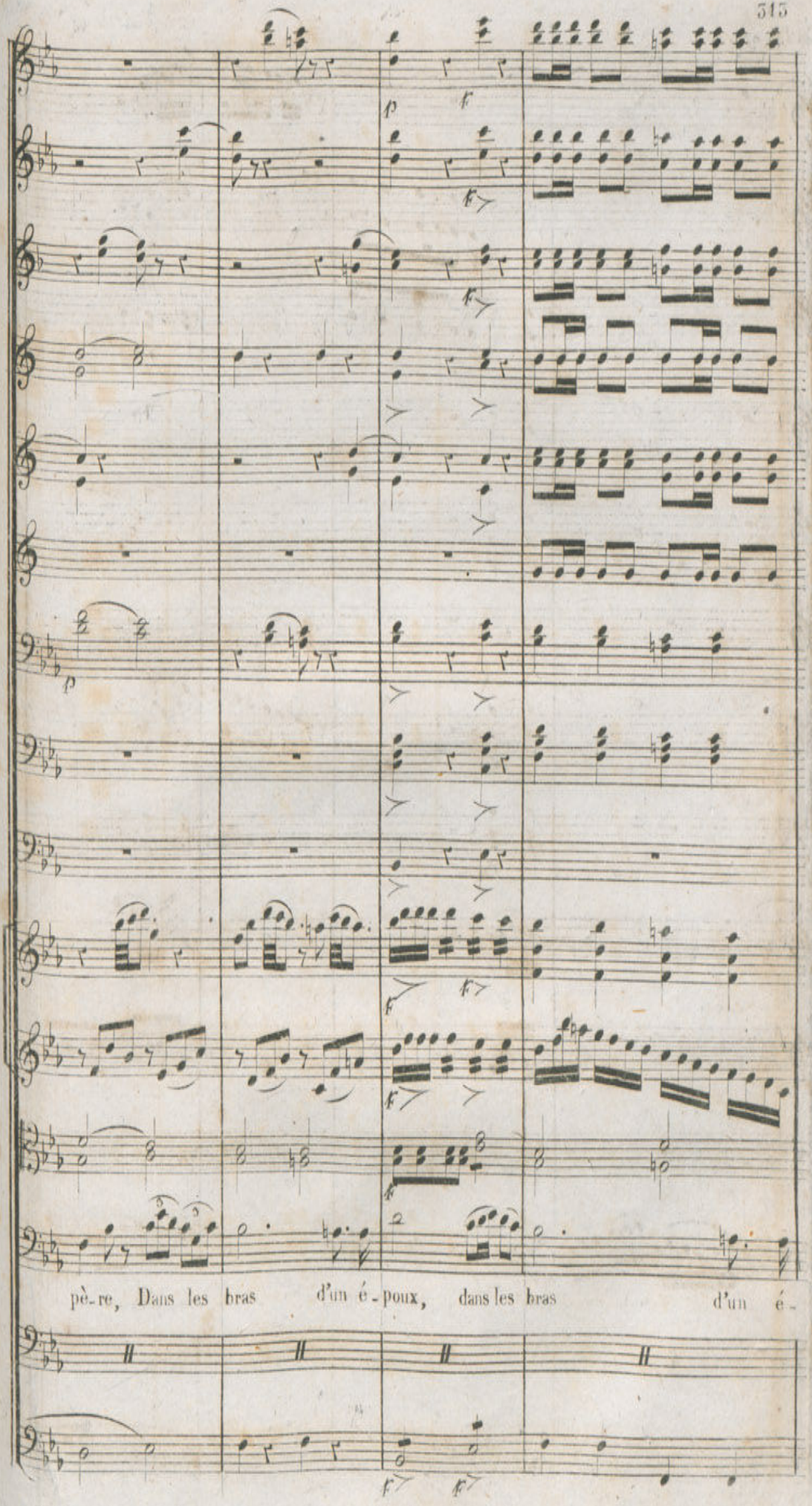

FF
rant je con-ser- - - ve l'hon-neur.

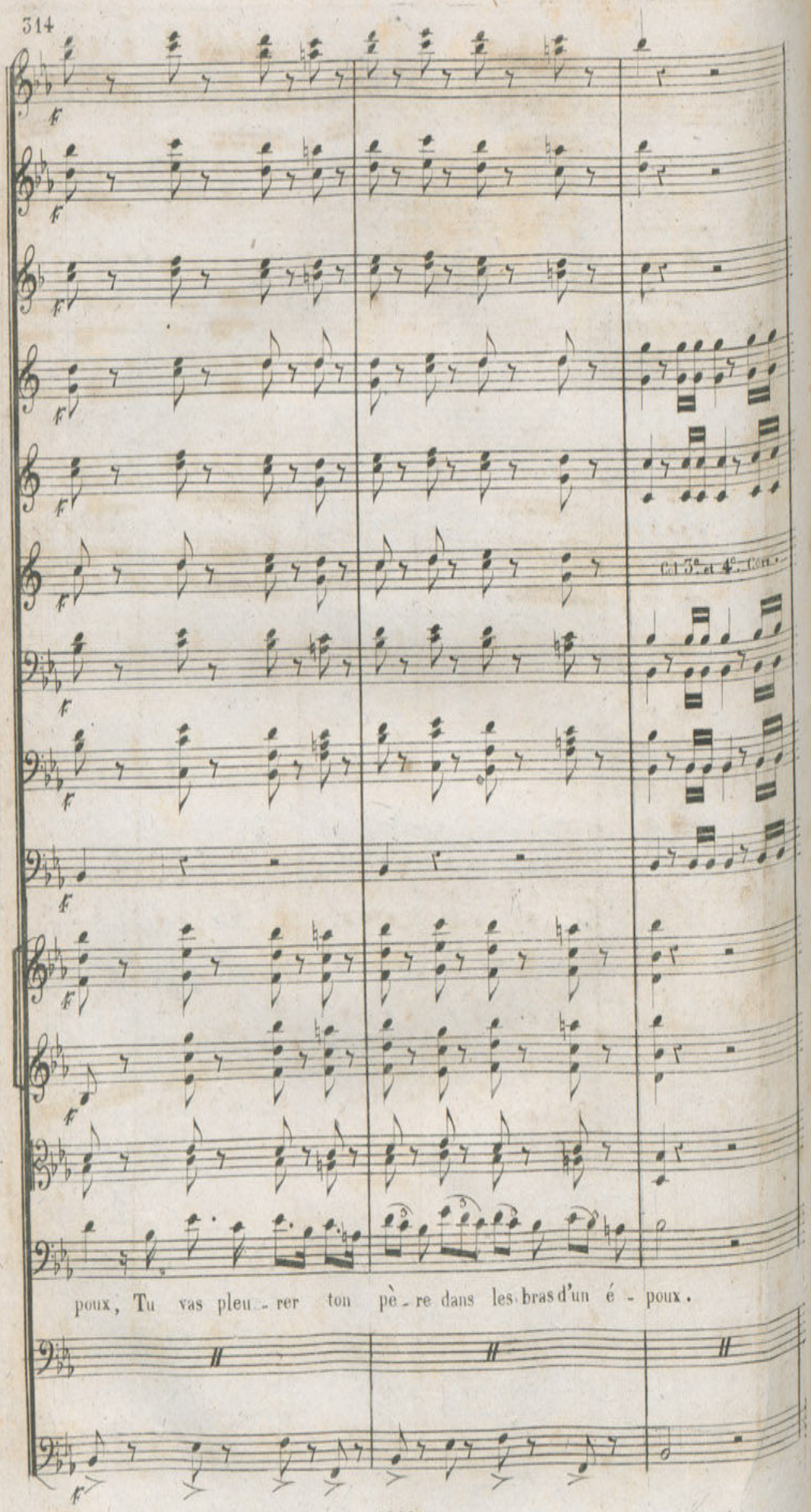

Violoncelle.
Du sort noble vic-

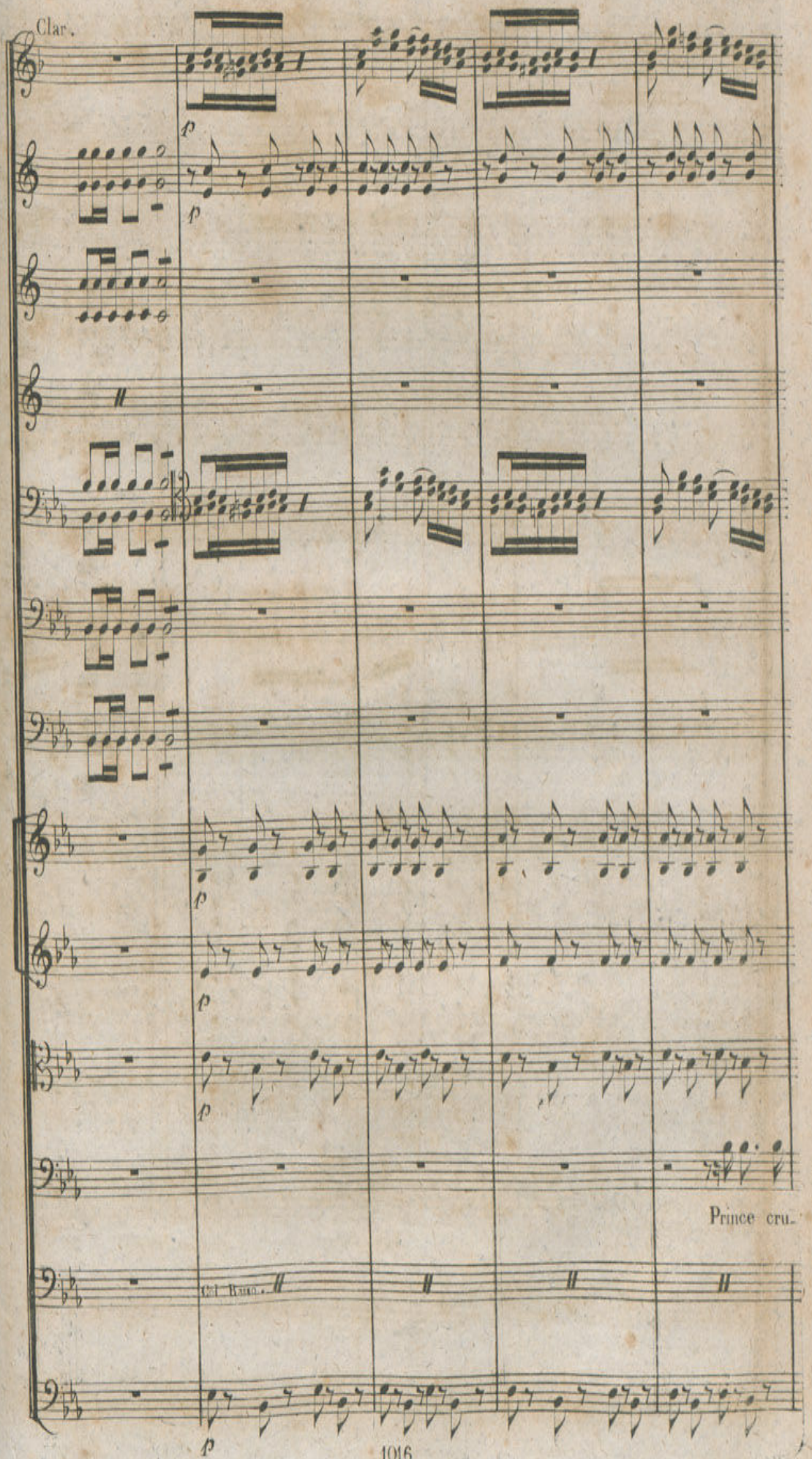

Col 1° 8va au bas
ti - me Si je don-ne mes jours, d'un hé-

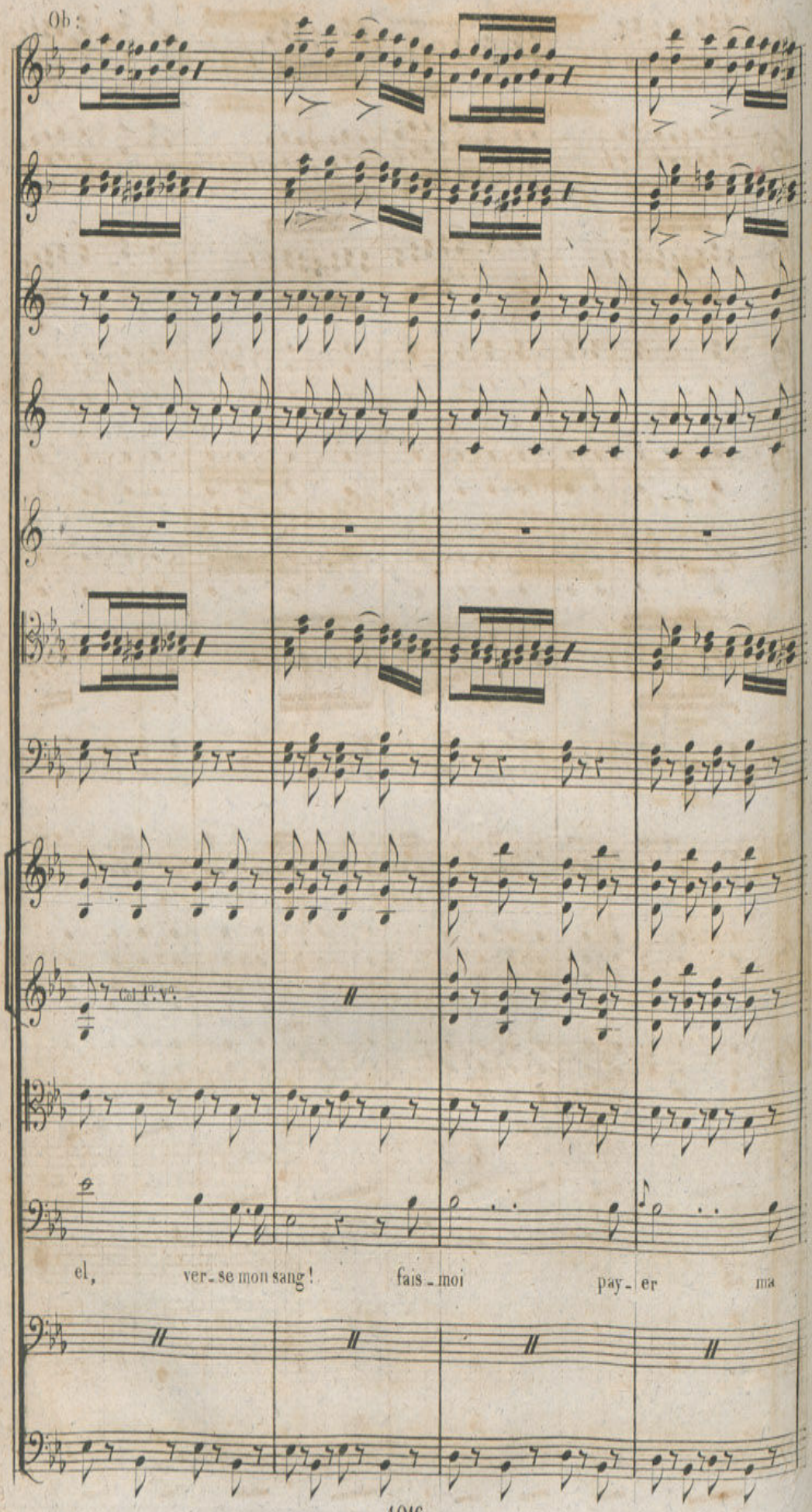

1er et 2d. Cors.
fp
ros, d'un hé - ros ma-gna - ni - - - me, Je te rends, je te rends le se-
Flûtes
Oboï.
1er et 2d. Cors.
Clar.
cours; du moins dans ta mi - sè - re, Mal -

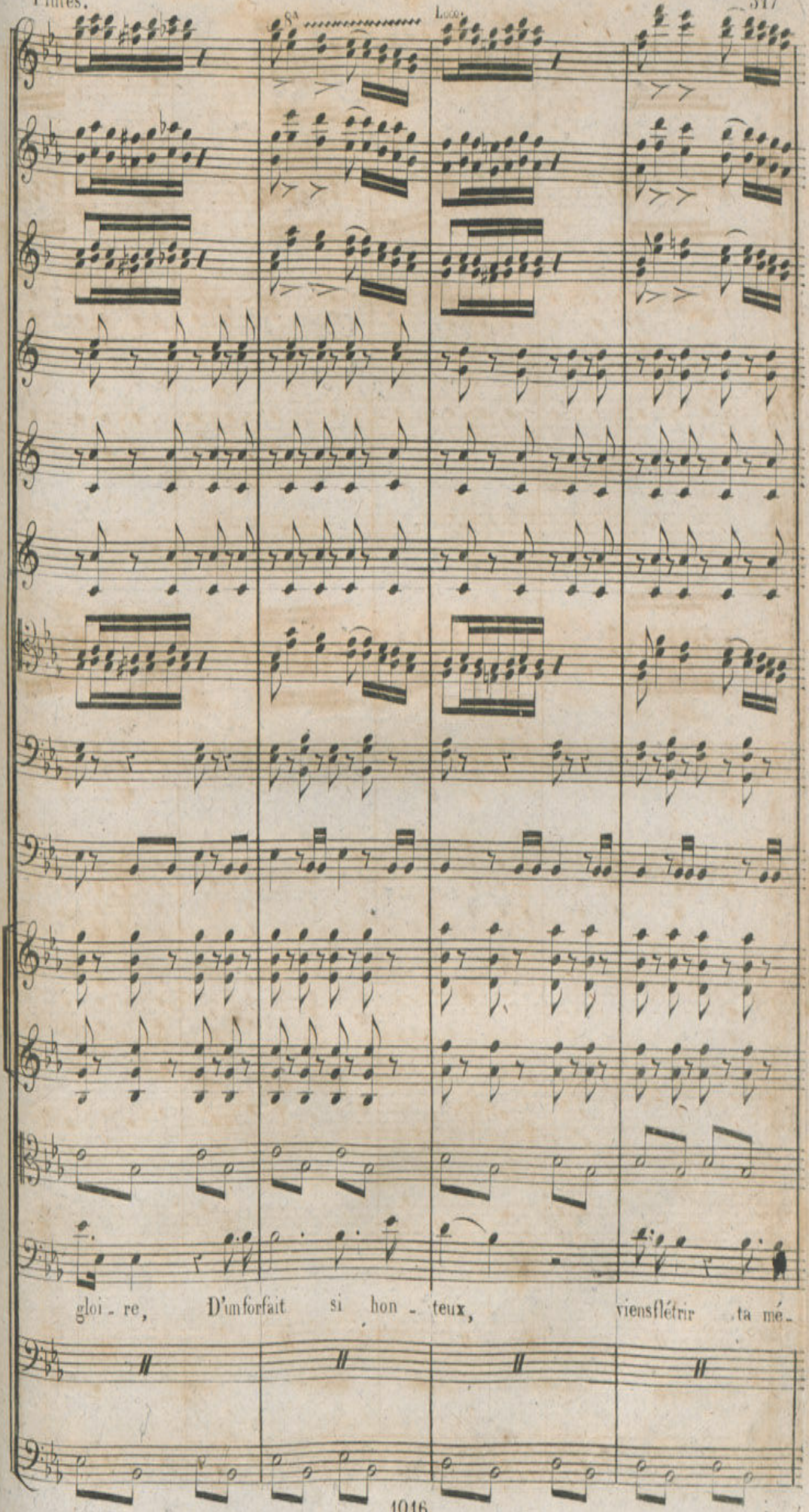

gré. le sort ja - loux, Tu vas pleu-rer ton pè - - re, pleu-rer ton

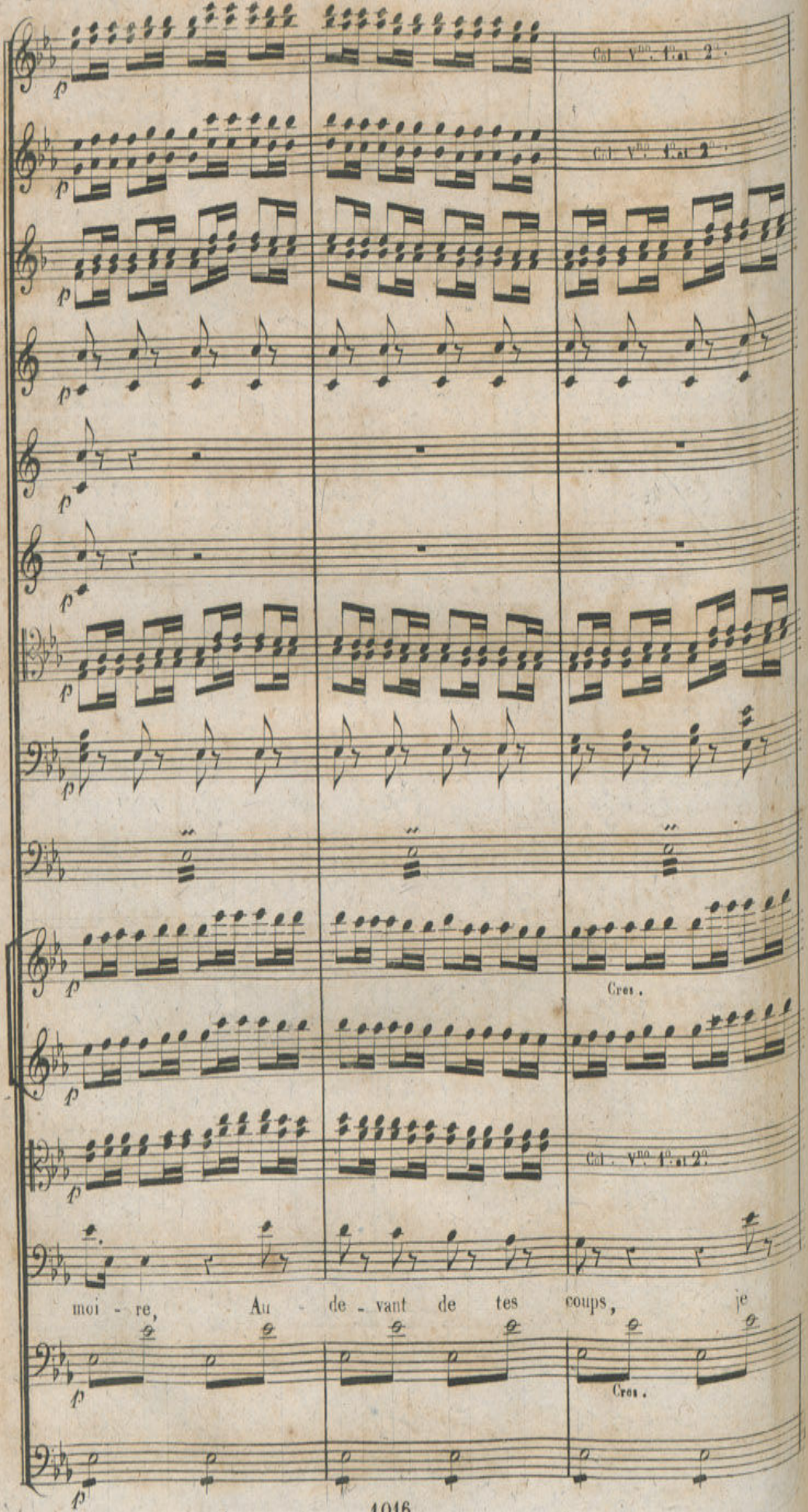

p
f
f
f
f
p
f
f
f
pè-re, Dans les bras d'un é-poux, dans les bras d'un é-

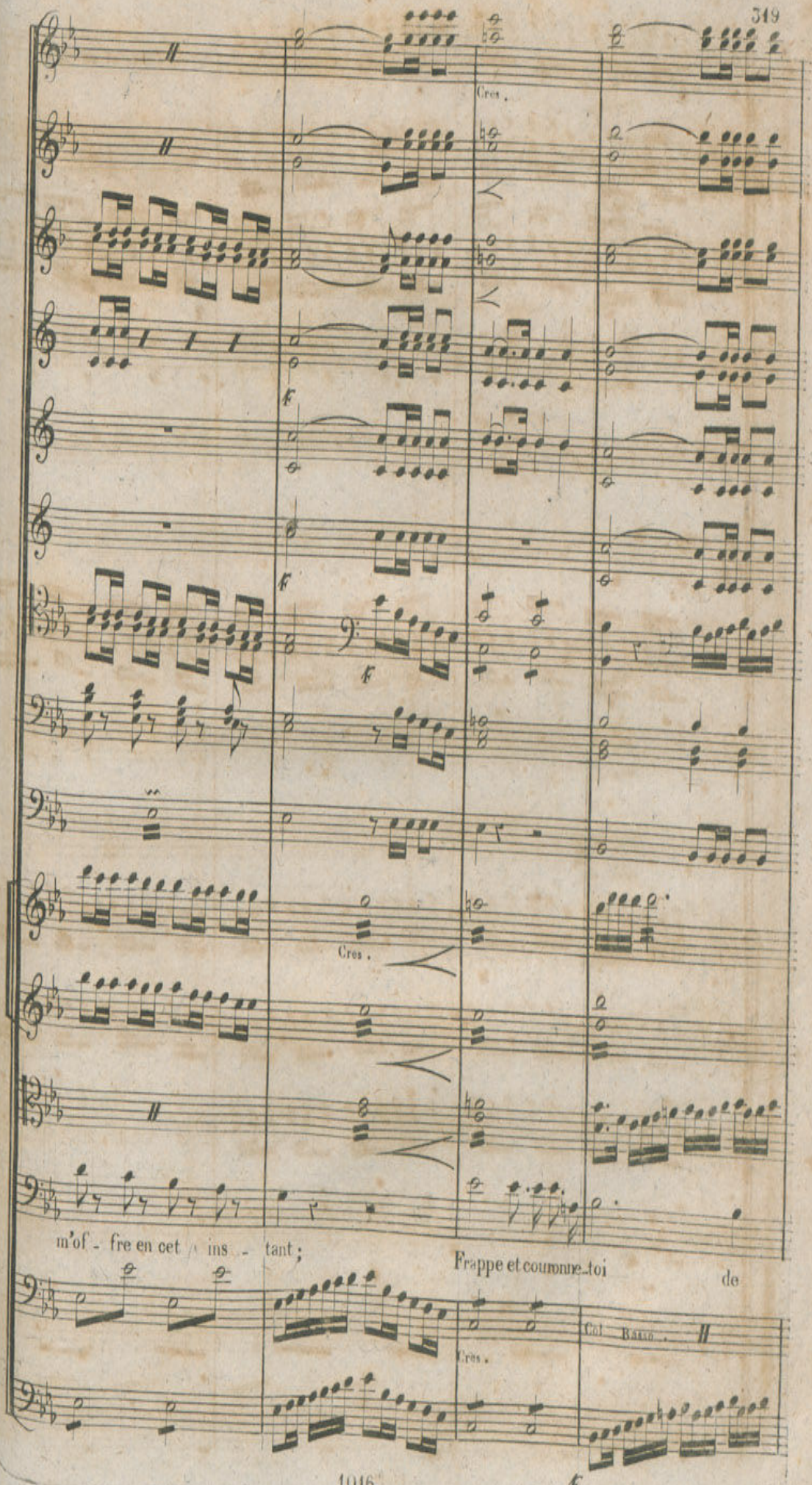

Col 3e. et 4e. Cors.
poux, Tu vas pleu - rer ton pè - re dans les bras d'un é - poux.

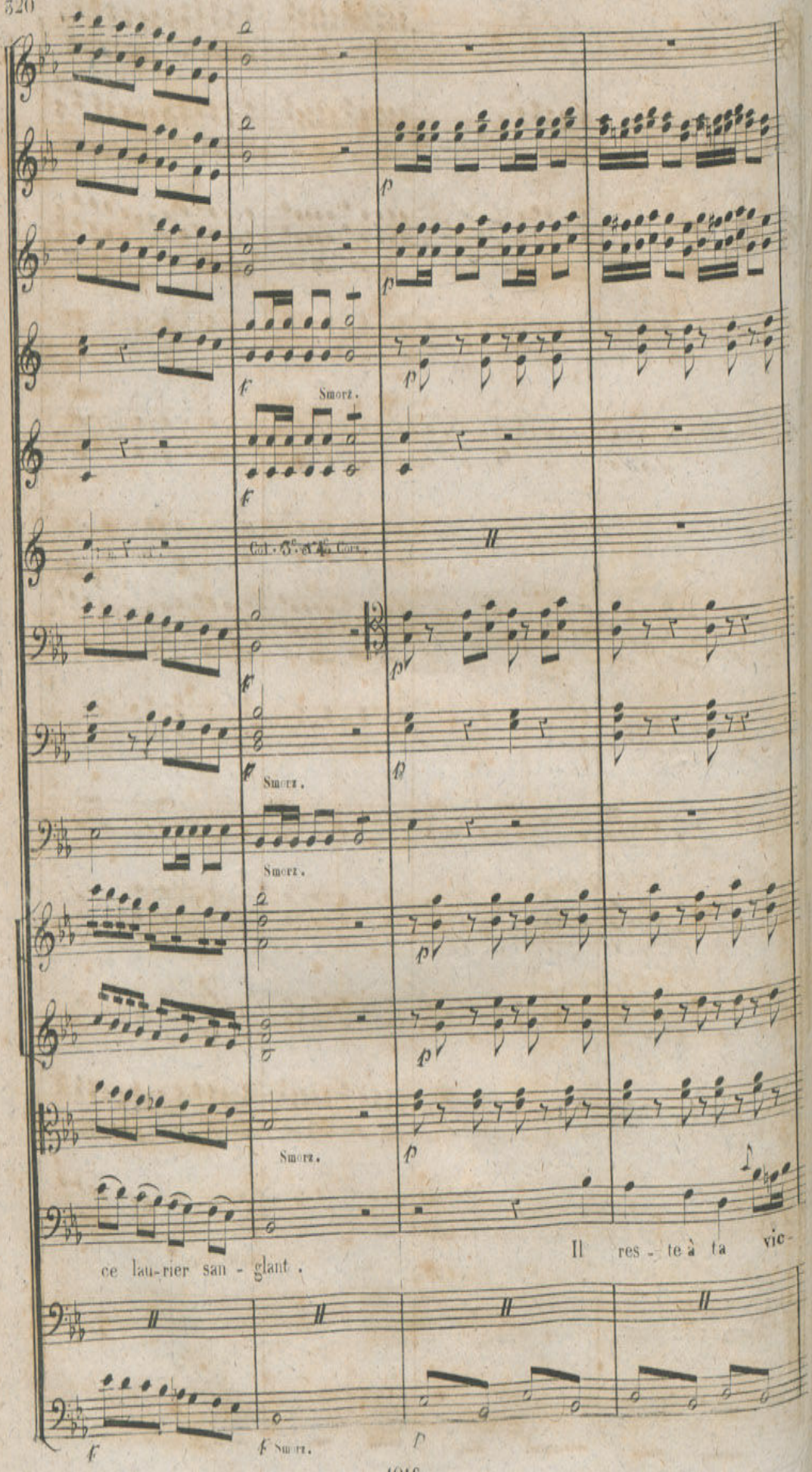

Clar.
p
p
p
p
p
Prince cru-
Cel Bass.
p

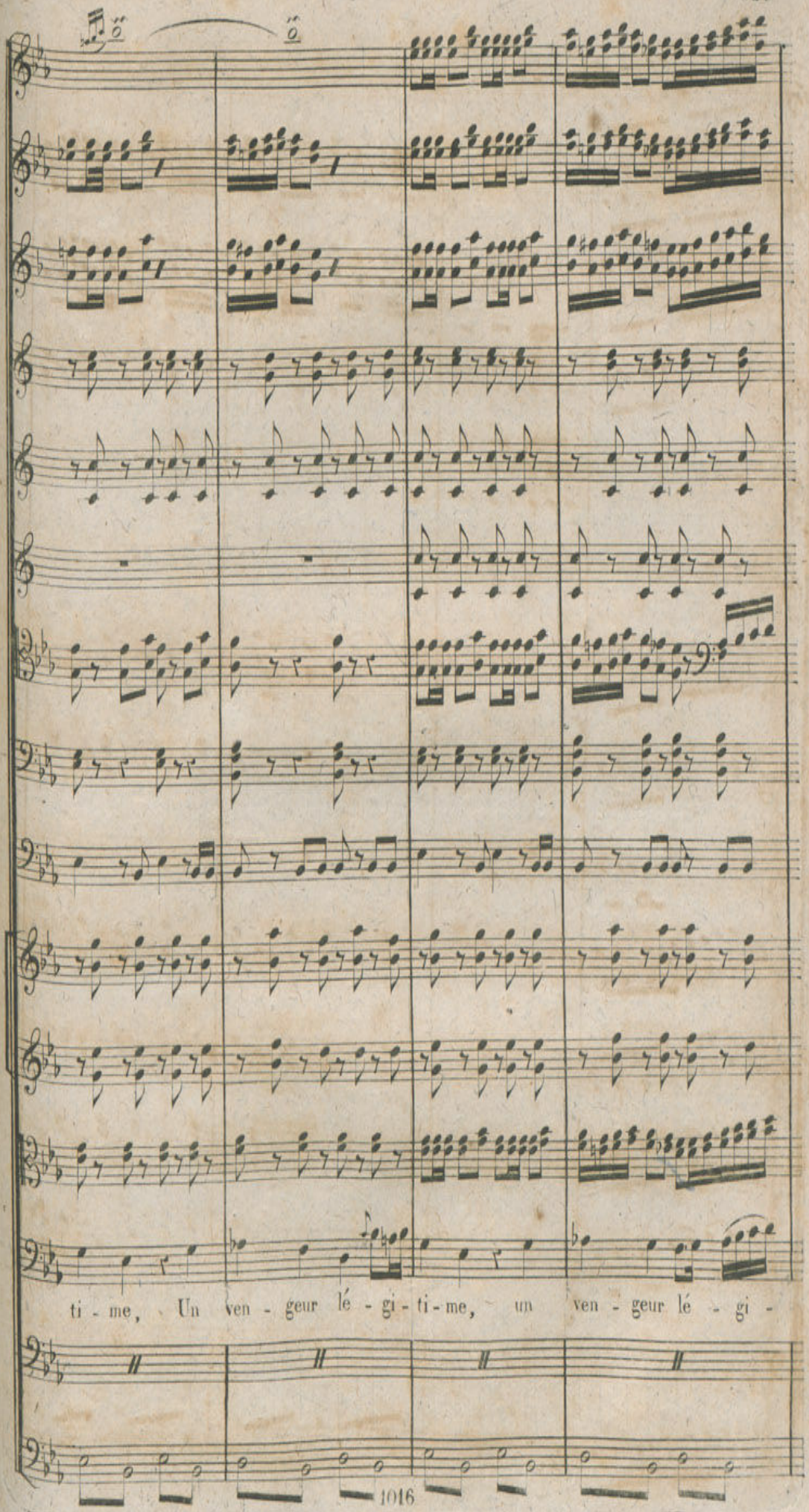

Ob:
Col 1°. V°.
el, ver_se mon sang! fais_moi pay_er ma

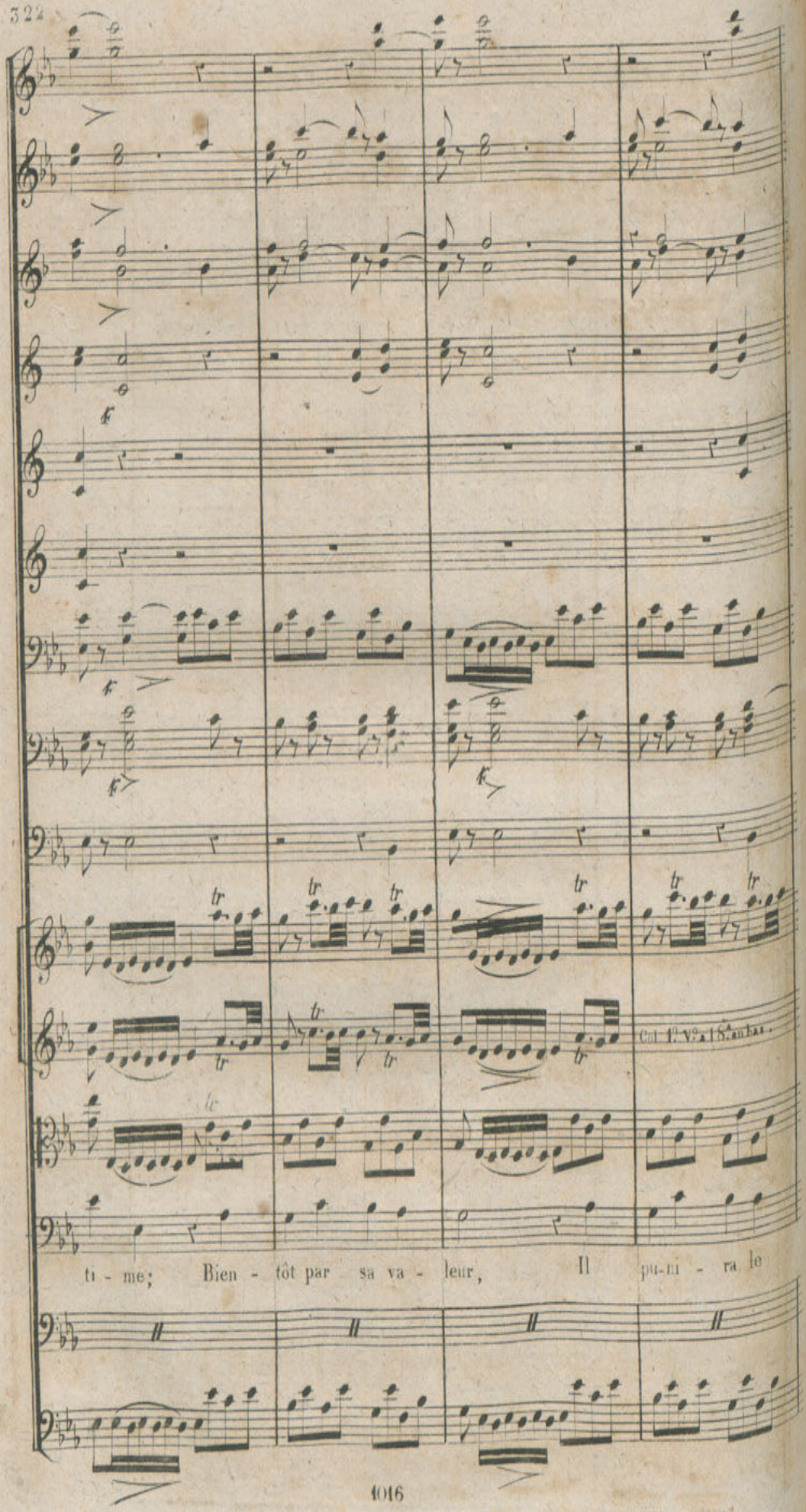

8va
Loco.
gloi - re, D'un forfait si hon - teux, viens flétrir ta mé-

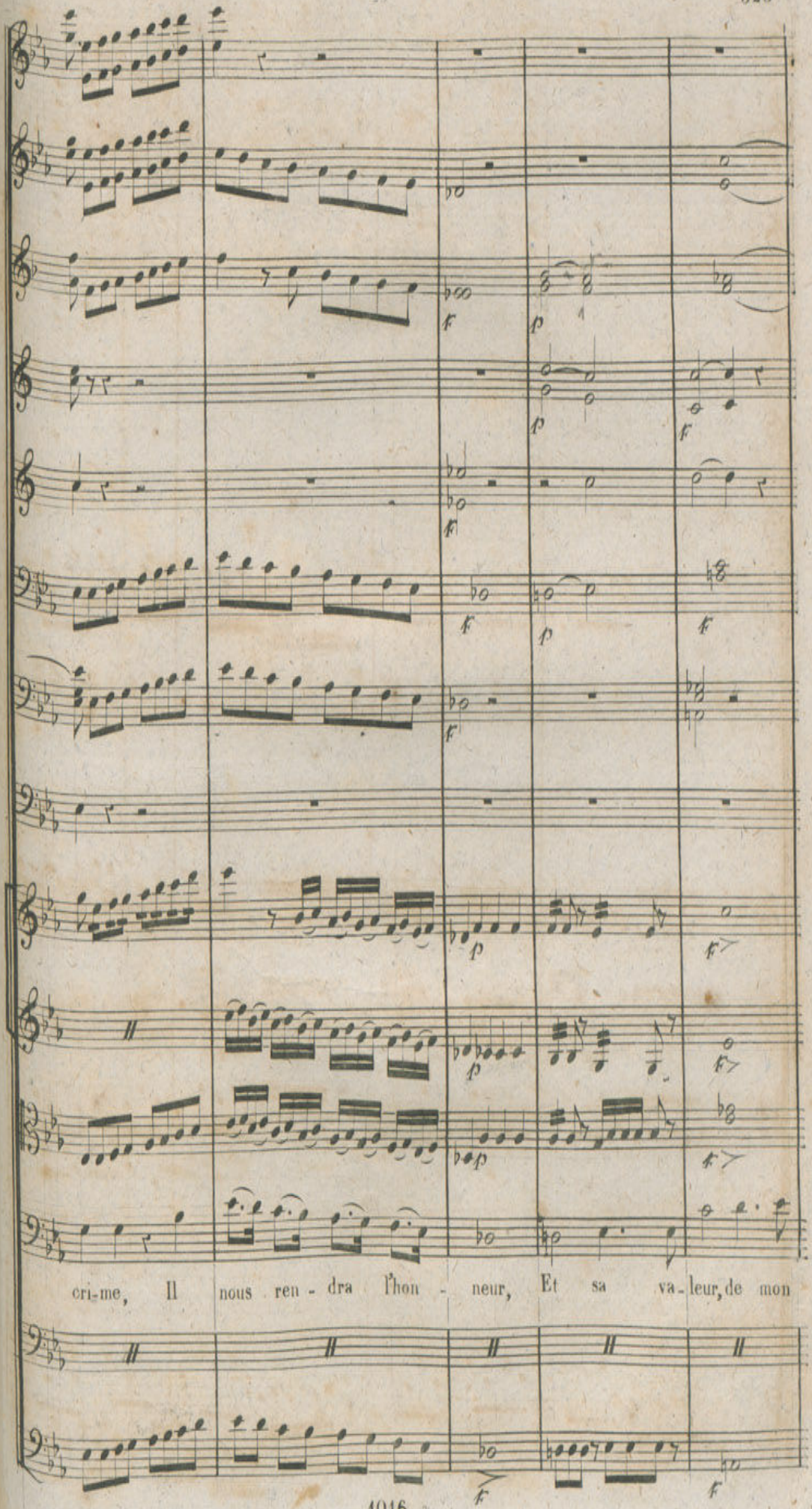

Cor. V^no. 1°. et 2°.
Cor. V^no. 1°. et 2°.
Cres.
Cor. V^no. 1°. et 2°.
moi - re, Au - de - vant de tes coups, je
Cres.

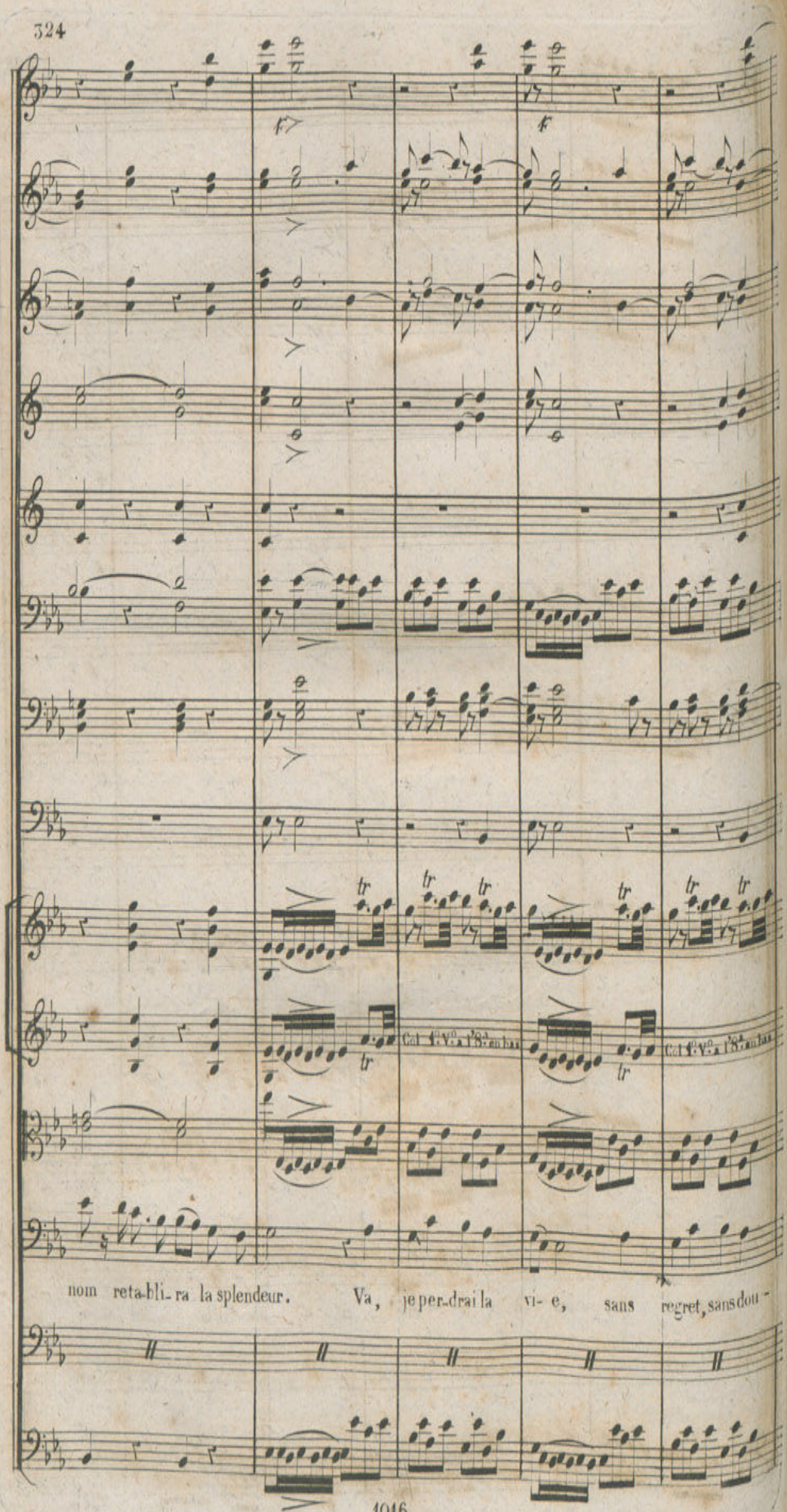

Cres.
f
f
f
Cres.
m'of - fre en cet ins - tant ;
Frappe et couronne-toi
de
Col Basso.
Cres.
f

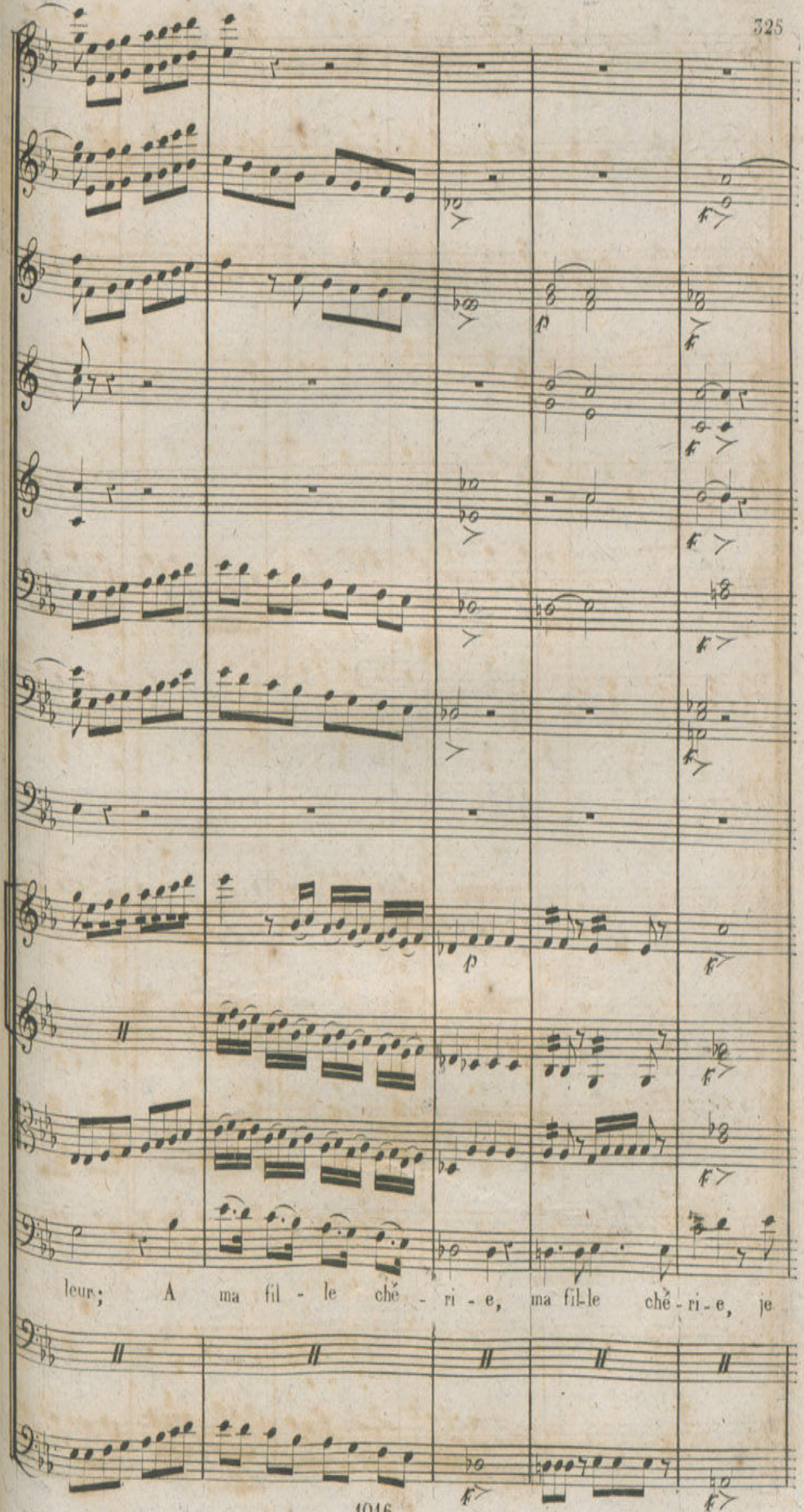

Smorz.
Col. 3e et 4e Cors.
Smorz.
Smorz.
Smorz.
ce lau-rier san - glant .
Il res - te à ta vic-
Smorz.

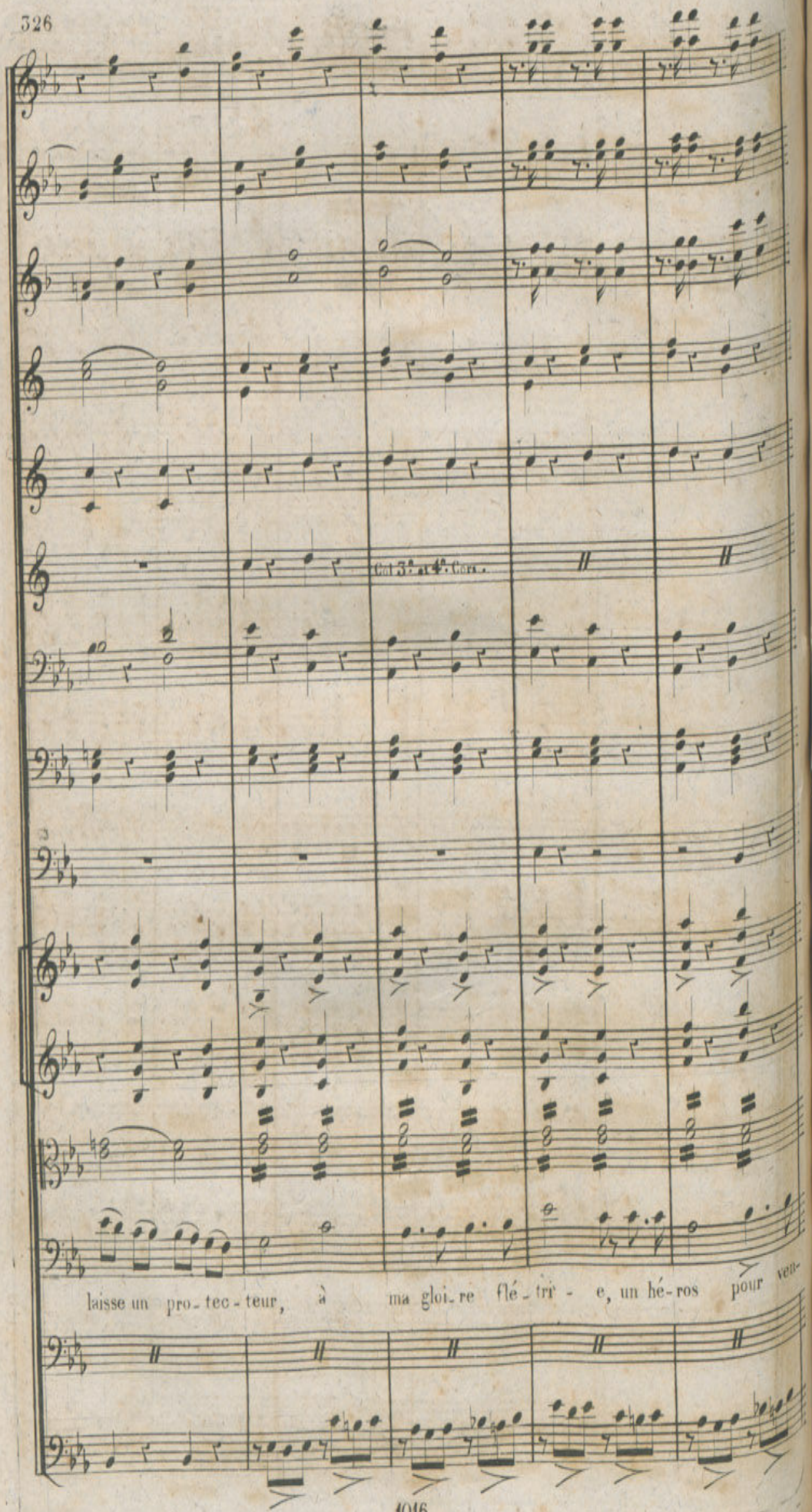

ti - me, Un ven - geur lé - gi - ti - me, un ven - geur lé - gi -

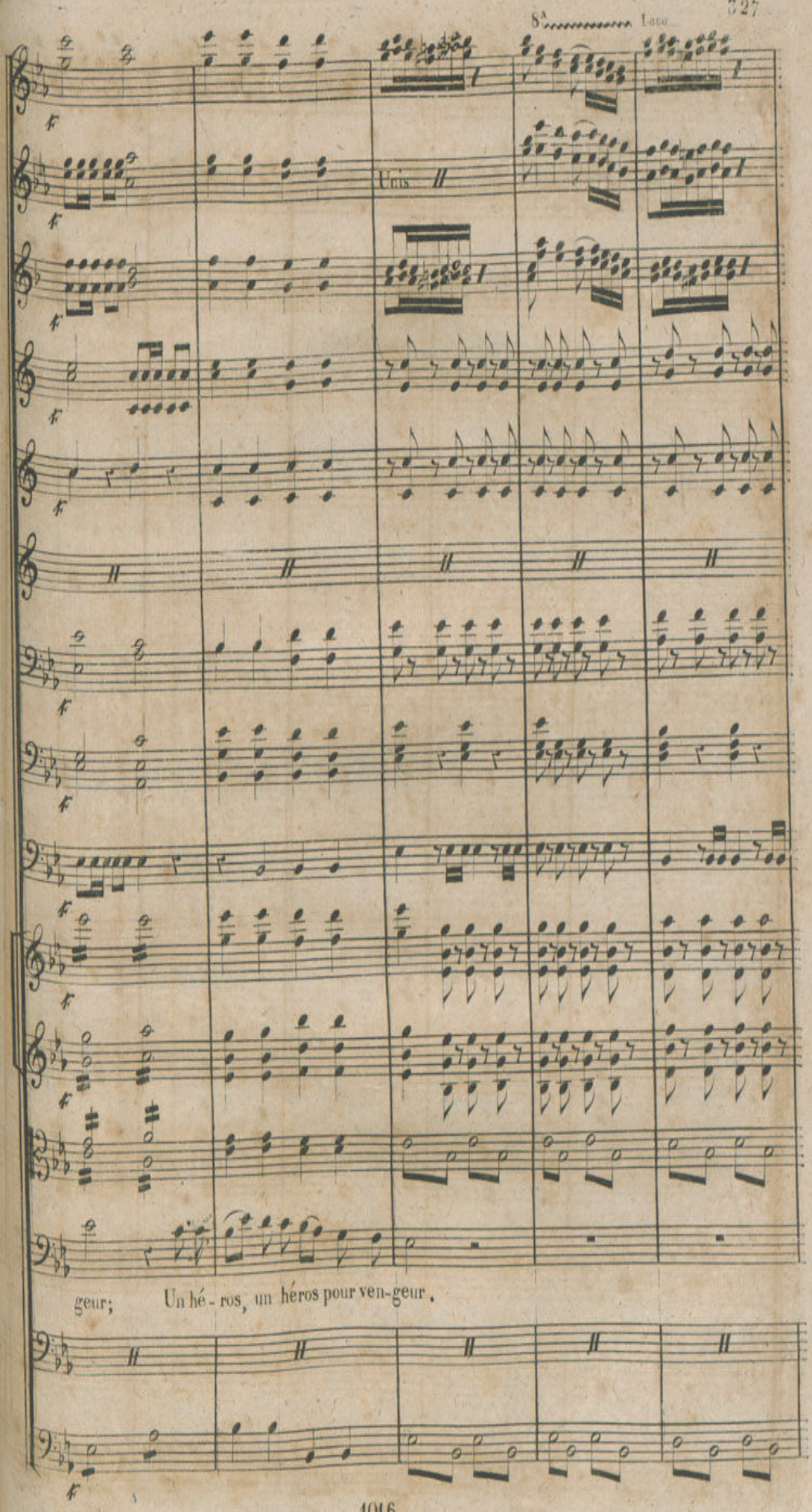

Col 1.er V.o a 18.a en bas.
ti - me; Bien - tôt par sa va - leur, Il pu-ni - ra le

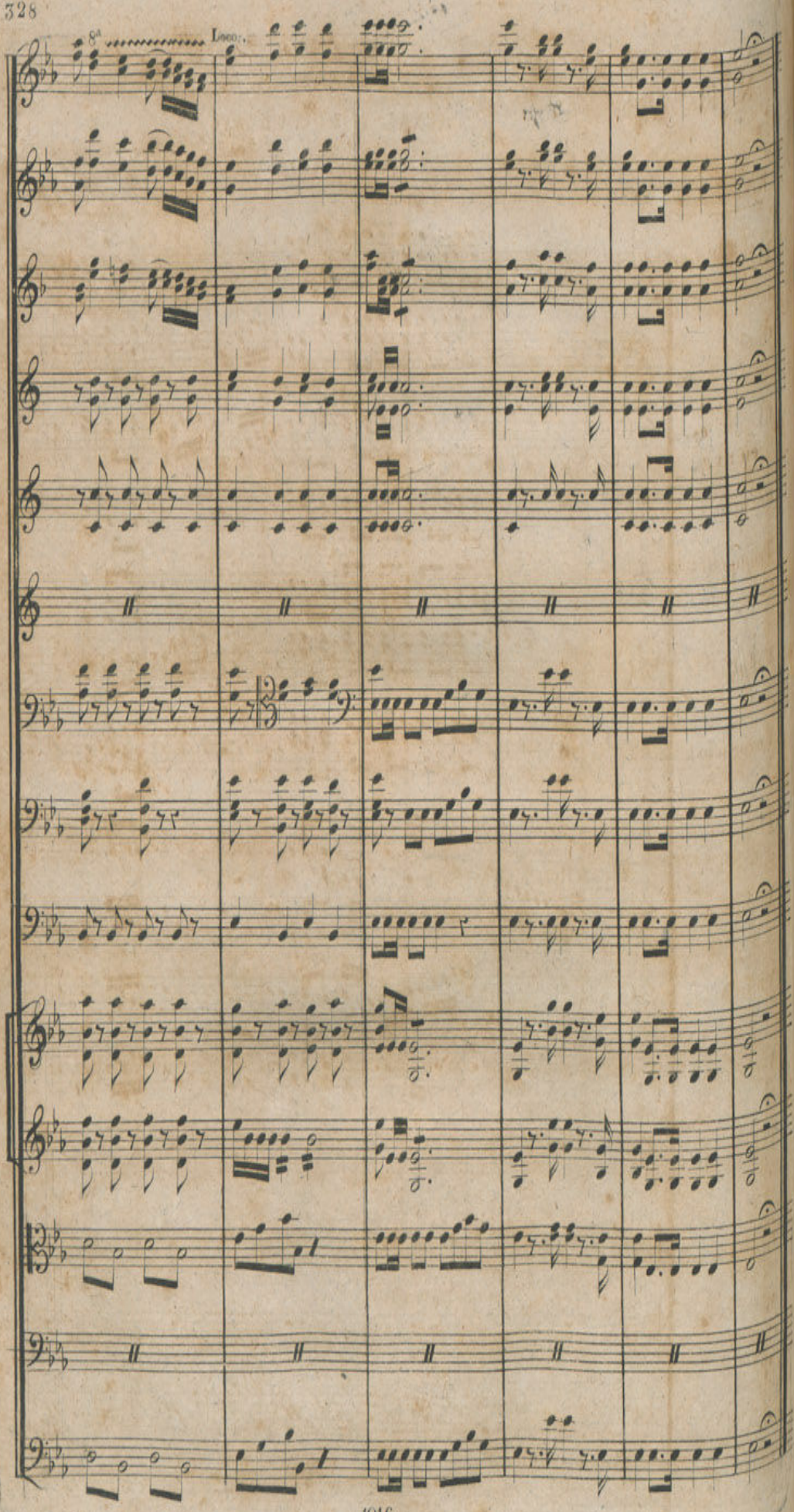

cri-me, Il nous ren - dra l'hon - neur, Et sa va-leur, de mon


Col 1.o V.o a l'8.a en bas
Col 1.o V.o a l'8.a en bas
nom reta-bli-ra la splendeur. Va, je per-drai la vi- e, sans regret, sans dou-


leur; A ma fil - le chè - ri - e, ma fil-le chè - ri - e, je


Cor 3e. et 4e. Cors.
laisse un pro-tec-teur, à ma gloi-re flé-tri-e, un hé-ros pour ven-

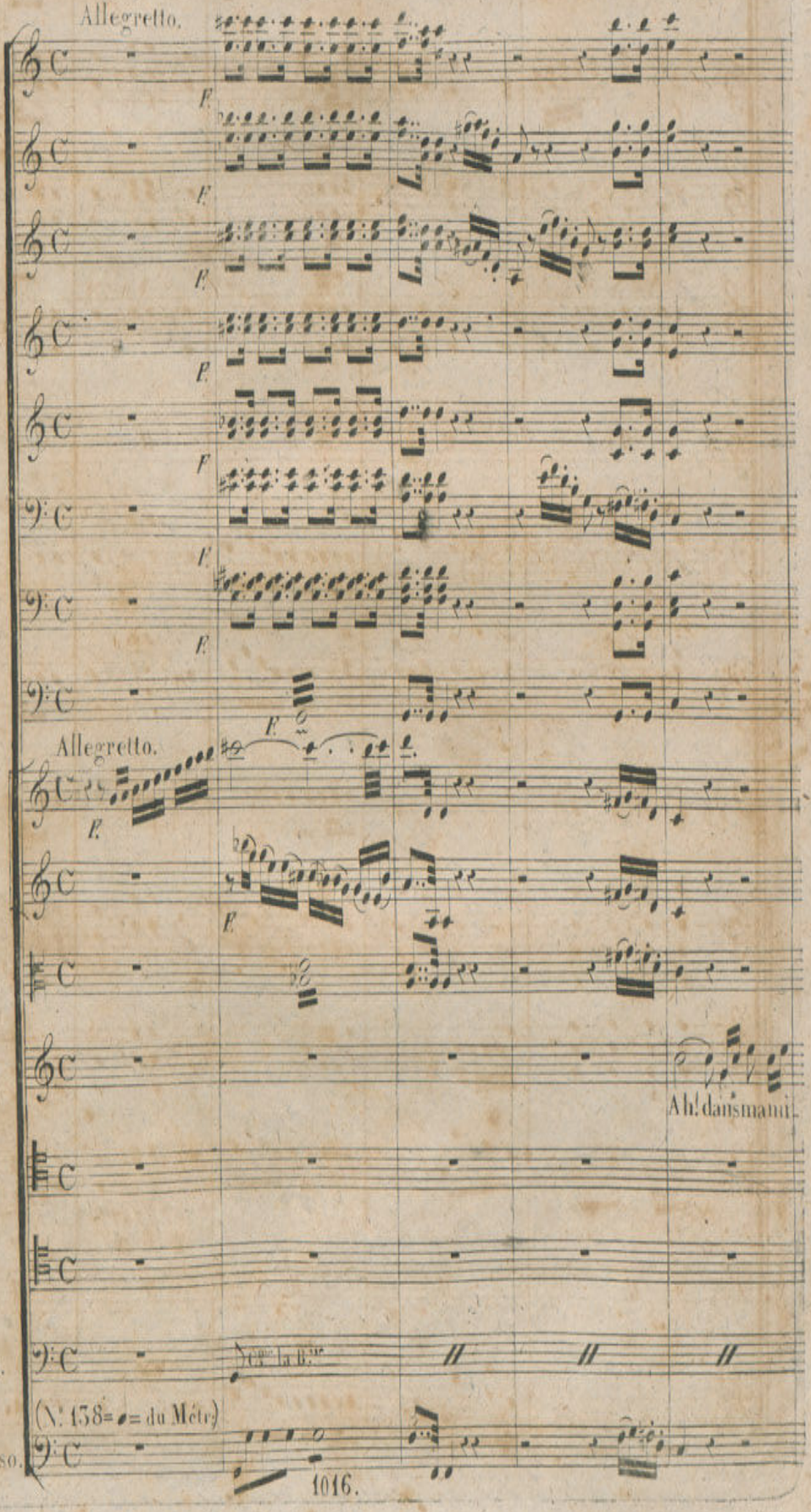

8va
Unis
geur; Un hé - ros, un héros pour ven-geur.

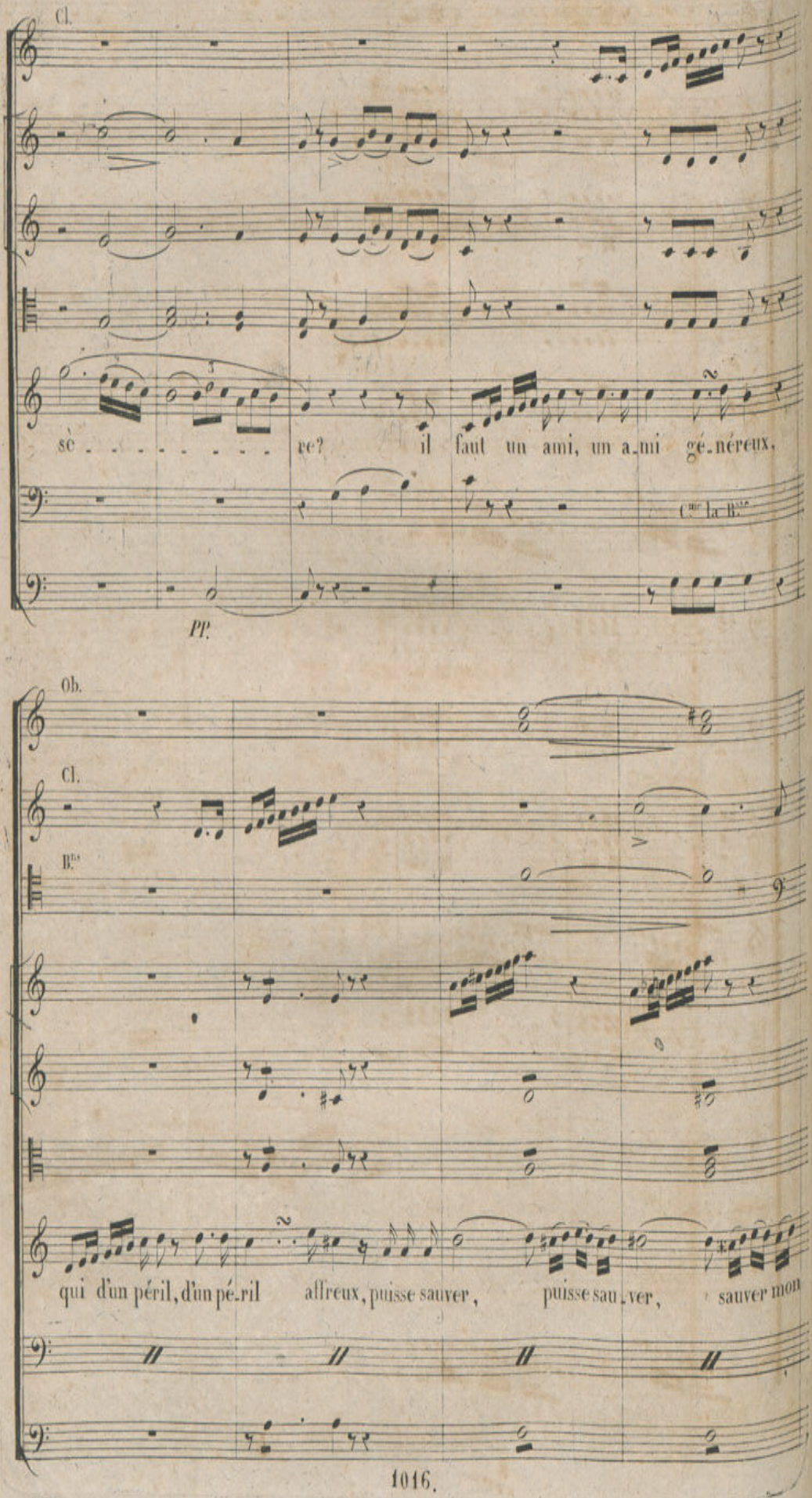

8va
Loco.

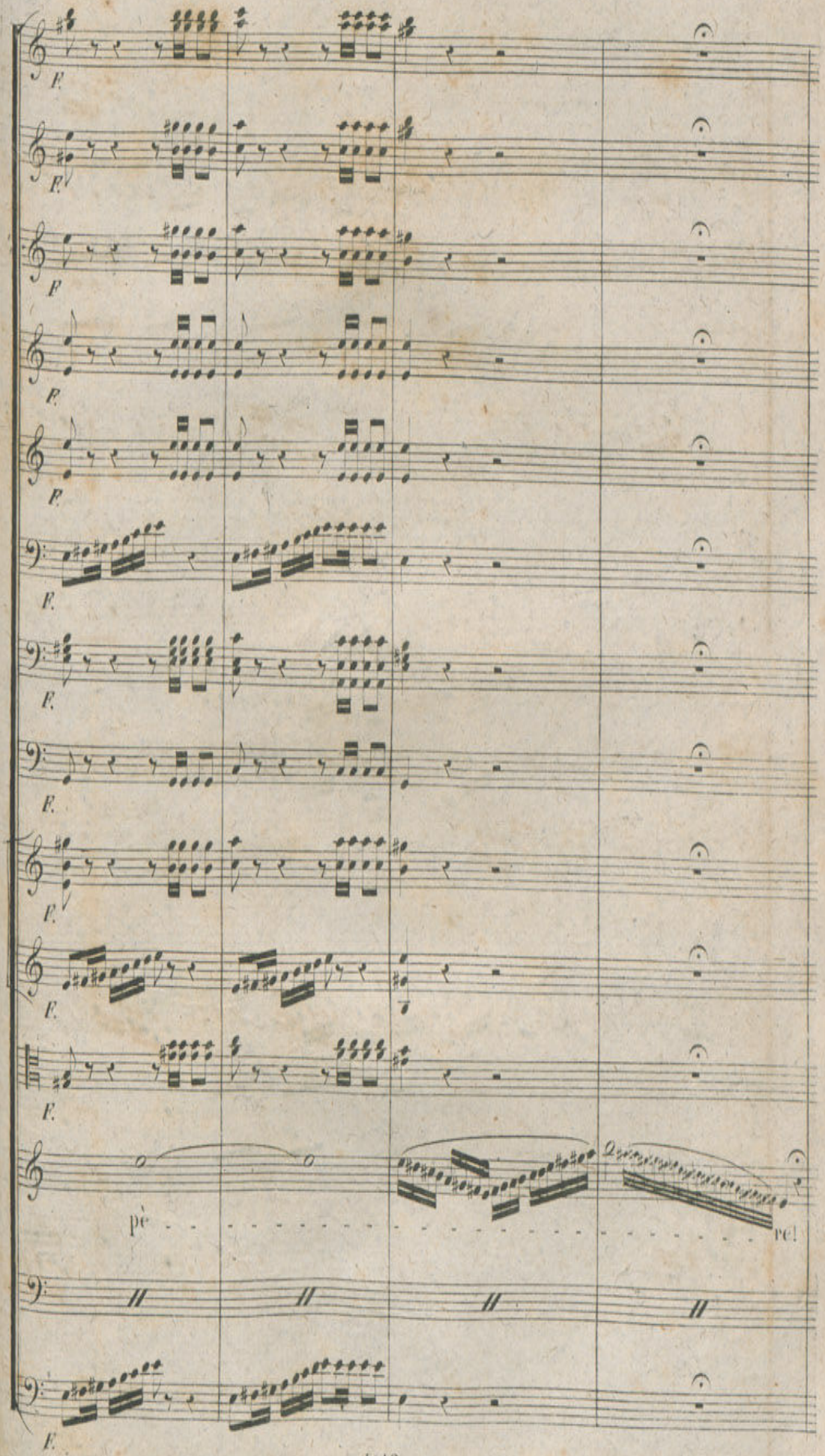
N.° 11.

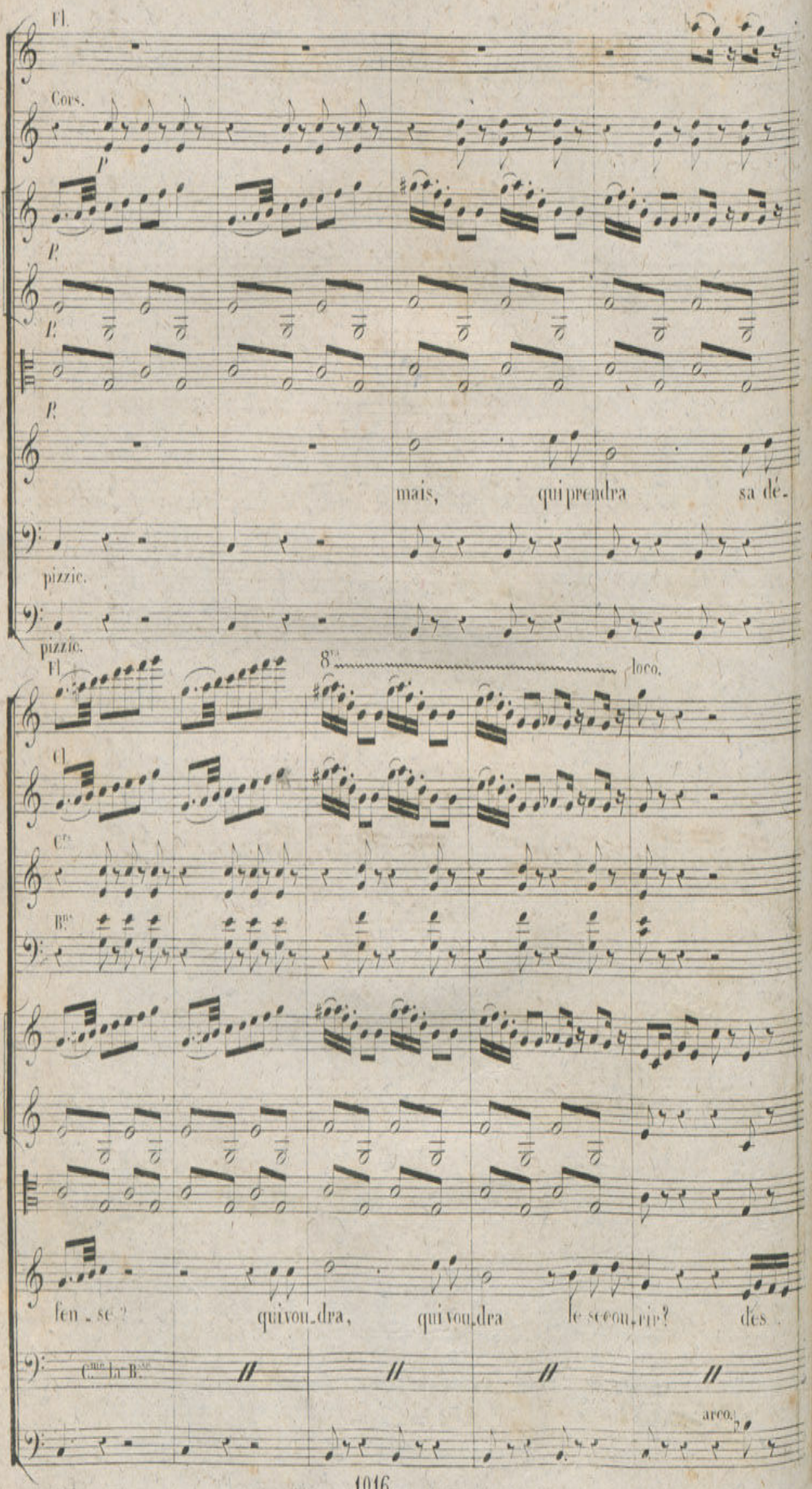
FINAL et CHŒUR.

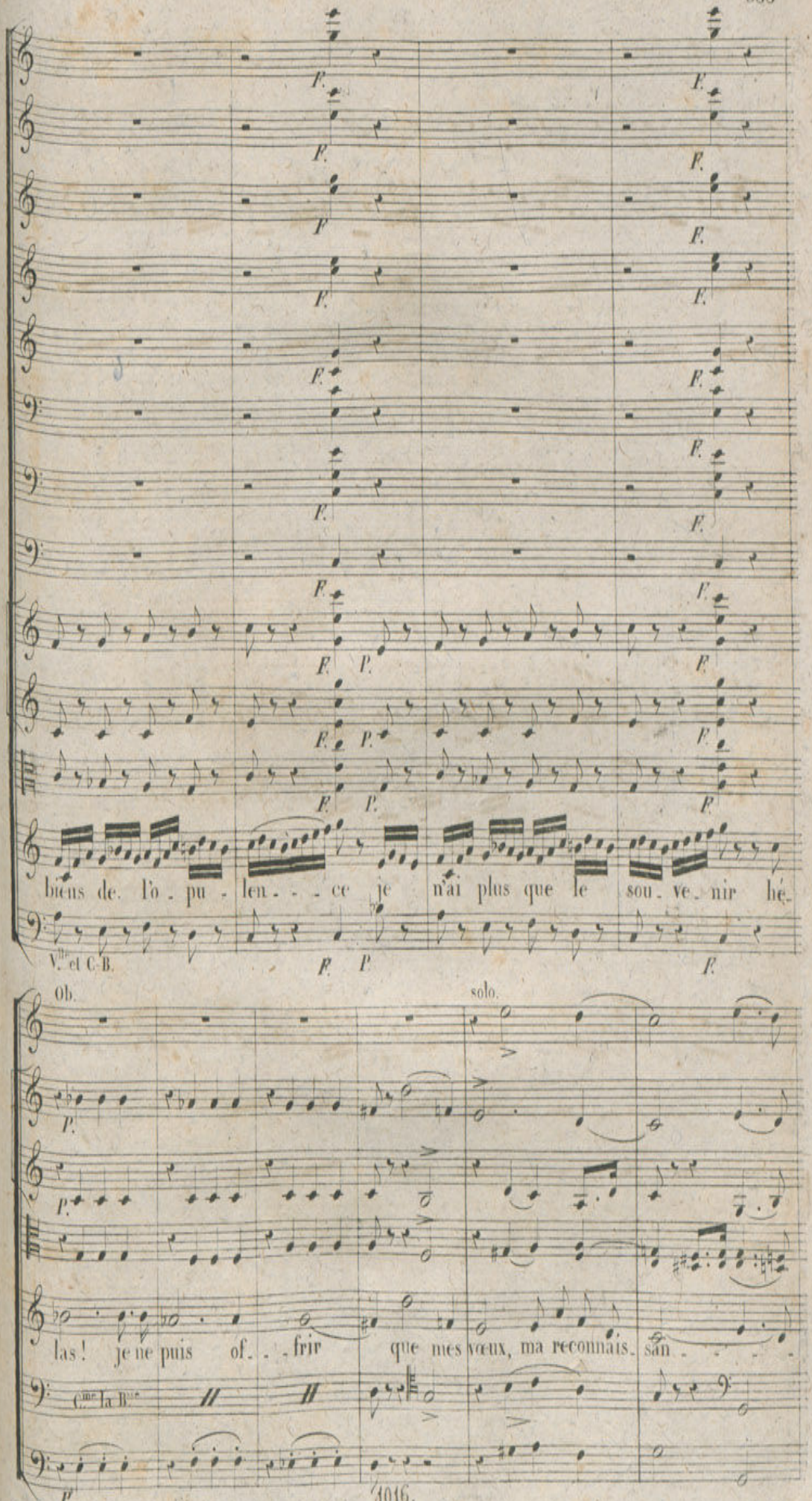
Réplique = Hélas! à qui m'adresser désormais?

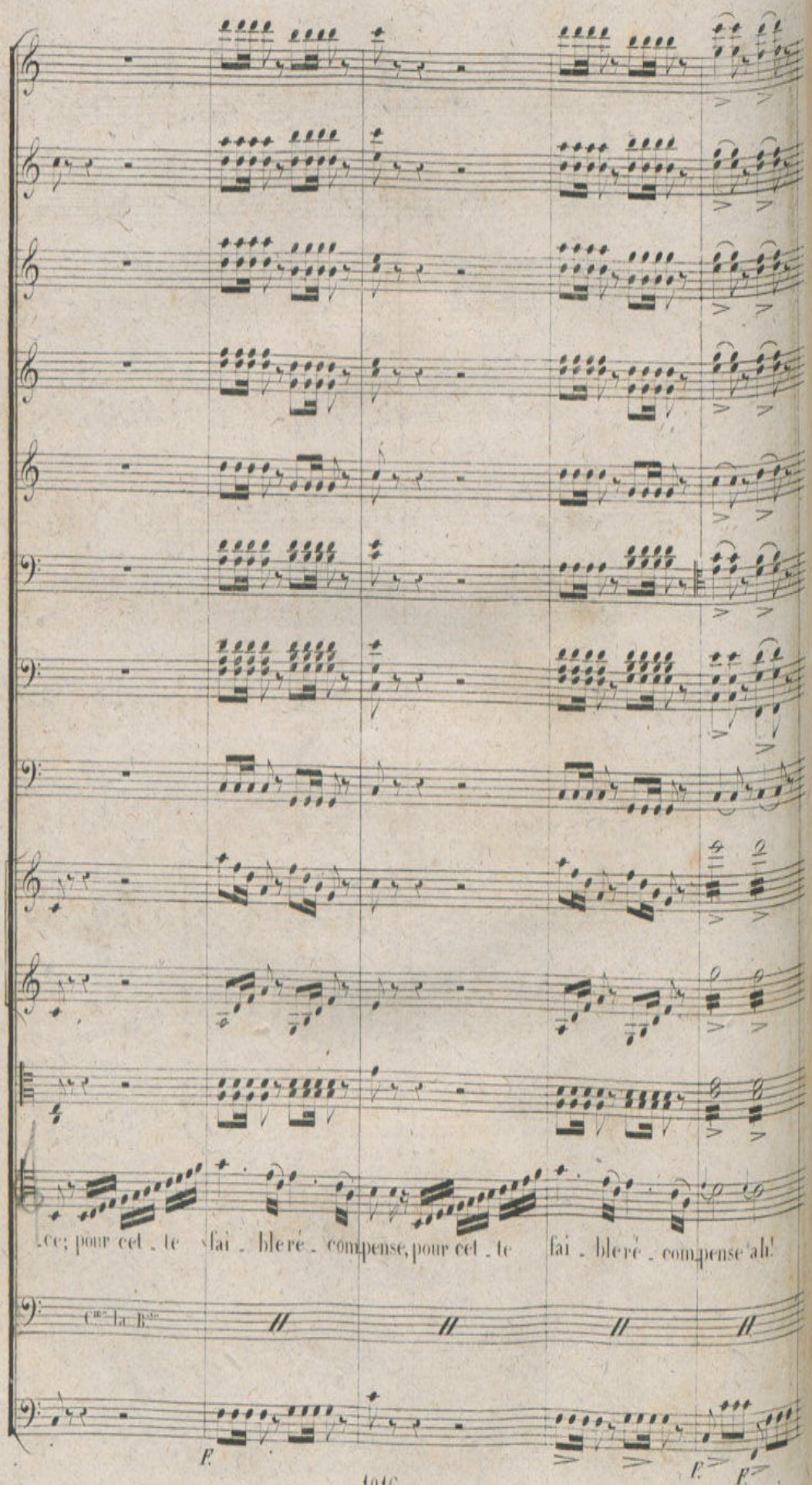


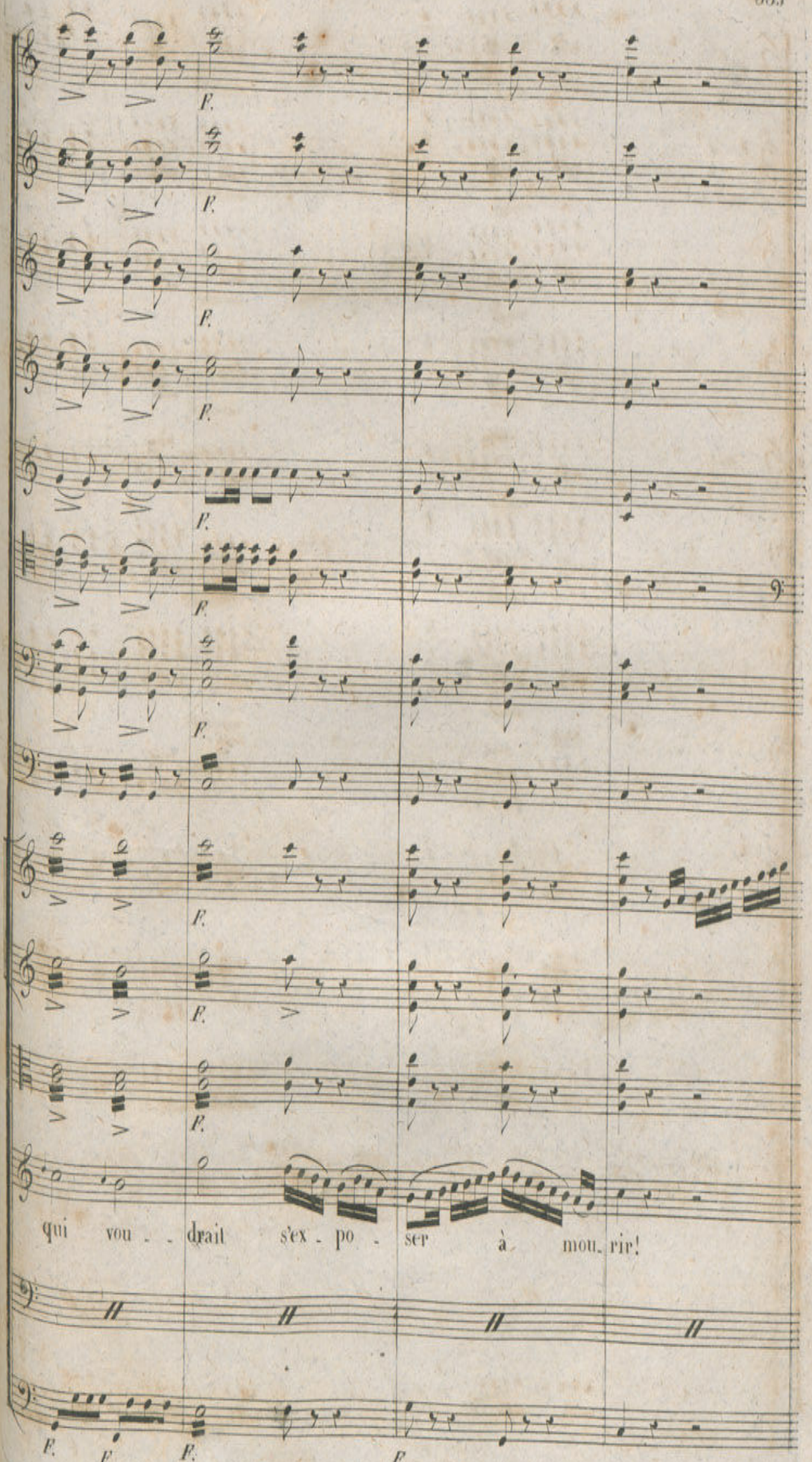

Cl.
sè - - - - - - - - - re? il faut un ami, un a_mi gé_néreux,
Cmr la Bsse
PP.
Ob.
Cl.
Bns
qui d'un péril, d'un pé_ril affreux, puisse sauver, puisse sau_ver, sauver mon

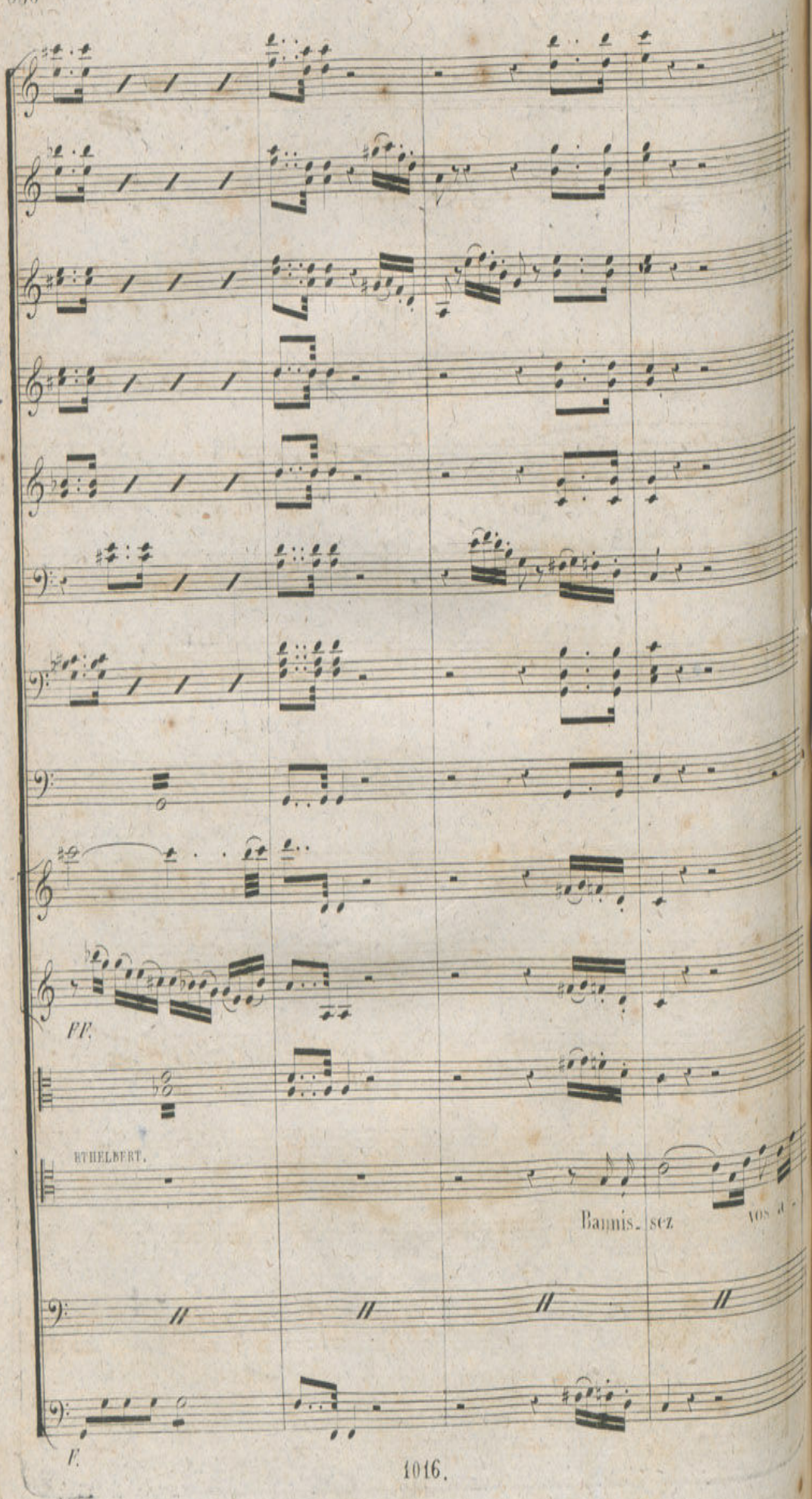

F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
pè
pe!
F.

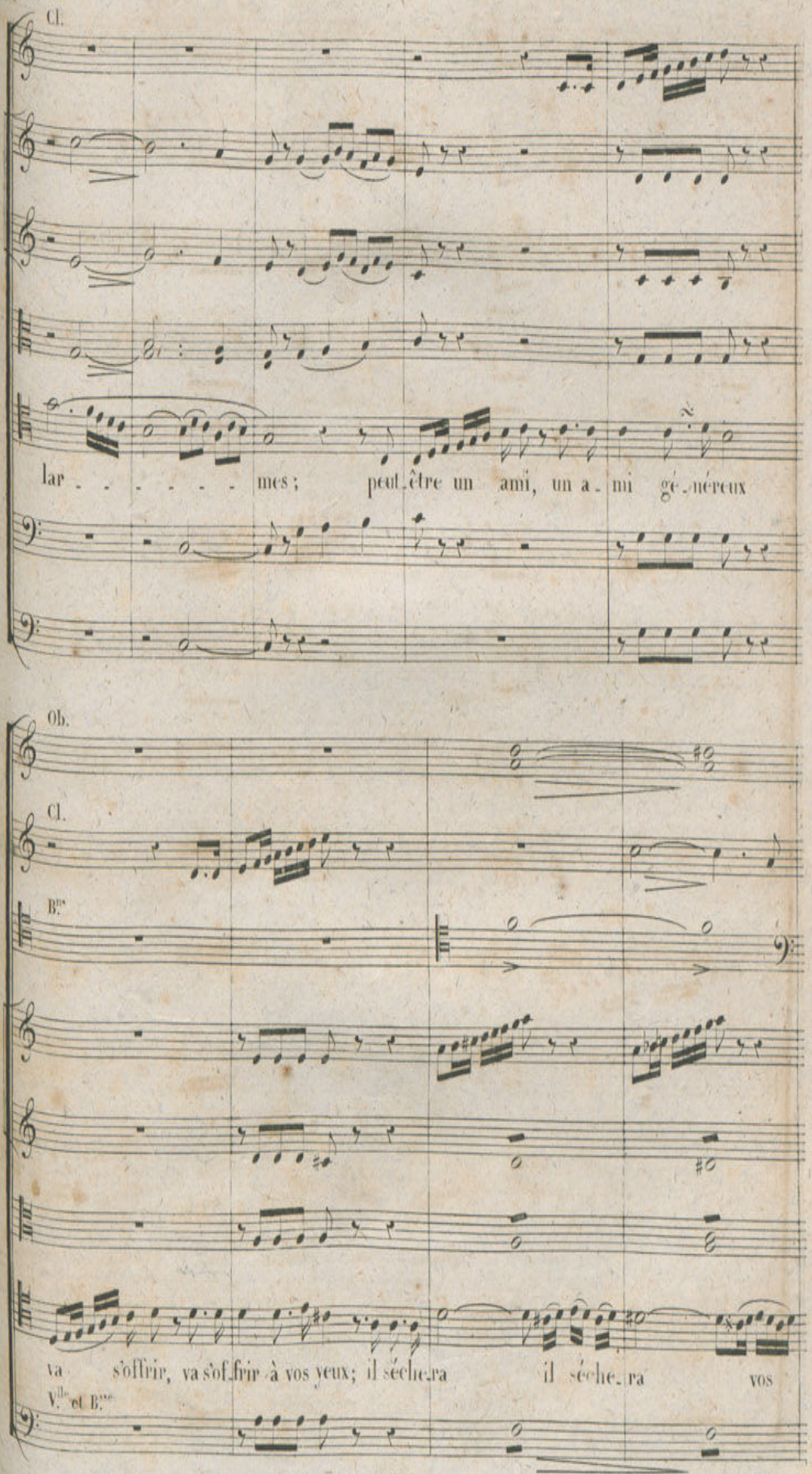

Fl.
Cors.
p
p.
p.
p.
mais, qui prendra sa dé-
pizzic.
pizzic.
Fl.
8va
loco.
Cl.
Cors
Bns
fen_se? qui vou_dra, qui vou_dra le secou_rir? des
Cme la Bse
arco.

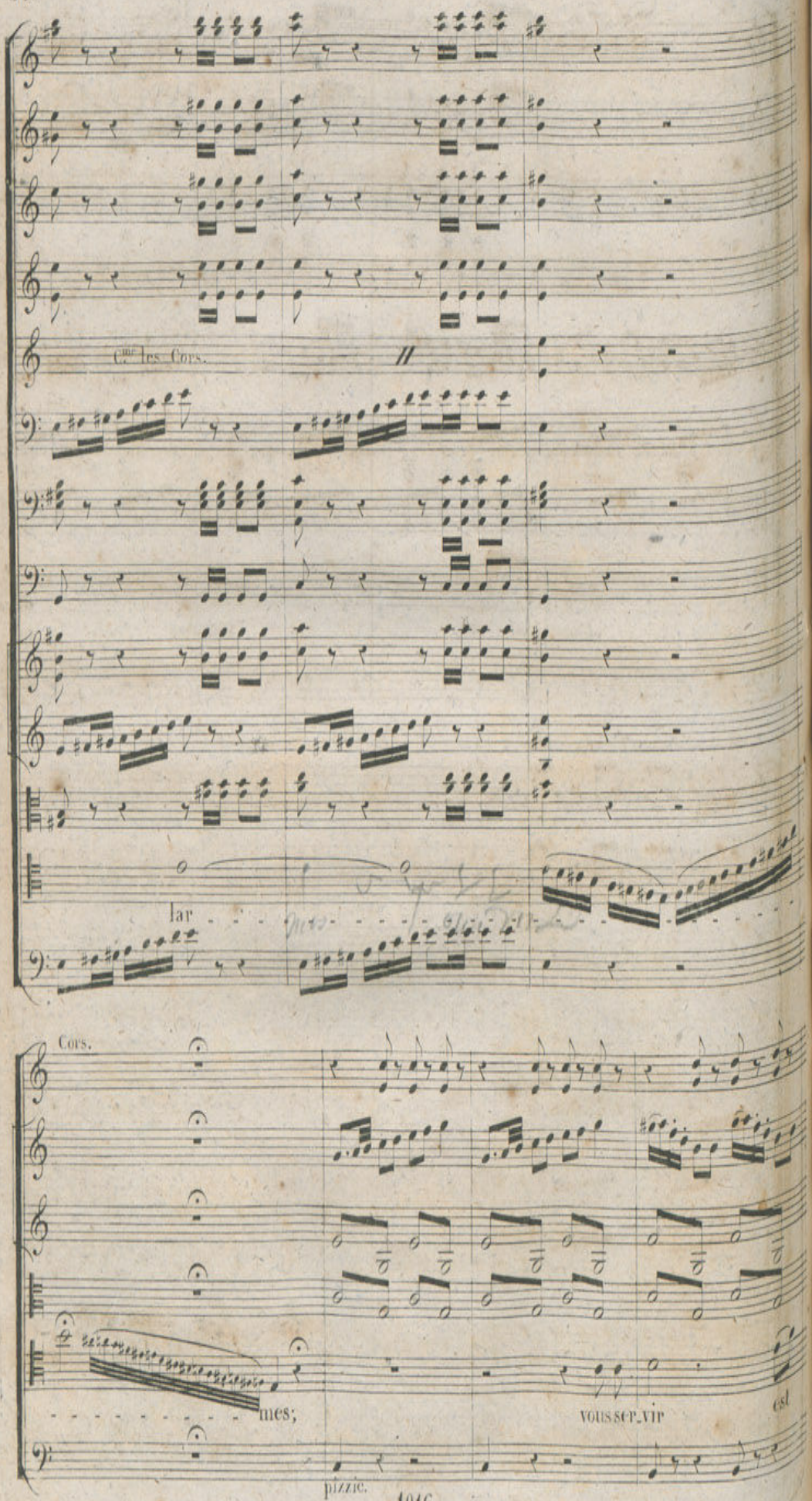

biens de l'o - pu - len - - - ce je n'ai plus que le sou - ve - nir hé -
Vlle et C-B.
Ob.
solo.
las! je ne puis of - - frir que mes vœux, ma reconnais - san - - - -
Cme la Bse

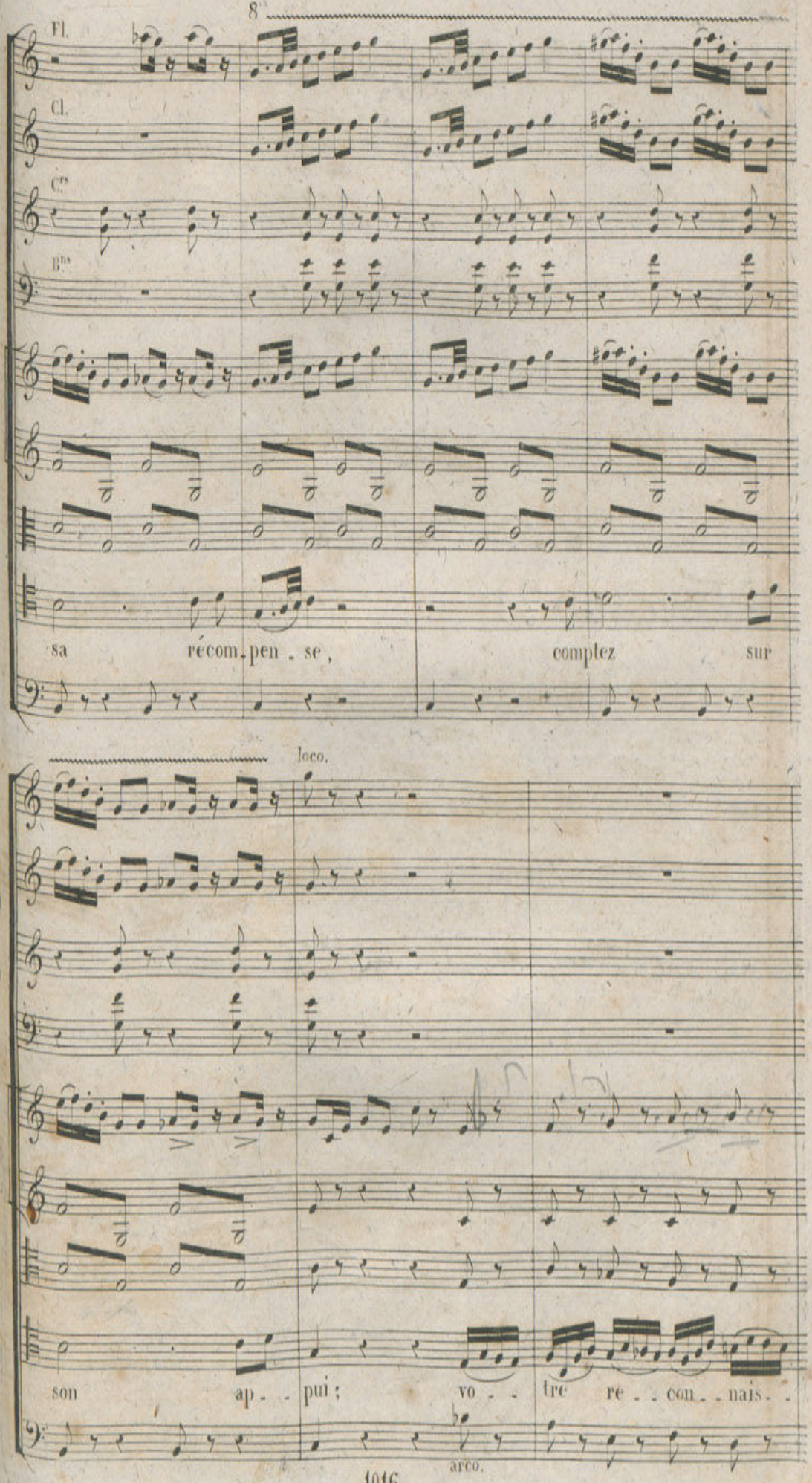

-ce; pour cet - te fai - blesse - compense, pour cet - te fai - blesse - compense ah!
Cor. la B.
F.
F.
F.

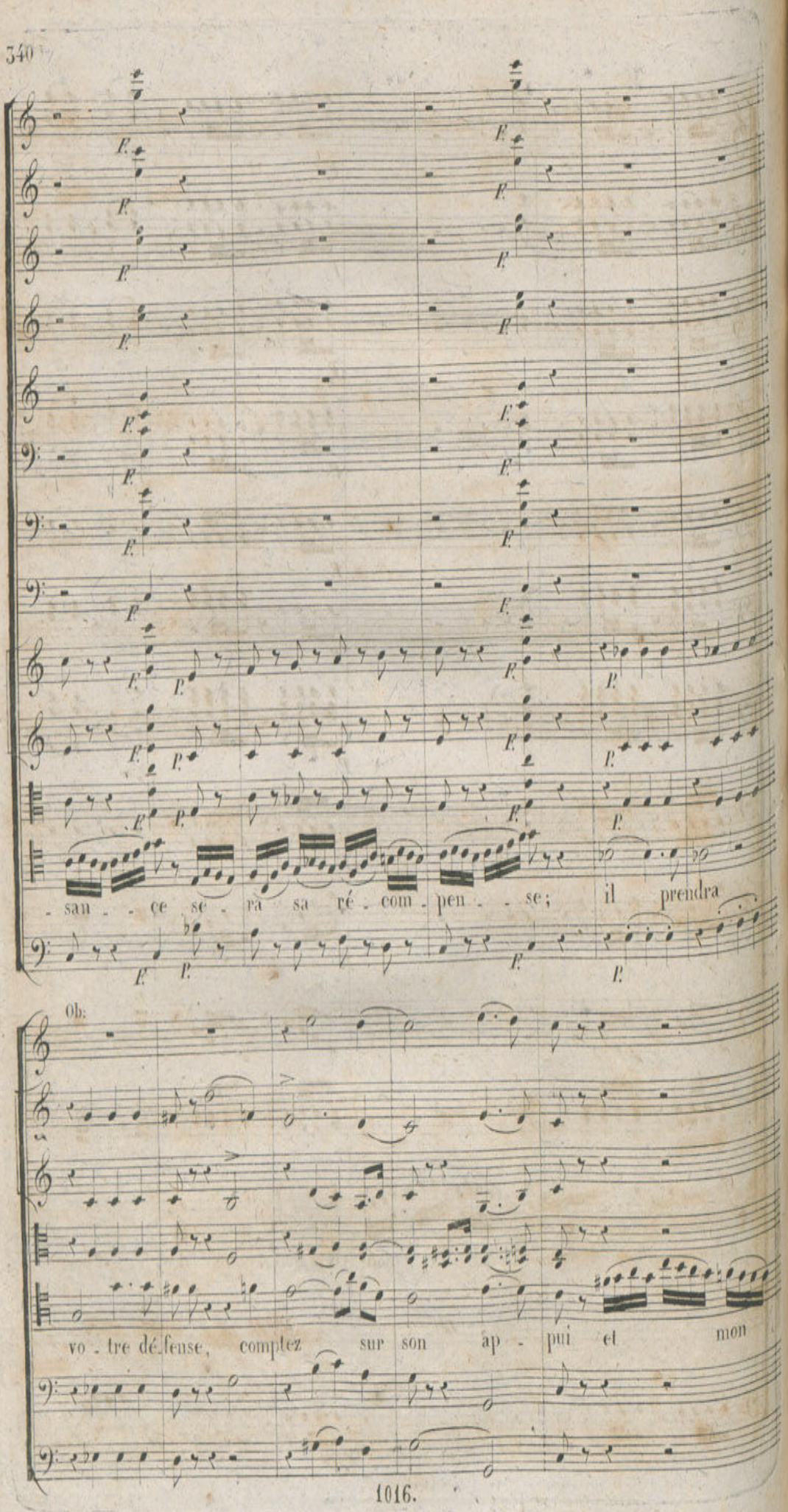

F.
qui vou - - drait s'ex - po - ser à mou - rir!

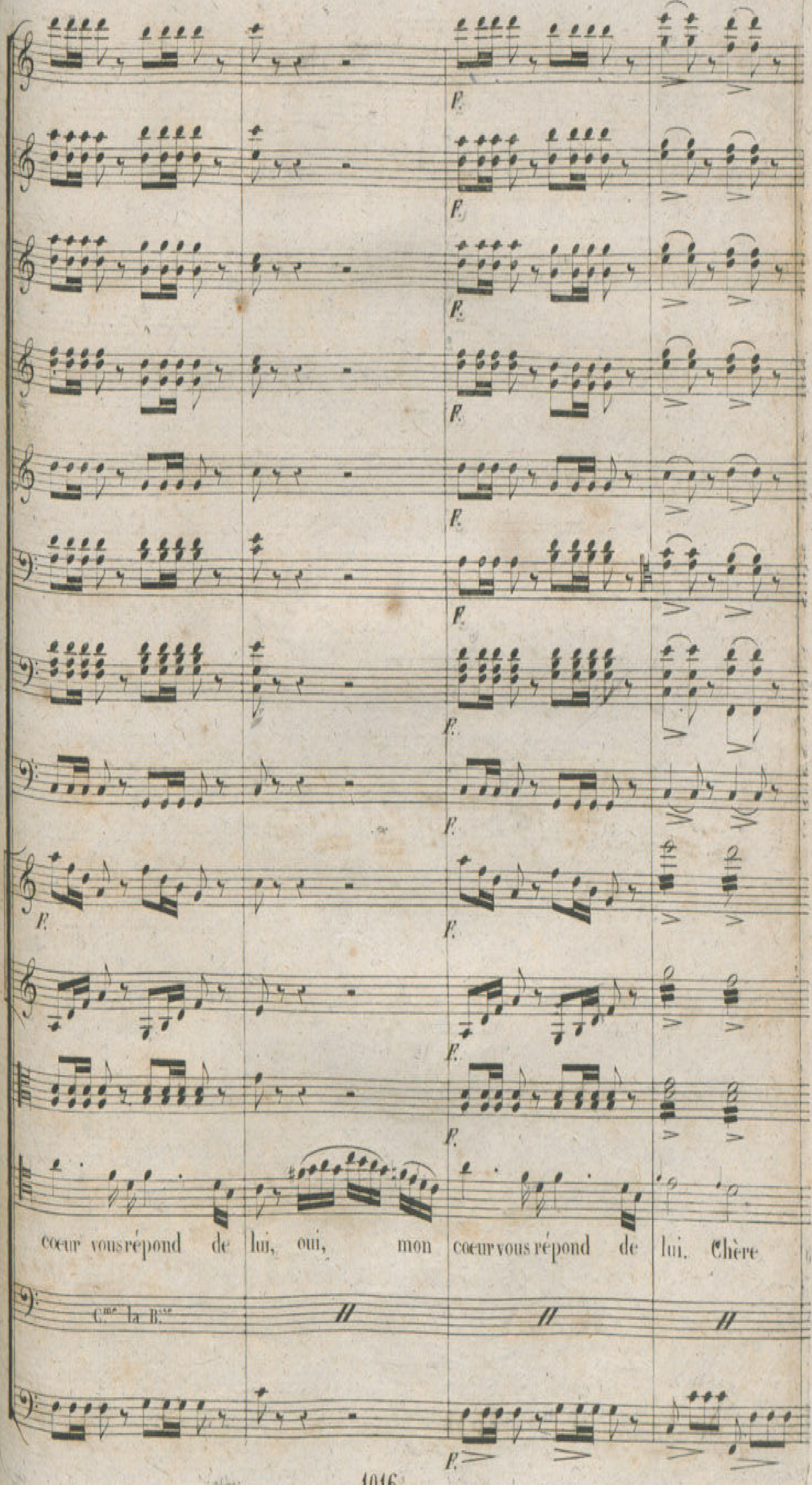

FF.
ETHELBERT.
Bannis_sez
F.

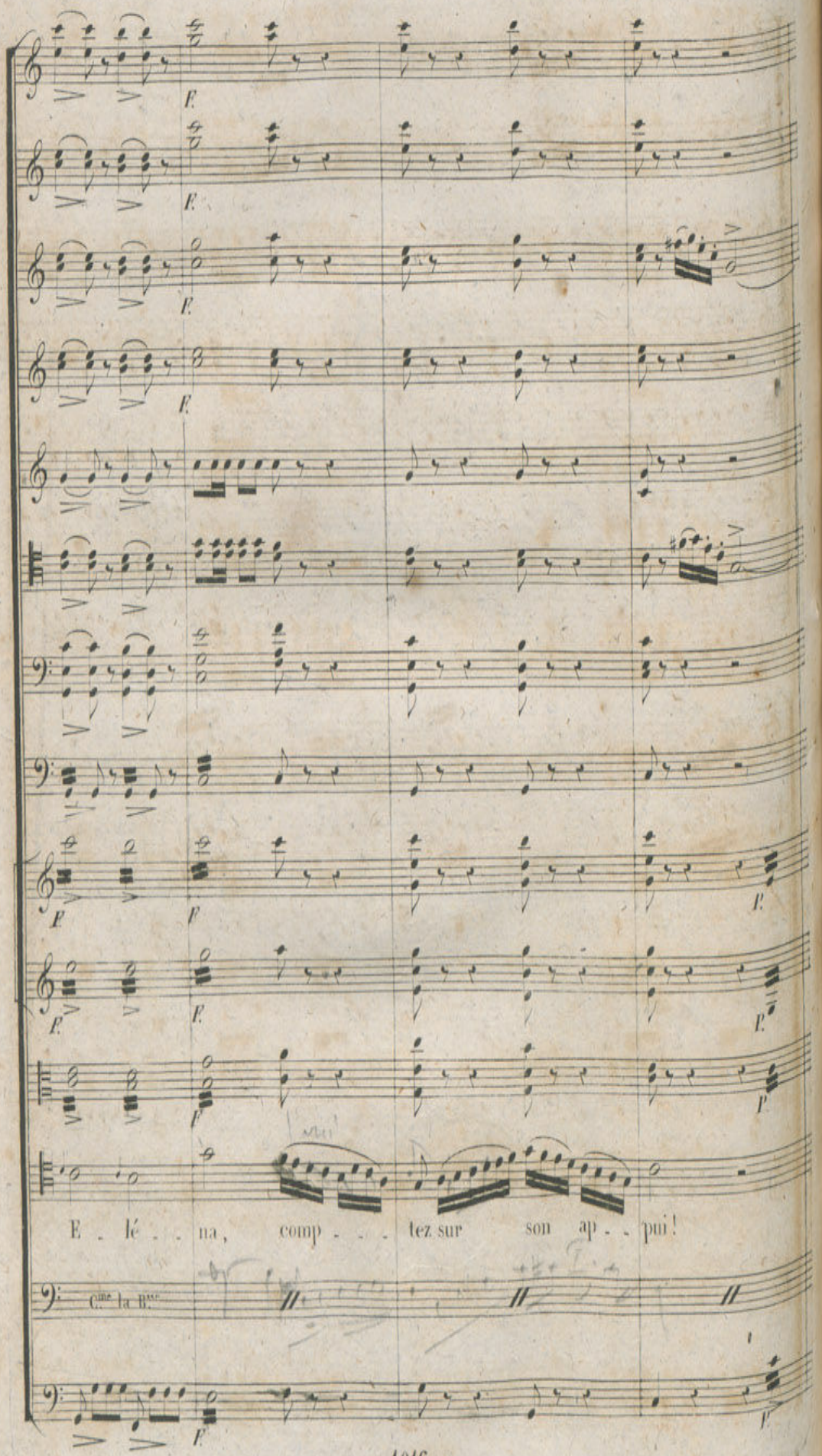

Cl.
lar - - - - - - mes ; peut-être un ami, un a - mi gé - néreux
Ob.
Cl.
Bons
va s'offrir, va s'offrir à vos yeux ; il sèche-ra il sèche-ra vos
Vlles et Bons

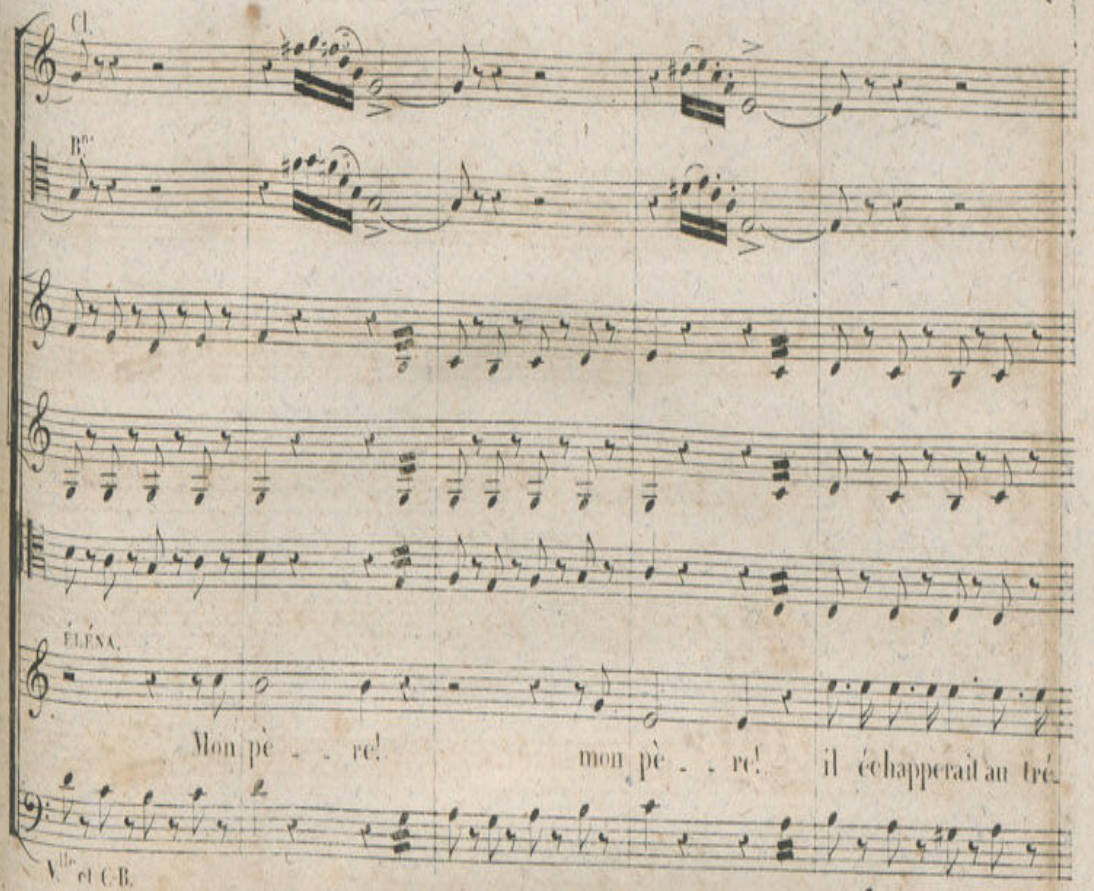

Cors.
lar
Cors.
mes;
vous ser_vir
est
pizzic.

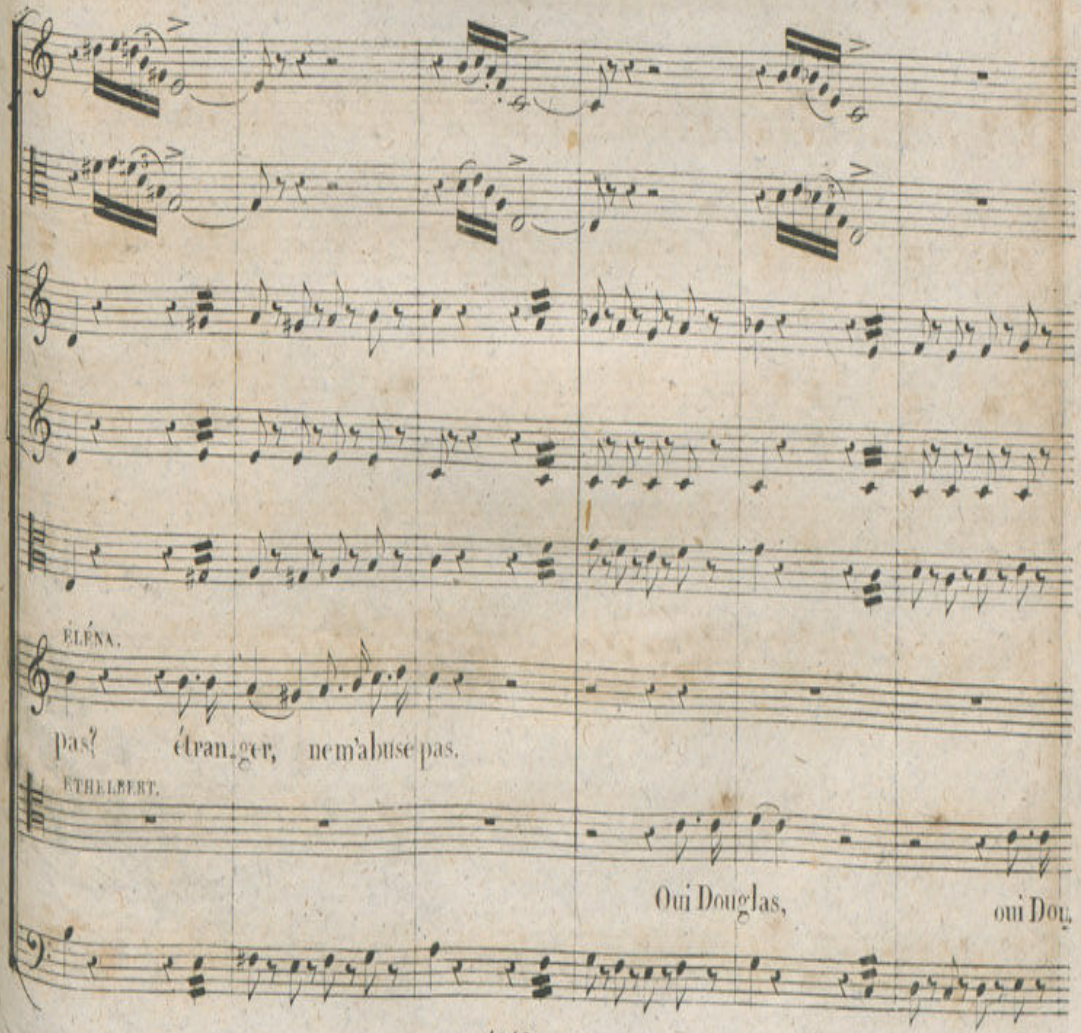

8va
Fl.
Cl.
Crs
Bns
sa récom_pen_se, comptez sur
loco.
son ap_pui; vo_tre re_con_nais_
arco.

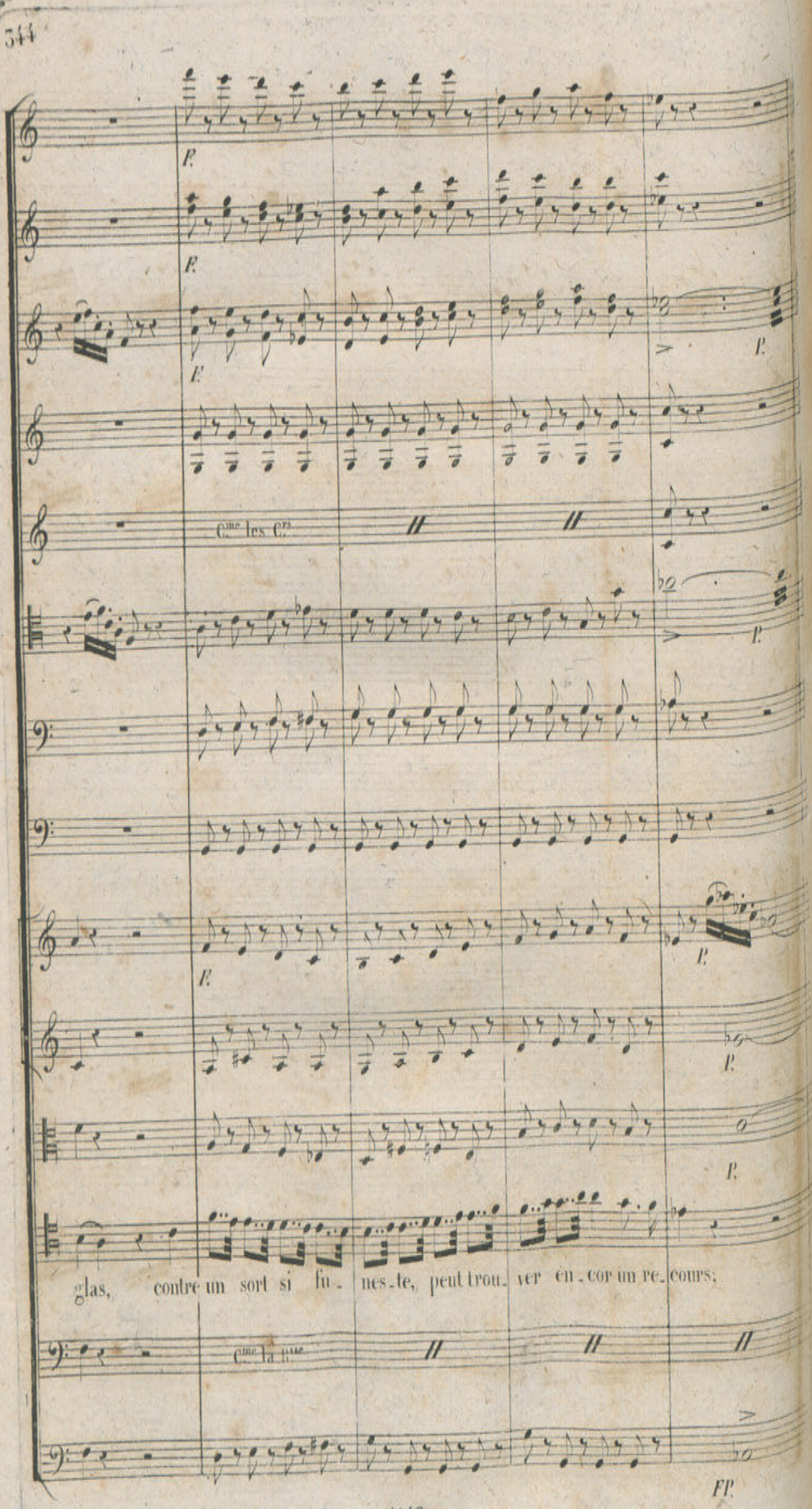

F.
P.
- sau - ce se - ra sa ré - com - pen - se; il prendra
Ob:
vo - tre dé - fense, comptez sur son ap - pui et mon

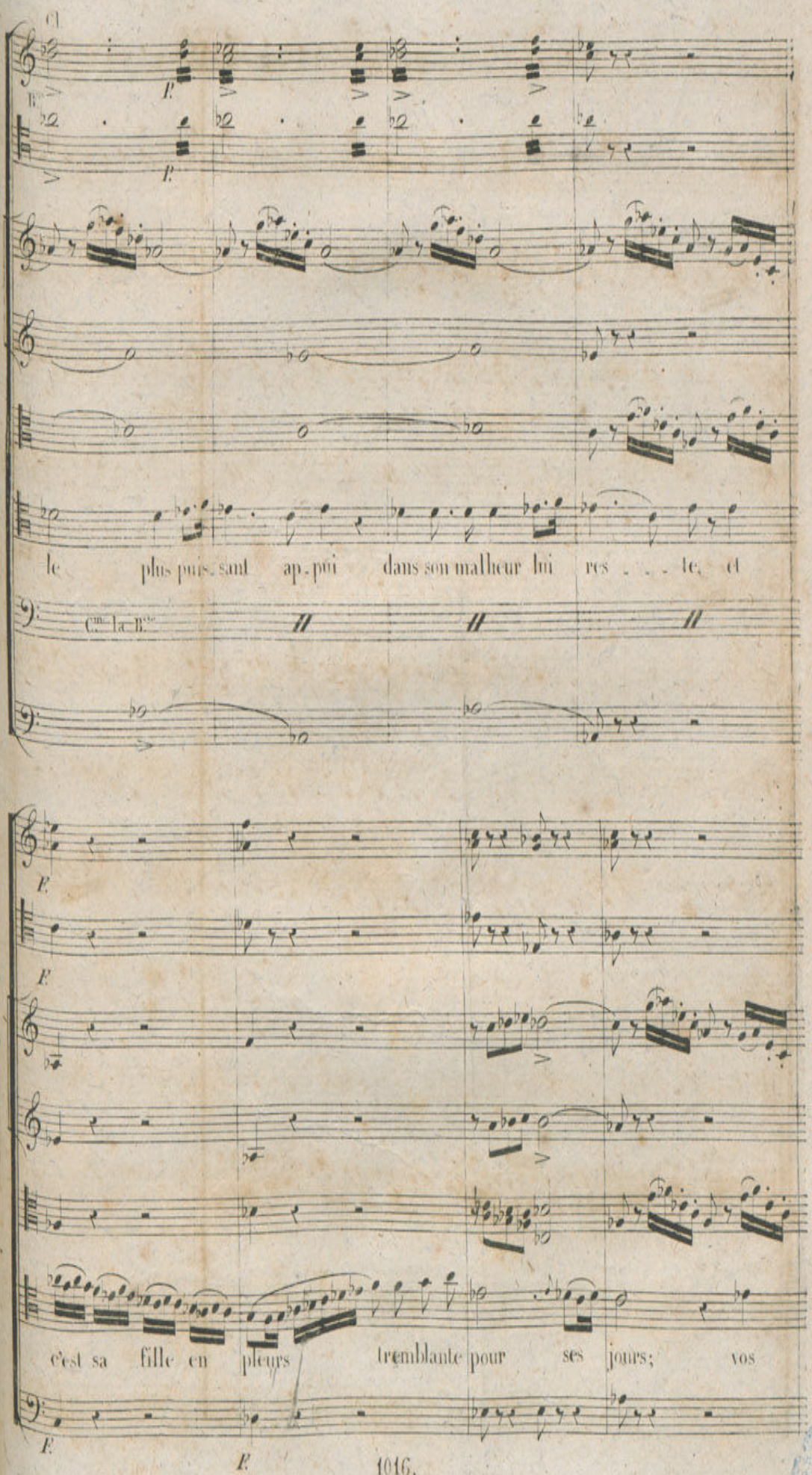

coeur vous répond de lui, oui, mon coeur vous répond de lui. Chère
C.me la B.sse

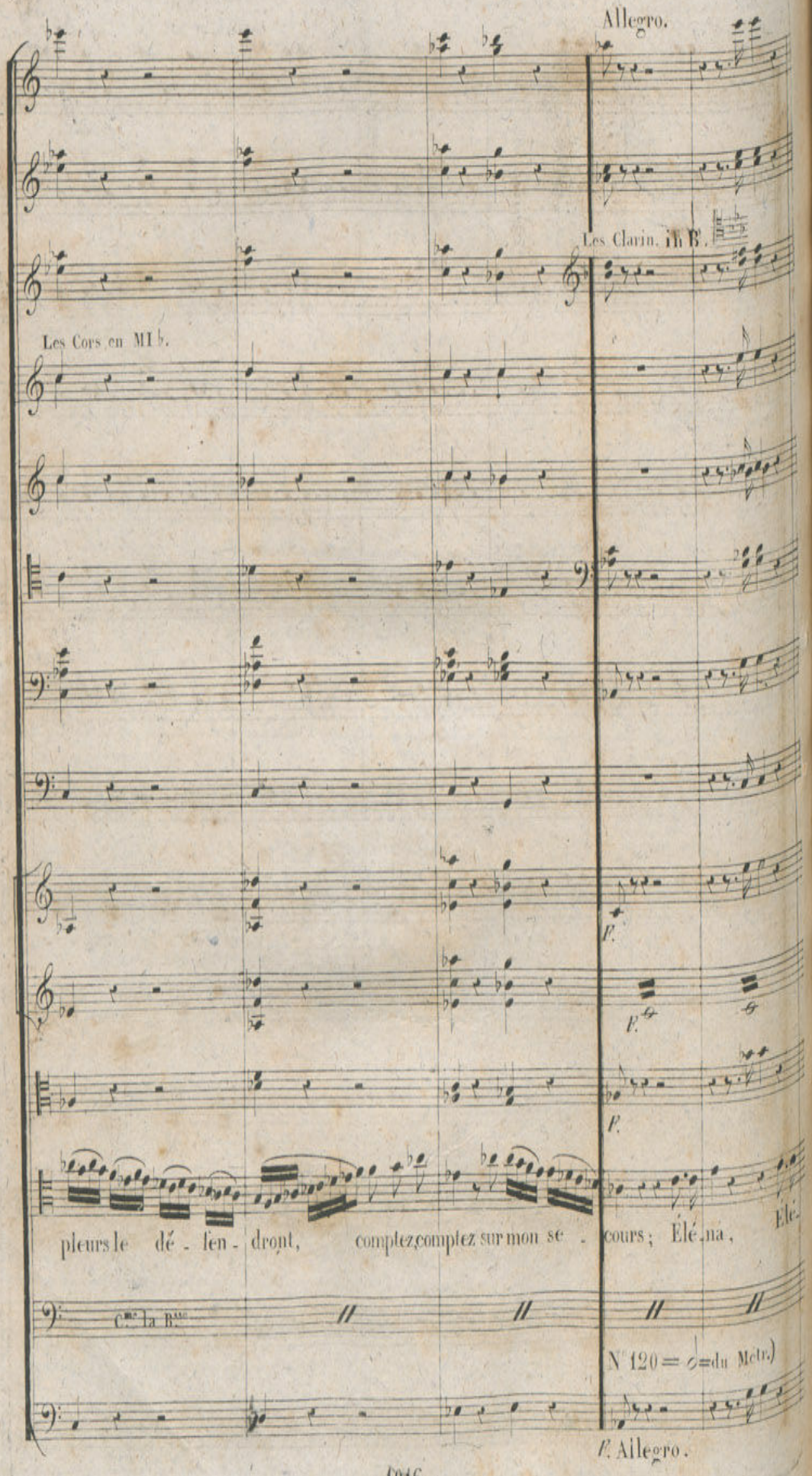

F.
E . lé . . na, comp . . . tez sur son ap . . pui!
C.me la B.se

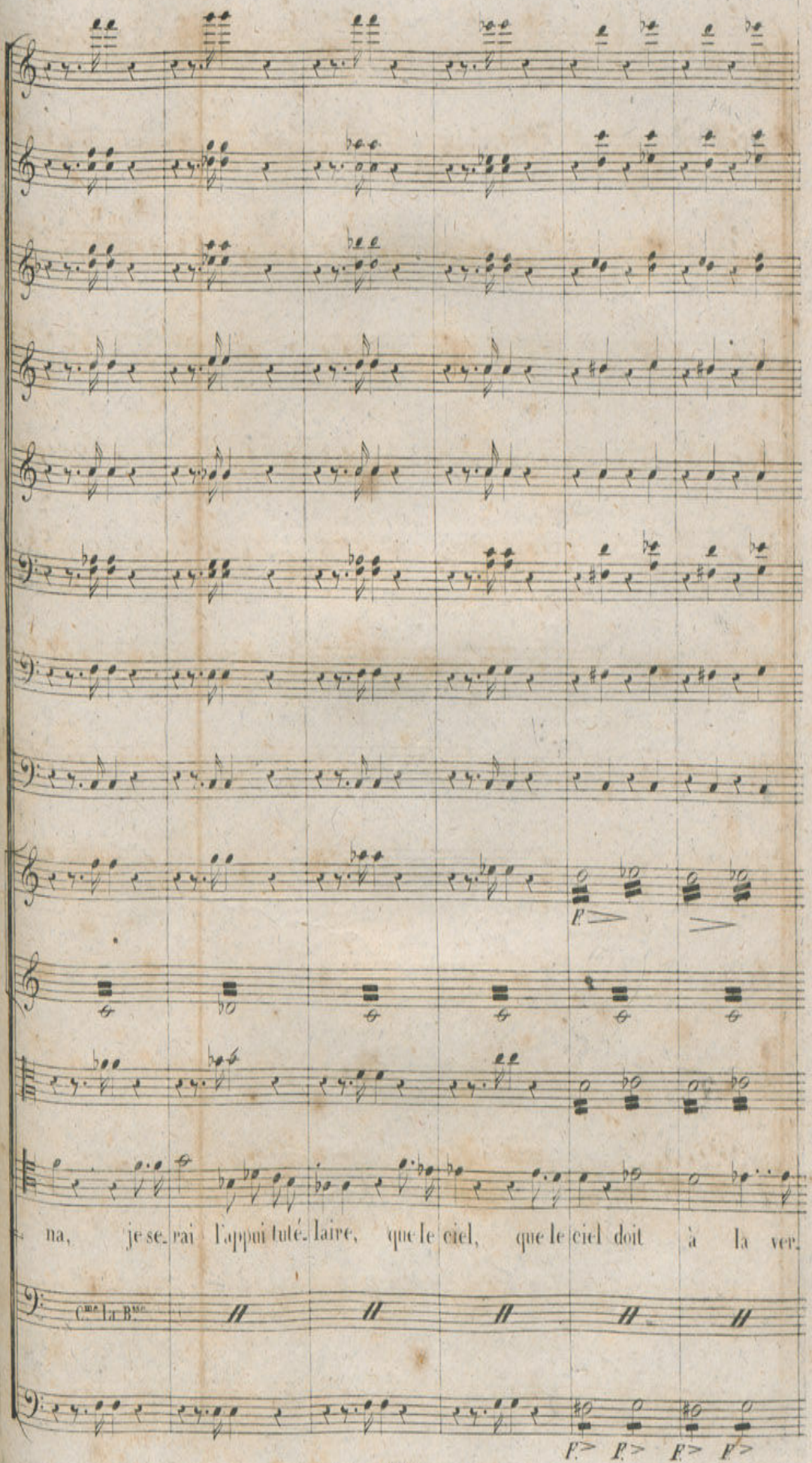

Cl.
B.
ÉLÉNA.
Mon pè - - re! mon pè - - re! il échapperait au tré-
V.lles et C.B.

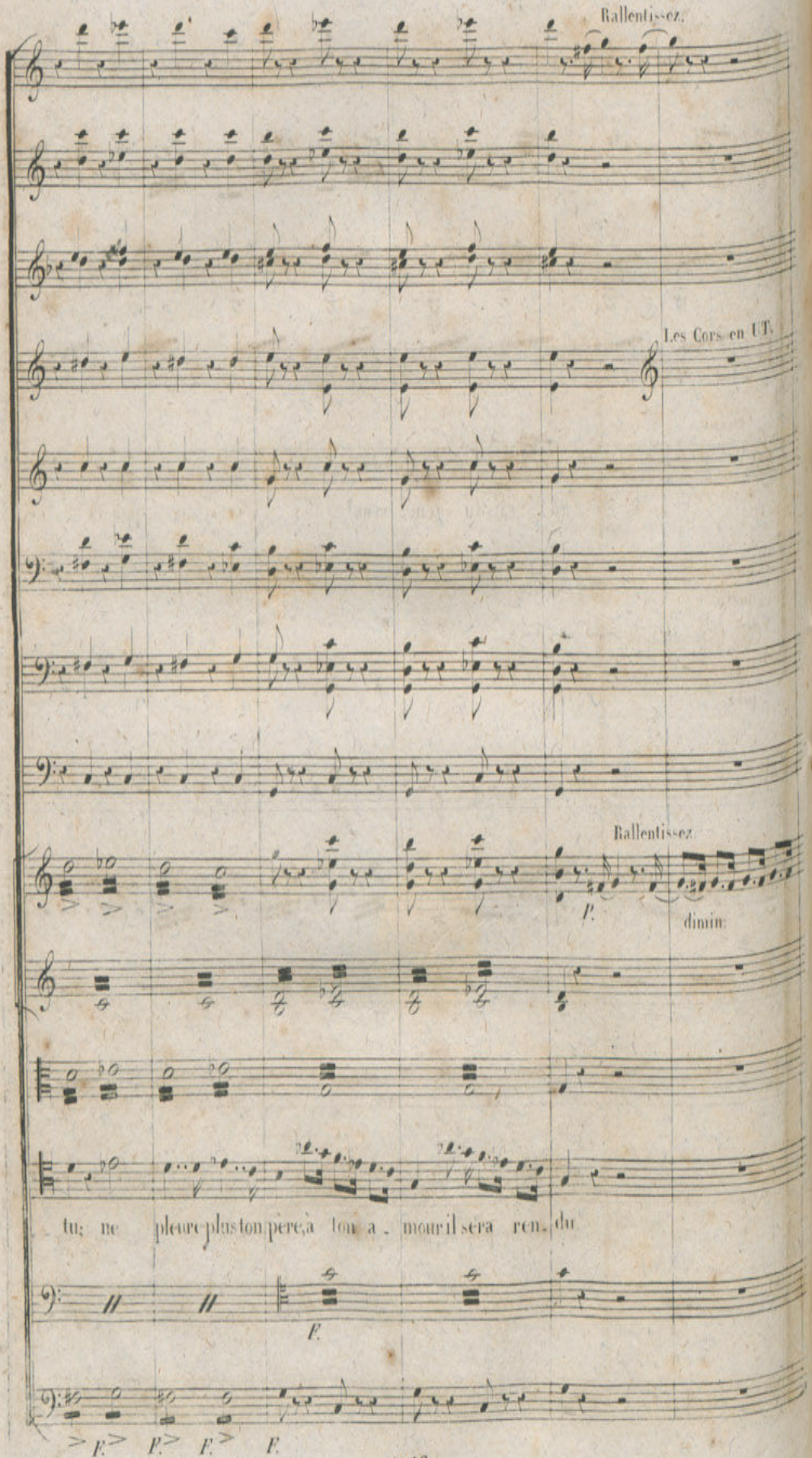

ÉLÉNA.
pas? étran-ger, ne m'abuse pas.
ETHELBERT.
Oui Douglas, oui Dou-

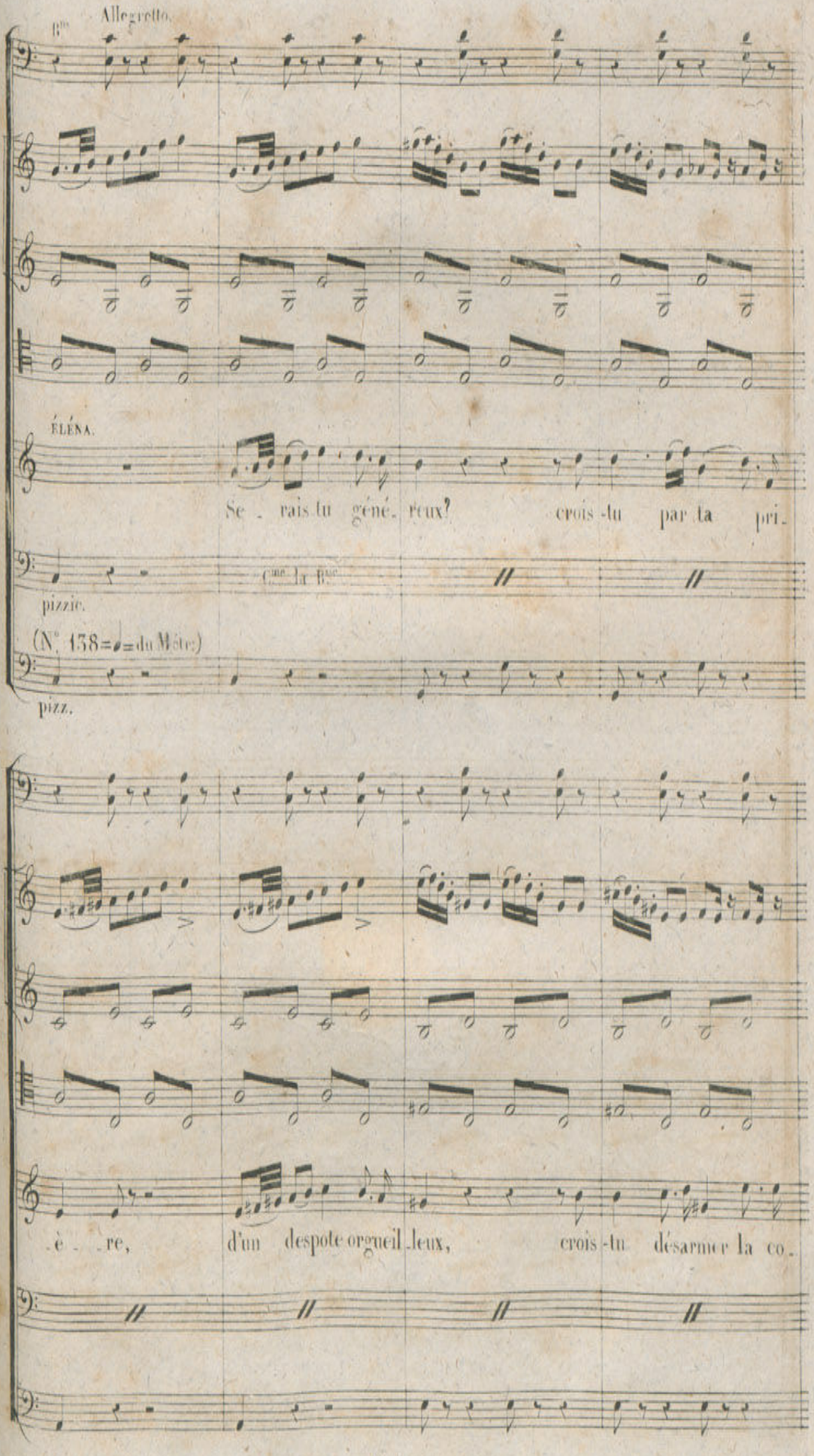

F.
F.
F.
P.
Cme les Crs
P.
F.
P.
P.
P.
glas, contre un sort si fu_ nes_te, peut trou_ ver en_cor un re_cours;
Cme la Mse
FP.

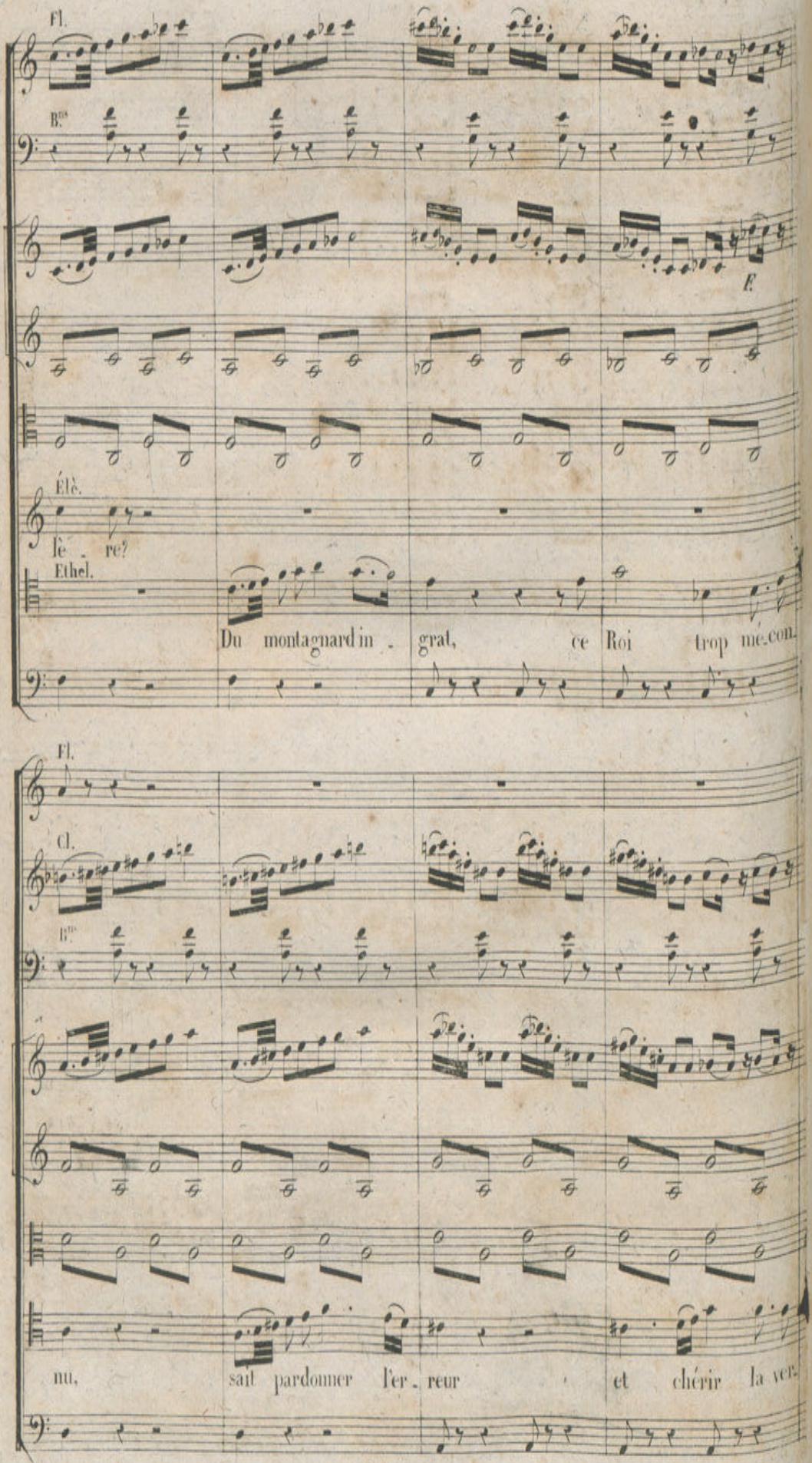

Cl.
F.
le plus puis-sant ap-pui dans son malheur lui res - - - te, et
Cm. la Bte.
F.
c'est sa fille en pleurs tremblante pour ses jours; vos
F.

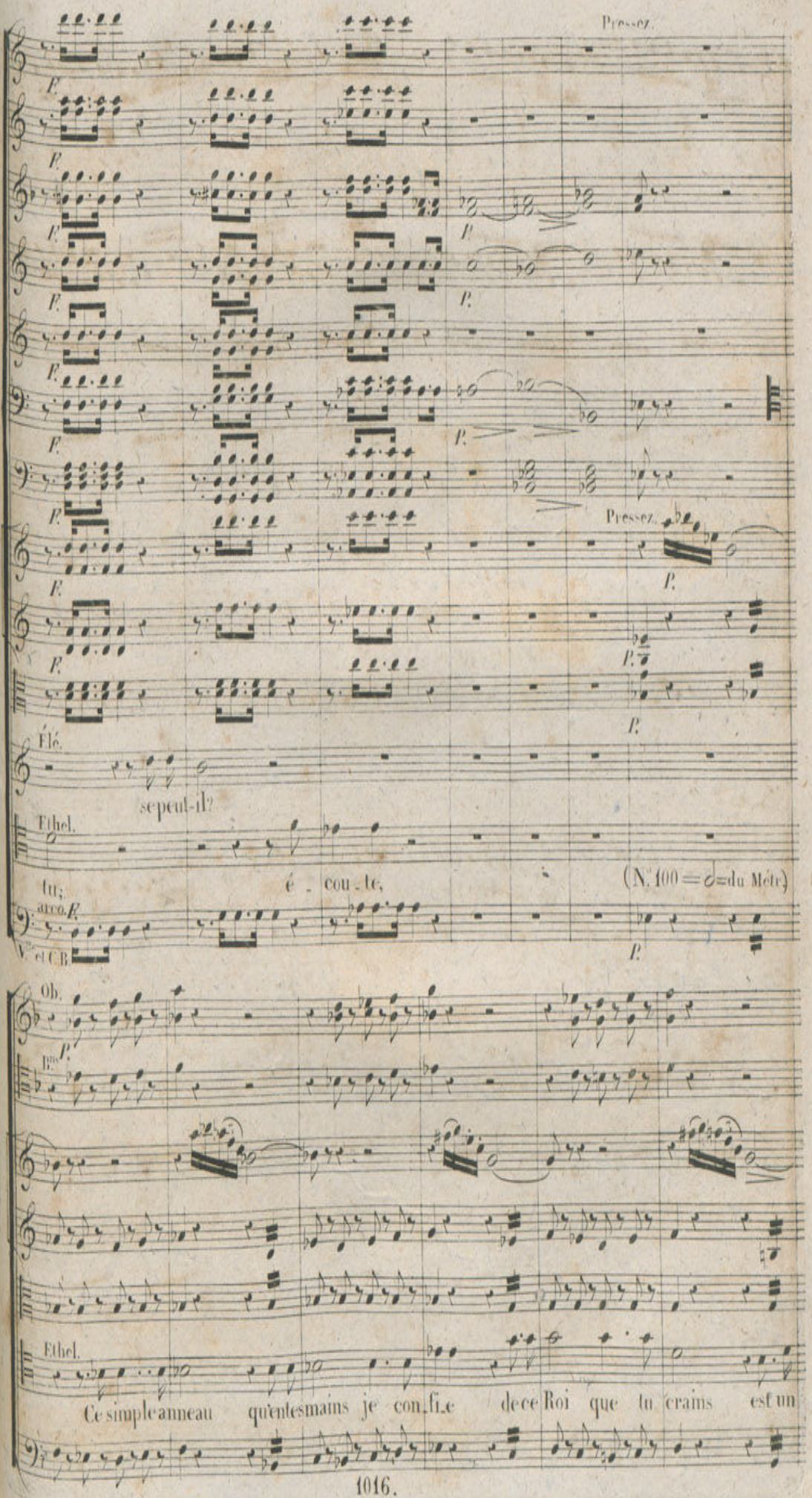

Allegro.
Les Clarin. in B.
Les Cors en MI ♭.
F.
F.
F.
pleurs le dé - fen - dront, comptez, comptez sur mon se - cours; Élé - na, Élé -
Cme la Bsse
N° 120 = 𝅗𝅥 = du Mctr.)
F. Allegro.

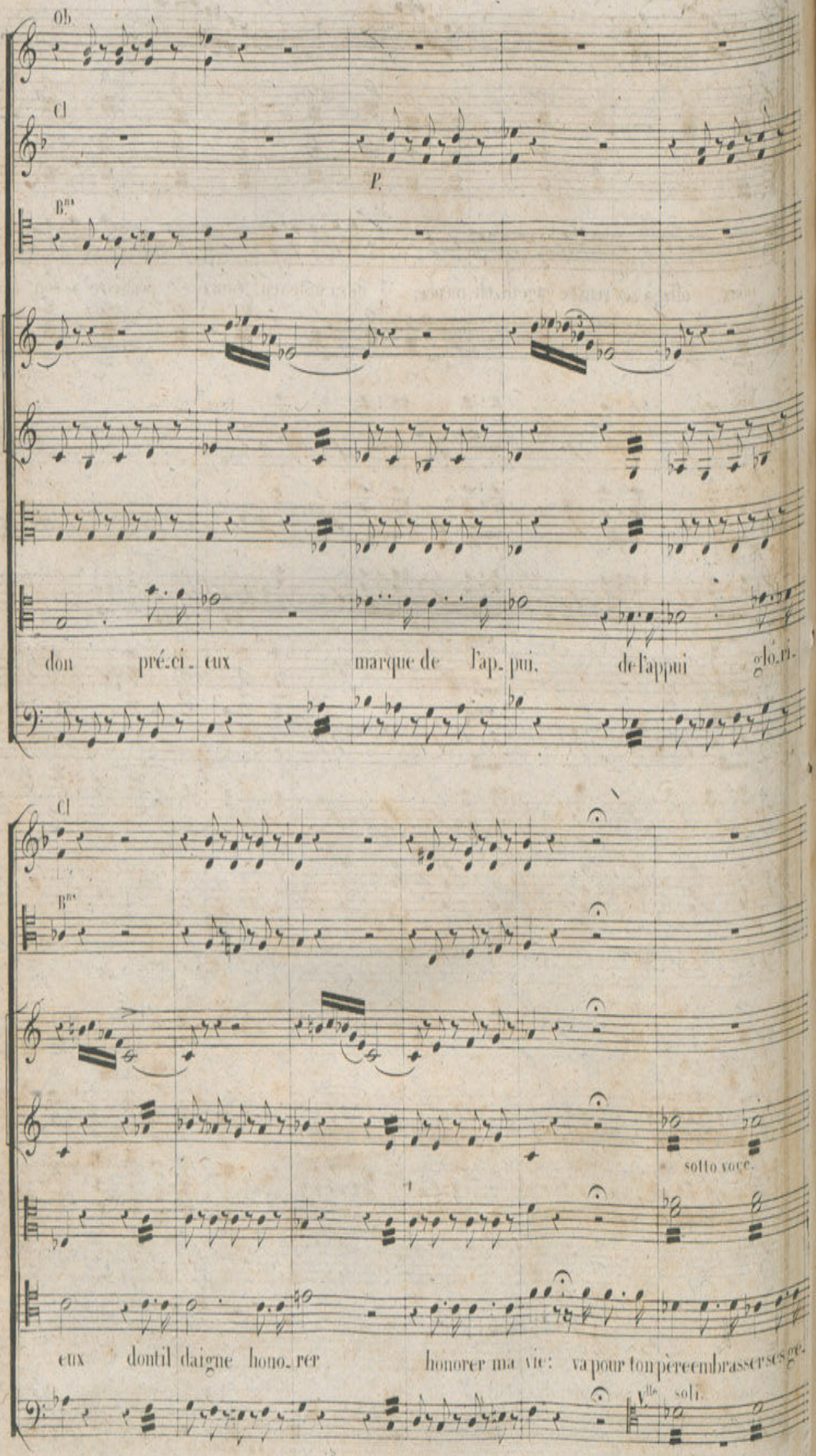

F.
na, je se_rai l'appui tuté_laire, que le ciel, que le ciel doit à la ver_
Cme la Bsse
F. F. F. F.


Rallentissez.
Les Cors en UT.
Rallentissez.
F.
dimin.
tu; ne pleure plus ton pere, à ton a - mour il sera ren. du
F.
F. F. F. F.


Allegretto.
B^ns
ÉLÉNA.
Se - rais tu géné - reux? crois-tu par ta pri-
pizzic.
C^me la B^se
(N° 138 = ♩ = du Métr.)
pizz.
-è - re, d'un despote orgueil-leux, crois-tu désarmer la co-


Fl.
Bns
E
Élè.
lè - re?
Ethel.
Du montagnard in - grat, ce Roi trop mé.con.
Fl.
Cl.
Bns
nu, sait pardonner l'er - reur et chérir la ver.


Pressez.
F.
P.
Pressez.
Élé.
se peut-il?
Ethel.
tu;
é - cou - te,
(N.° 100 = 𝅗𝅥 = du Métr.)
arco.
V.ns et C.B.
Ob.
B.ns
Ethel.
Ce simple anneau qu'en tes mains je con - fi - e de ce Roi que tu crains est un


Ob.
Cl
P.
Bns
don pré_ci_ eux marque de l'ap_pui, de l'appui glo_ri_
Cl
Bns
sotto voce.
eux dont il daigne hono_rer honorer ma vie: va pour ton père embrasser ses ge_
Vlle soli.

noux, offre à ses yeux ce gage de clémence, de sa juste ven-geance, peut être à son as-

Pressez.

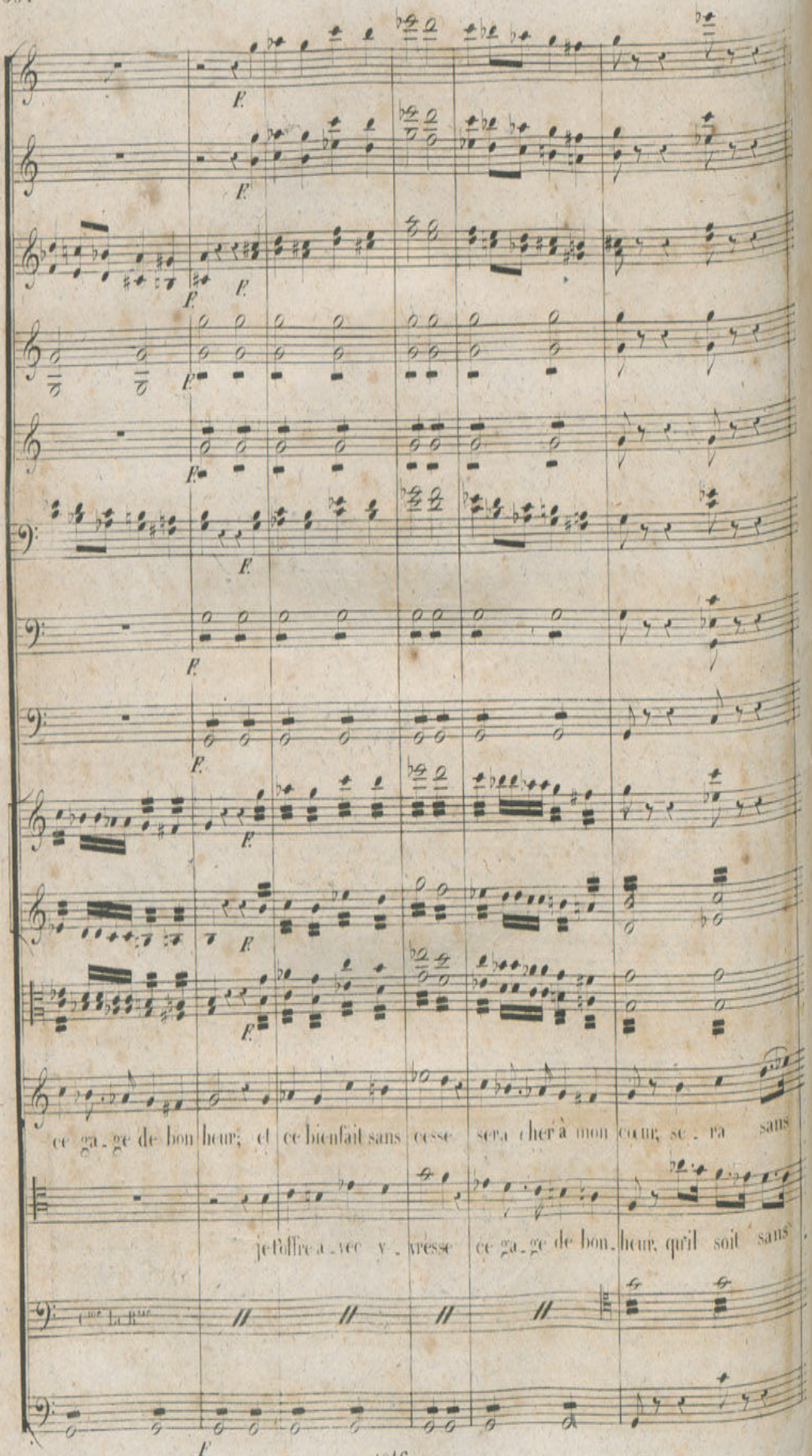
Pressez.

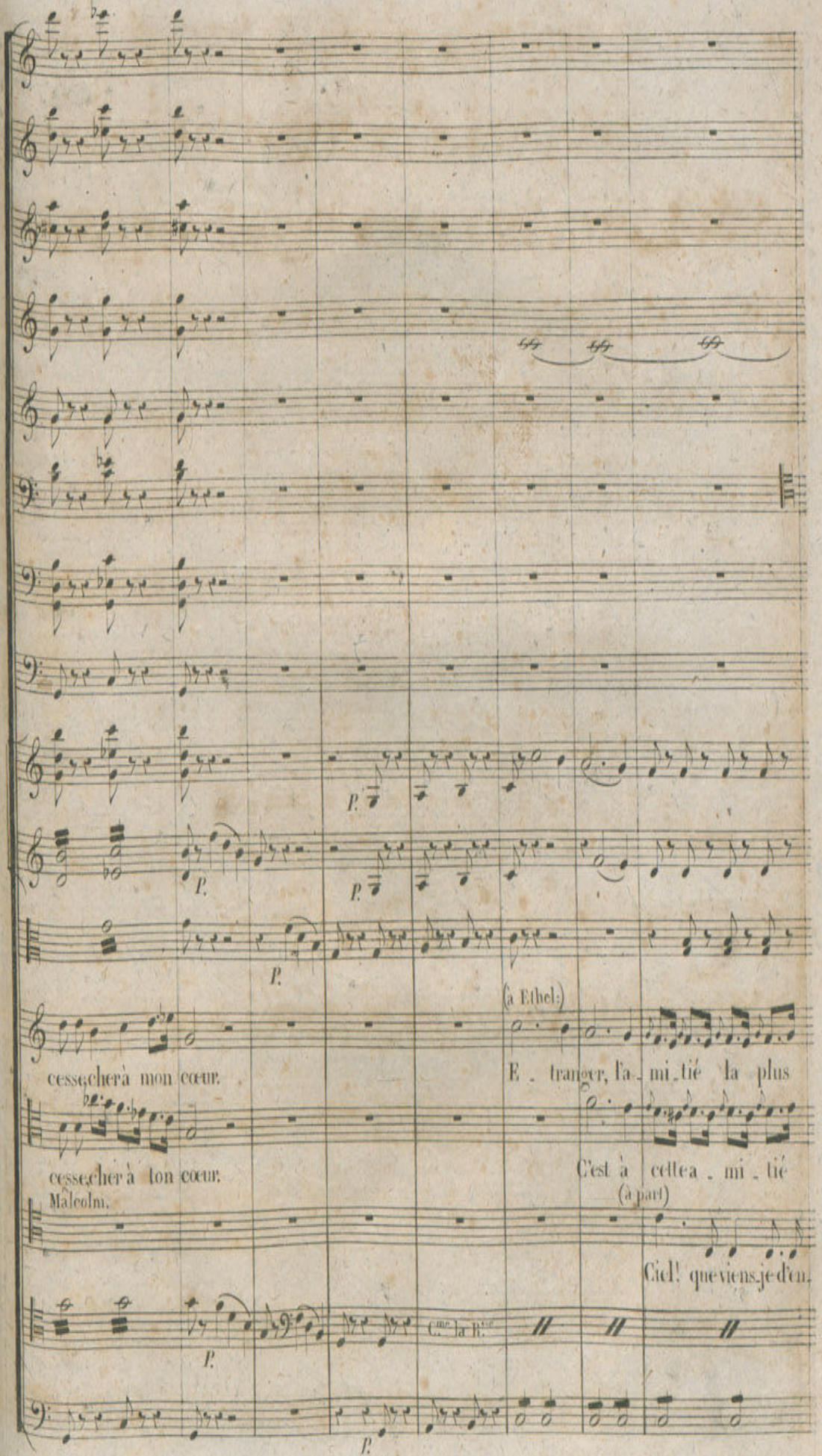
(Éléna prenant l'anneau.)

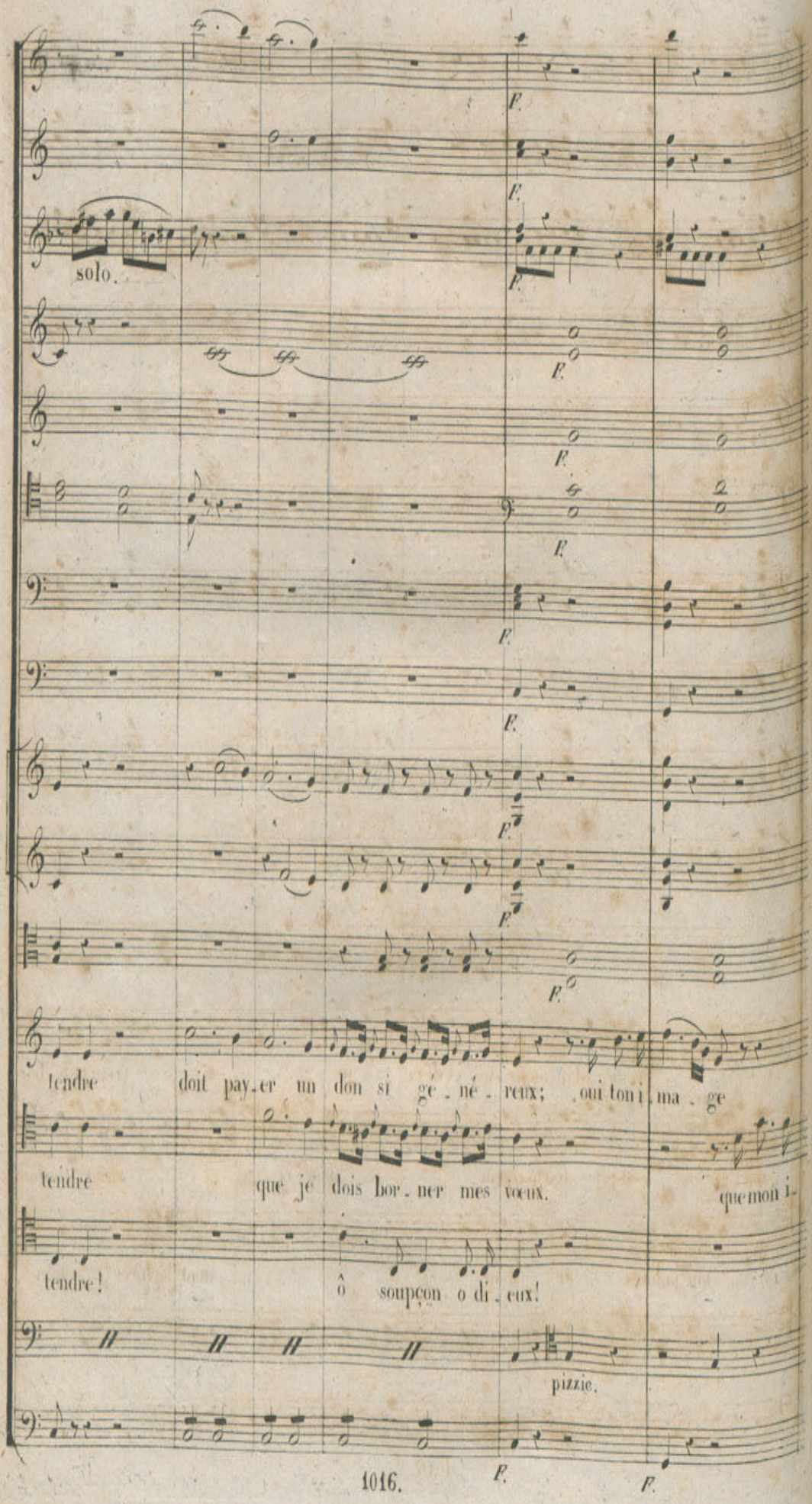
j'ac-cepte a-vec y - vres-se

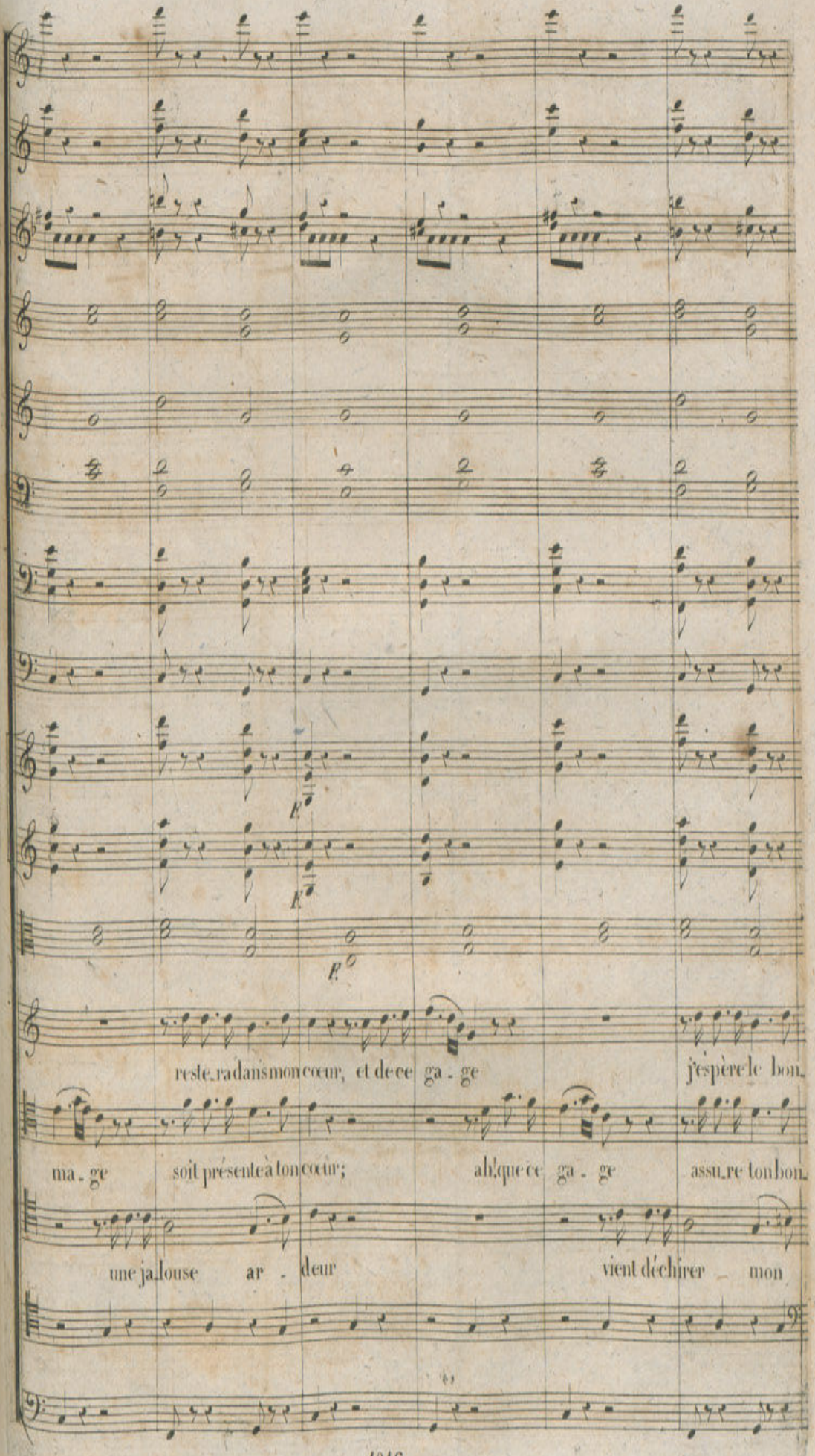
pect sus-pen-dra-t-il les coups? (Ici Malcolm paraît et les observe)

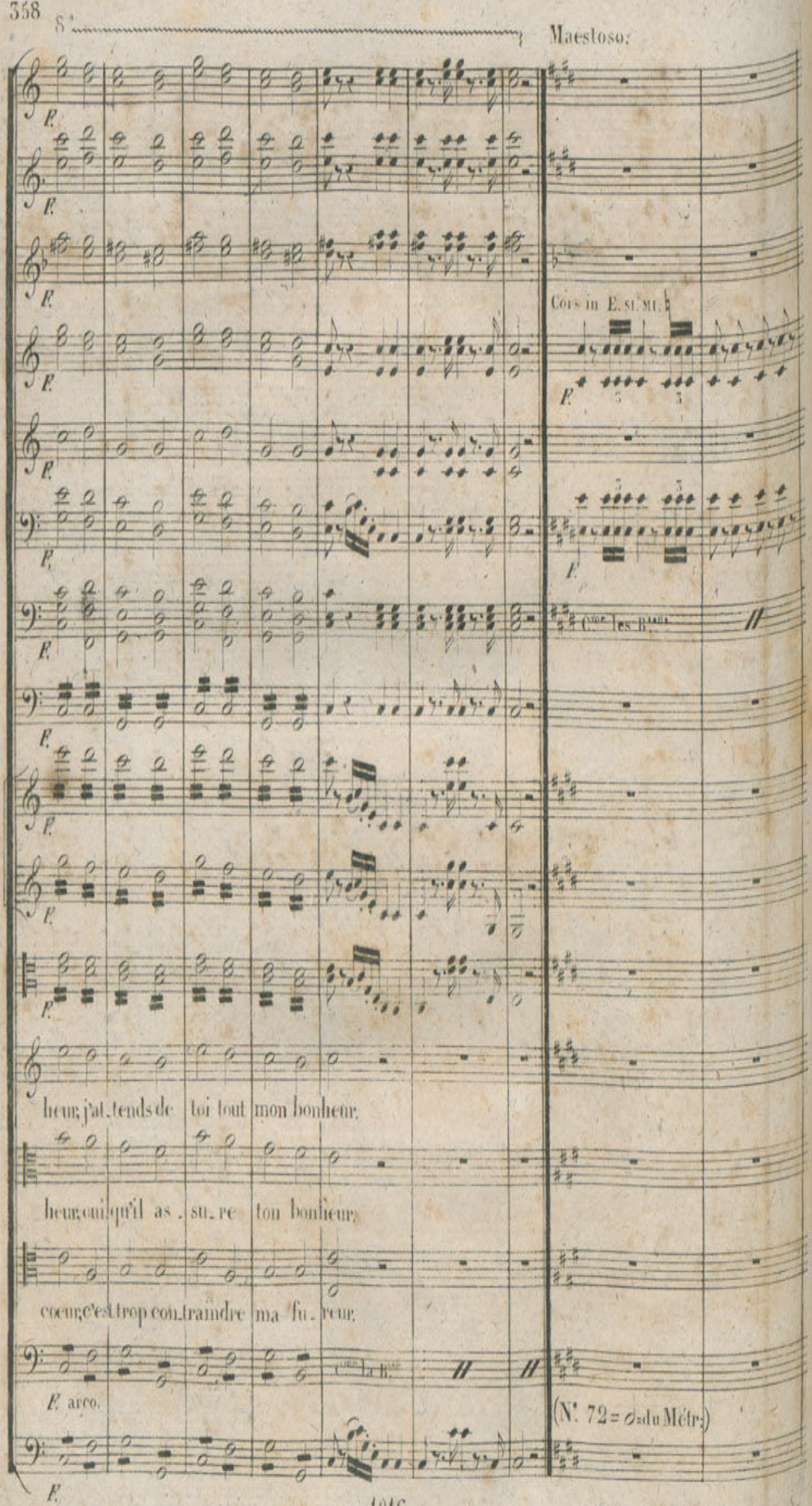
tutti.

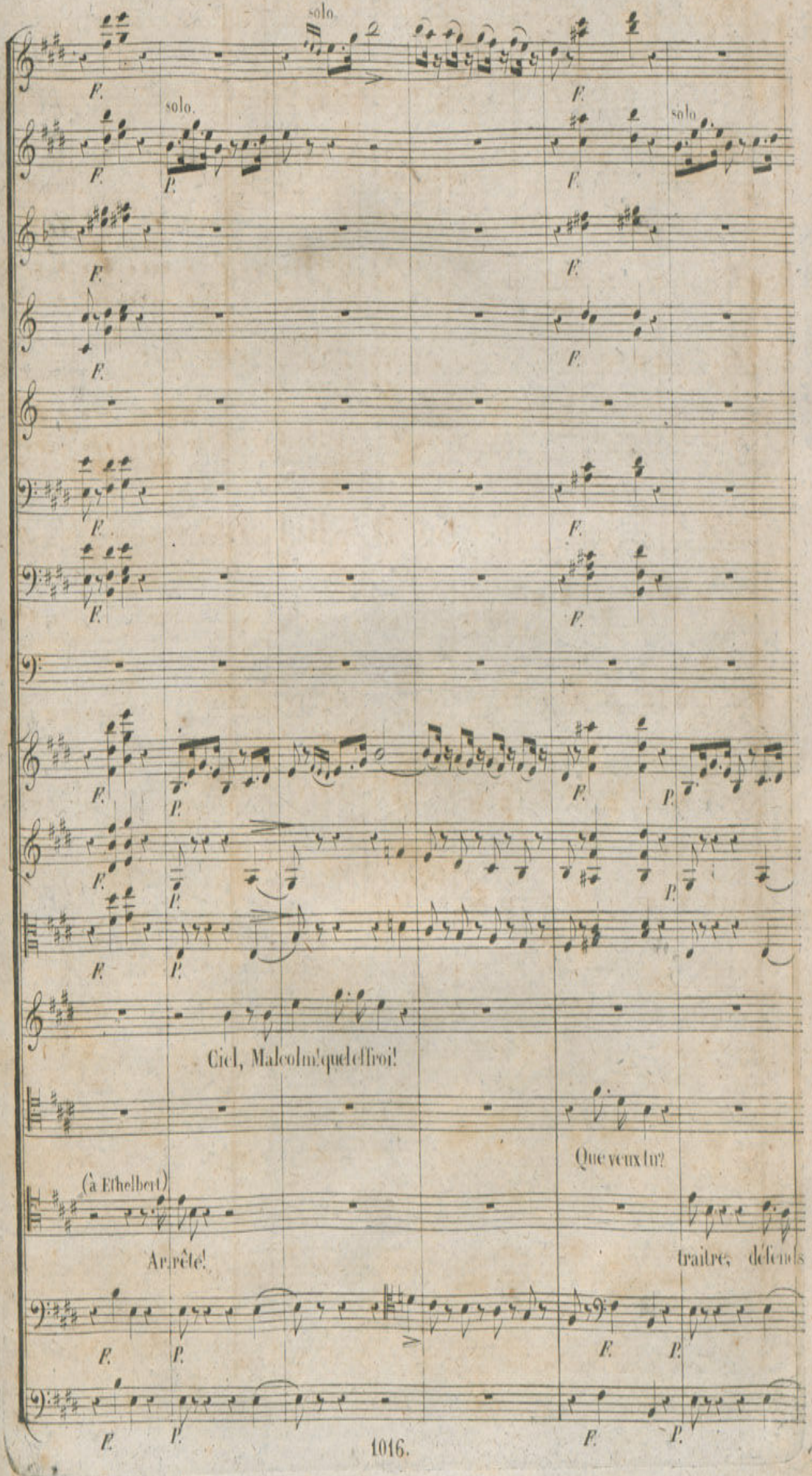

ce ga_ge de bon heur; et ce bienfait sans cesse sera cher à mon cœur, se_ra sans
je t'offre a_vec y_vresse ce ga_ge de bon_heur, qu'il soit sans

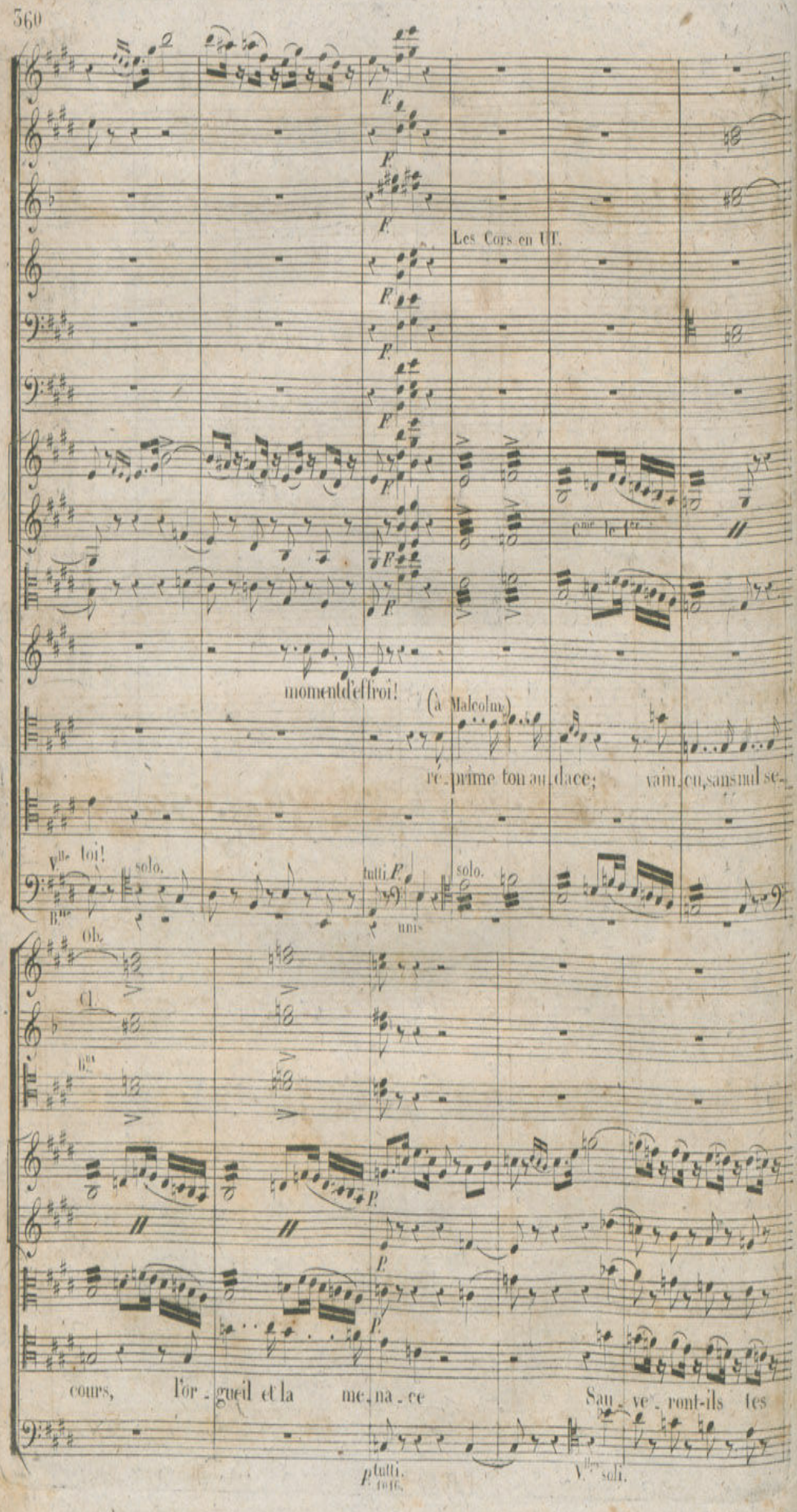

P.
P.
P.
P.
(à Ethel)
cesse, cher à mon cœur.
E - tranger, l'a - mi - tié la plus
cesse, cher à ton cœur.
C'est à cette a - mi - tié
Malcolm.
(à part)
Ciel! que viens-je d'en-
Cte de la R.
P.
P.


solo.
F.
tendre doit pay-er un don si gé-né-reux; oui ton i-ma-ge
tendre que je dois bor-ner mes vœux. que mon i-
tendre! ô soupçon o di-eux!
pizzic.


F
F
F
reste-ra dans mon cœur, et de ce ga - ge j'espère le bon-
ma - ge soit présente à ton cœur; ah! que ce ga - ge assu-re ton bon-
une ja-louse ar - deur vient déchirer mon


Maestoso.
Cors in E. si. mi. ♭
F.
heur; j'at. tends de toi tout mon bonheur.
heur; quoiqu'il as. su. re ton bonheur;
coeur; c'est trop contraindre ma fu. reur.
F. arco.
(N. 72 = 0 du Métr.)


solo.
F.
solo.
F.
P.
solo.
Ciel, Malcolm! quel effroi!
Que veux tu?
(à Ethelbert)
Arrête!
traître, défends


Les Cors en UT.
Cme le 1er
moment d'effroi!
(à Malcolm)
ré_prime ton au_dace; vain_cu, sans nul se_
Vlle toi!
solo.
tutti
unis
solo.
Ob.
Cl.
Bns
cours, l'or_gueil et la me_na_ce Sau_ve_ront-ils tes
tutti.
Vlles soli.

All°. vivace.

Cors en UT.

jours? n'attends plus de grâ - ce; fuis le pé - ril que tu cours!

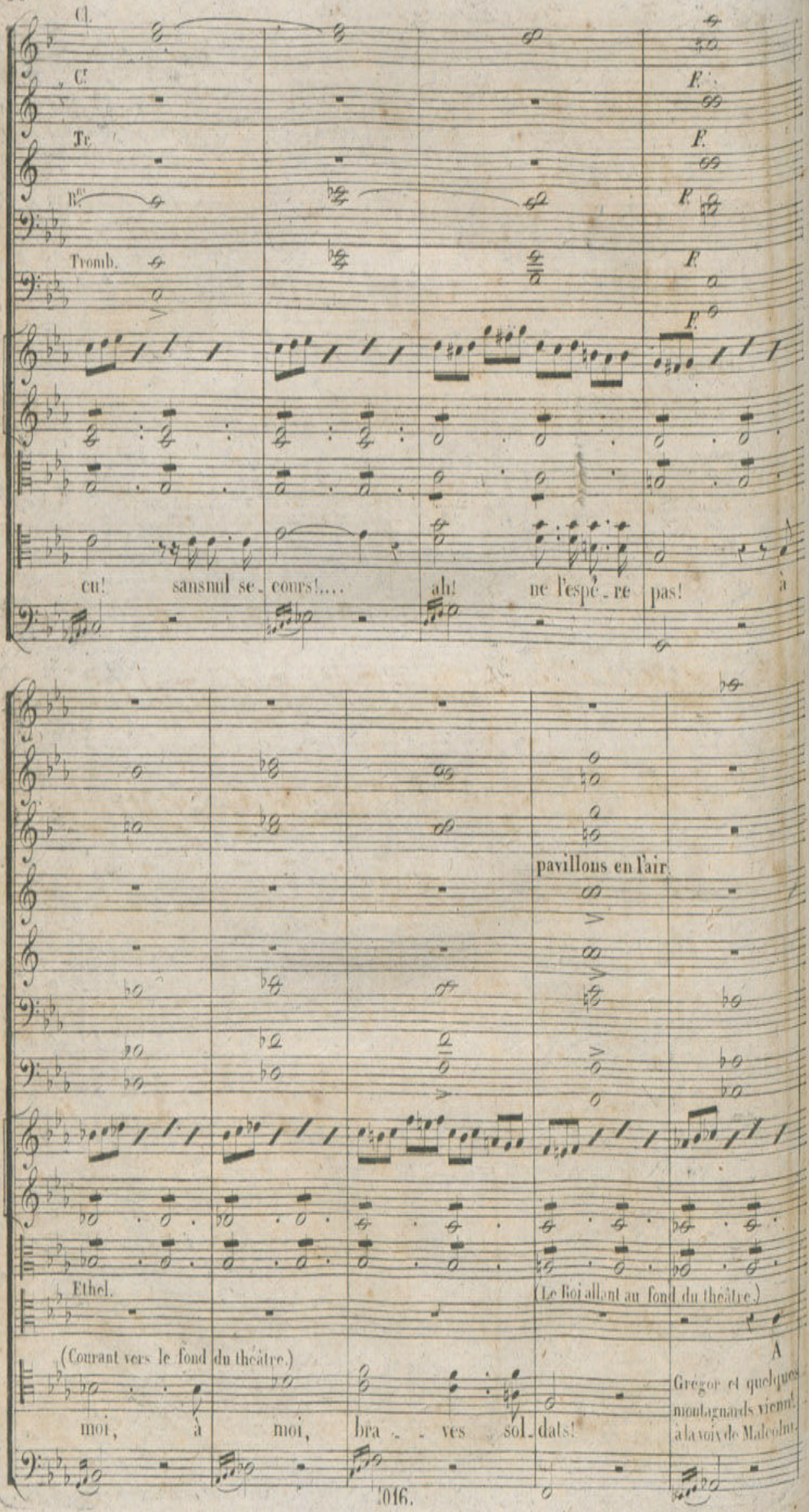
Malcolm.

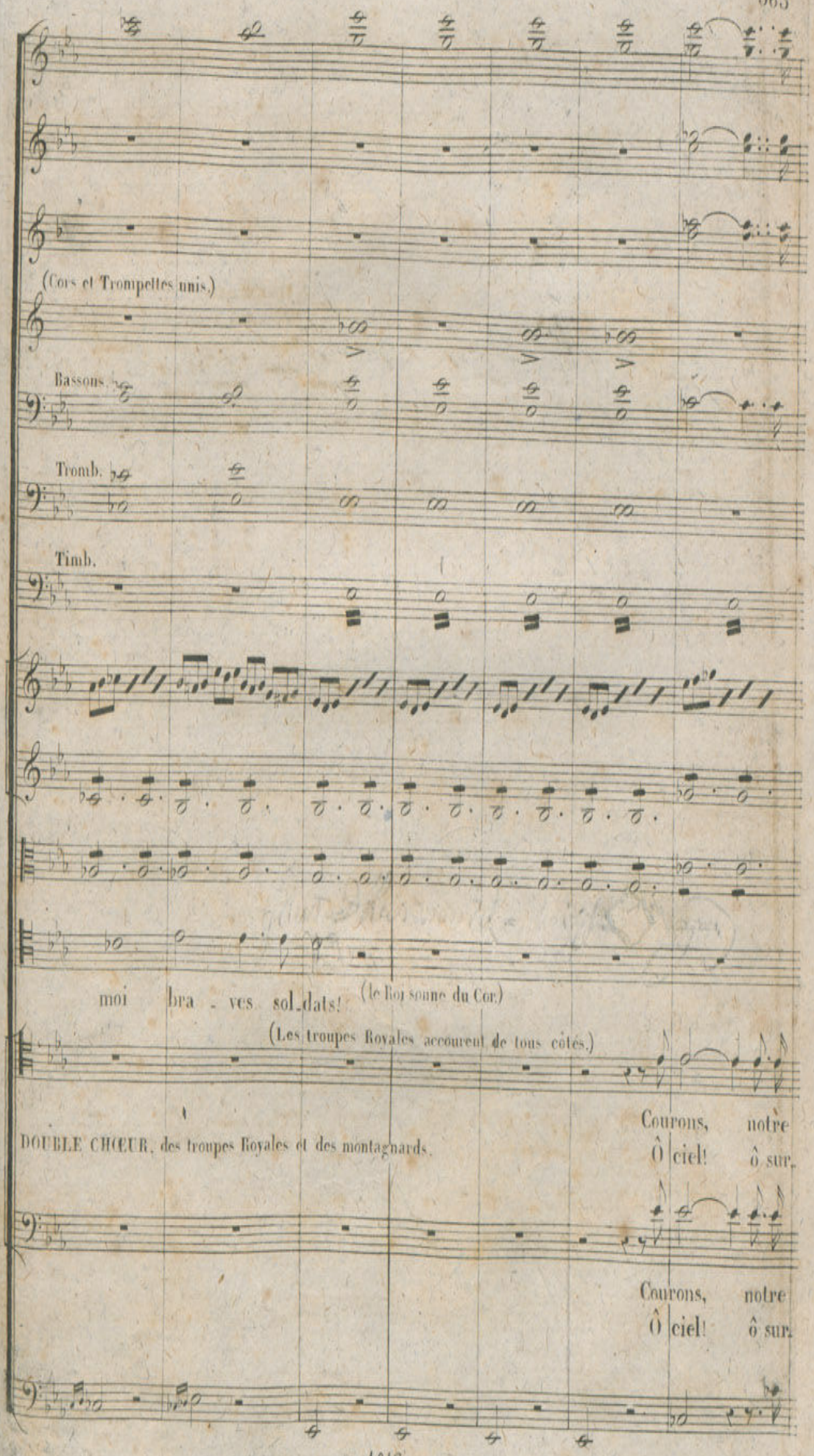
Vain.

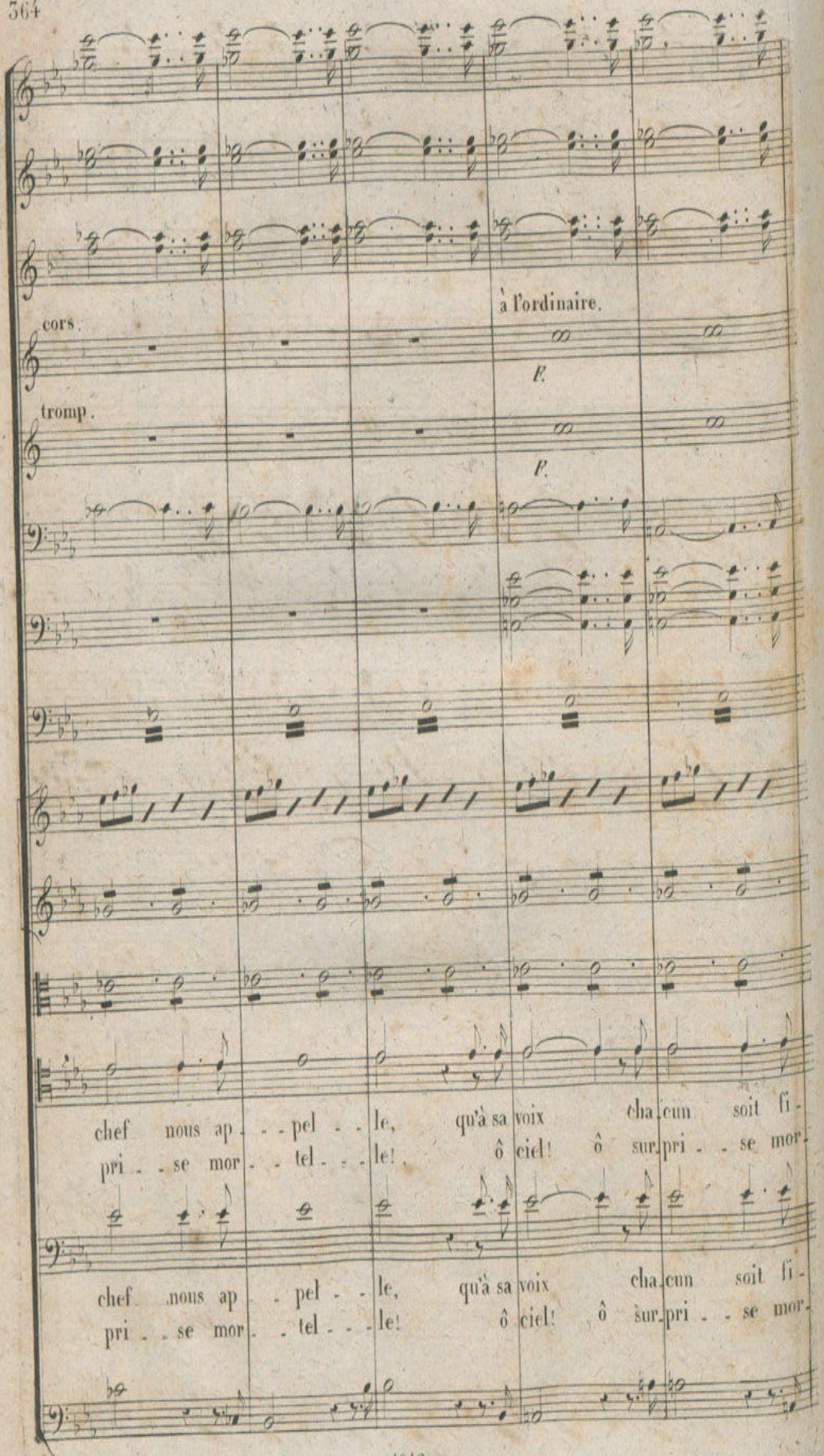
All°. vivace.

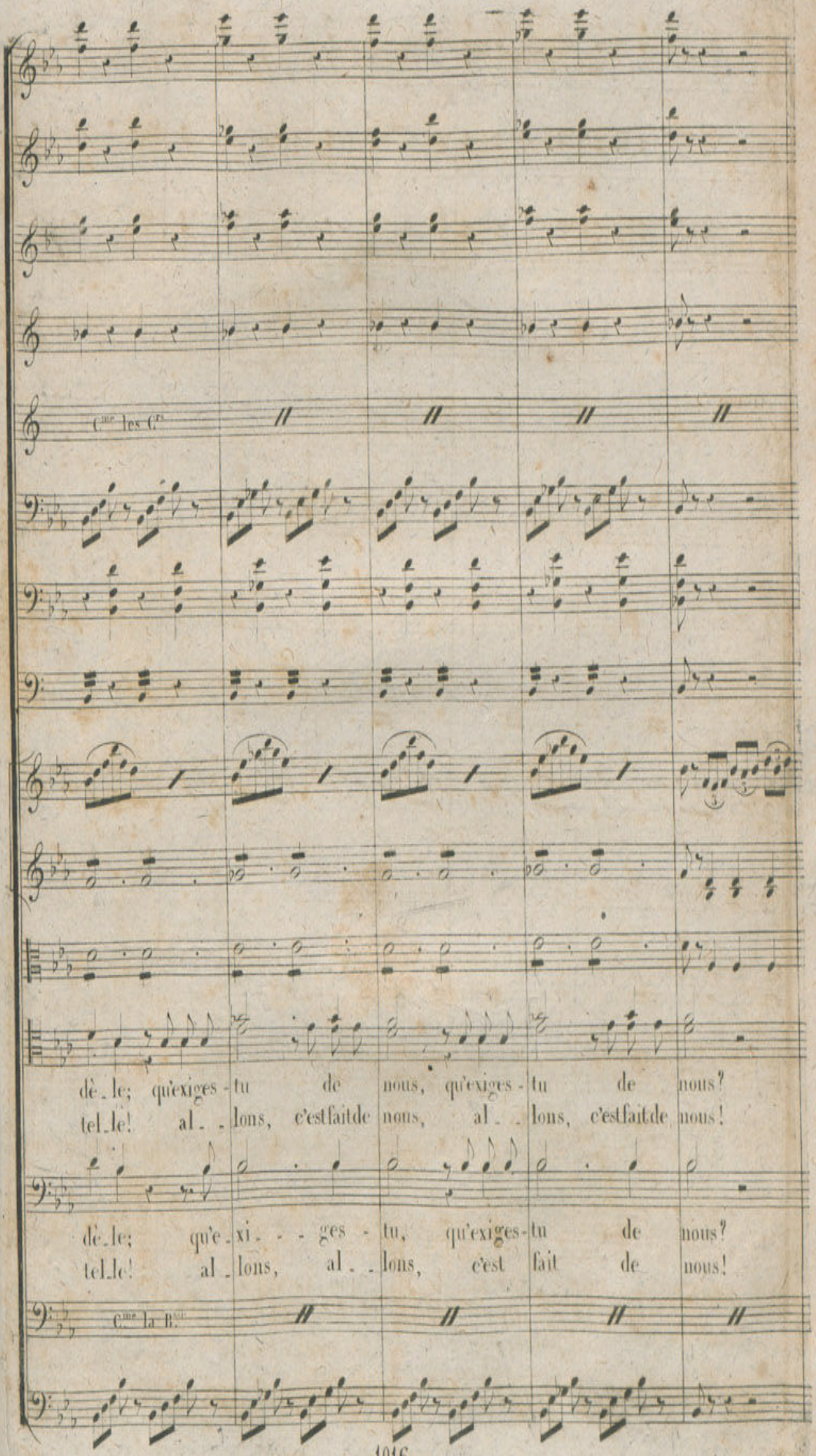
Cne la V.

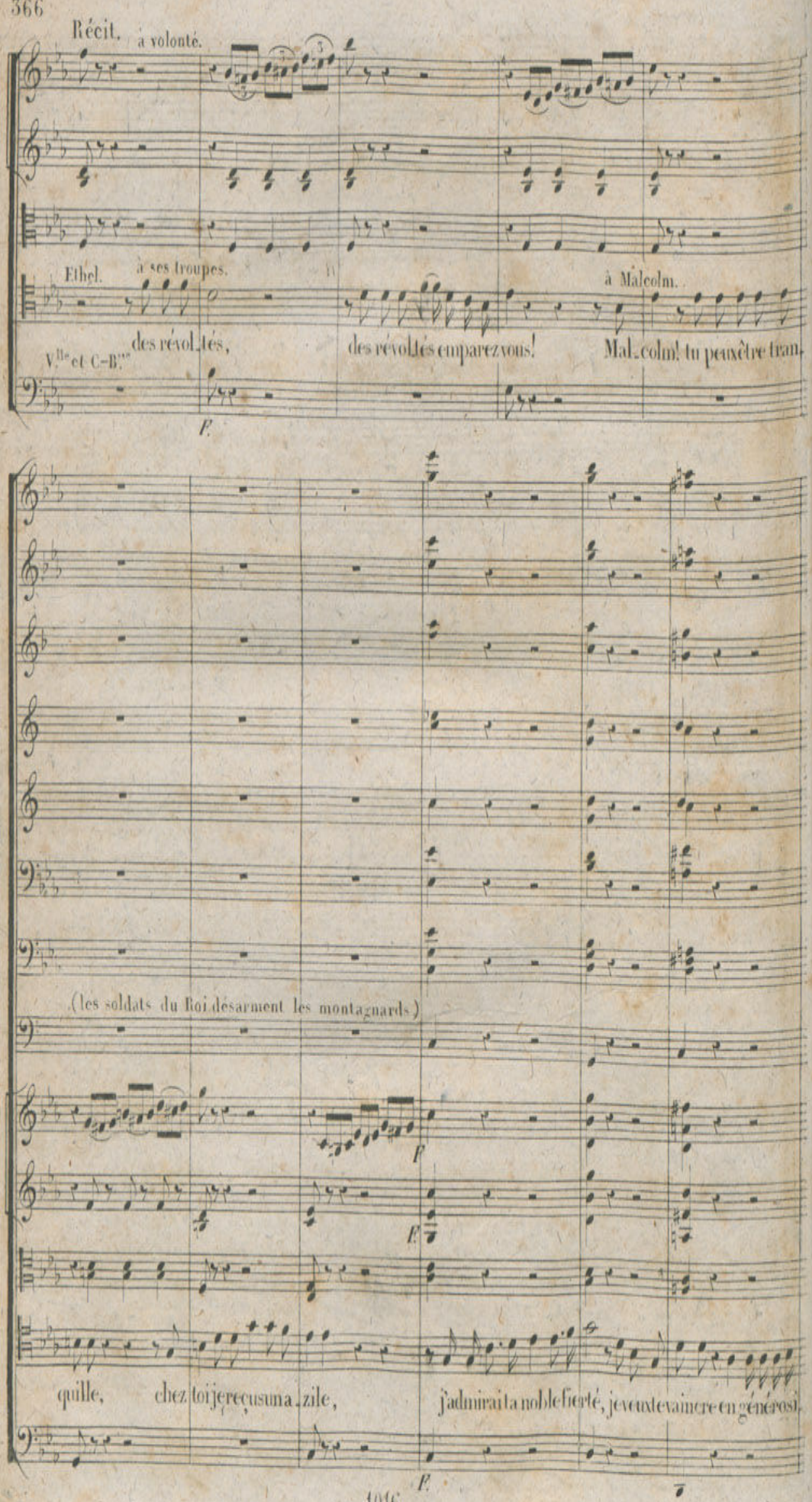
(N. 120 = o = du Metr.)


Cl.
Cr.
Tr.
Bns.
Tromb.
F.
cu! sans nul se_cours!.... ah! ne l'espé_re pas! à
pavillons en l'air.
Ethel.
(Le Roi allant au fond du théâtre.)
(Courant vers le fond du théâtre.)
moi, à moi, bra_ves sol_dats!
A
Grégor et quelques montagnards viennent à la voix de Malcolm.


(Cors et Trompettes unis.)
Bassons
Tromb.
Timb.
moi bra - ves sol-dats! (le Roi sonne du Cor.)
(Les troupes Royales accourent de tous côtés.)
DOUBLE CHŒUR, des troupes Royales et des montagnards.
Courons, notre
Ô ciel! ô sur.
Courons, notre
Ô ciel! ô sur.


à l'ordinaire.
cors.
F.
tromp.
F.
chef nous ap - - pel - - le, qu'à sa voix cha cun soit fi -
pri - - se mor - - tel - - le! ô ciel! ô sur pri - - se mor -
chef nous ap - - pel - - le, qu'à sa voix cha cun soit fi -
pri - - se mor - - tel - - le! ô ciel! ô sur pri - - se mor -


Cme les Cts
dè_le; qu'exiges-tu de nous, qu'exiges-tu de nous?
tel_le! al_lons, c'est fait de nous, al_lons, c'est fait de nous!
dè_le; qu'e_xi_ges-tu, qu'exiges-tu de nous?
tel_le! al_lons, al_lons, c'est fait de nous!
Cme la Bse


Récit. à volonté.
Ethel. à ses troupes.
à Malcolm.
des révol_tés,
des révoltés emparez vous!
Mal_colm! tu peux être tran_
V.lle et C-B.se
F.
(les soldats du Roi désarment les montagnards)
F.
F.
quille, chez toi je reçus un a_zile,
j'admirai ta noble fierté, je veux te vaincre en généros_
F.

Fl. tempo I.

Ob.

Cl.

Bons

Tromb.

P.

P.

Eléna.

té.,

O ciel!

Jettant son épée.

(N.120=o=du Métr.)

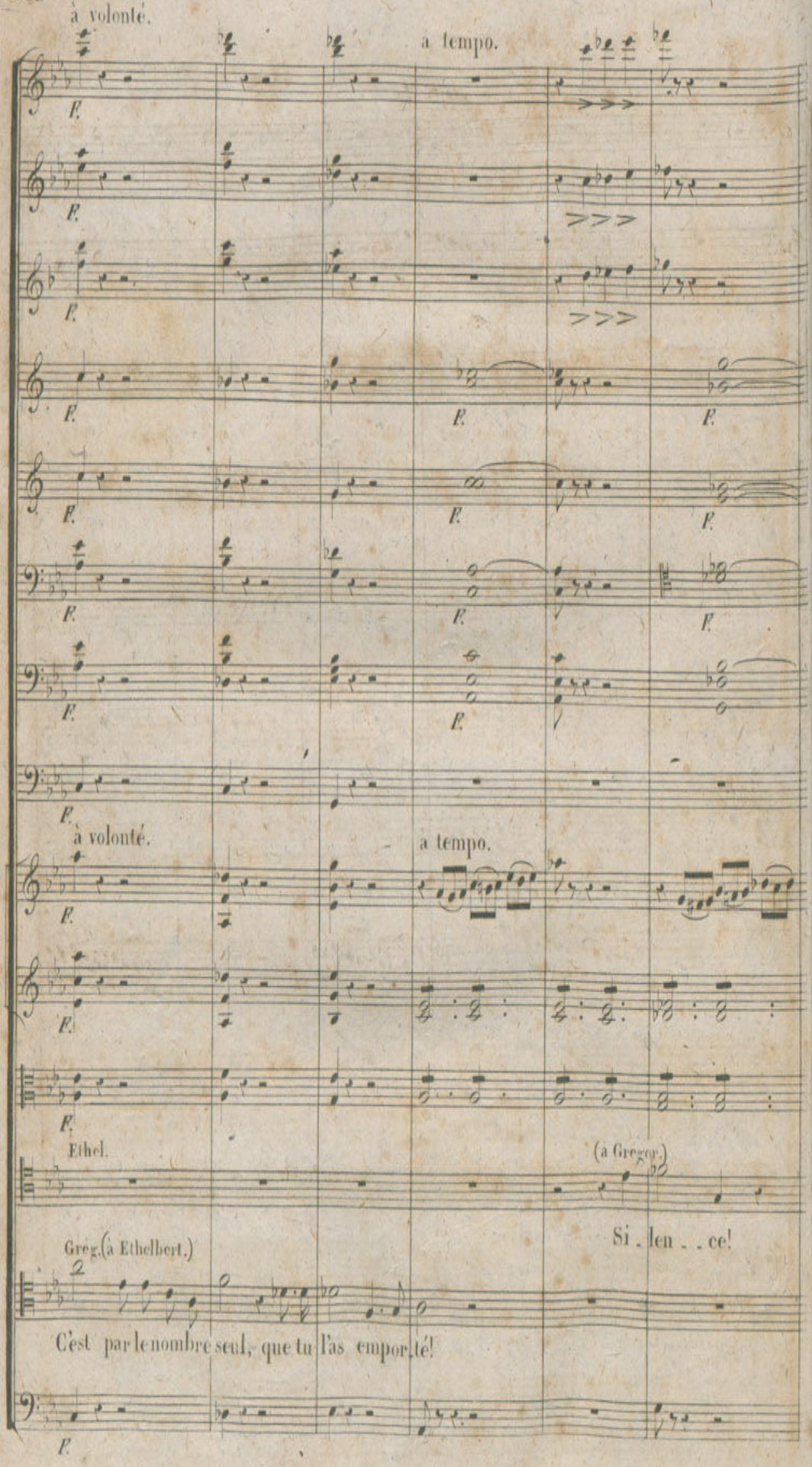
Fa-tal re-vers! mon

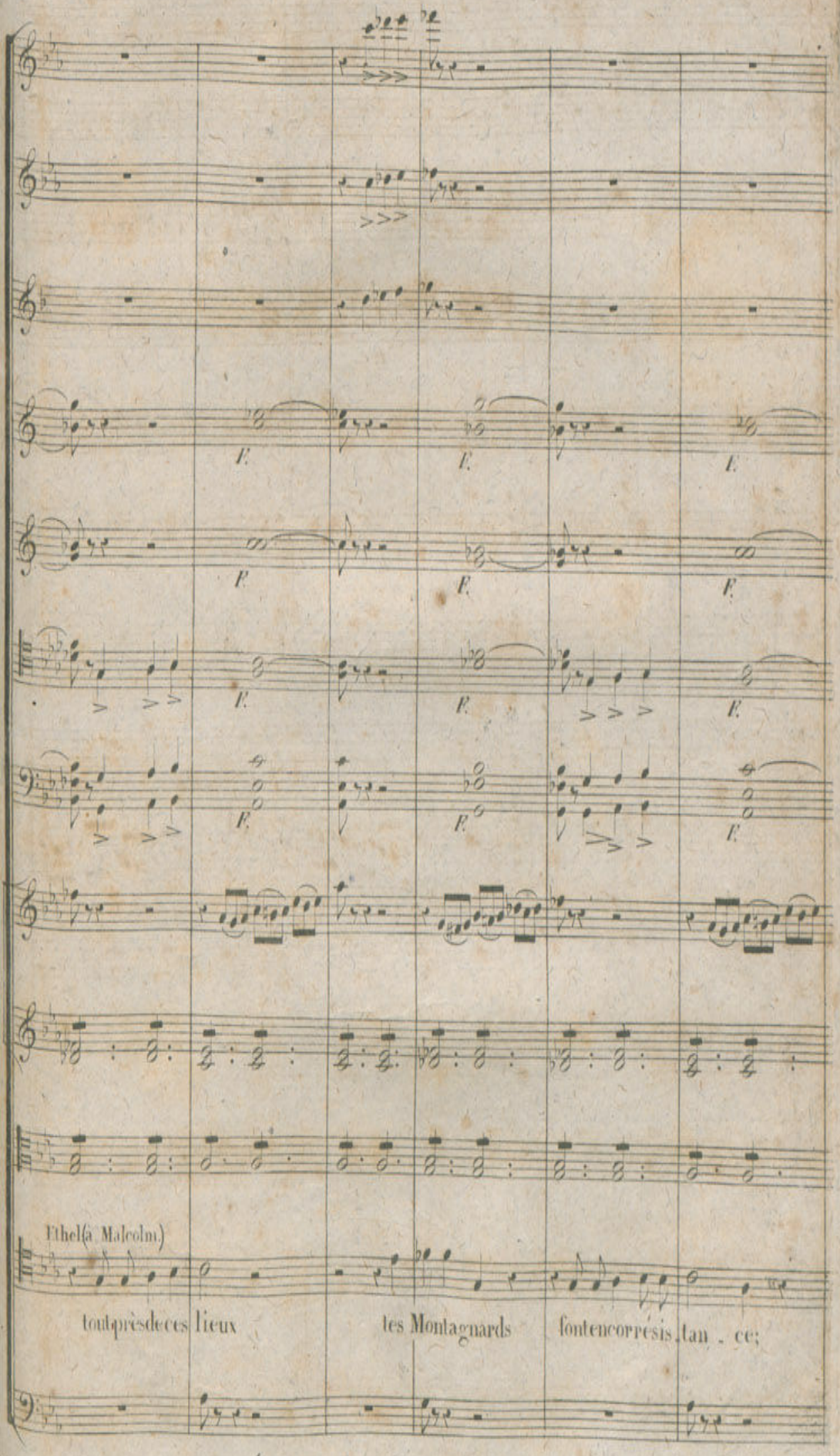
Elé.

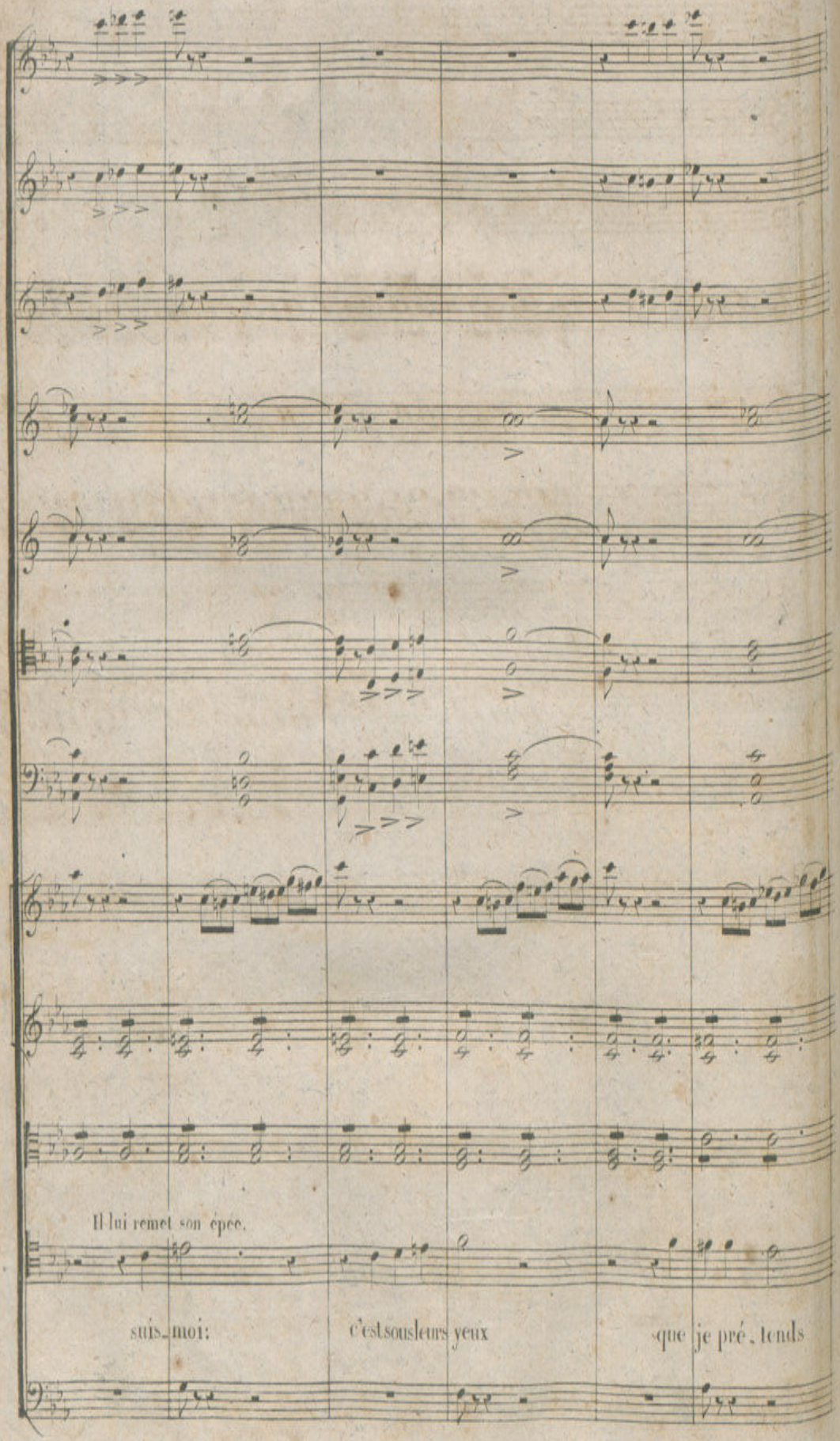
O moment redouté!

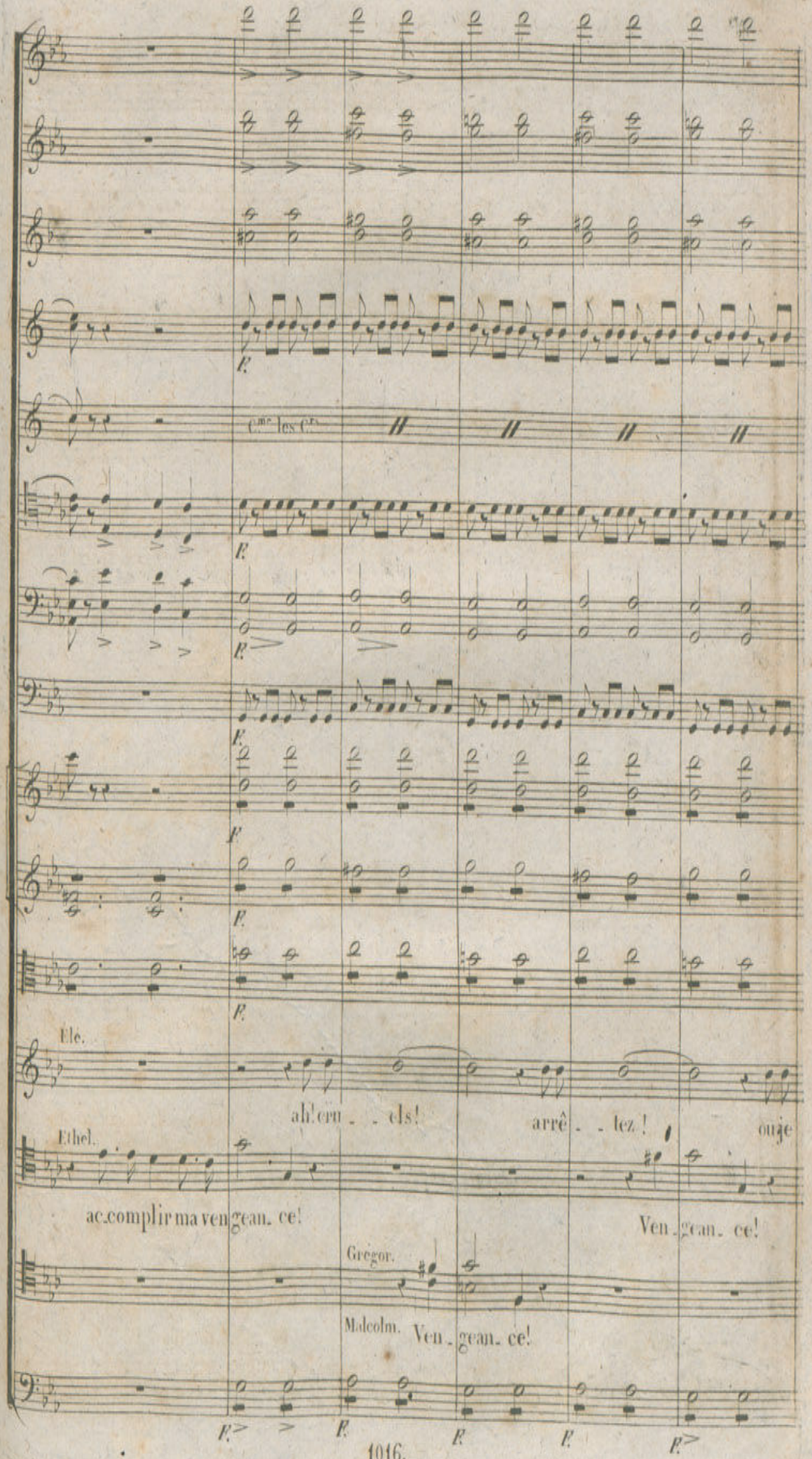
Mal.

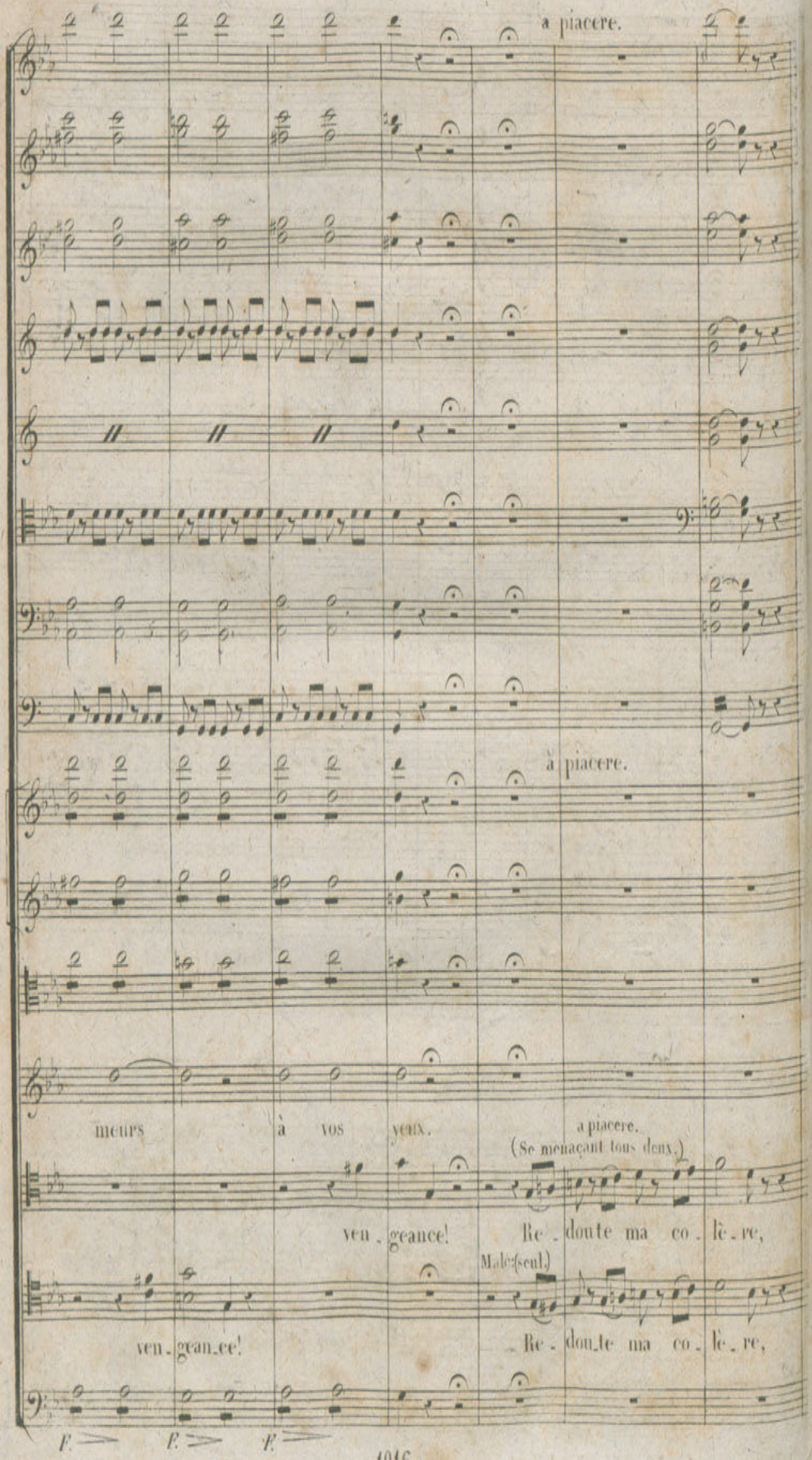
glaive est i-nu-ti-le,

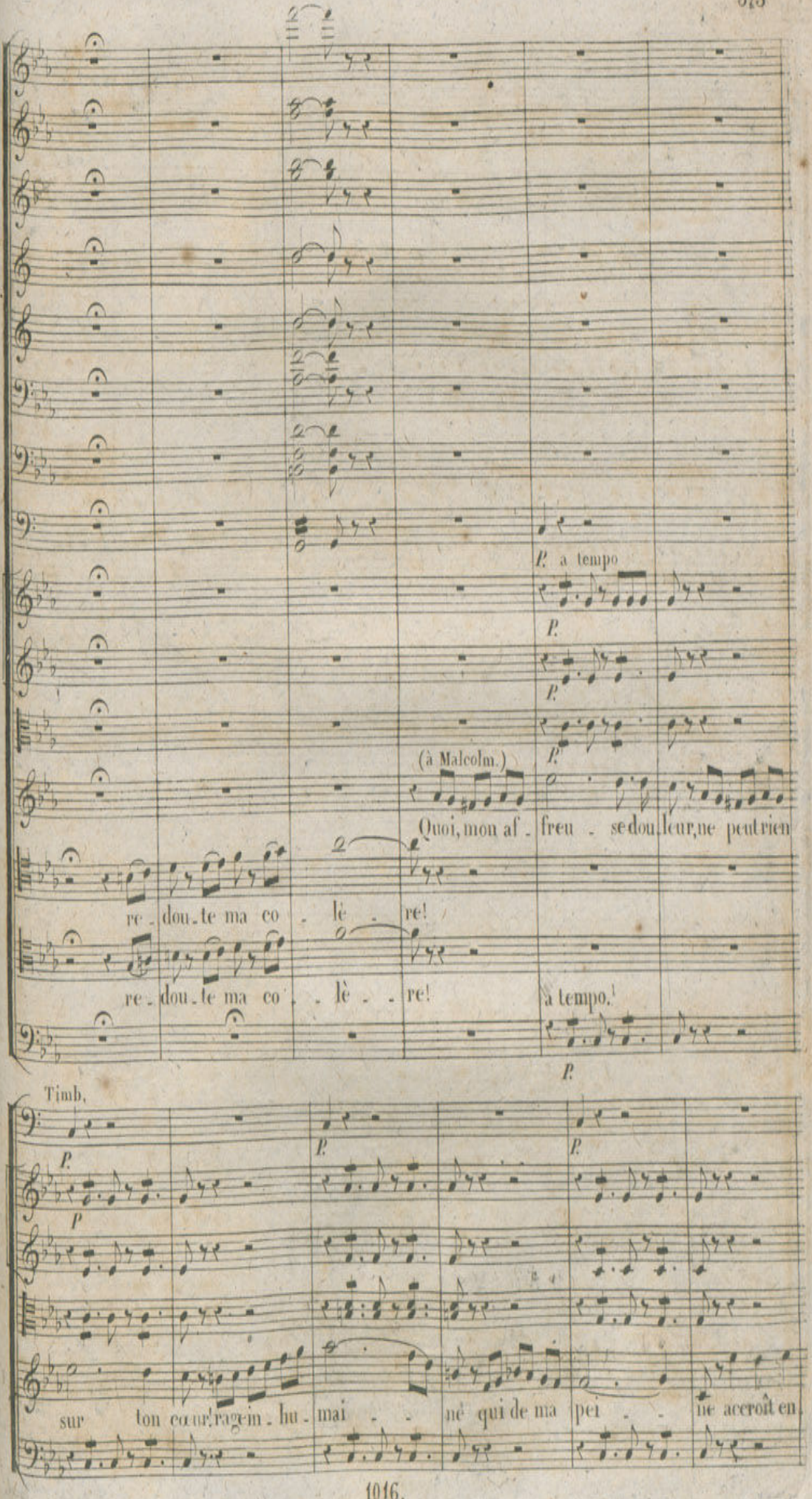

à volonté.
a tempo.
F.
à volonté.
a tempo.
Ethel.
(à Gregor.)
Si . len . . ce!
Greg.(à Ethelbert.)
C'est par le nombre seul, que tu l'as emporté!

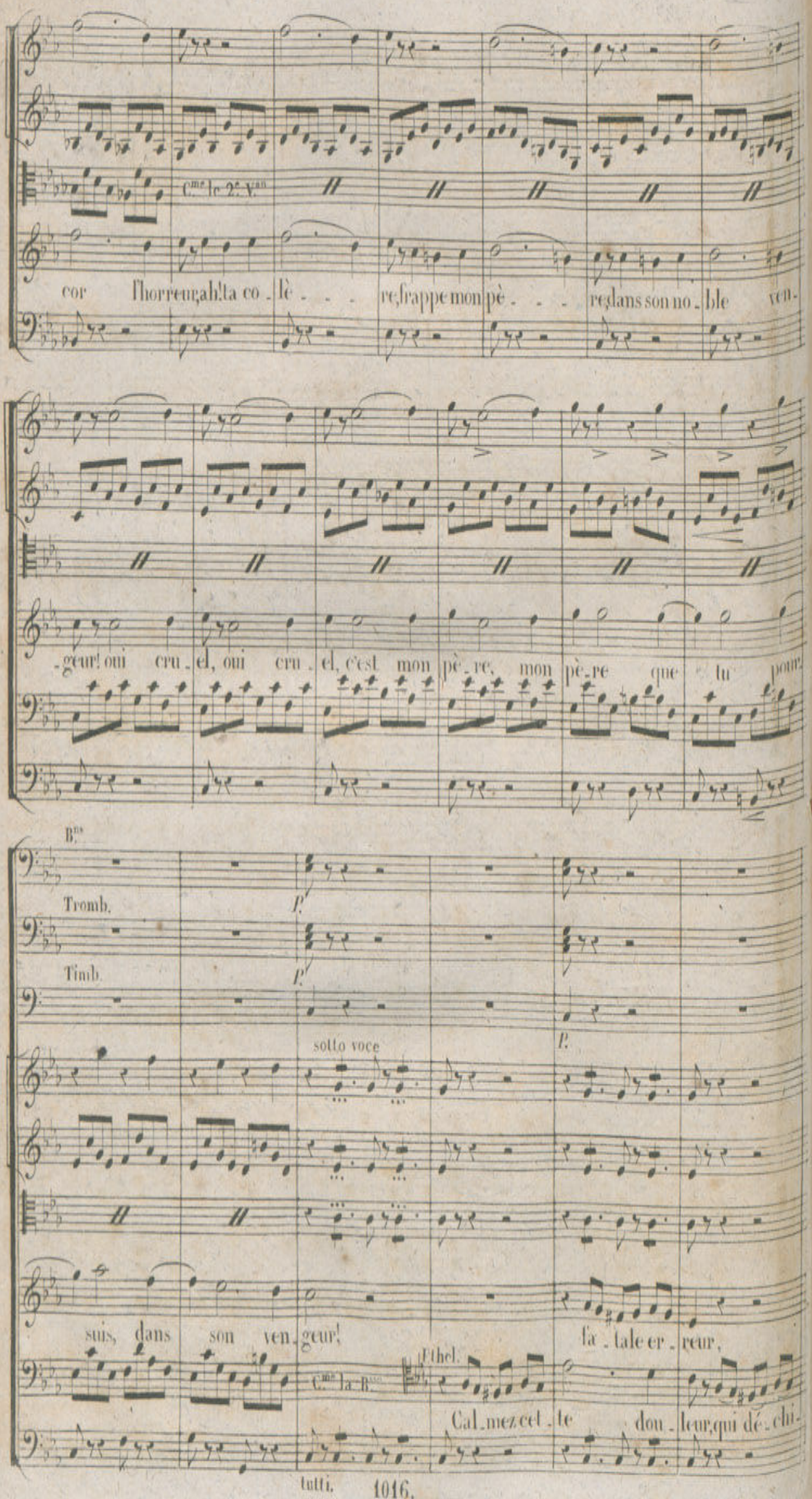

F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
F.
Ethel(à Malcolm.)
toutprèsdeces lieux
tes Montagnards
fontencorrésis tan - ce;

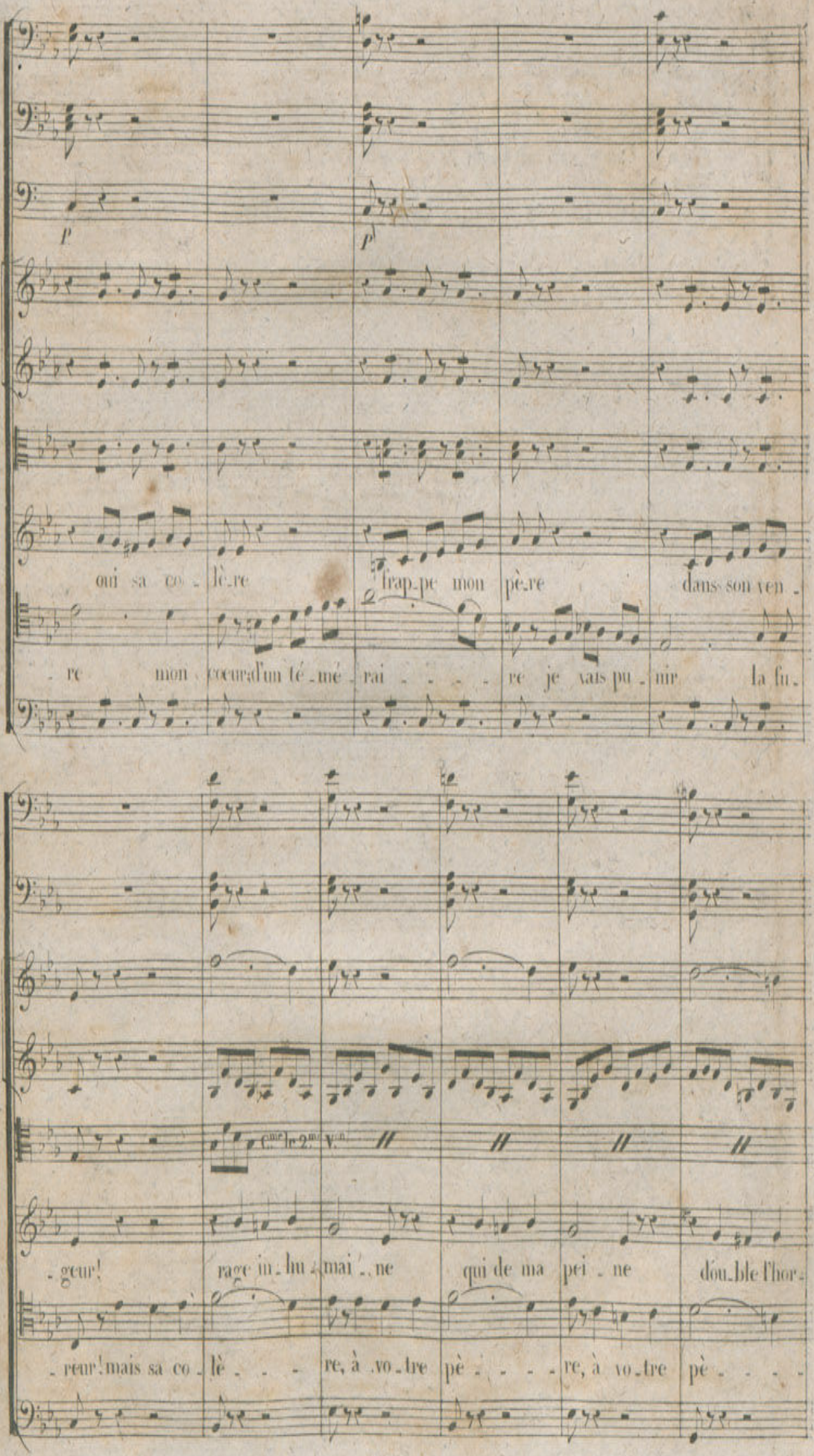

Il lui remet son épée.
suis-moi: c'est sous leurs yeux que je pré-tends

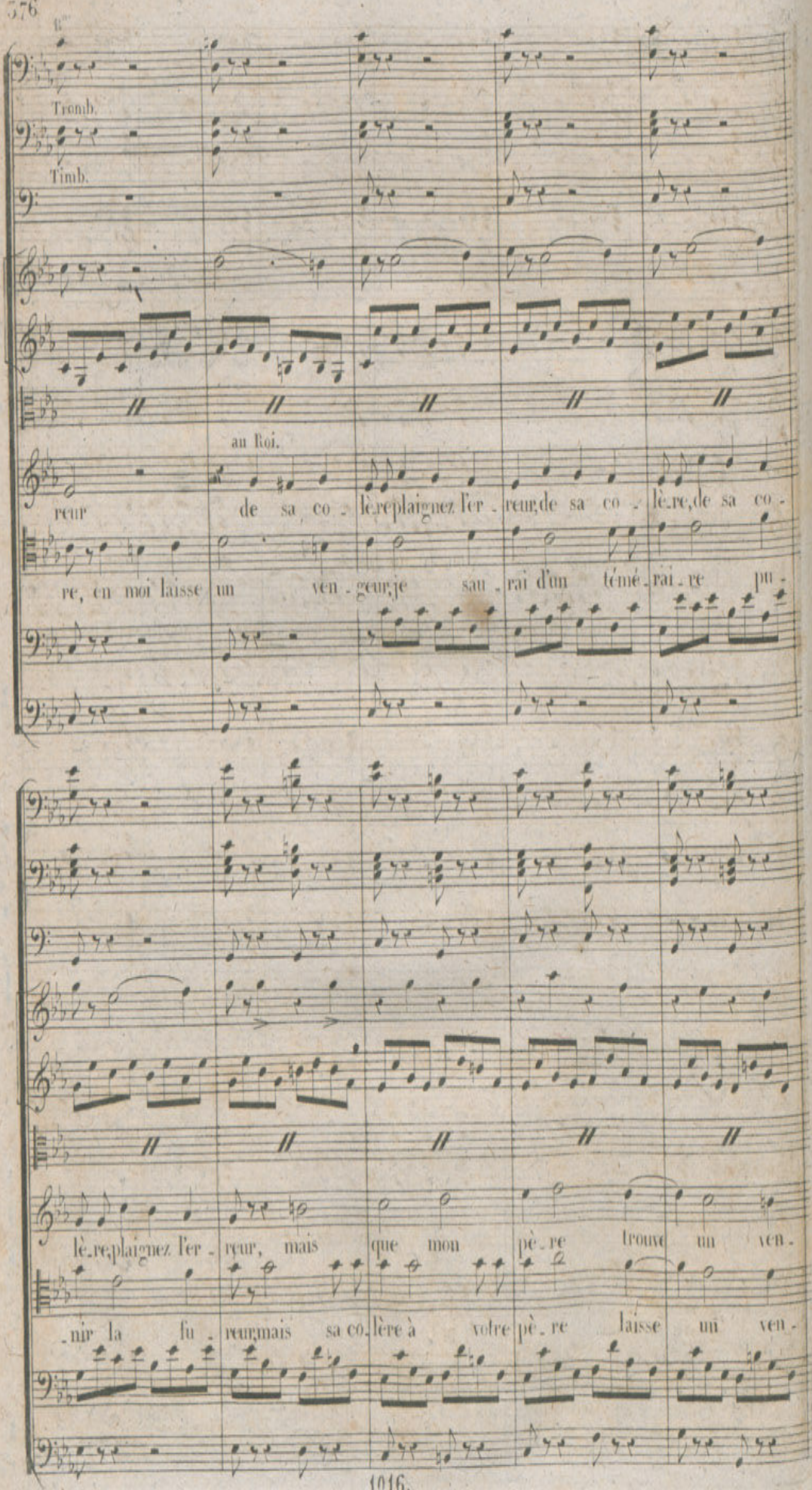

F.
Cmes les Crs
Elé.
ah! cru - - els! arrê - - tez! ou je
Ethel.
ac-complir ma ven-gean-ce! Ven-gean-ce!
Grégor.
Malcolm. Ven-gean-ce!

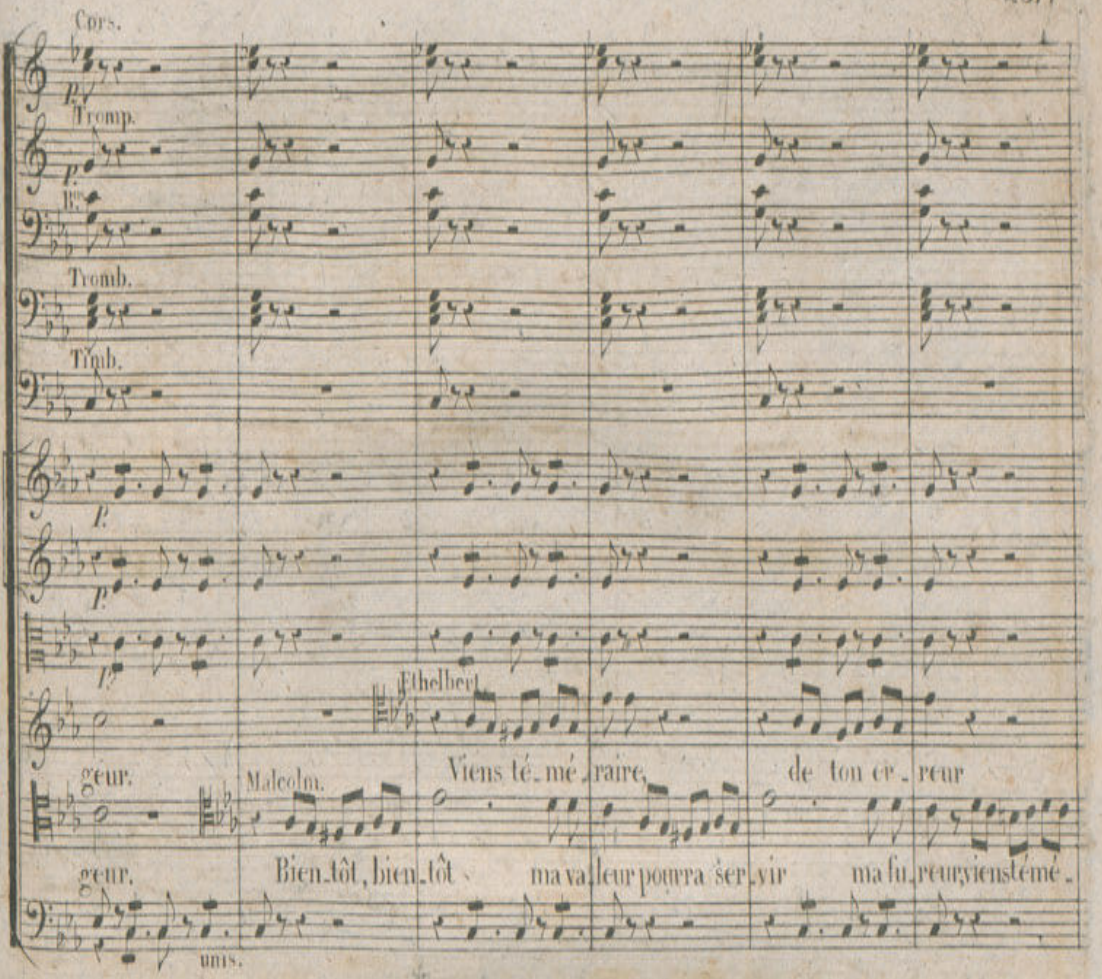

a piacere.
à piacere.
meurs à vos yeux.
a piacere.
(Se menaçant tous deux.)
ven_geance! Re_doute ma co_lè_re,
Male(seul.)
ven_gean_ce! Re_dou_te ma co_lè_re,
F. F. F.

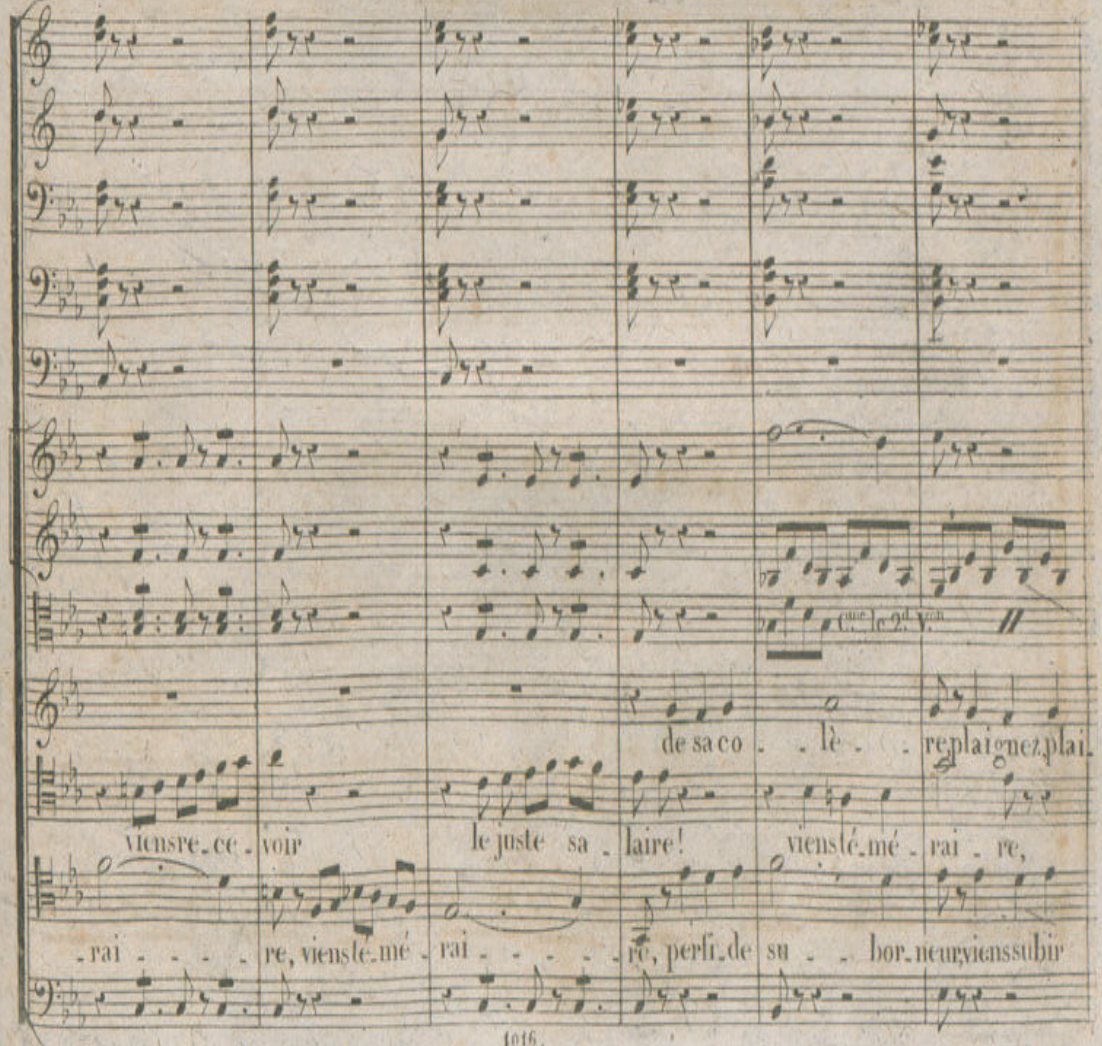

P. a tempo
P.
P.
P.
(à Malcolm.)
Quoi, mon af - freu - se dou - leur, ne peut rien
re - dou - te ma co - lè - re!
re - dou - te ma co - lè - re!
à tempo.
P.
Timb.
P.
P.
P.
P
sur ton cœur, rage im - hu - mai - né qui de ma pei - ne accroît en

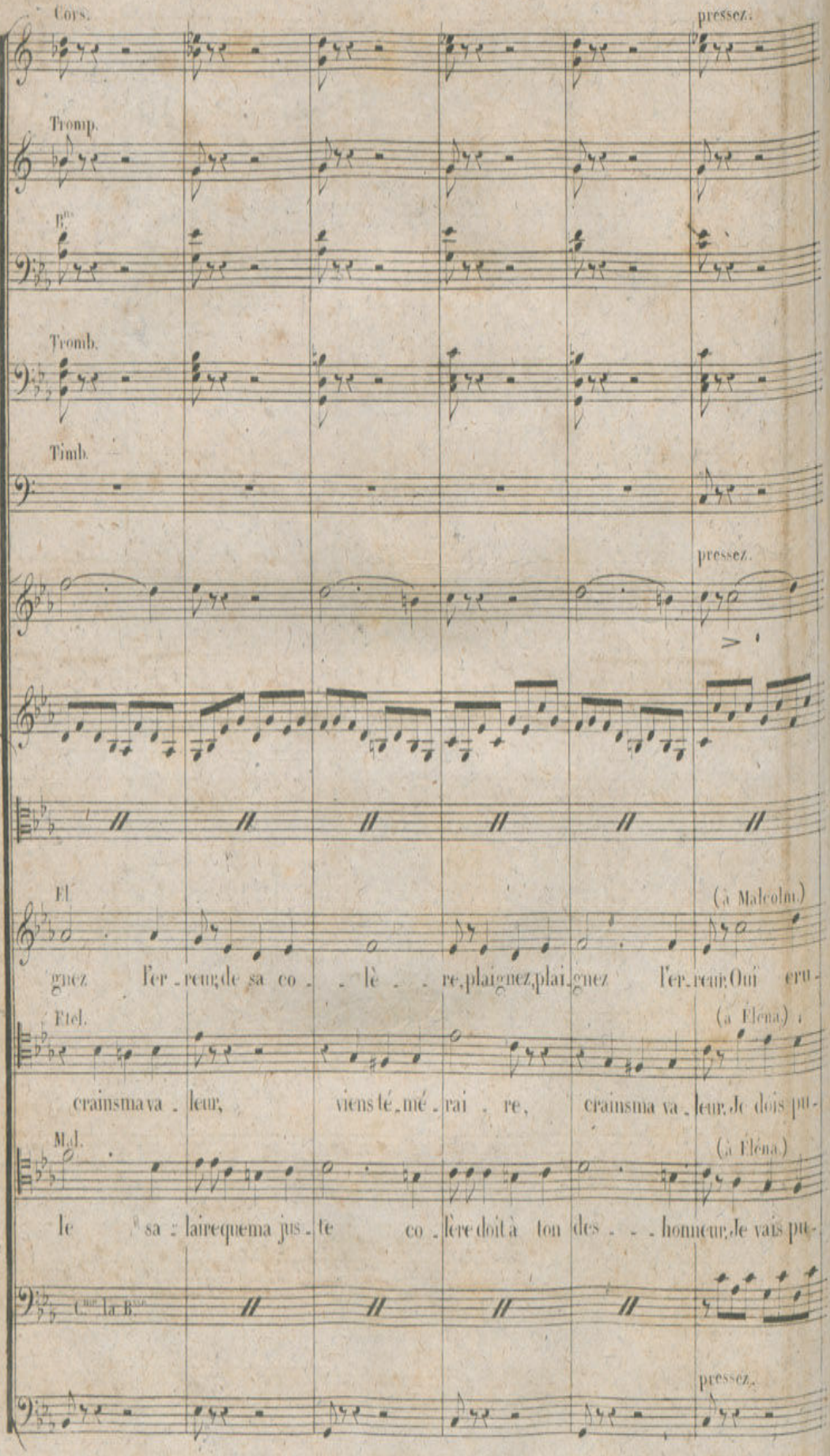

Cmes le 2e V.
cor l'horreur, ah! la co - lè - re, frappe mon pè - re, dans son no - ble ven -
- geur! oui cru - el, oui cru - el, c'est mon pè - re, mon pè - re que tu pour -
Bns
Tromb.
P.
Timb.
P.
sotto voce
P.
suis, dans son ven - geur!
Cmes la R.
Ethel.
fa - tale er - reur,
Cal - mez cet - te dou - leur qui dé - chi -
tutti.

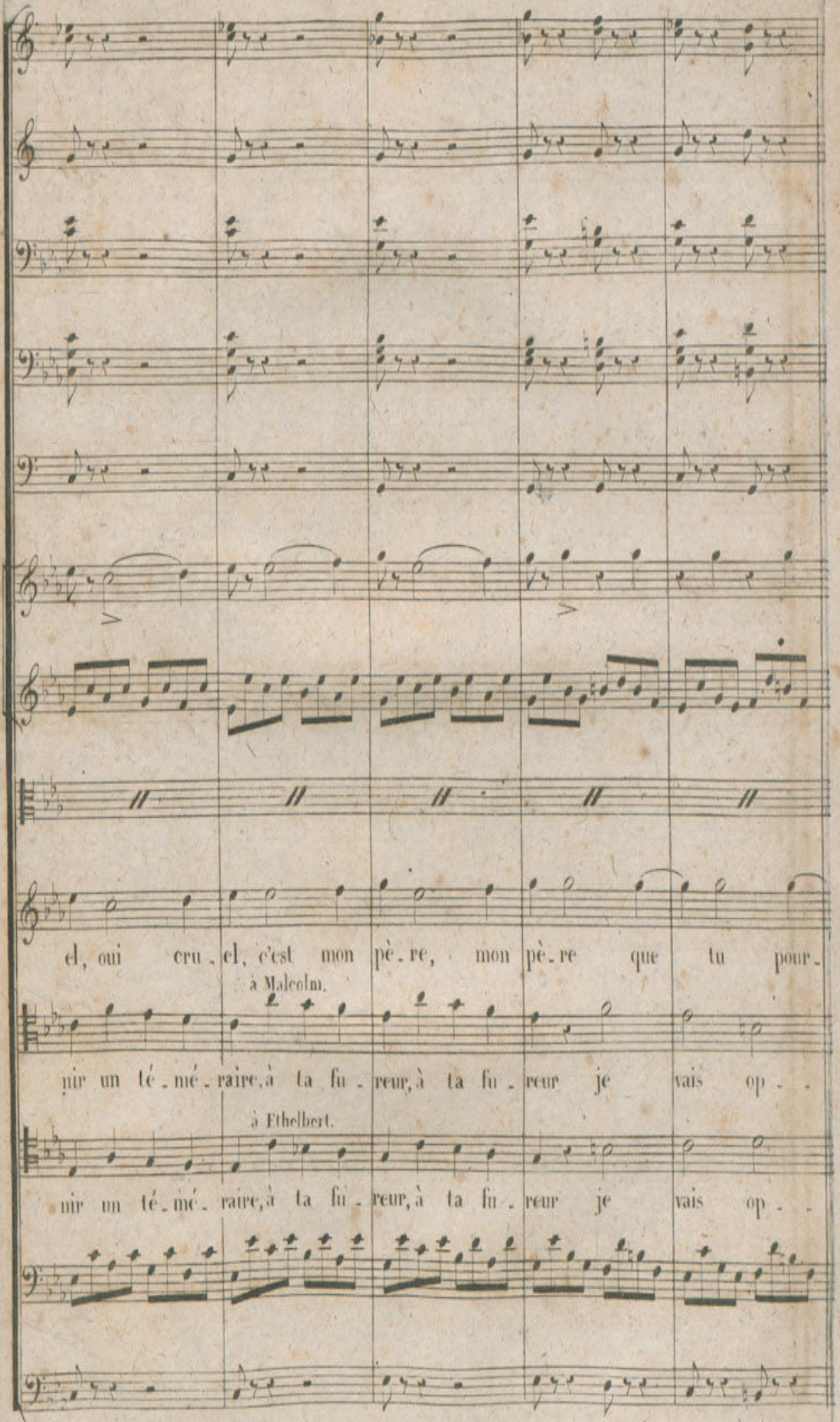

oui sa co - lè - re frap - pe mon pè - re dans son ven -
- re mon cœur d'un té - mé - rai - - - - re je vais pu - nir la fu -
- geur! rage in - hu - mai - ne qui de ma pei - ne d'ou - ble l'hor -
- reur! mais sa co - lè - - - re, à vo - tre pè - - - - re, à vo - tre pè - - - -

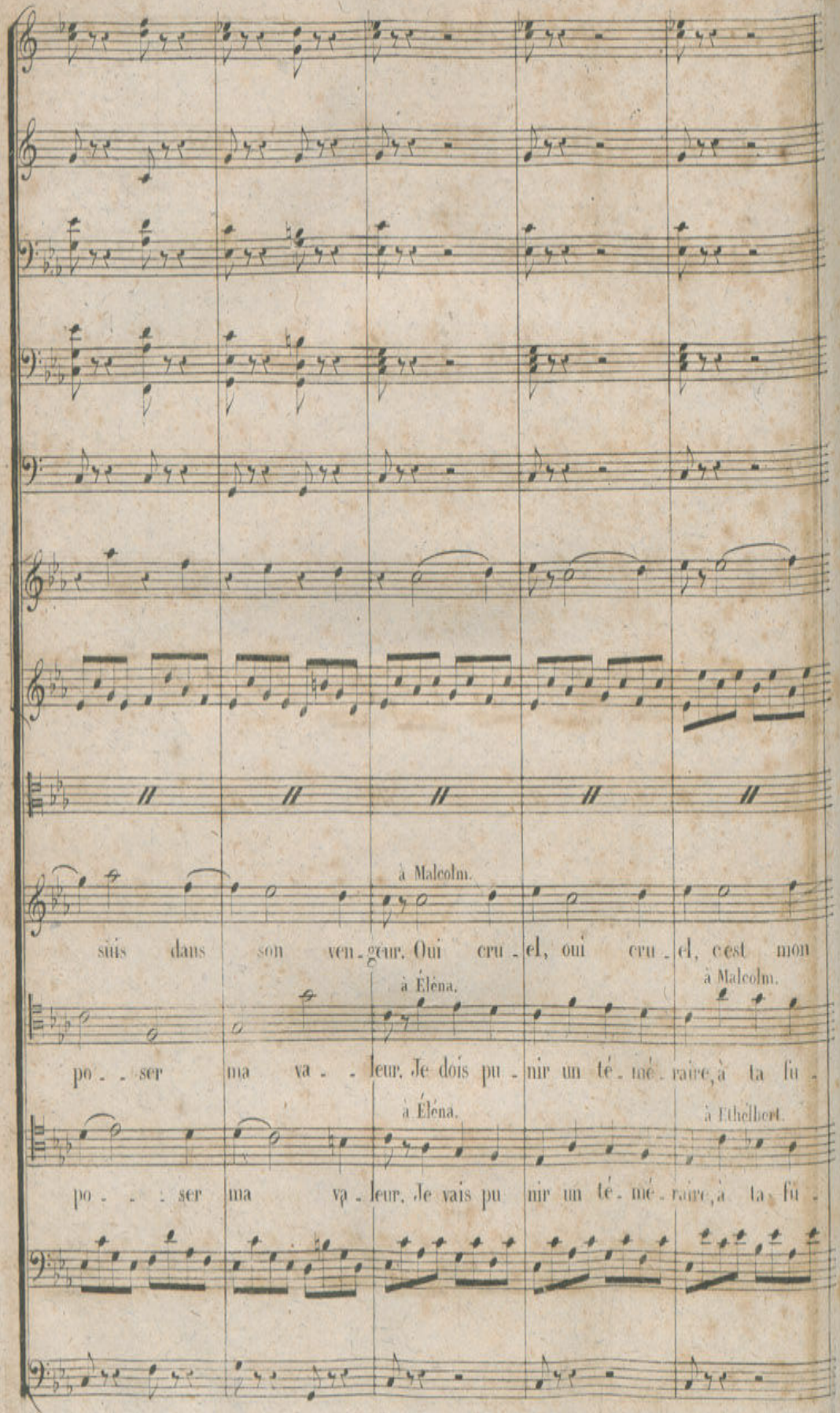

Tromb.
Timb.
au Roi.
reur de sa co - lè-re,plaignez l'er - reur,de sa co - lè-re,de sa co -
re, en moi laisse un ven - geur,je sau - rai d'un témé - rai - re pu -
lè-re,plaignez l'er - reur, mais que mon pè - re trouve un ven -
- nir la fu - reur,mais sa co - lère à votre pè - re laisse un ven -

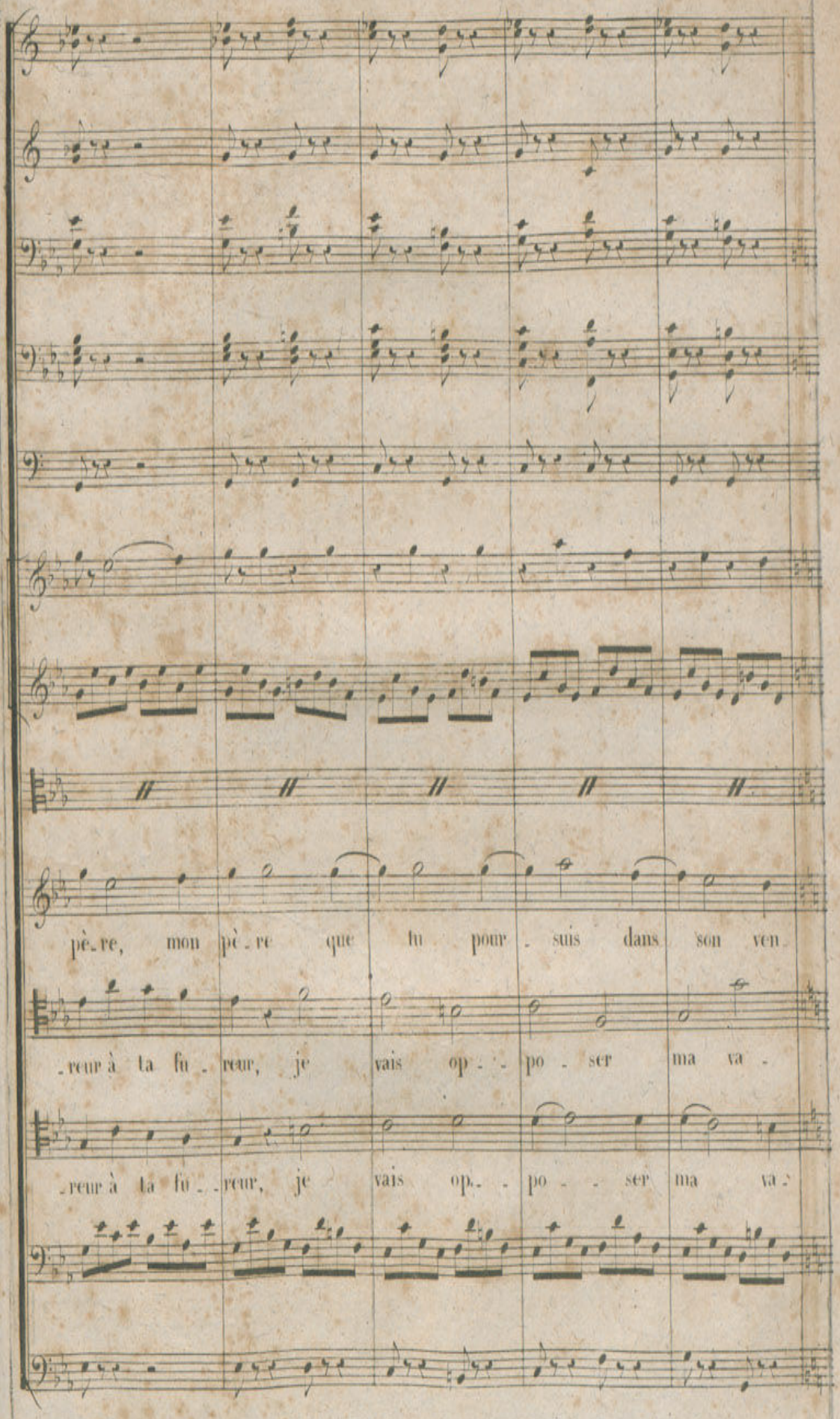

Cors.
Tromp.
Trb.
Tromb.
Timb.
P.
P.
P.
Ethelbert.
geur.
Malcolm.
Viens té_mé_raire,
de ton cœ_reur
geur.
Bien_tôt, bien_tôt
ma va_leur pourra ser_vir
ma fu_reur viens te mé_
unis.

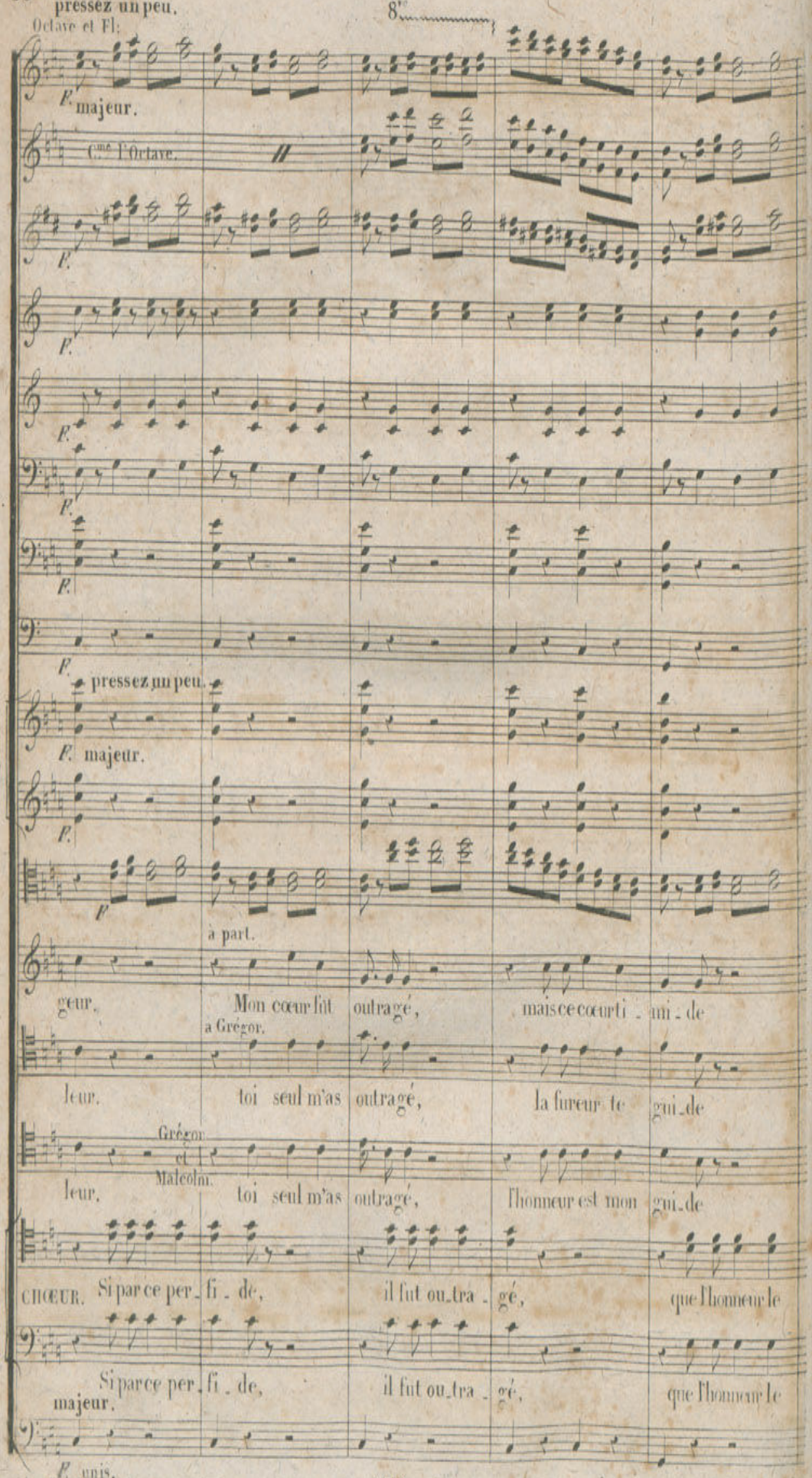

de sa co_lè_re plaignez plai_
viens re_ce_voir
le juste sa_laire!
viens té_mé_rai_re,
rai _ _ _re, viens te mé_rai_ _ _ _re, perfi_de su_bor_neur viens subir

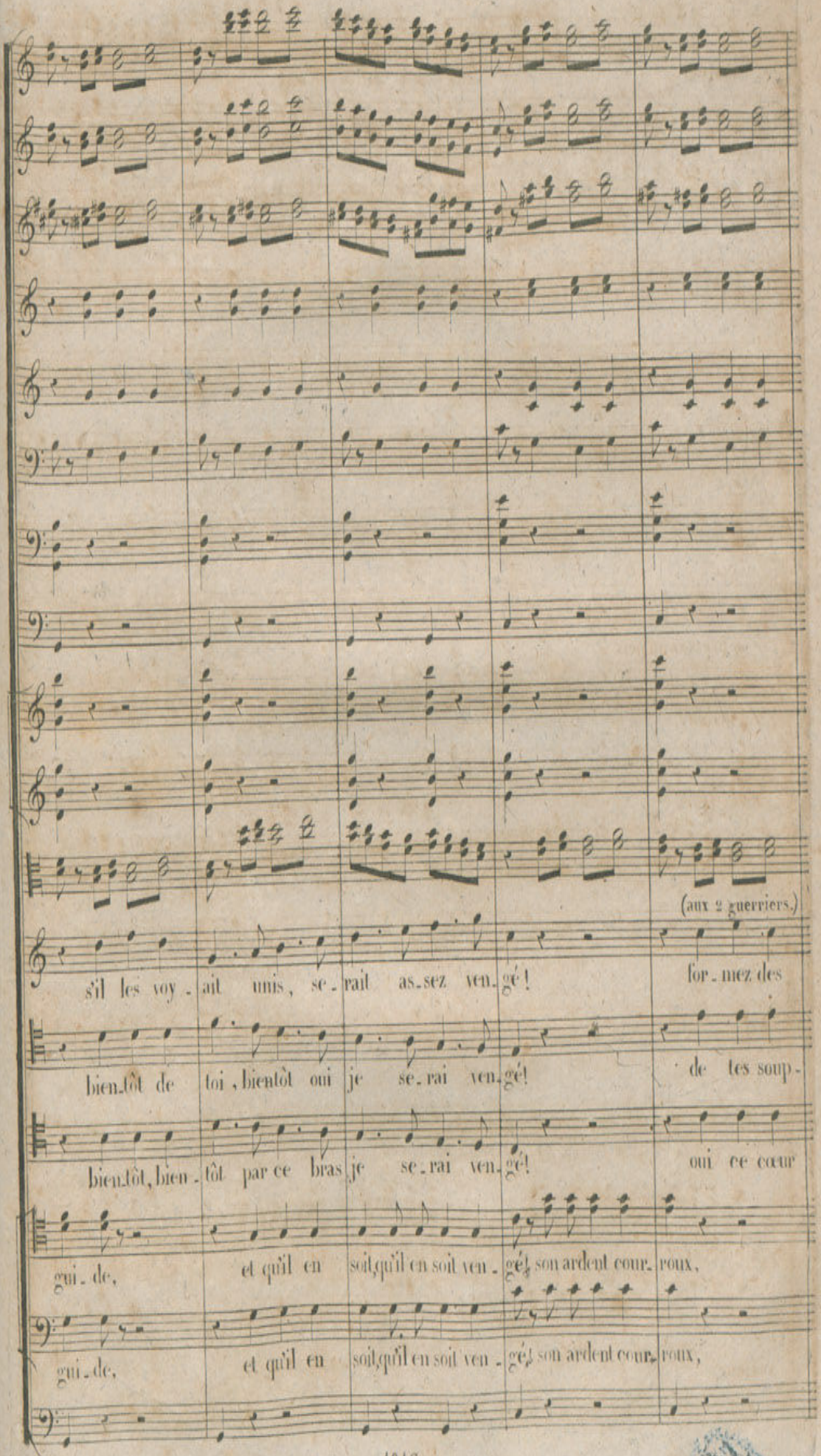

Cors.
pressez.
Tromp.
B.ons
Tromb.
Timb.
pressez.
El
(à Malcolm.)
gnez l'er - reur, de sa co - lè - re, plaignez, plaignez l'er - reur. Oui cru -
Ftel.
(à Eléna.)
crains ma va - leur, viens té - mé - rai - re, crains ma va - leur. Je dois pu -
M.d.
(à Eléna.)
le sa - laire que ma jus - te co - lère doit à ton des - - - honneur. Je vais pu -
C.ues la B.se
pressez.

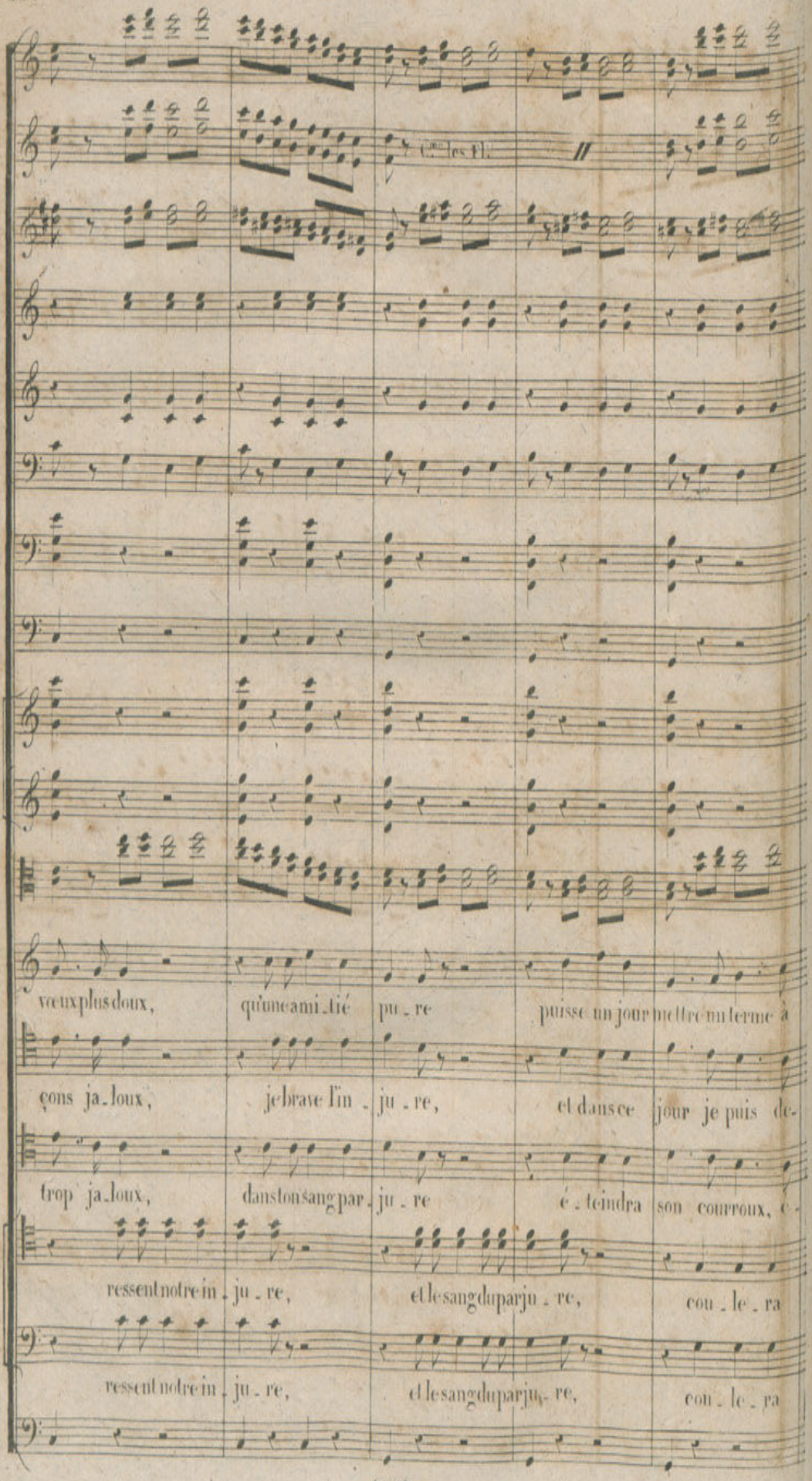

el, oui cru - el, c'est mon pè - re, mon pè - re que tu pour -
à Malcolm.
nir un té - mé - raire, à ta fu - reur, à ta fu - reur je vais op - -
à Ethelbert.
nir un té - mé - raire, à ta fu - reur, à ta fu - reur je vais op - -

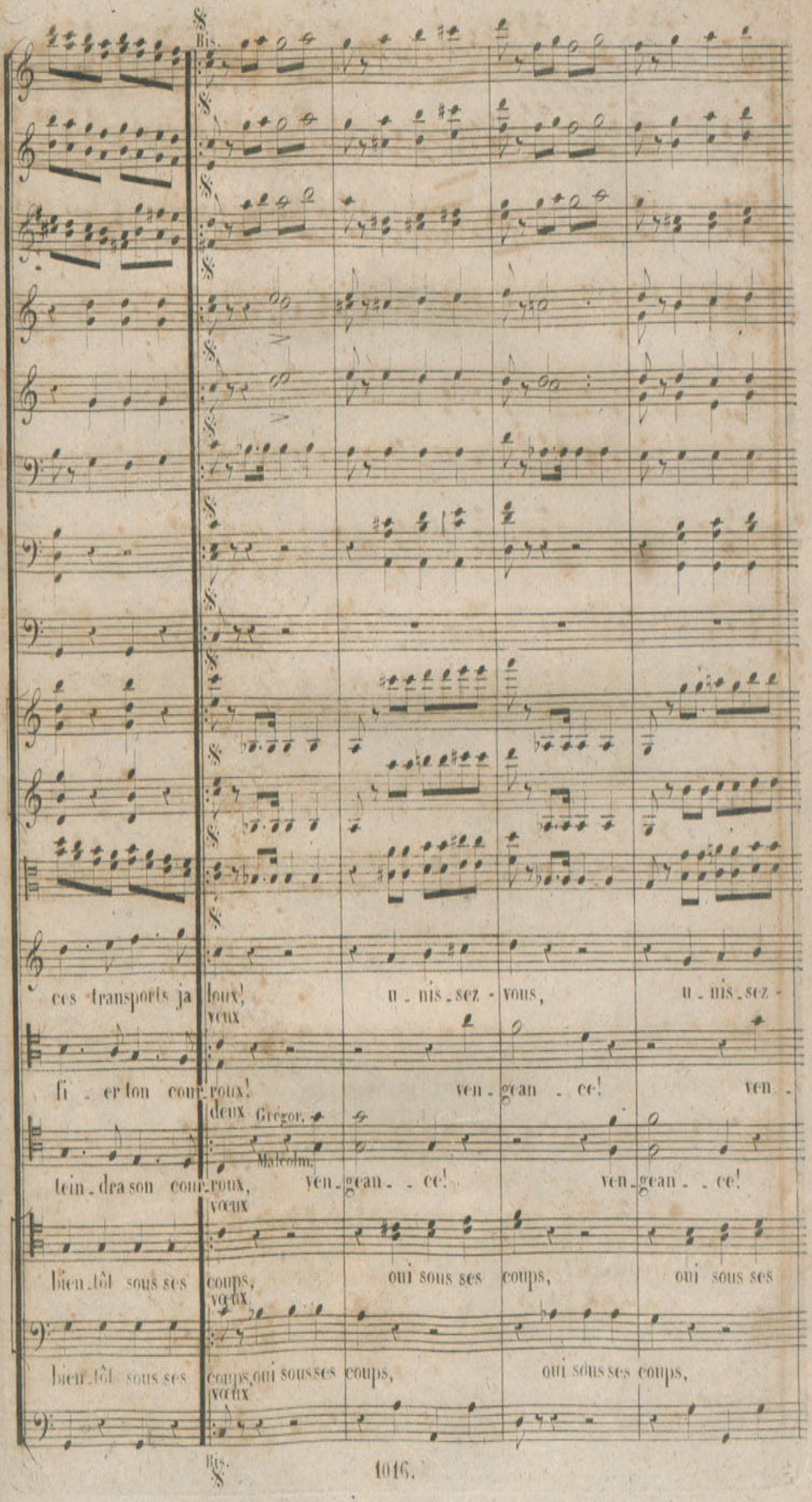

à Malcolm.
suis dans son ven-geur. Oui cru-el, oui cru-el, c'est mon
à Éléna.
à Malcolm.
po-ser ma va-leur. Je dois pu-nir un té-mé-raire, à ta fu-
à Éléna.
à Ethelbert.
po-ser ma va-leur. Je vais pu-nir un té-mé-raire, à ta fu-

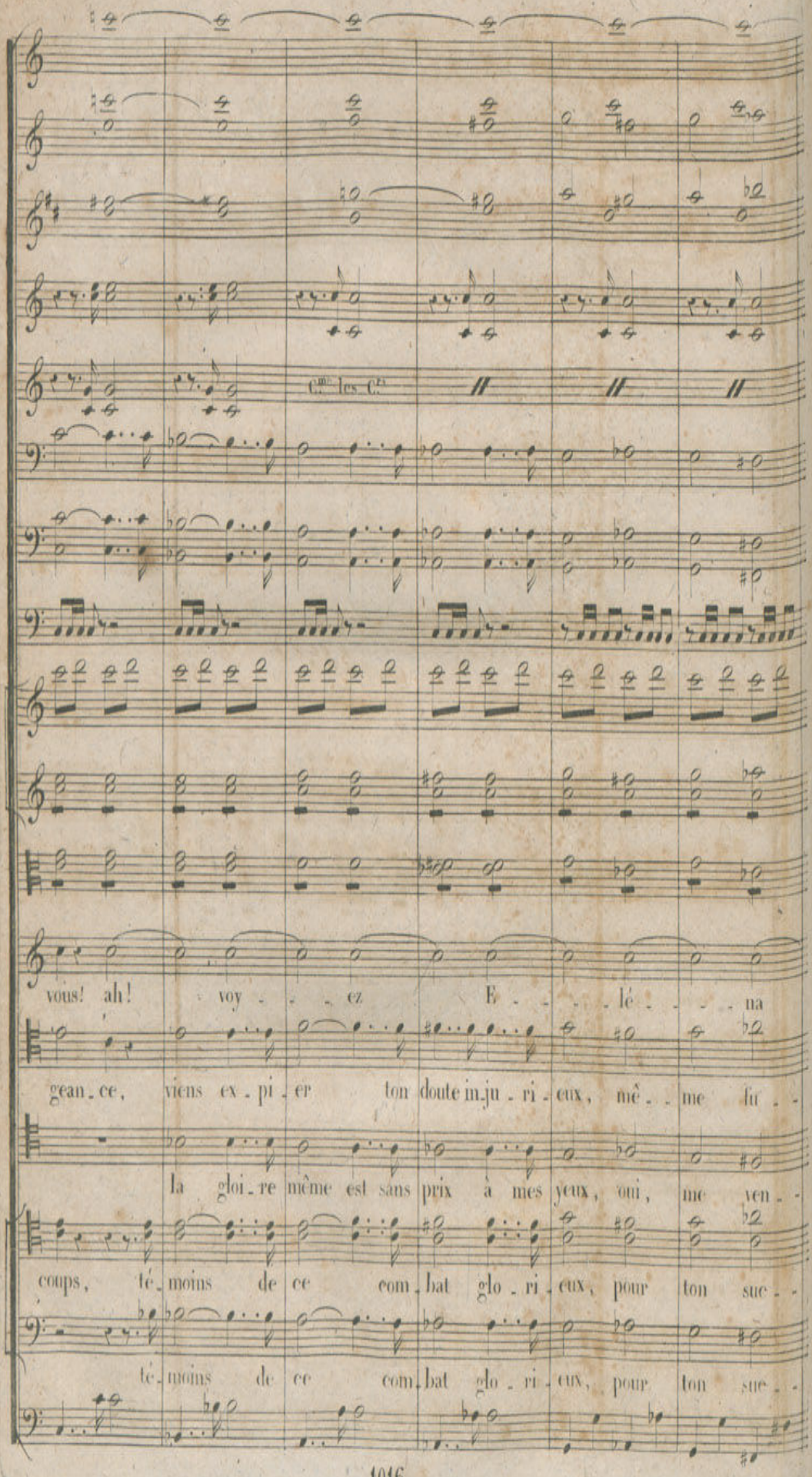

père, mon père que tu pour - suis dans son ven
- reur à ta fu - reur, je vais op - po - ser ma va -
- reur à ta fu - reur, je vais op - po - ser ma va -

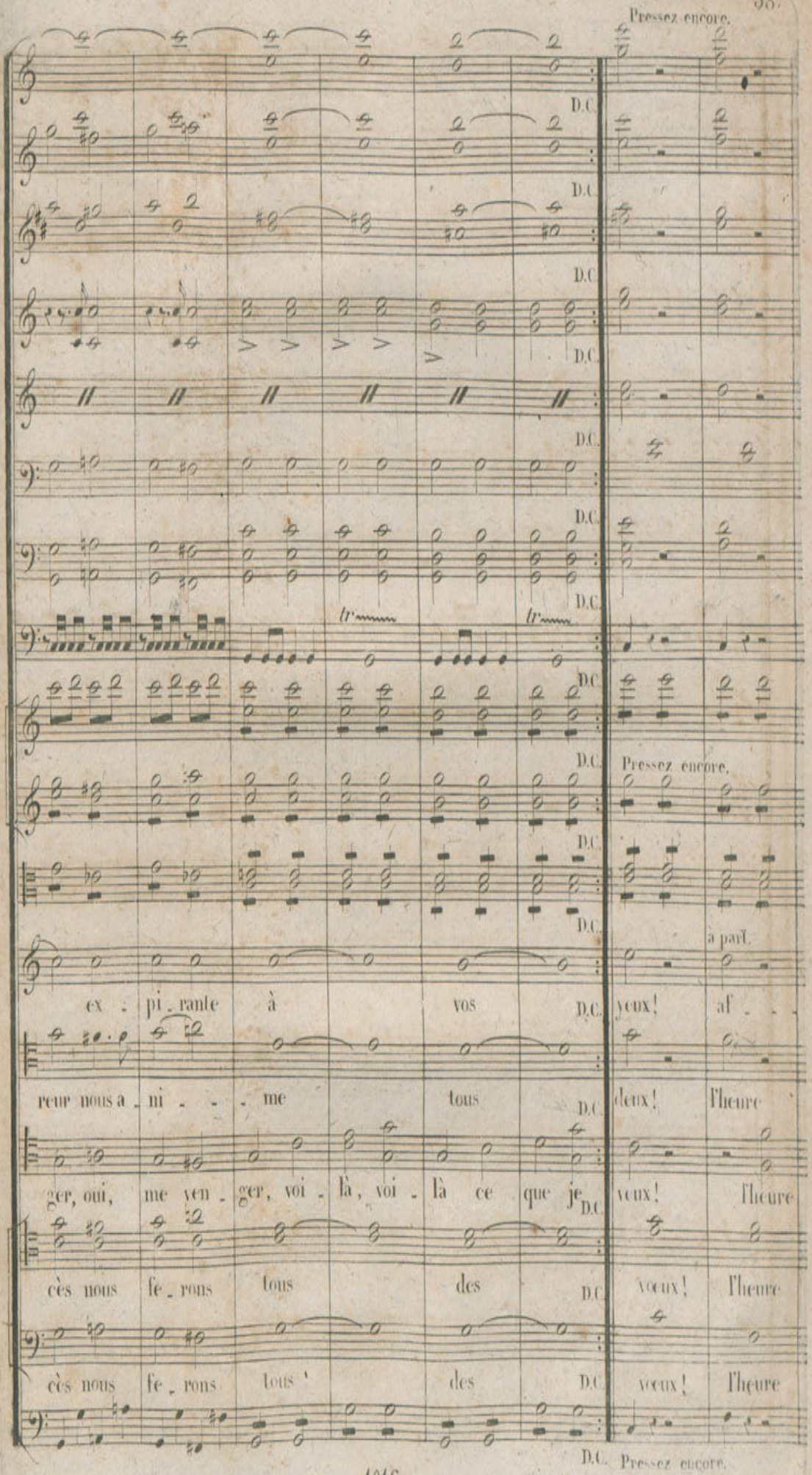

pressez un peu.
Octave et Fl:
8va
F. majeur.
Cmes l'Octave.
F.
F.
F.
F.
F.
pressez un peu.
F. majeur.
F.
F
à part.
geur. Mon cœur fut outragé, mais ce cœur ti - mi - de
a Grégor.
leur. toi seul m'as outragé, la fureur te gui - de
Grégor et Malcolm.
leur. toi seul m'as outragé, l'honneur est mon gui - de
CHŒUR. Si par ce per - fi - de, il fut ou - tra - gé, que l'honneur le
Si par ce per - fi - de, il fut ou - tra - gé, que l'honneur le
majeur.
F. unis.
pressez un peu.

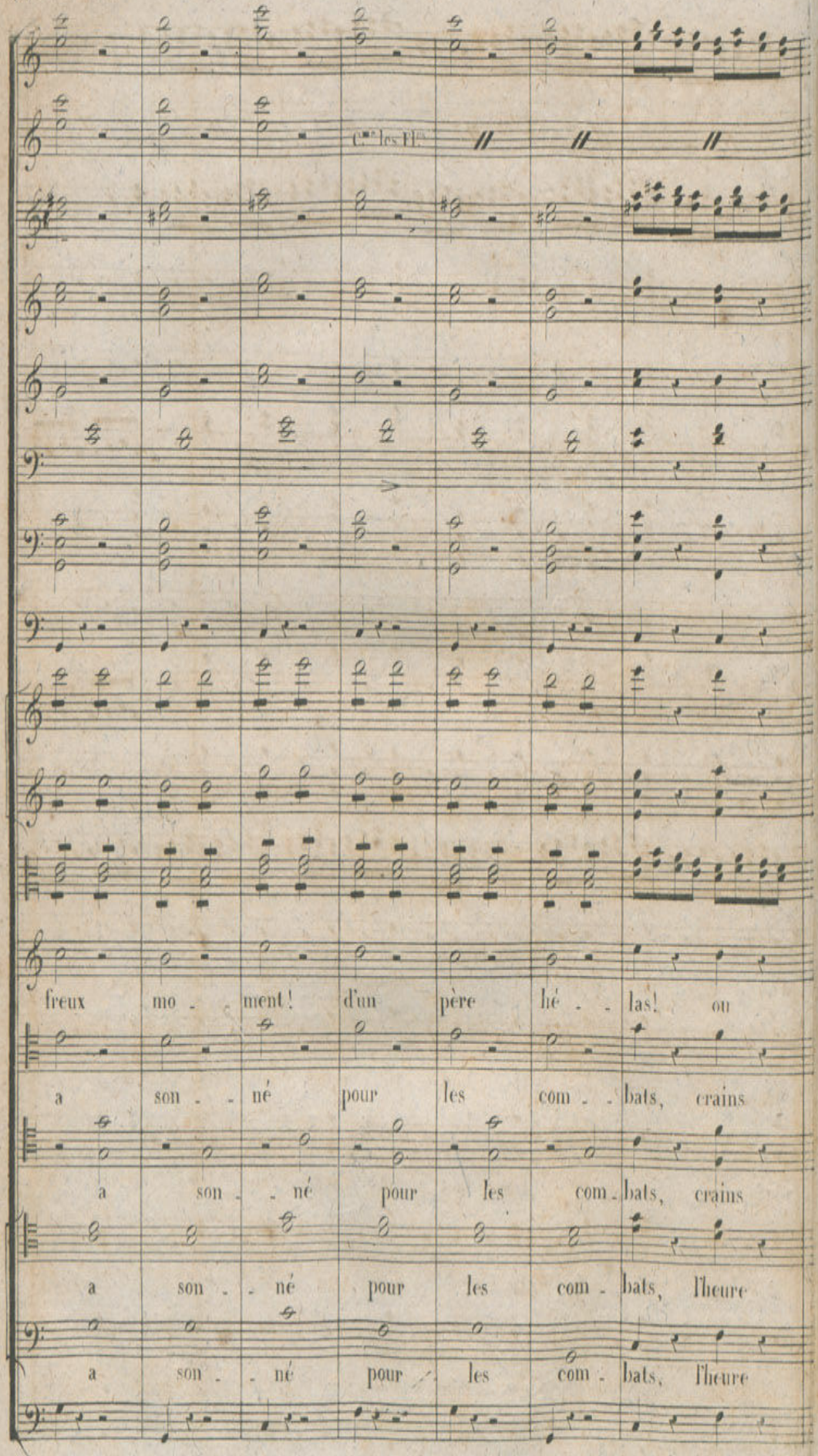

(aux 2 guerriers.)
s'il les voy - ait unis, se - rait as - sez ven - gé! for - mez des
bien - tôt de toi, bientôt oui je se - rai ven - gé! de tes soup -
bien - tôt, bien - tôt par ce bras je se - rai ven - gé! oui ce cœur
gui - de, et qu'il en soit, qu'il en soit ven - gé, son ardent cour - roux,
gui - de, et qu'il en soit, qu'il en soit ven - gé, son ardent cour - roux,

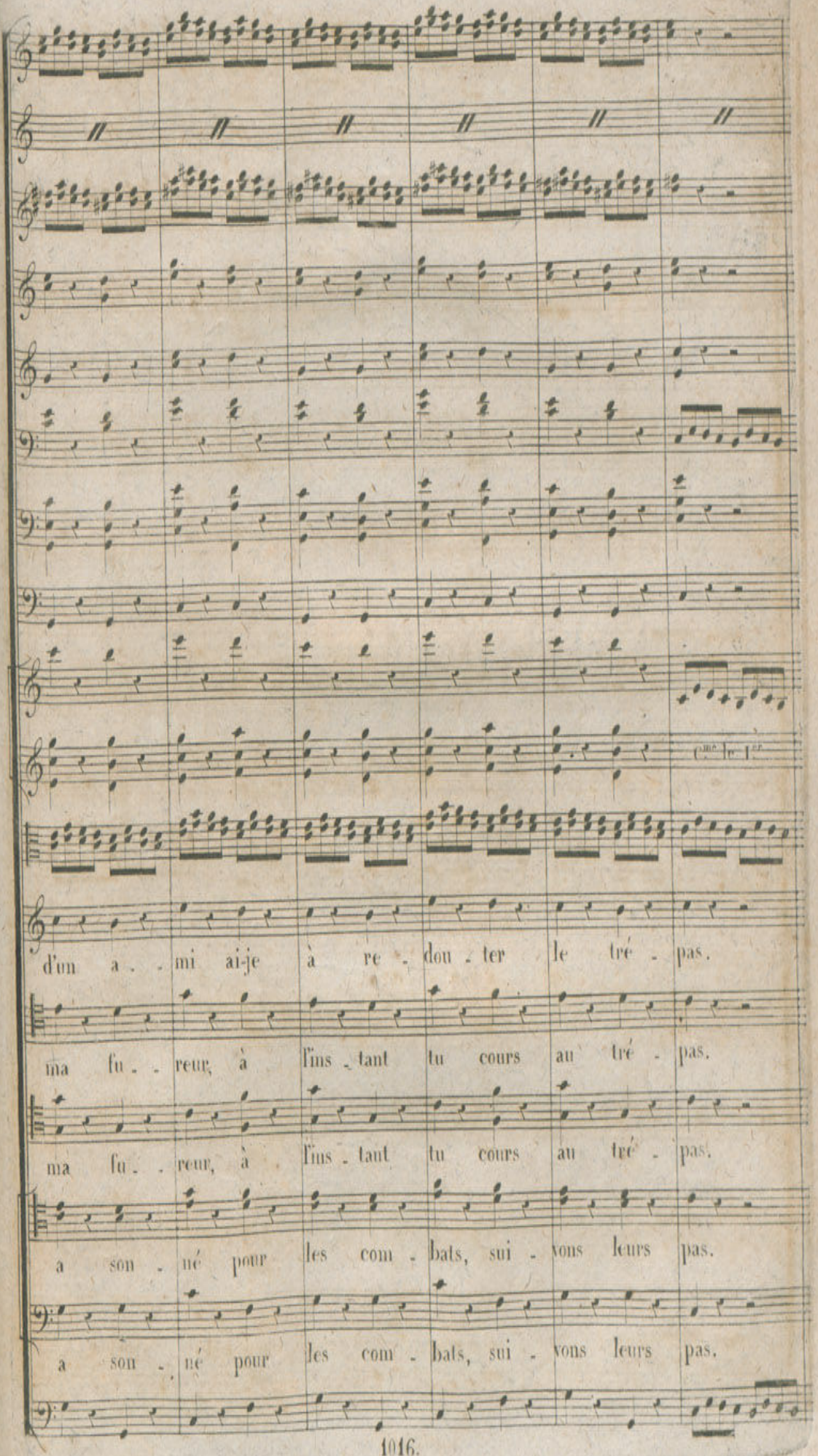

Cmes les Fl.
vœux plus doux, qu'une ami_tié pu_re puisse un jour mettre un terme à
çons ja_loux, je brave l'in_ju_re, et dans ce jour je puis de-
trop ja_loux, dans ton sang par_ju_re é_teindra son courroux, é-
ressent notre in_ju_re, et le sang du parju_re, cou_le_ra
ressent notre in_ju_re, et le sang du parju_re, cou_le_ra

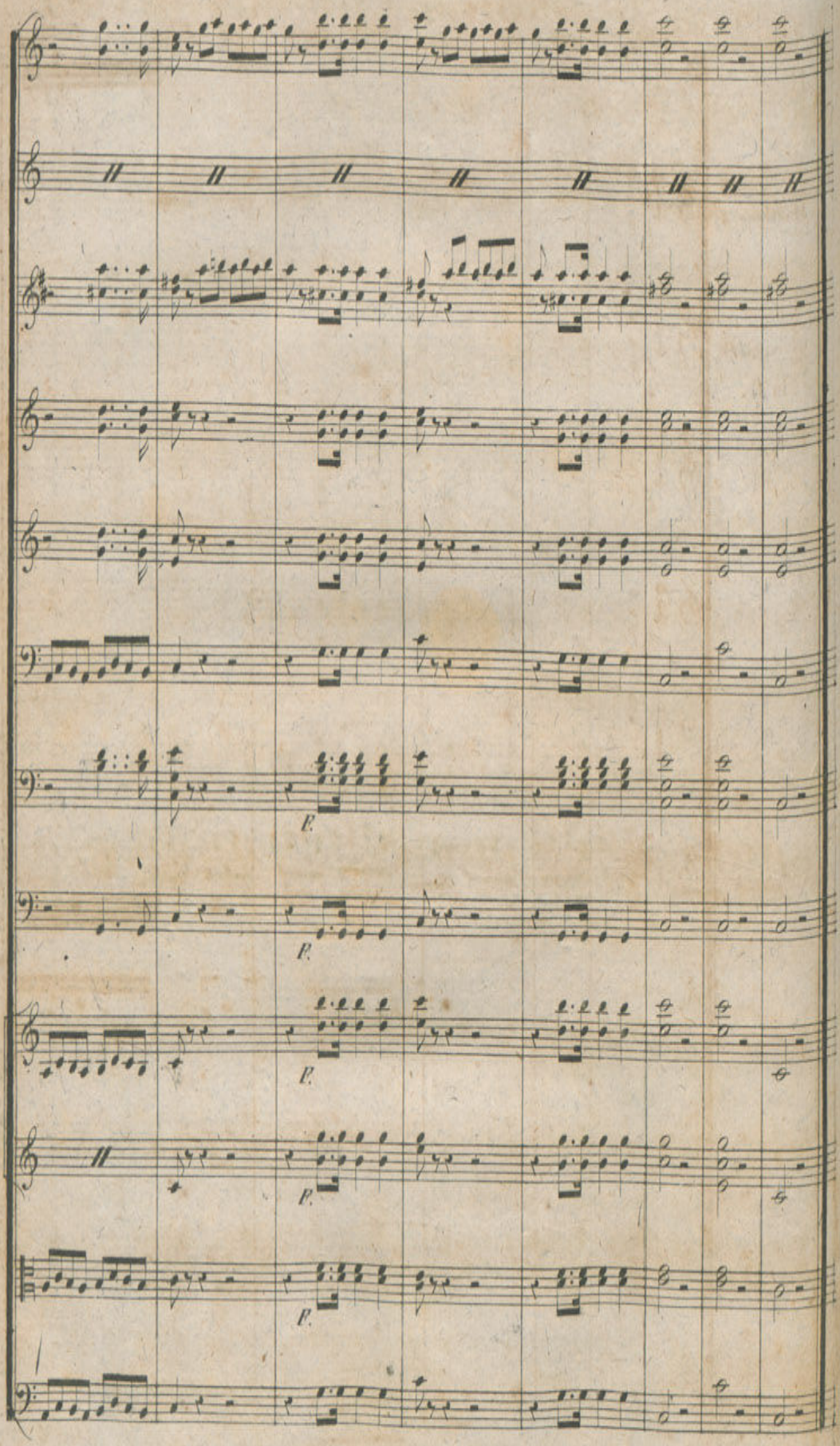

Bis.
ces transports ja loux! u - nis - sez - vous, u - nis - sez -
vœux
fi - er ton cour roux! ven - gean - ce! ven -
deux Grégor.
Malcolm.
tein - dra son cour roux, ven - gean - - ce! ven - gean - - ce!
vœux
bien - tôt sous ses coups, oui sous ses coups, oui sous ses
vœux
bien - tôt sous ses coups, oui sous ses coups, oui sous ses coups,
vœux
Bis.


C.mes les C.rs
vous! ah! voy - - ez E - - - lé - - - na
gean - ce, viens ex - pi - er ton doute in.ju - ri - eux, mê - - me fu - -
la gloi - re même est sans prix à mes yeux, oui, me ven - -
coups, té - moins de ce com - bat glo - ri - eux, pour ton suc - -
té - moins de ce com - bat glo - ri - eux, pour ton suc - -

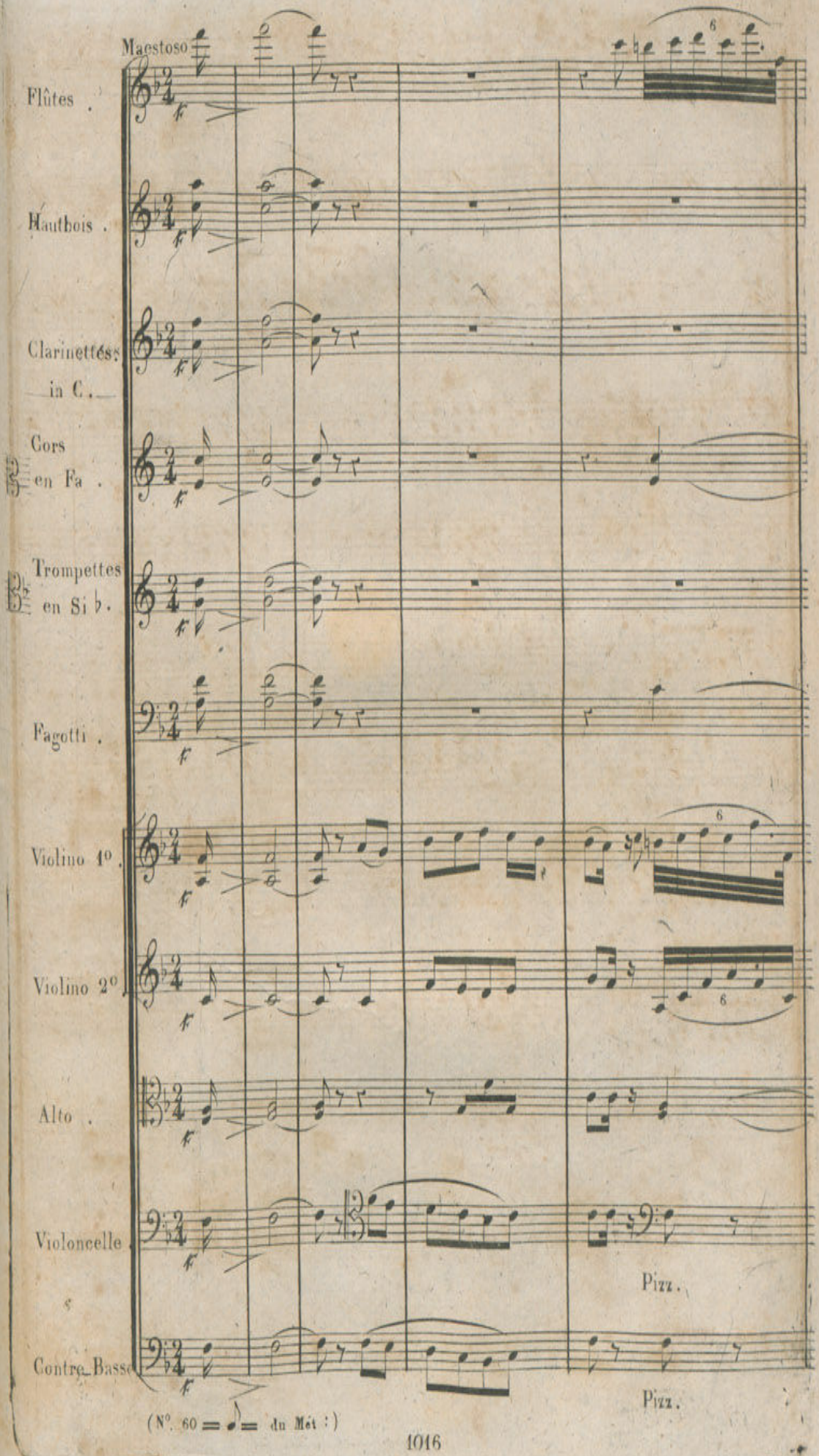

Pressez encore.
D.C.
tr
tr
Pressez encore.
à part.
ex - pi - rante à vos yeux! af - -
reur nous a - mi - - - me tous deux! l'heure
ger, oui, me ven - ger, voi - là, voi - là ce que je veux! l'heure
cès nous fe - rons tous des veux! l'heure
cès nous fe - rons tous des veux! l'heure
D.C. Pressez encore.

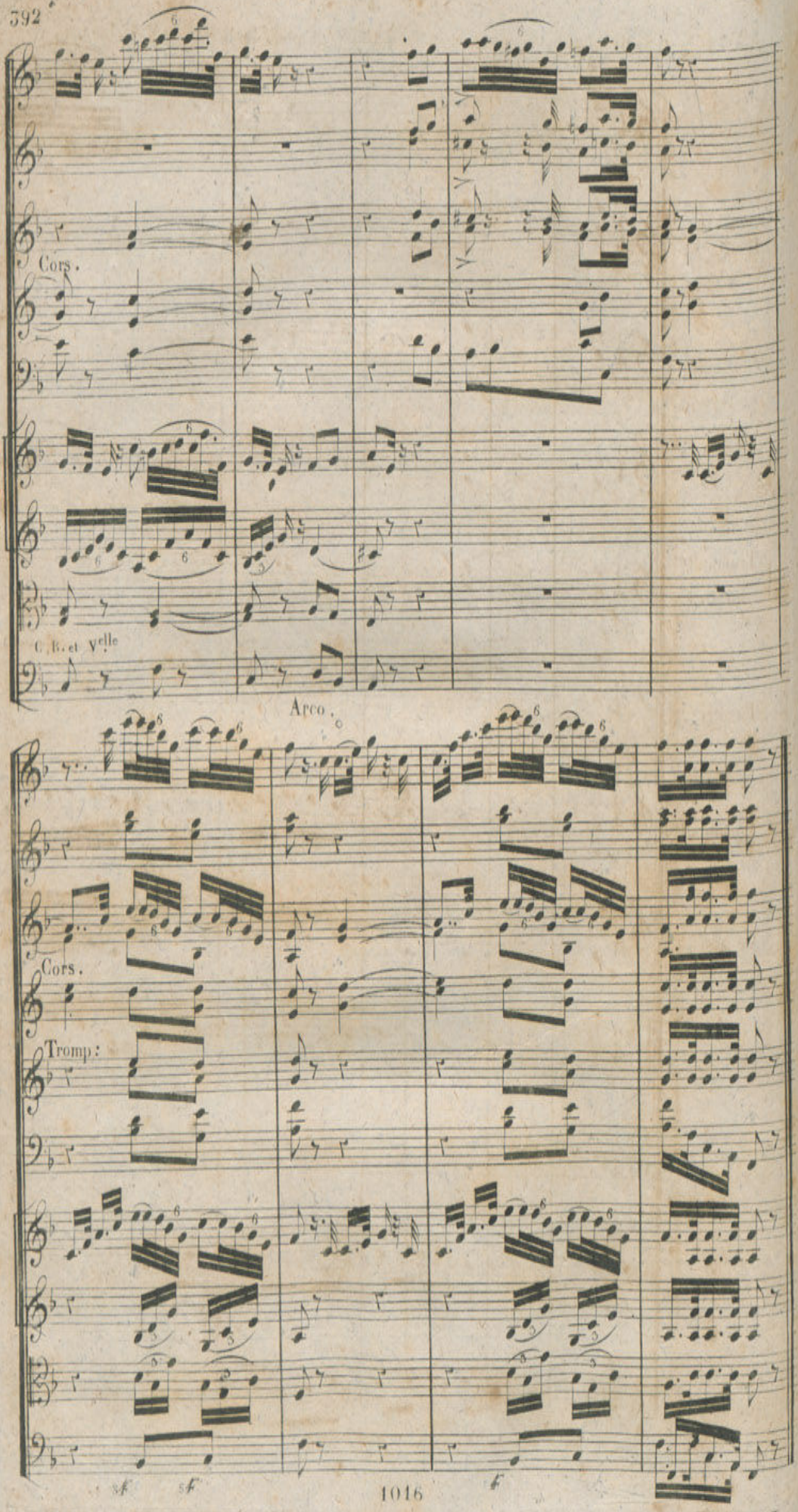

C.ne les Bl.
freux mo - ment! d'un père hé - las! ou
a son - né pour les com - bats, crains
a son - né pour les com - bats, crains
a son - né pour les com - bats, l'heure
a son - né pour les com - bats, l'heure


d'un a - mi ai-je à re - dou - ter le tré - pas.
ma fu - reur, à l'ins - tant tu cours au tré - pas.
ma fu - reur, à l'ins - tant tu cours au tré - pas.
a son - né pour les com - bats, sui - vons leurs pas.
a son - né pour les com - bats, sui - vons leurs pas.

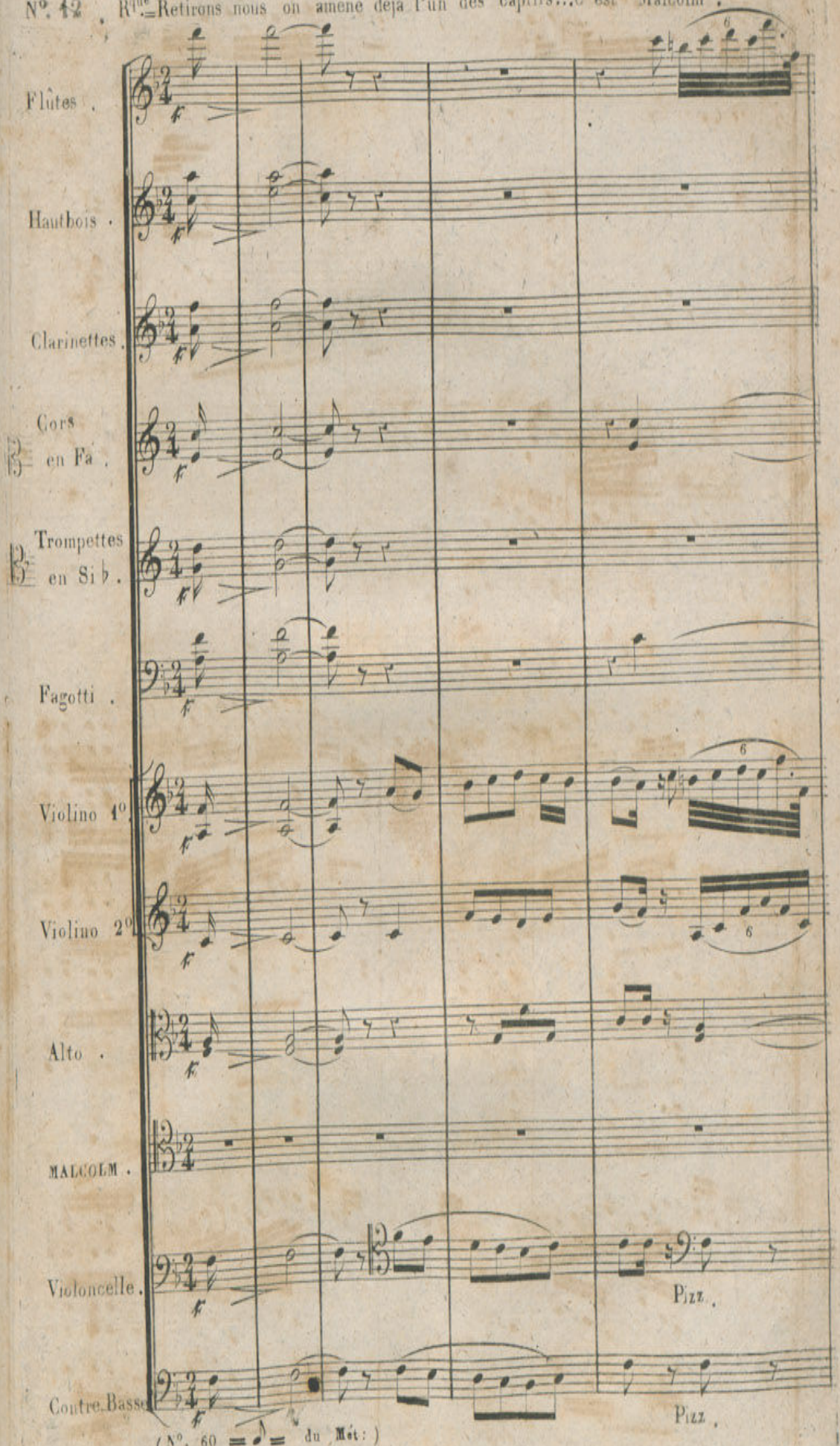


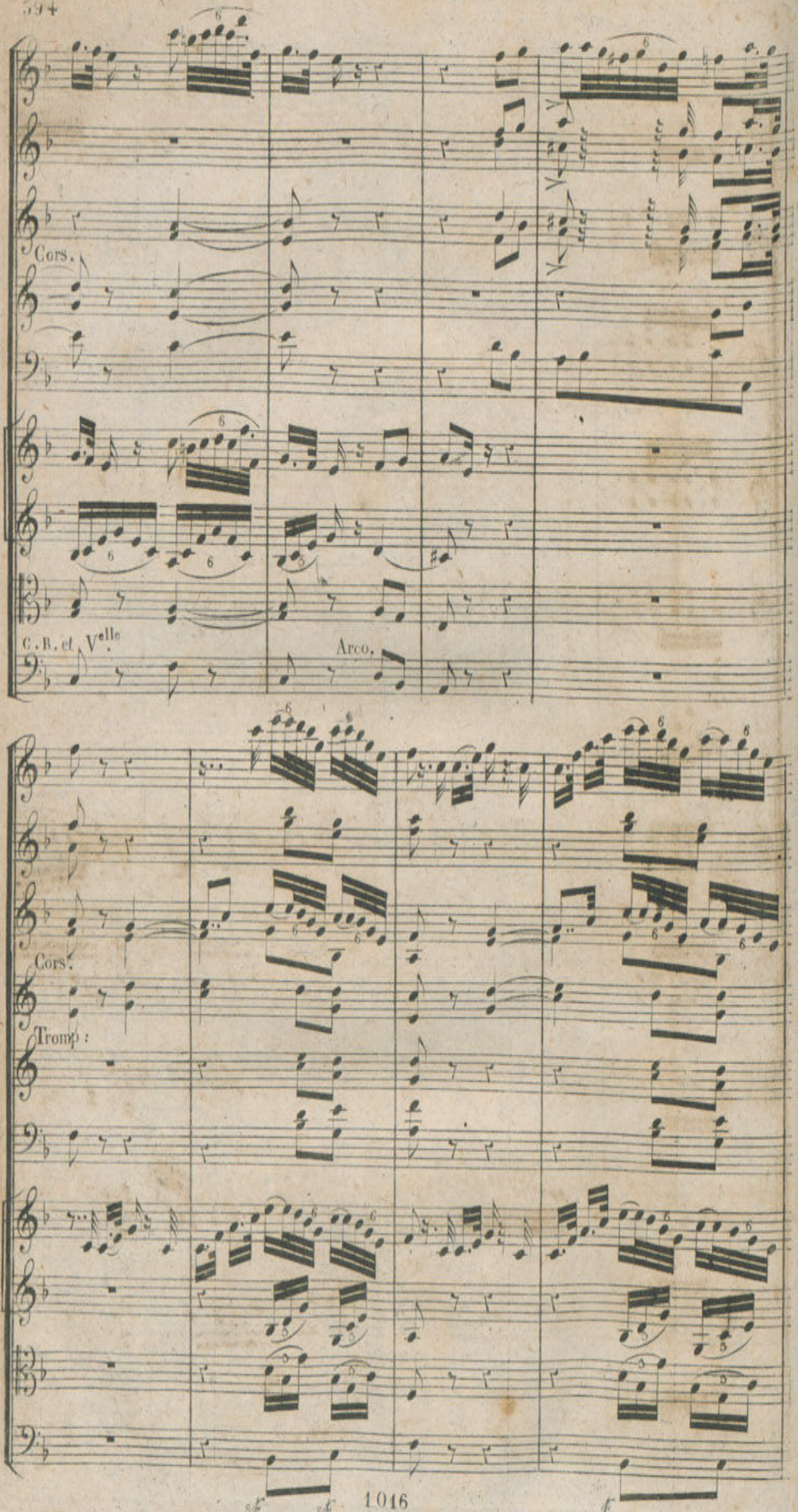
FIN DU 3.me ACTE.

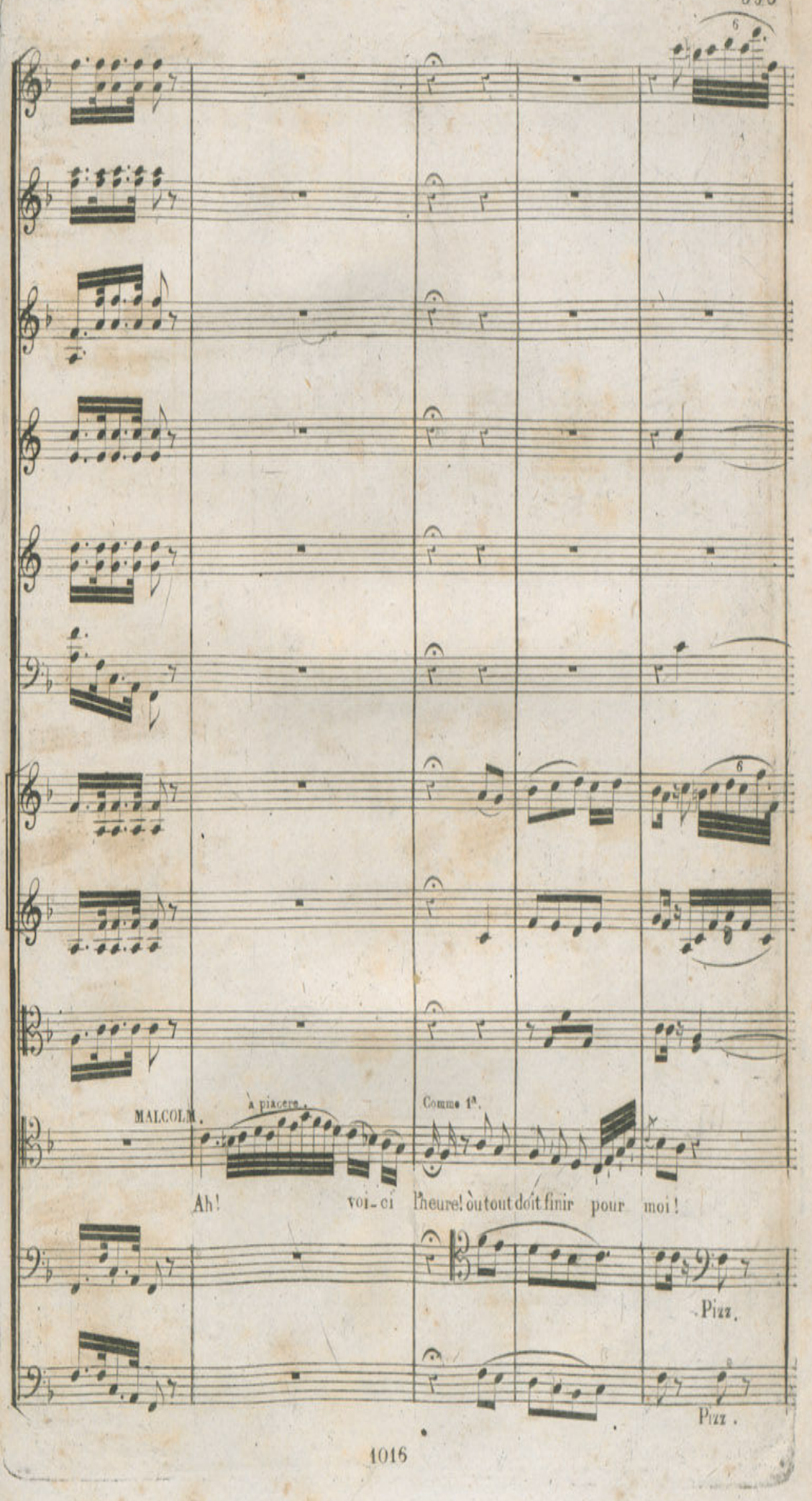

Maestoso
Flûtes .
Hautbois .
Clarinettes in C.
Cors en Fa .
Trompettes en Si b.
Fagotti .
Violino 1o.
Violino 2o.
Alto .
Violoncelle .
Pizz.
Contre-Basse .
Pizz.
(N°. 60 = 𝅗𝅥 = du Mét :)

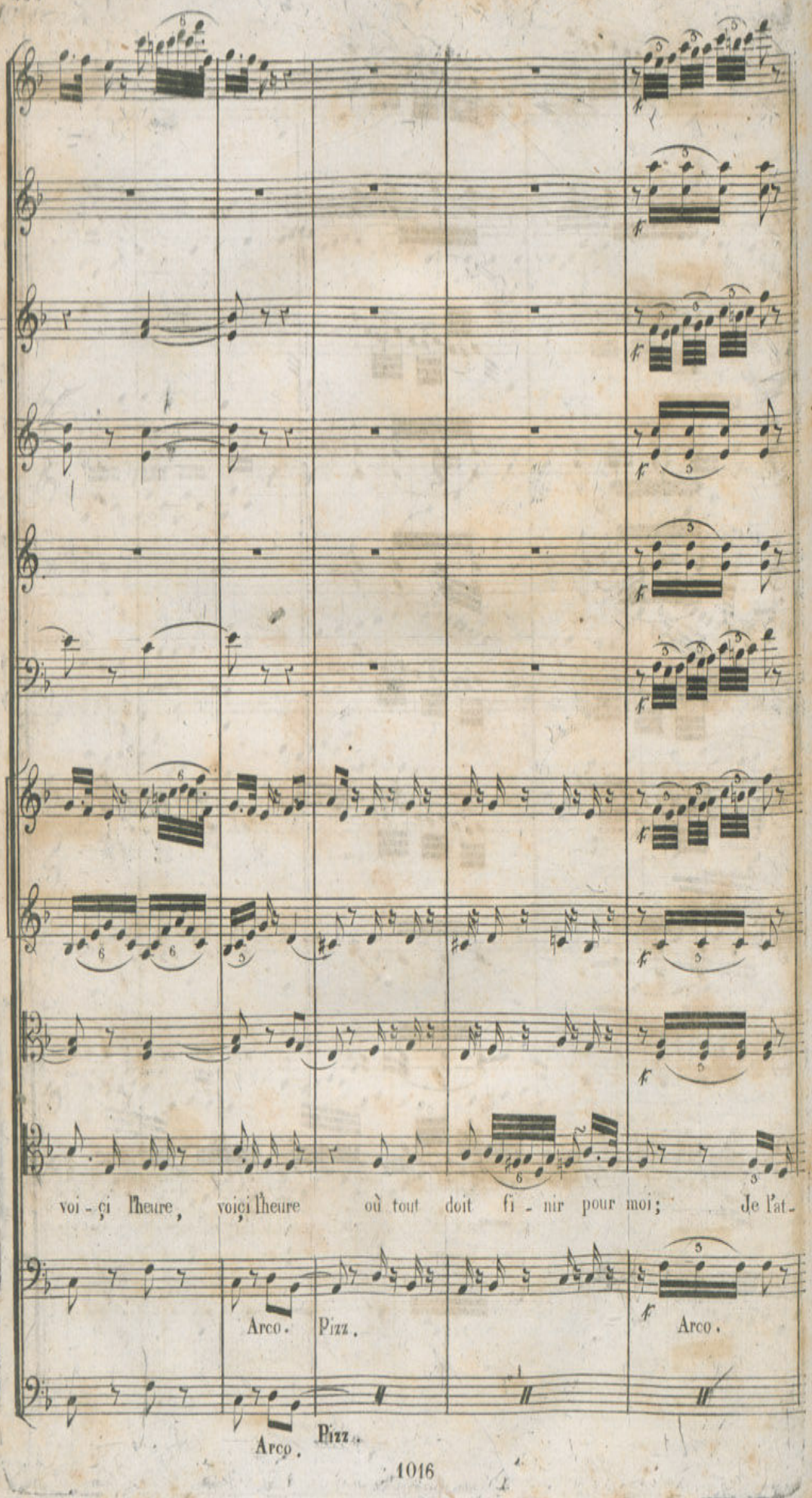

Cors.
C. B. et Velle
Arco.
Cors.
Tromp:
sf
sf
f

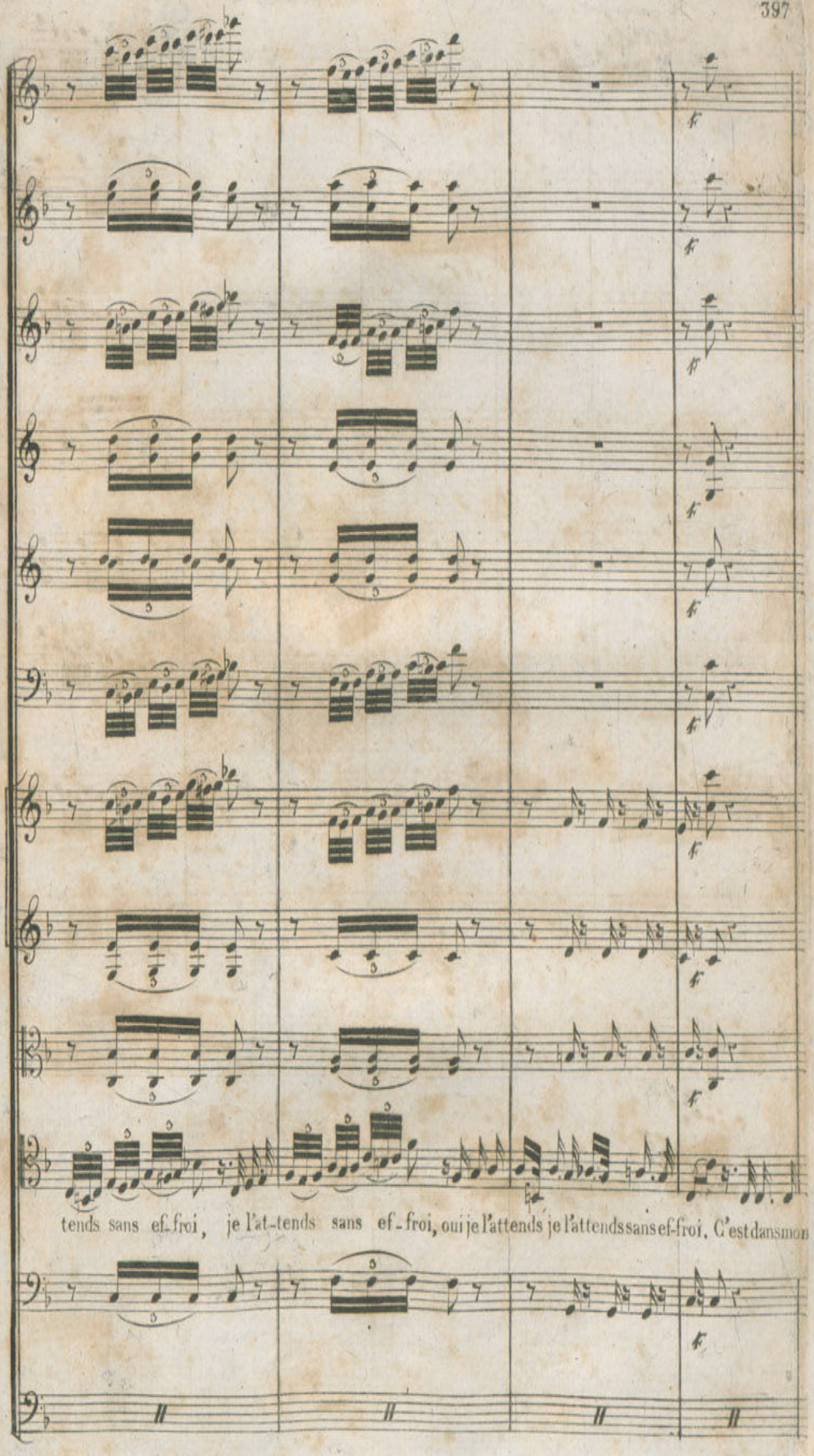
N°. 12. Rme.=Retirons nous on amène deja l'un des captifs...c'est Malcolm.

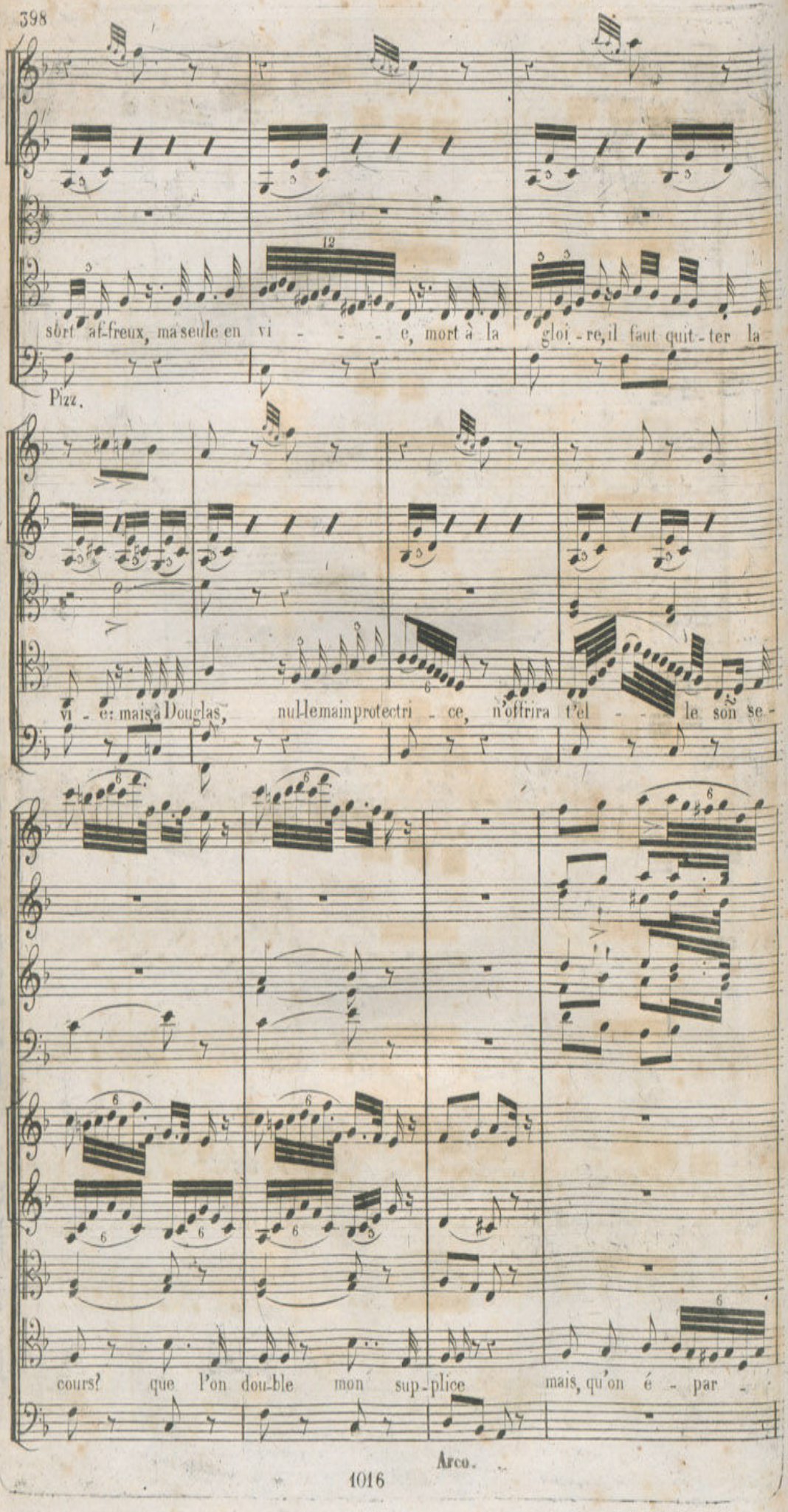


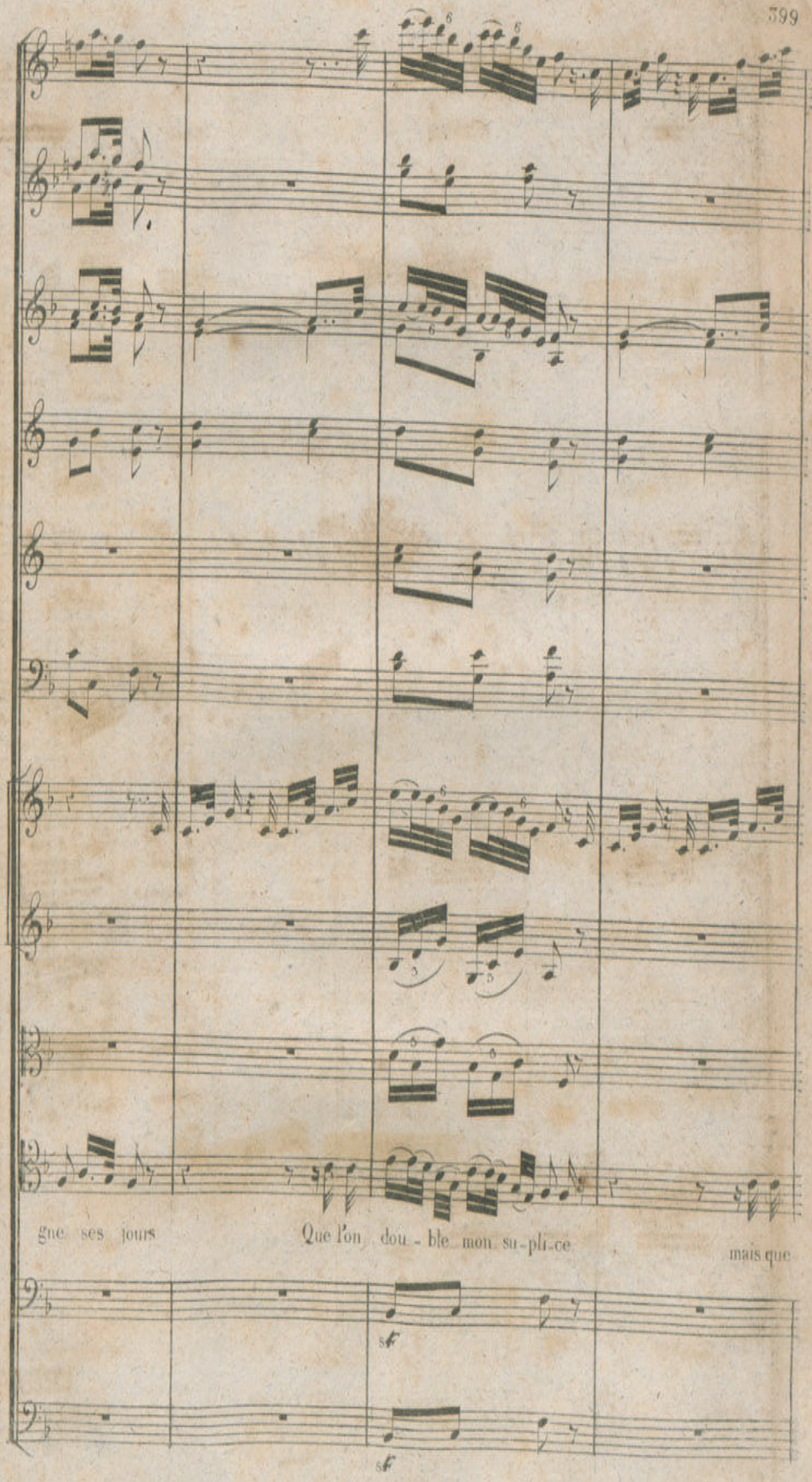

Cors.
C. B. et Velle
Arco.
Cors.
Tromp:

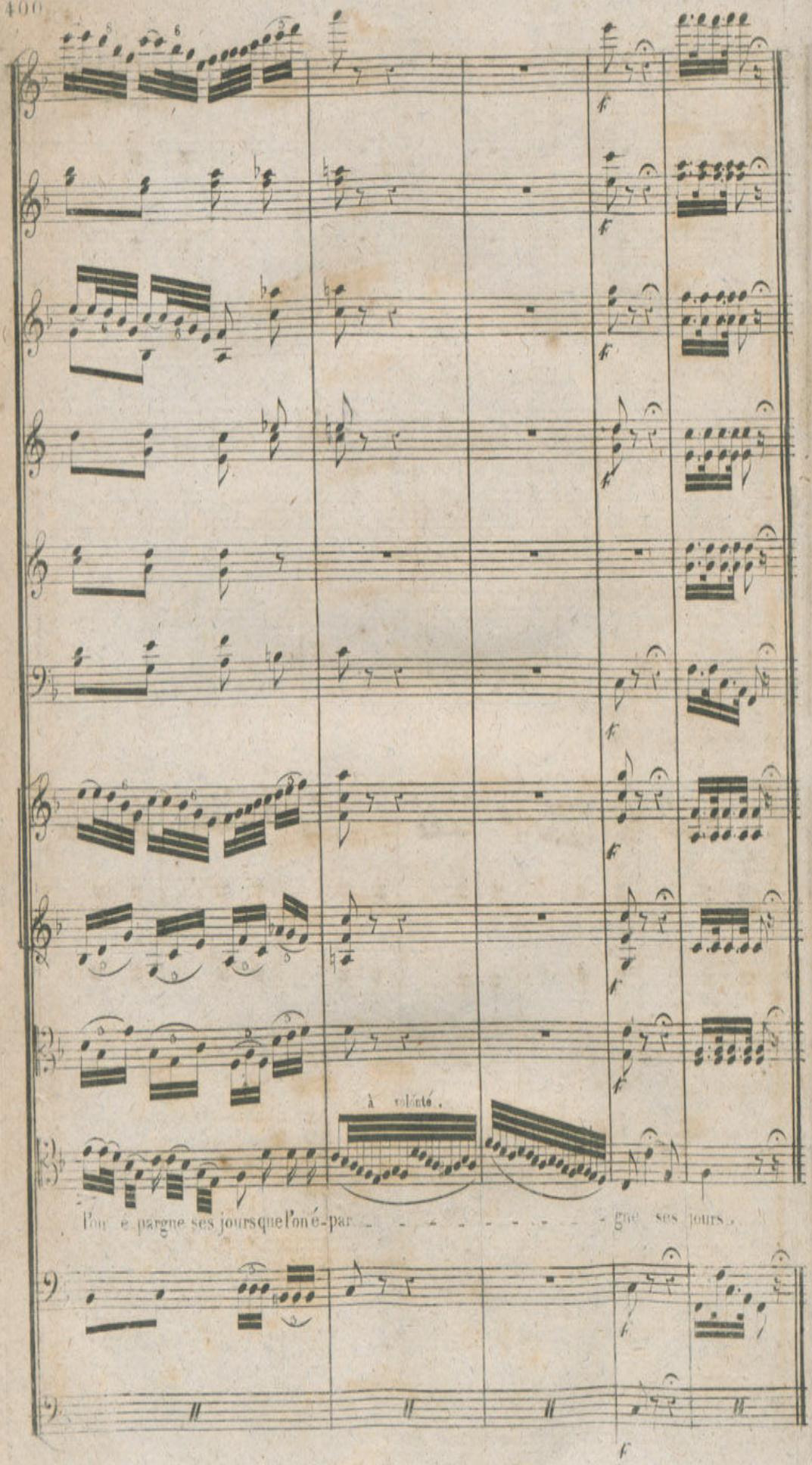

MALCOLM.
A placere.
Comme 1e.
Ah! voi-ci l'heure! où tout doit finir pour moi!
Pizz.
Pizz.

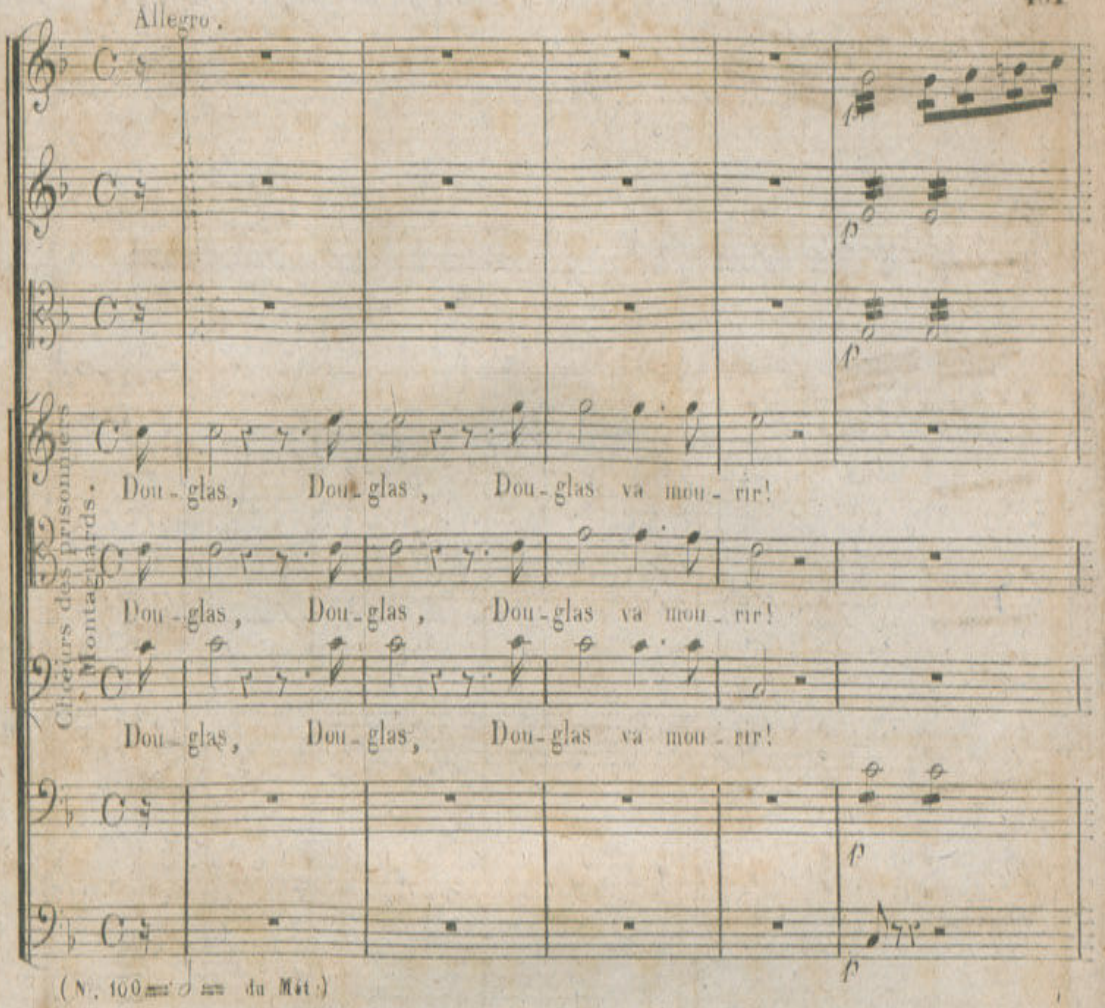

voi - çi l'heure, voici l'heure où tout doit fi - nir pour moi; Je l'at-
Arco. Pizz. Arco.
Arco. Pizz.

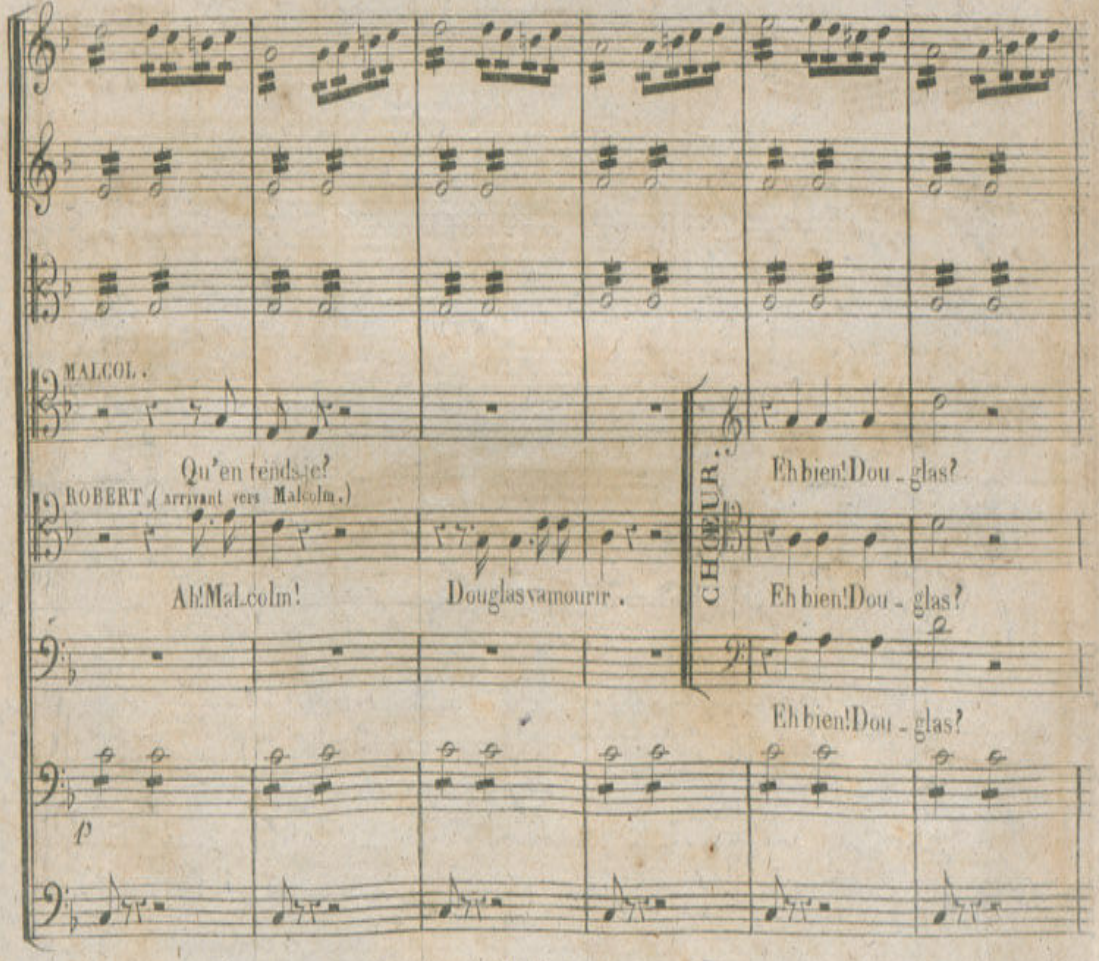

tends sans ef-froi, je l'at-tends sans ef-froi, oui je l'attends je l'attends sans ef-froi. C'est dans mon

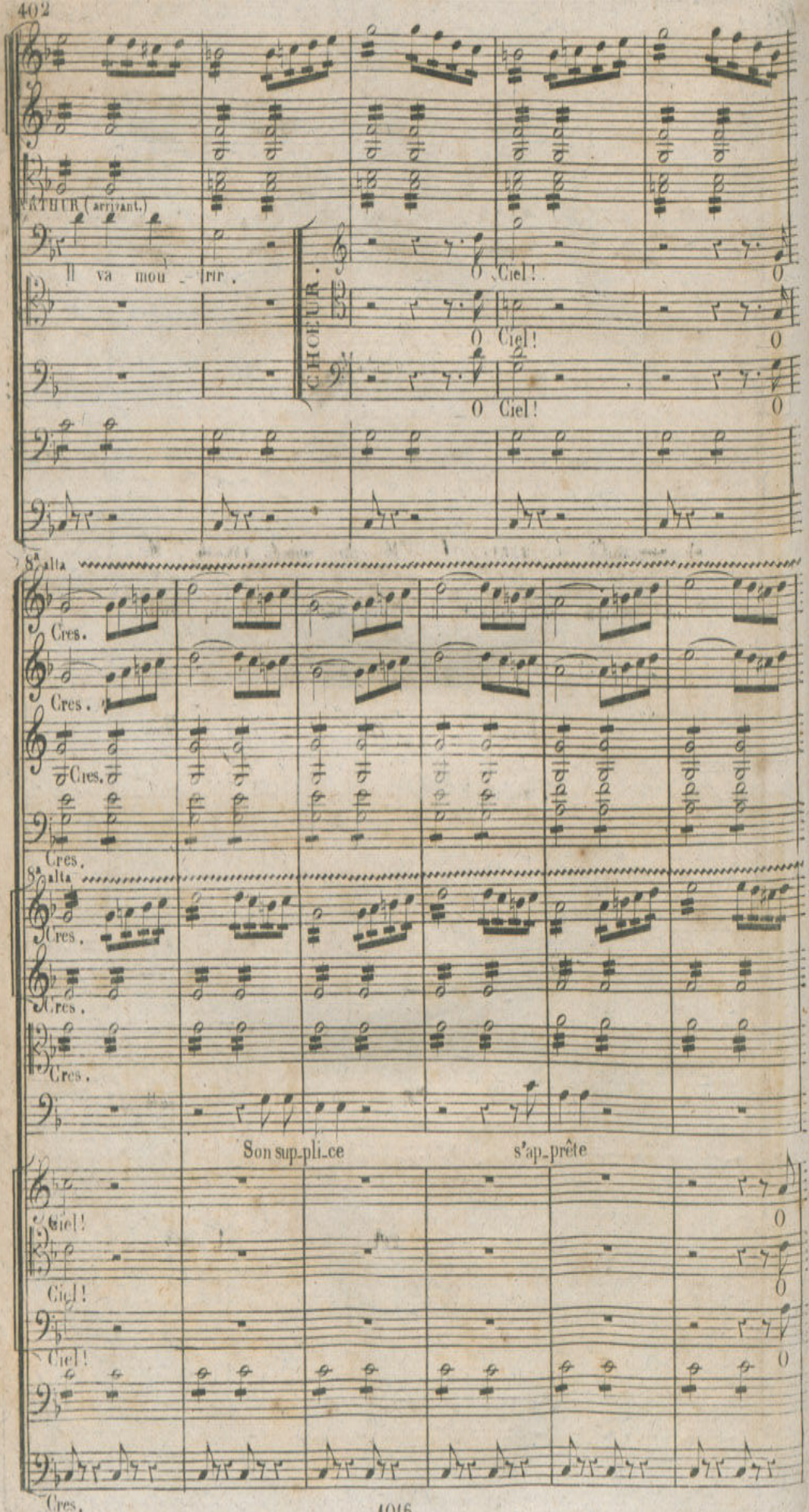

sort af-freux, ma seule en vi - - - e, mort à la gloi - re, il faut quit - ter la
Pizz.
vi - e: mais à Douglas, nul le main protectri - ce, n'offrira t'el - - le son se -
cours? que l'on dou-ble mon sup-plice mais, qu'on é - par -
Arco.

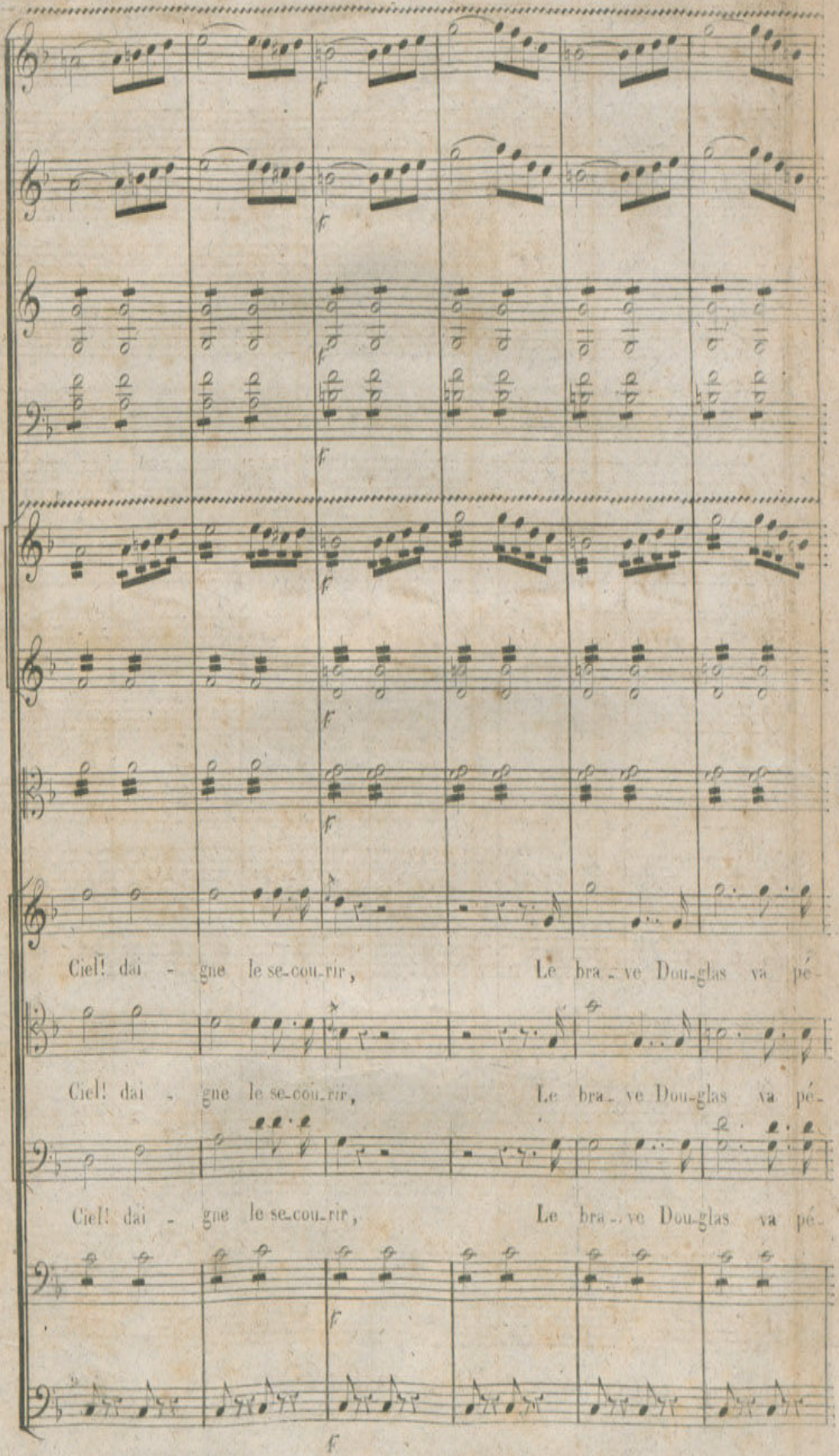

gne ses jours
Que l'on dou - ble mon su-pli-ce
mais que
sf
sf

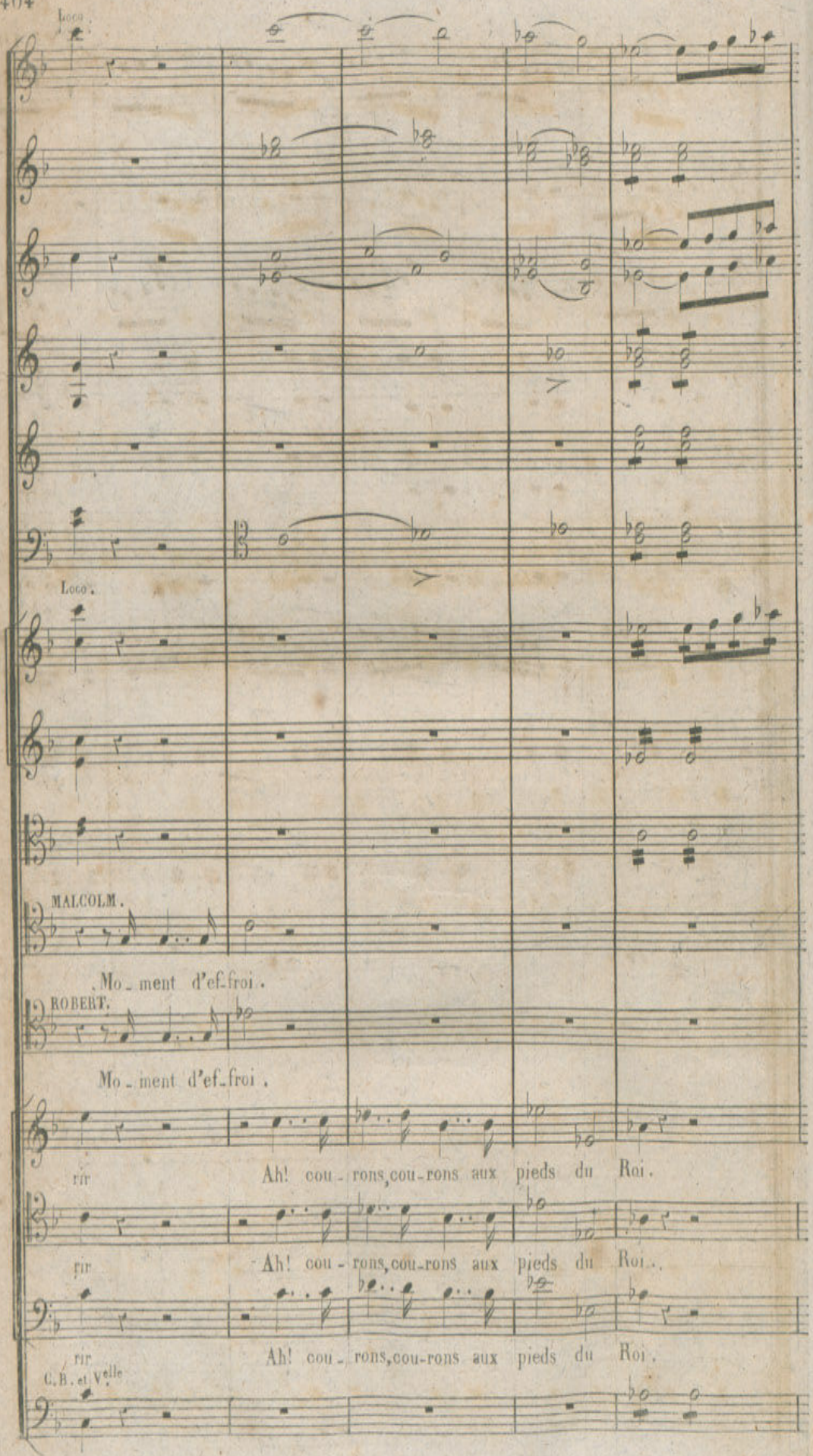

f
à volonté.
Pour e pargne ses jours que l'on é-par - - - - - - - - - - gne ses jours.
f

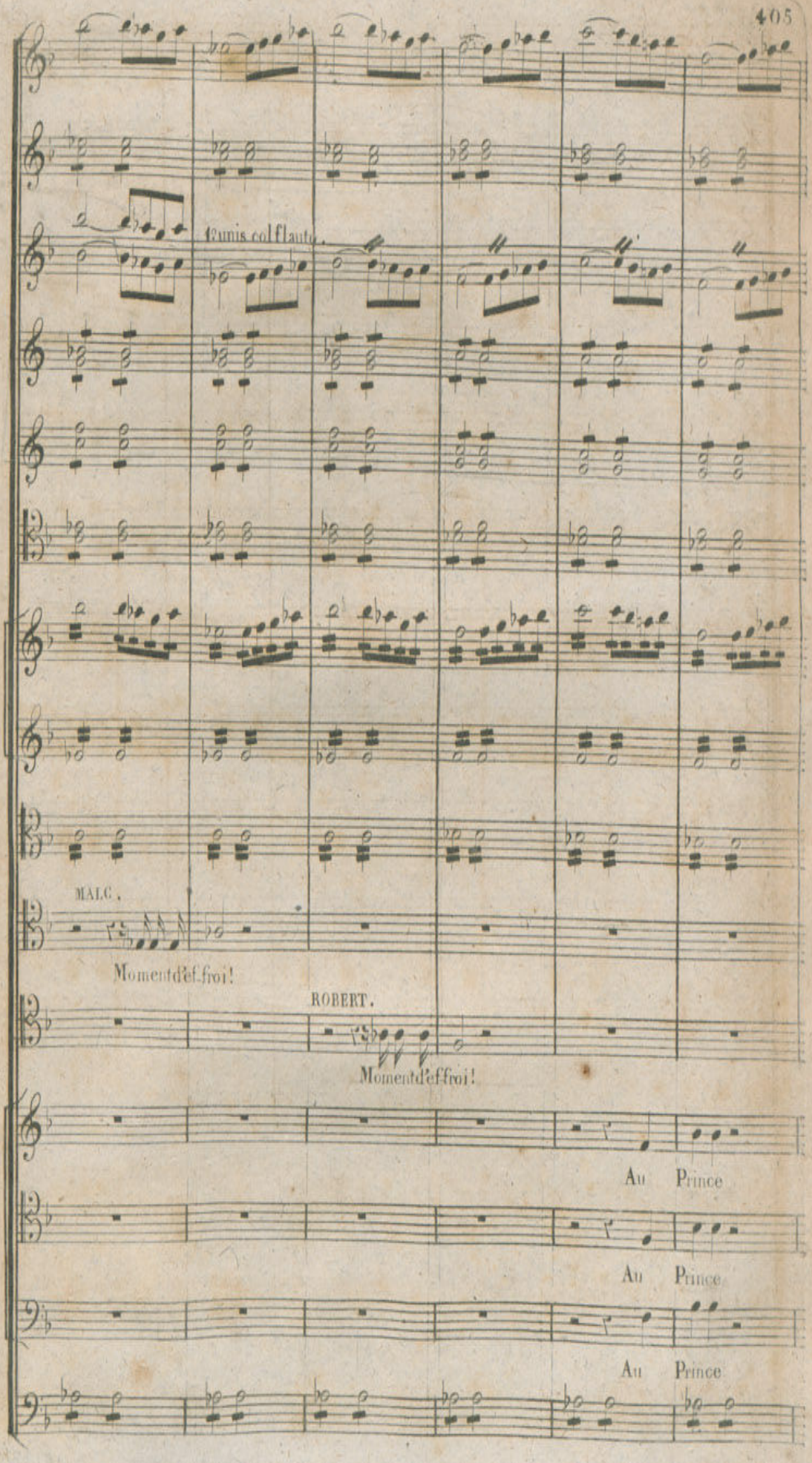

Allegro.
Chœurs des prisonniers Montagnards.
Dou-glas, Dou-glas, Dou-glas va mou-rir!
Dou-glas, Dou-glas, Dou-glas va mou-rir!
Dou-glas, Dou-glas, Dou-glas va mou-rir!
(N. 100 du Mét.)

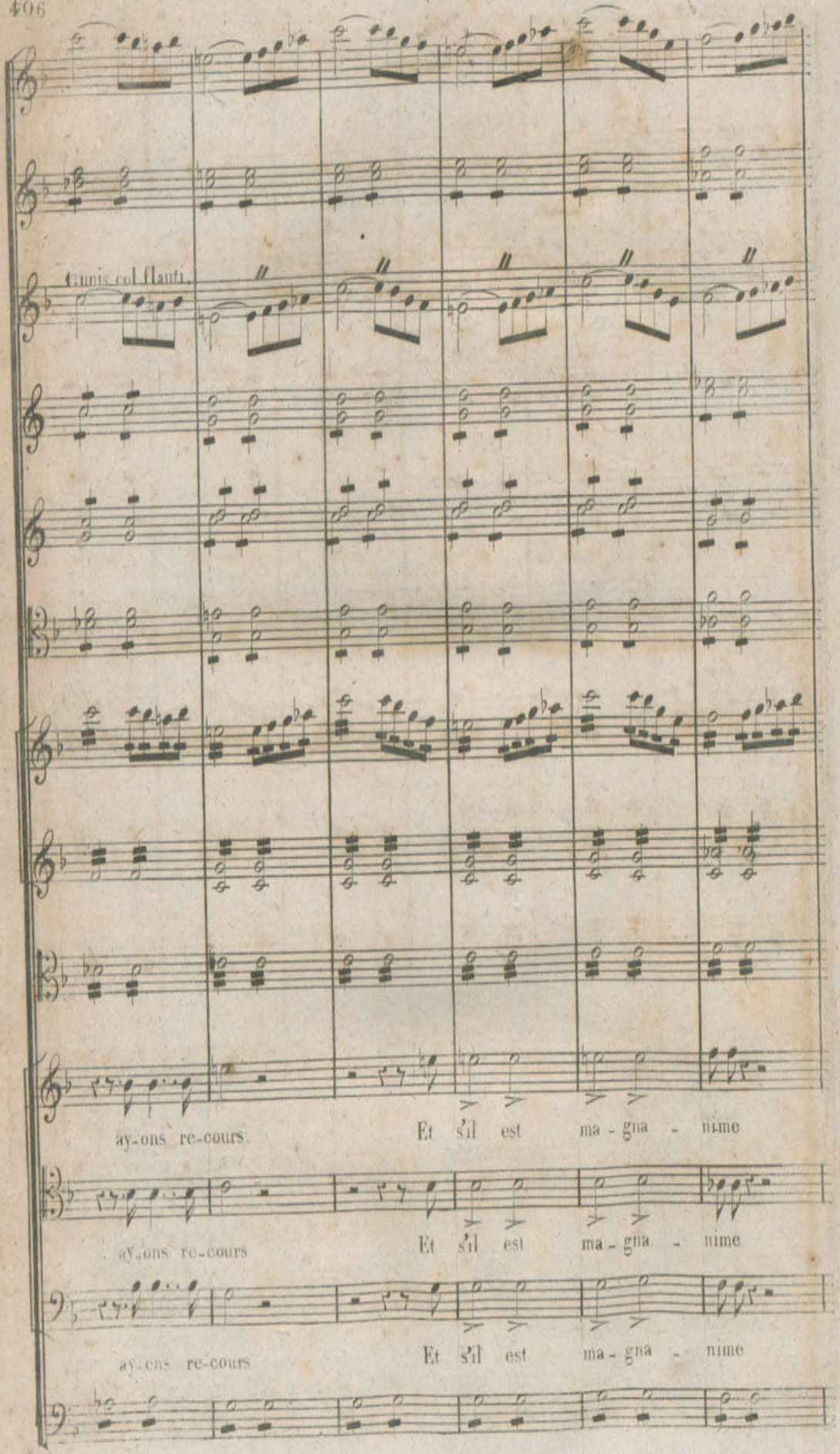

MALCOL.
Qu'en tends-je?
ROBERT, (arrivant vers Malcolm.)
Ah! Malcolm! Douglas va mourir.
CHŒUR.
Eh bien! Dou-glas?
Eh bien! Dou-glas?
Eh bien! Dou-glas?

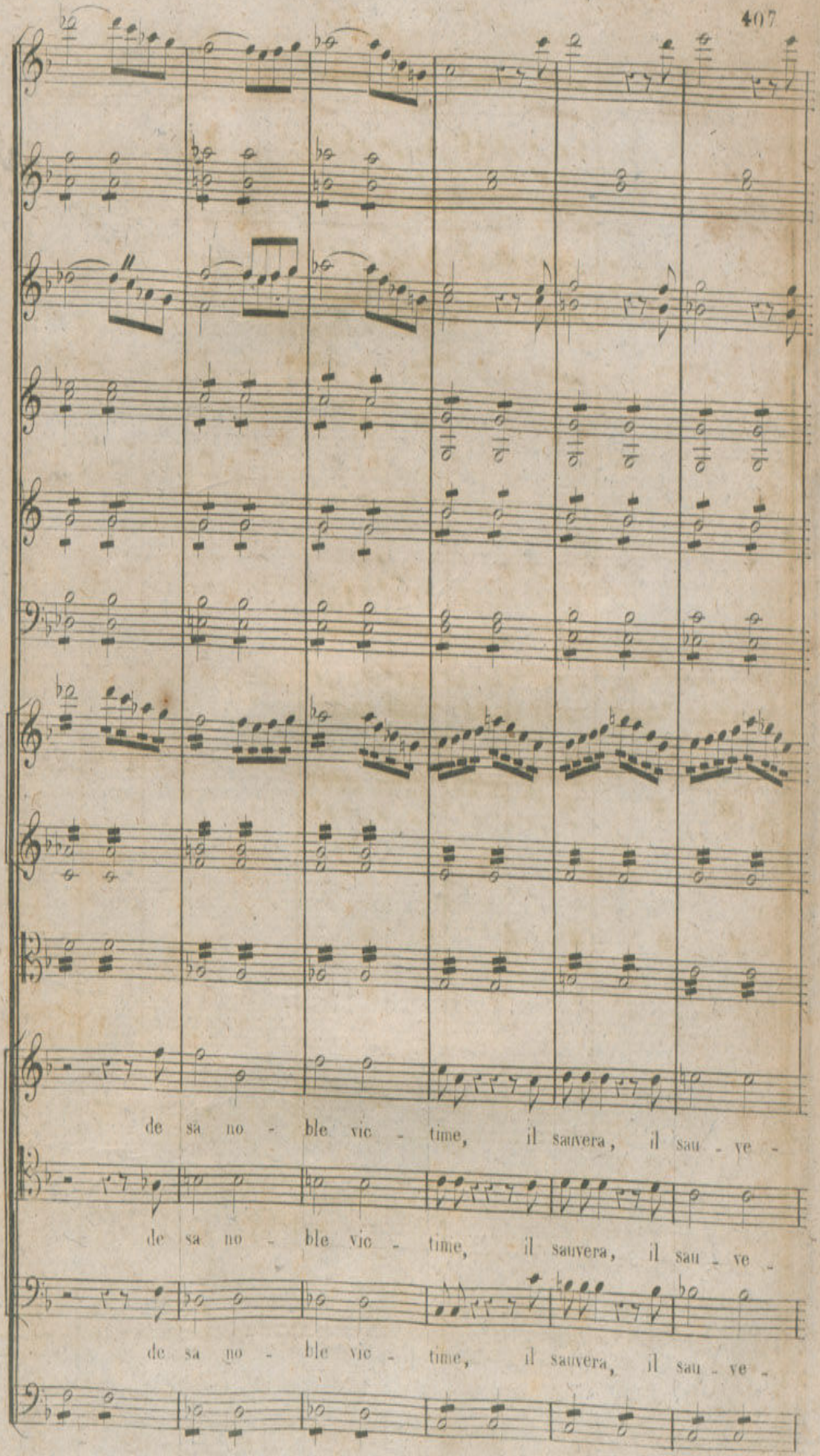

ARTHUR (arrivant.)
Il va mou - rir.
CHŒUR.
O Ciel!
O Ciel!
O Ciel!
8ª alta
Cres.
Cres.
Cres.
Cres.
8ª alta
Cres.
Cres.
Cres.
Son sup-pli-ce
s'ap-prête
Ciel!
Ciel!
Ciel!
Cres.

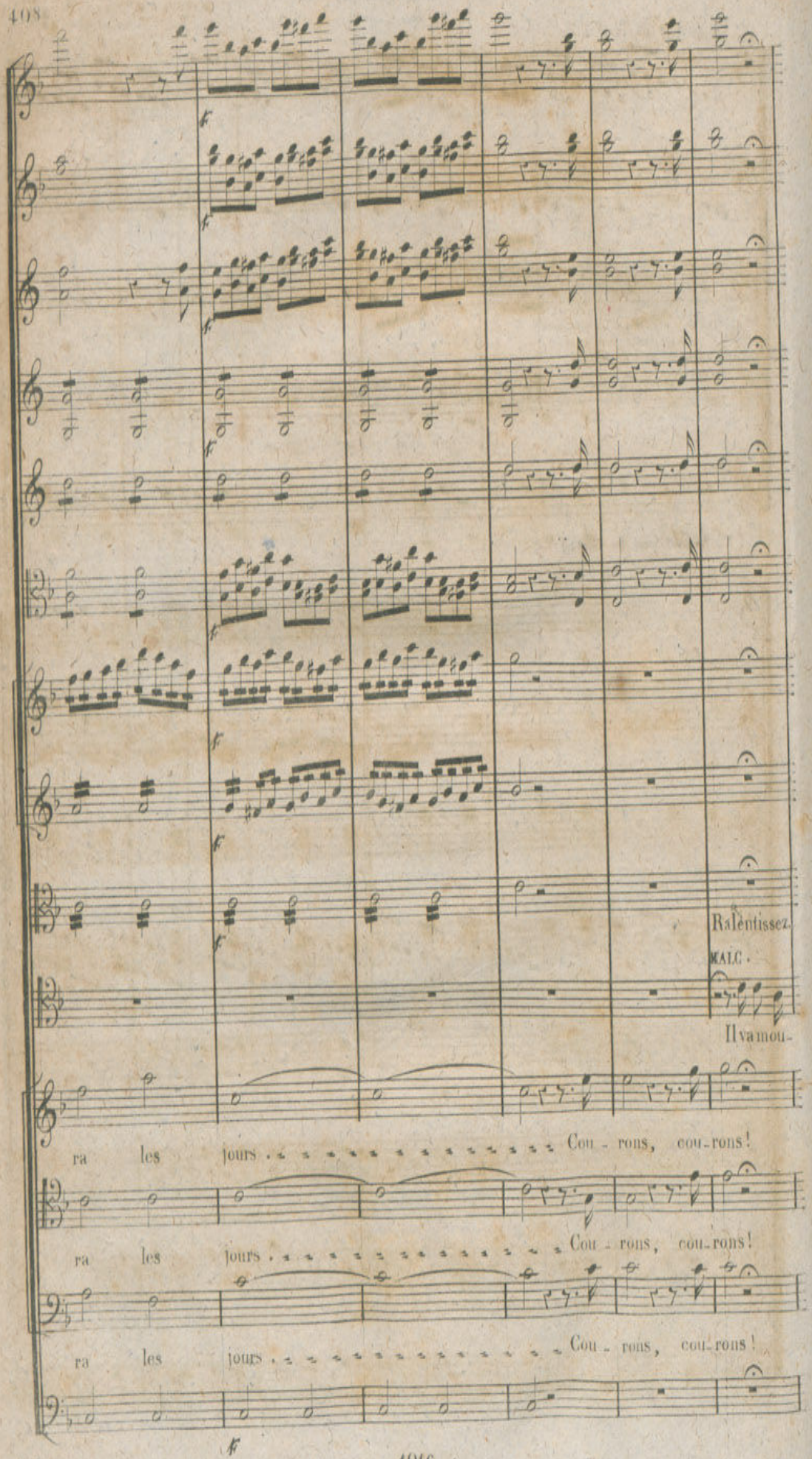

Ciel! daigne le secourir, Le brave Douglas va pé-
Ciel! daigne le secourir, Le brave Douglas va pé-
Ciel! daigne le secourir, Le brave Douglas va pé-


Loco.
Loco.
MALCOLM.
Mo - ment d'ef-froi.
ROBERT.
Mo - ment d'ef-froi.
rir
Ah! cou - rons, cou-rons aux pieds du Roi.
rir
Ah! cou - rons, cou-rons aux pieds du Roi.
rir
Ah! cou - rons, cou-rons aux pieds du Roi.
C.B. et Velle

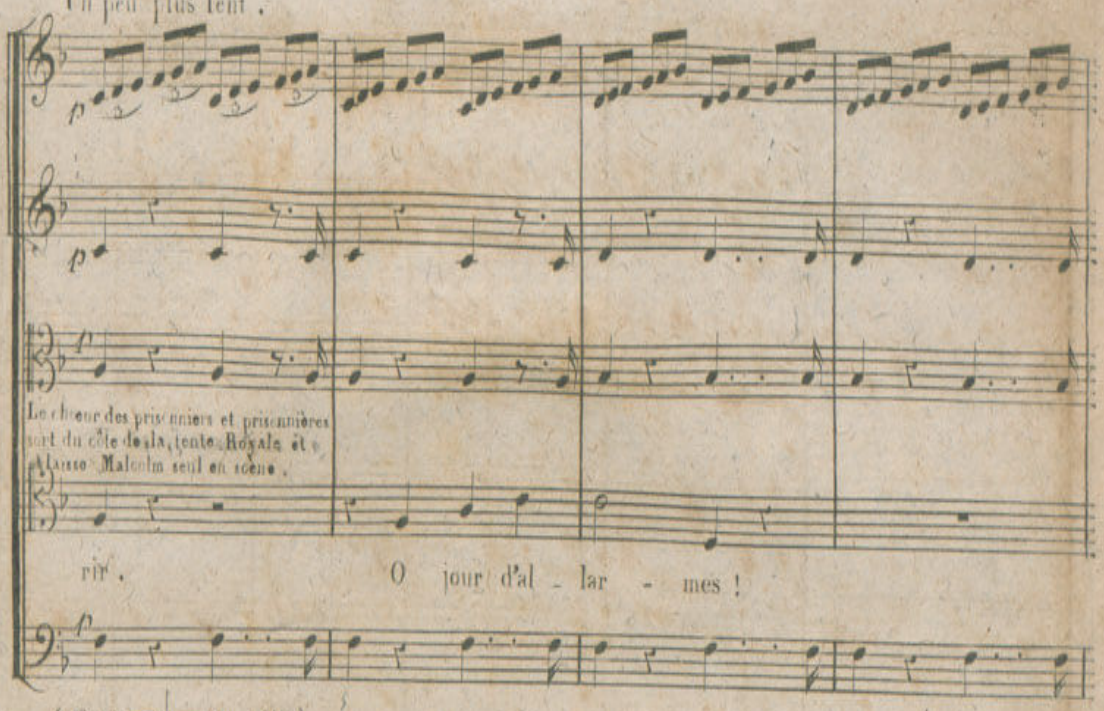

2 unis col flauto.
MALC.
Moment d'effroi!
ROBERT.
Moment d'effroi!
Au Prince
Au Prince
Au Prince


Unnis col flauti.
ay-ons re-cours
Et s'il est ma-gna-nime
ay-ons re-cours
Et s'il est ma-gna-nime
ay-ons re-cours
Et s'il est ma-gna-nime

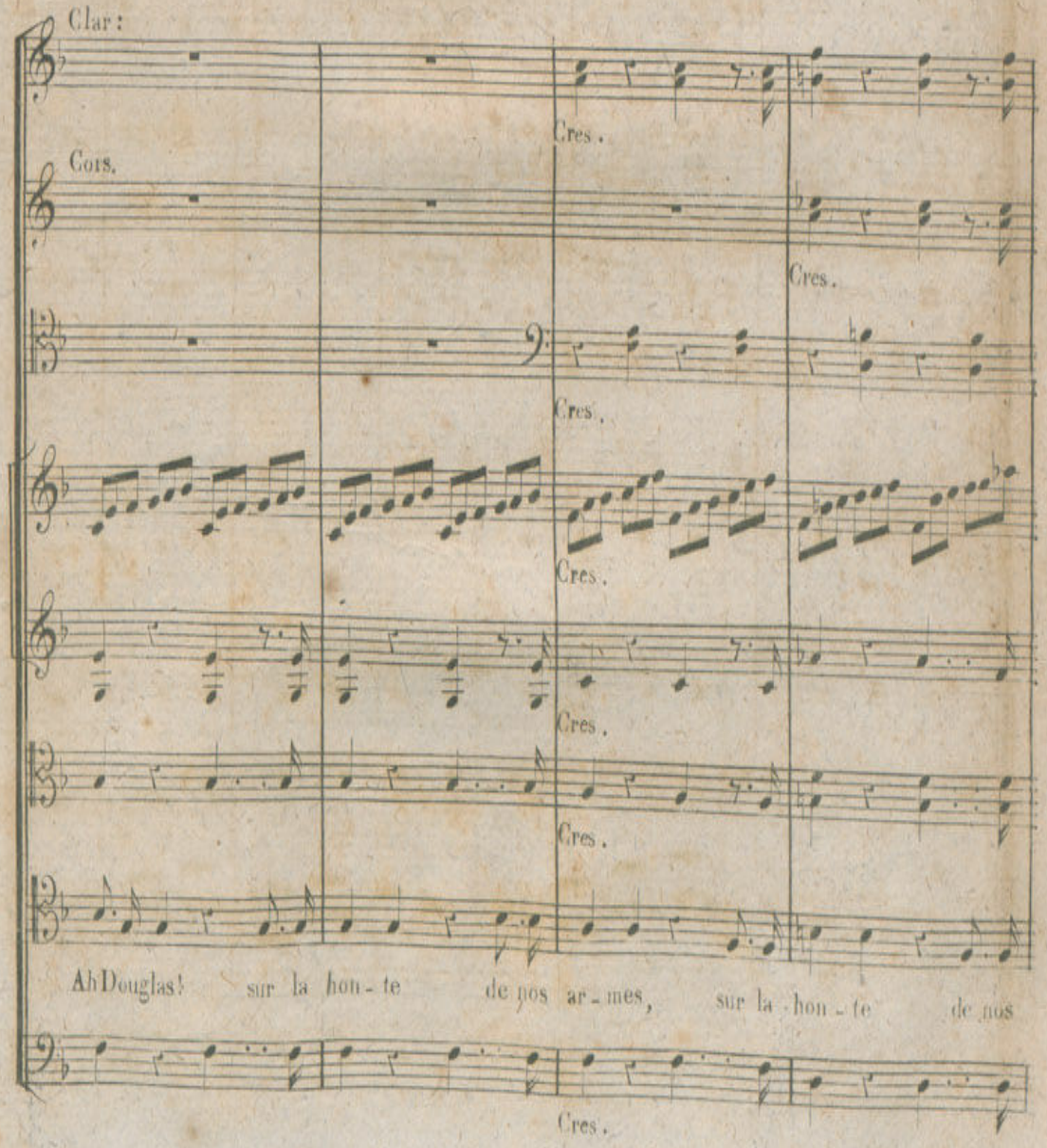

de sa no - ble vic - time, il sauvera, il sau - ve -
de sa no - ble vic - time, il sauvera, il sau - ve -
de sa no - ble vic - time, il sauvera, il sau - ve -

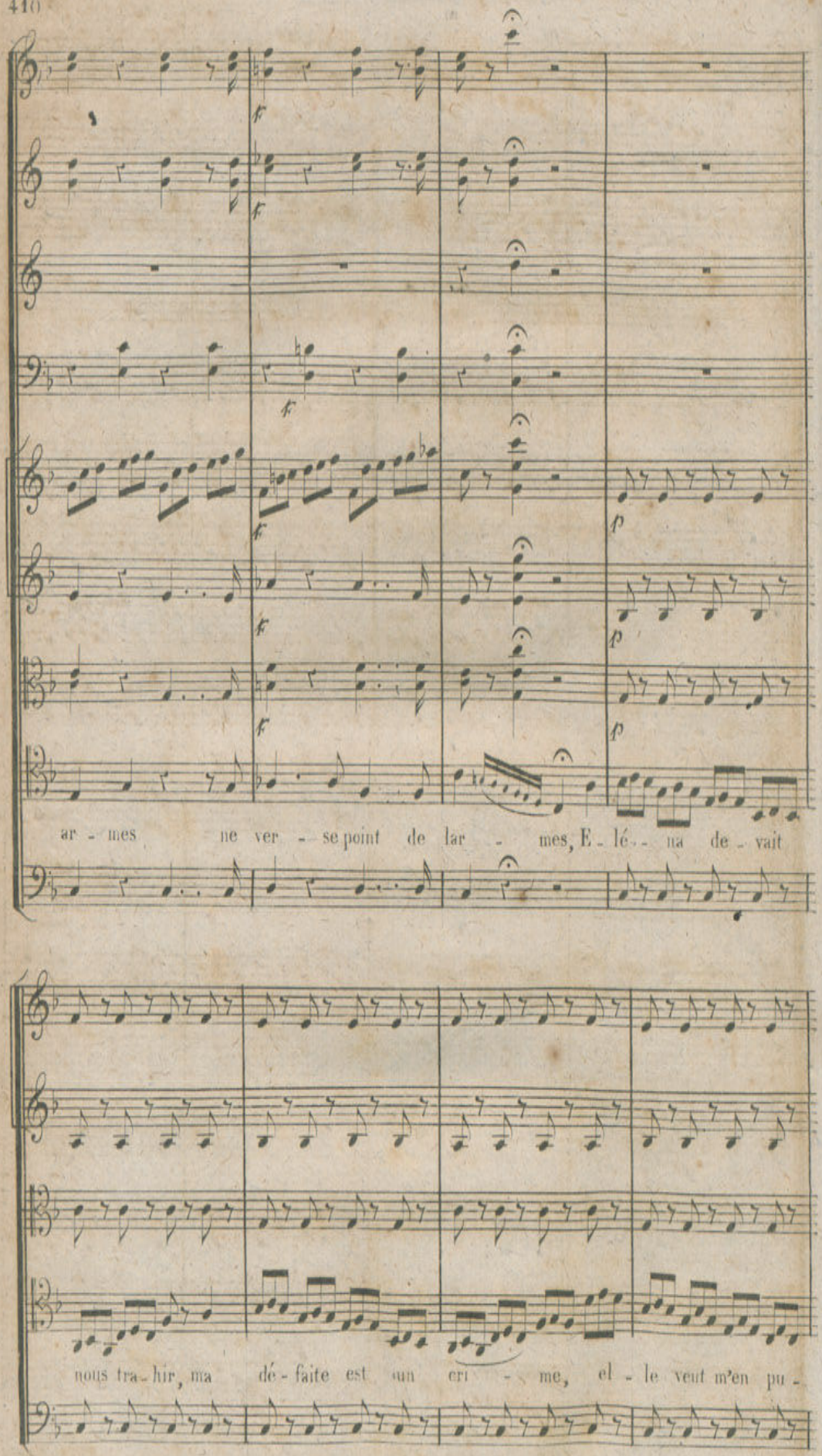

Ralentissez
MALC.
Il va mou-
ra les jours . . . . . Cou - rons, cou-rons!
ra les jours . . . . . Cou - rons, cou-rons!
ra les jours . . . . . Cou - rons, cou-rons!

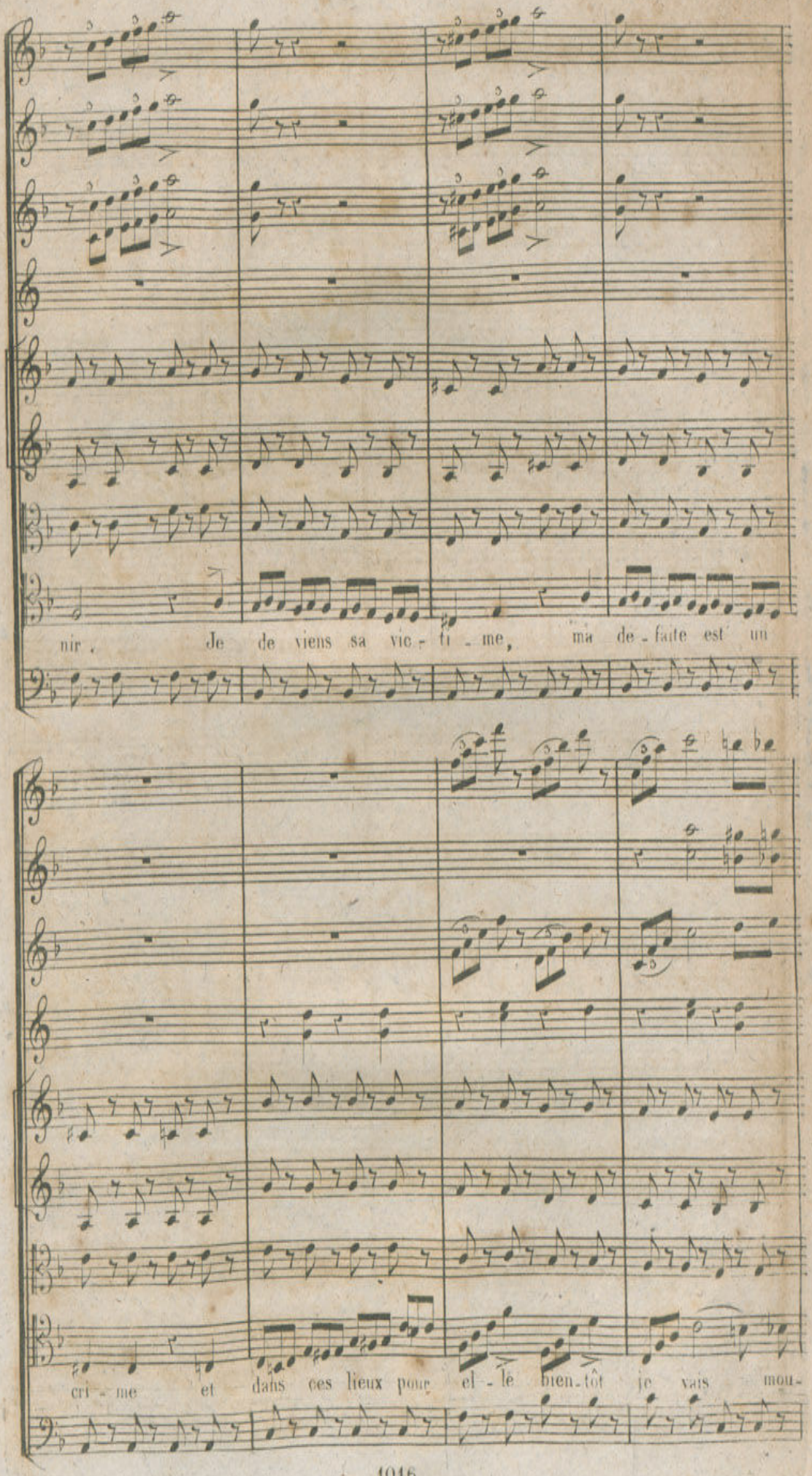
Un peu plus lent.

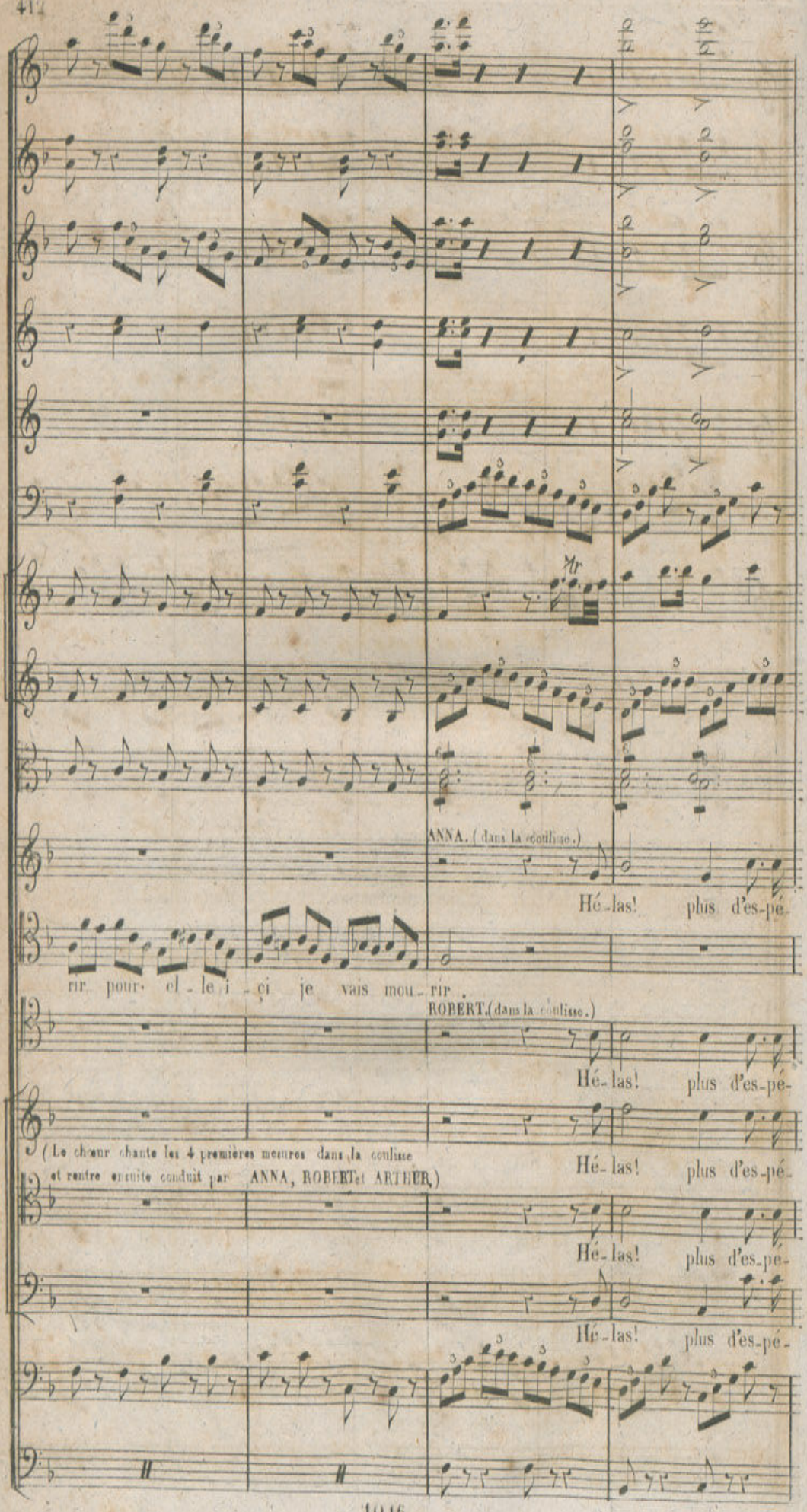


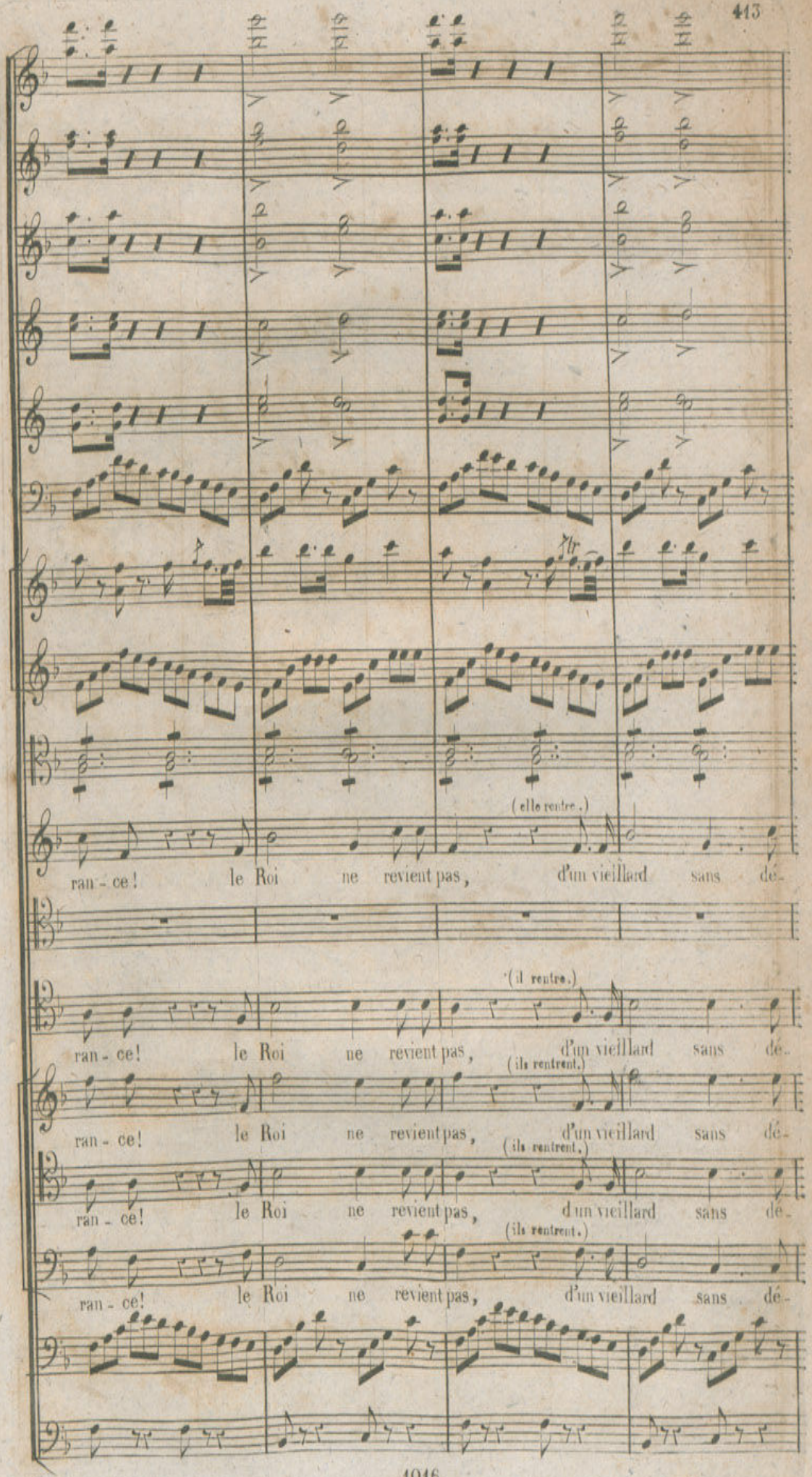
(N°. 84 = 𝅗𝅥 = du Mét:)

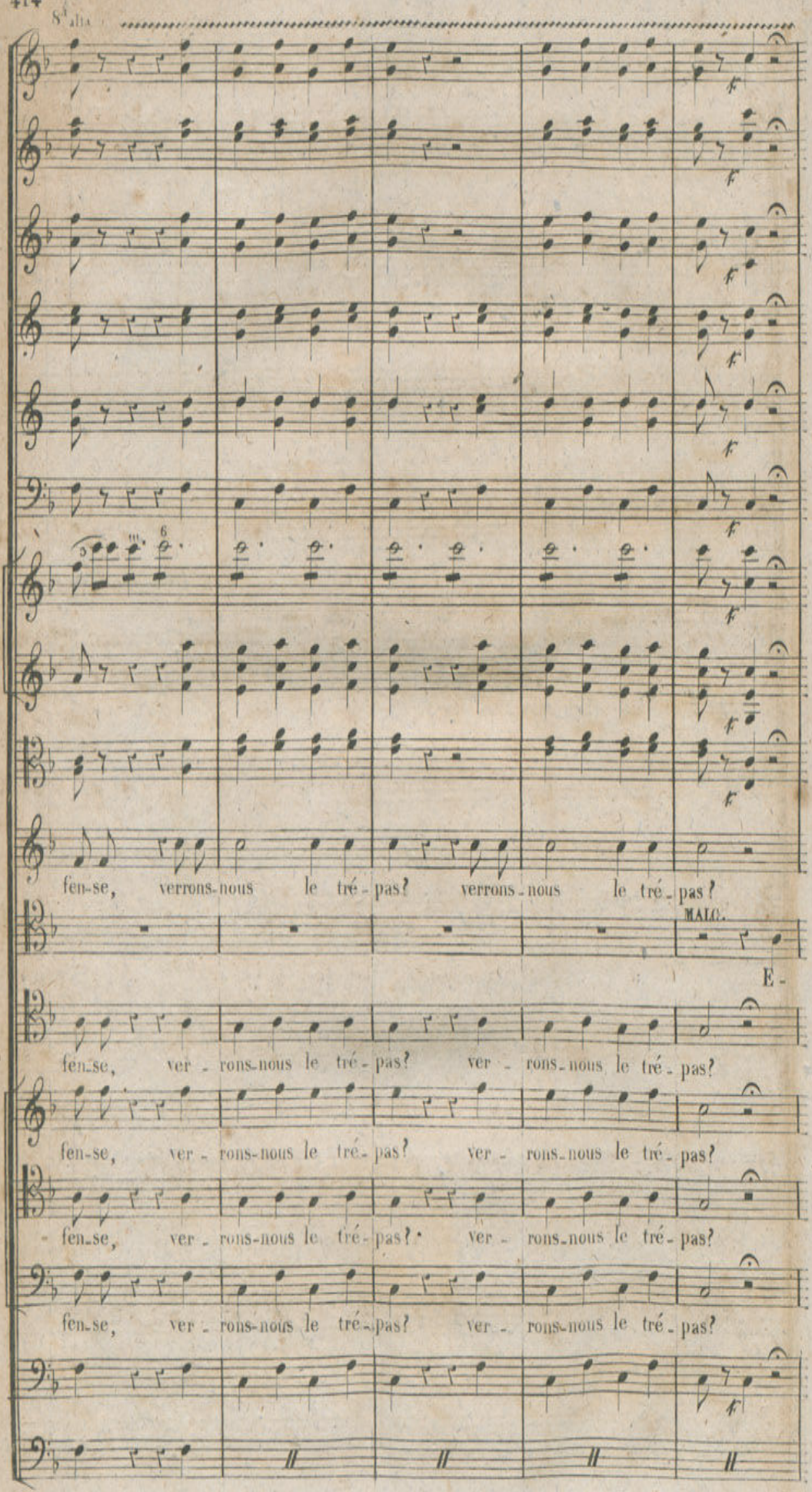


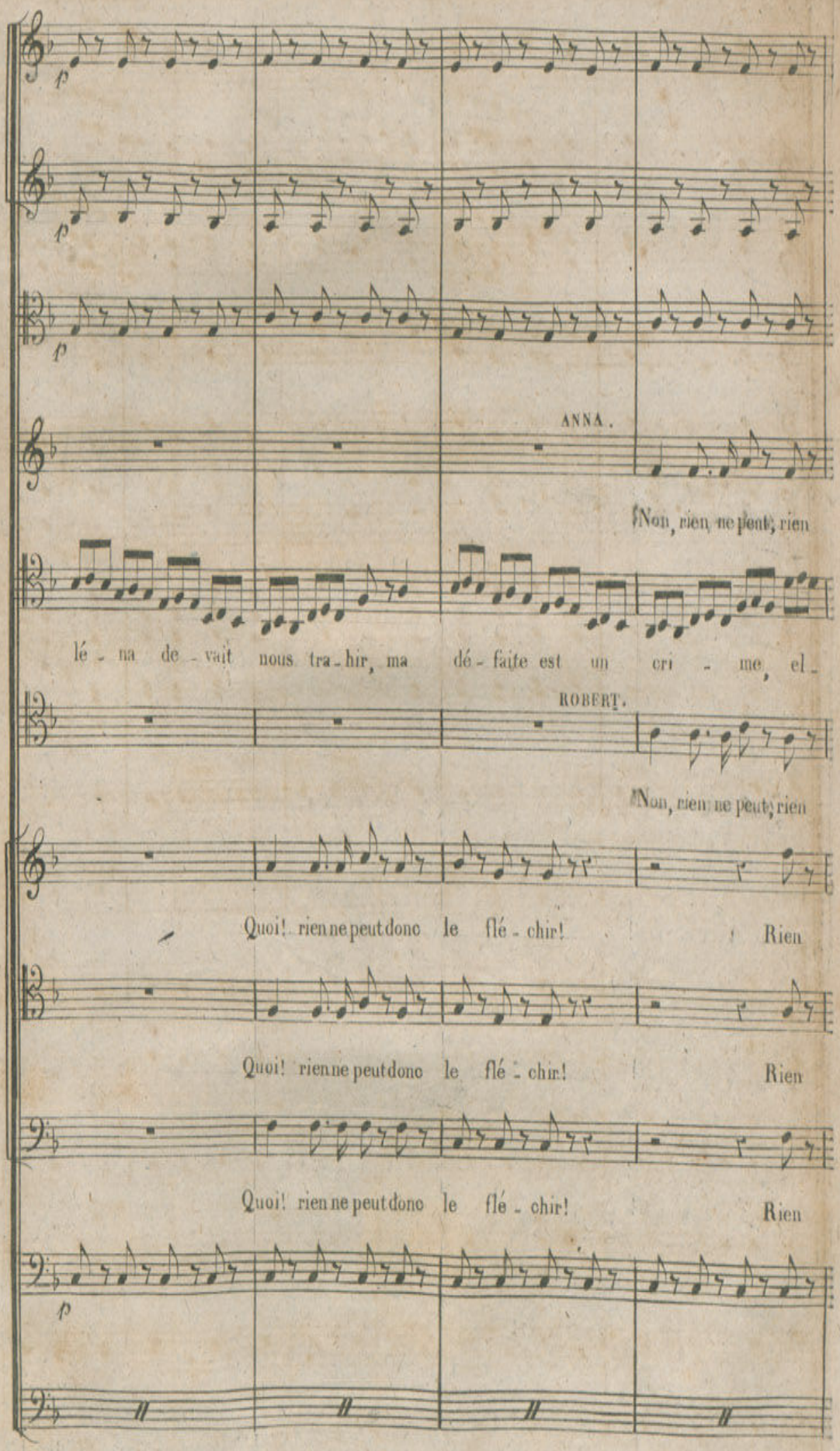

ar - mes ne ver - se point de lar - mes, E - lé - na de - vait
nous tra - hir, ma dé - faite est un cri - me, el - le veut m'en pu -

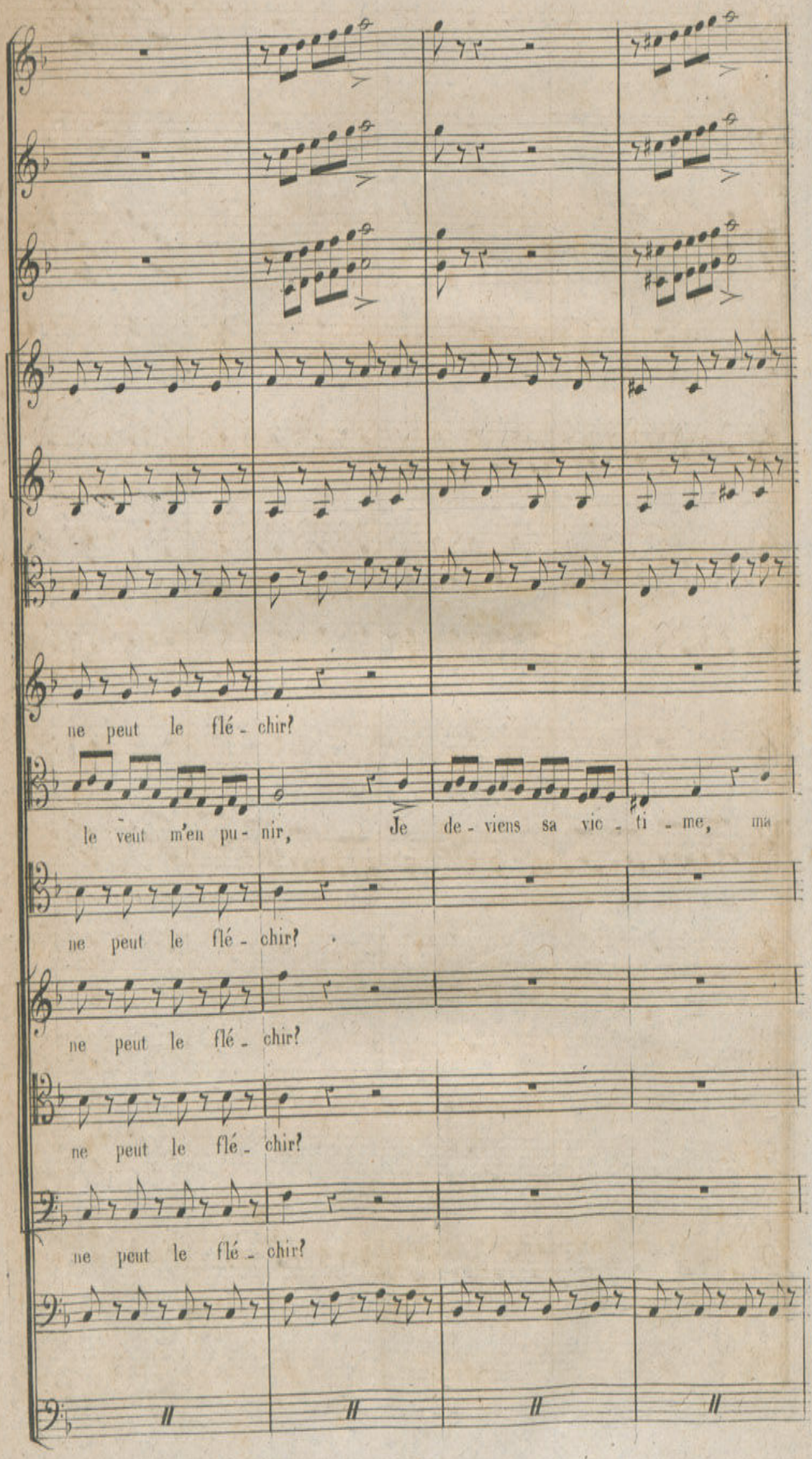

nir, Je de viens sa vic - ti - me, ma de - faite est un
cri - me et dans ces lieux pour el - le bien-tôt je vais mou-

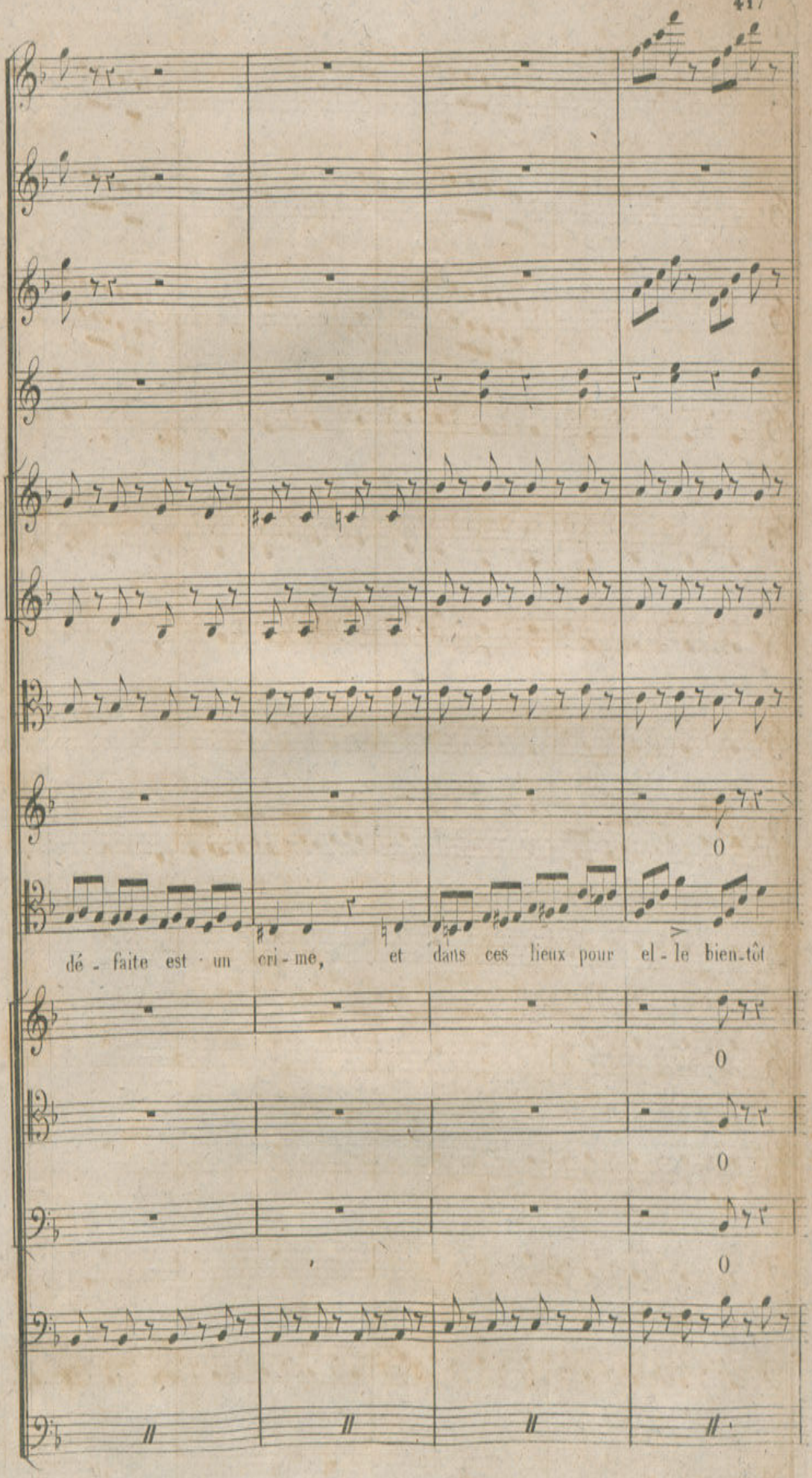

ANNA. (dans la coulisse.)
Hé-las! plus d'es-pé-
rir pour el-le i-ci je vais mou-rir.
ROBERT. (dans la coulisse.)
Hé-las! plus d'es-pé-
(Le chœur chante les 4 premières mesures dans la coulisse
et rentre ensuite conduit par ANNA, ROBERT et ARTHUR.)
Hé-las! plus d'es-pé-
Hé-las! plus d'es-pé-
Hé-las! plus d'es-pé-

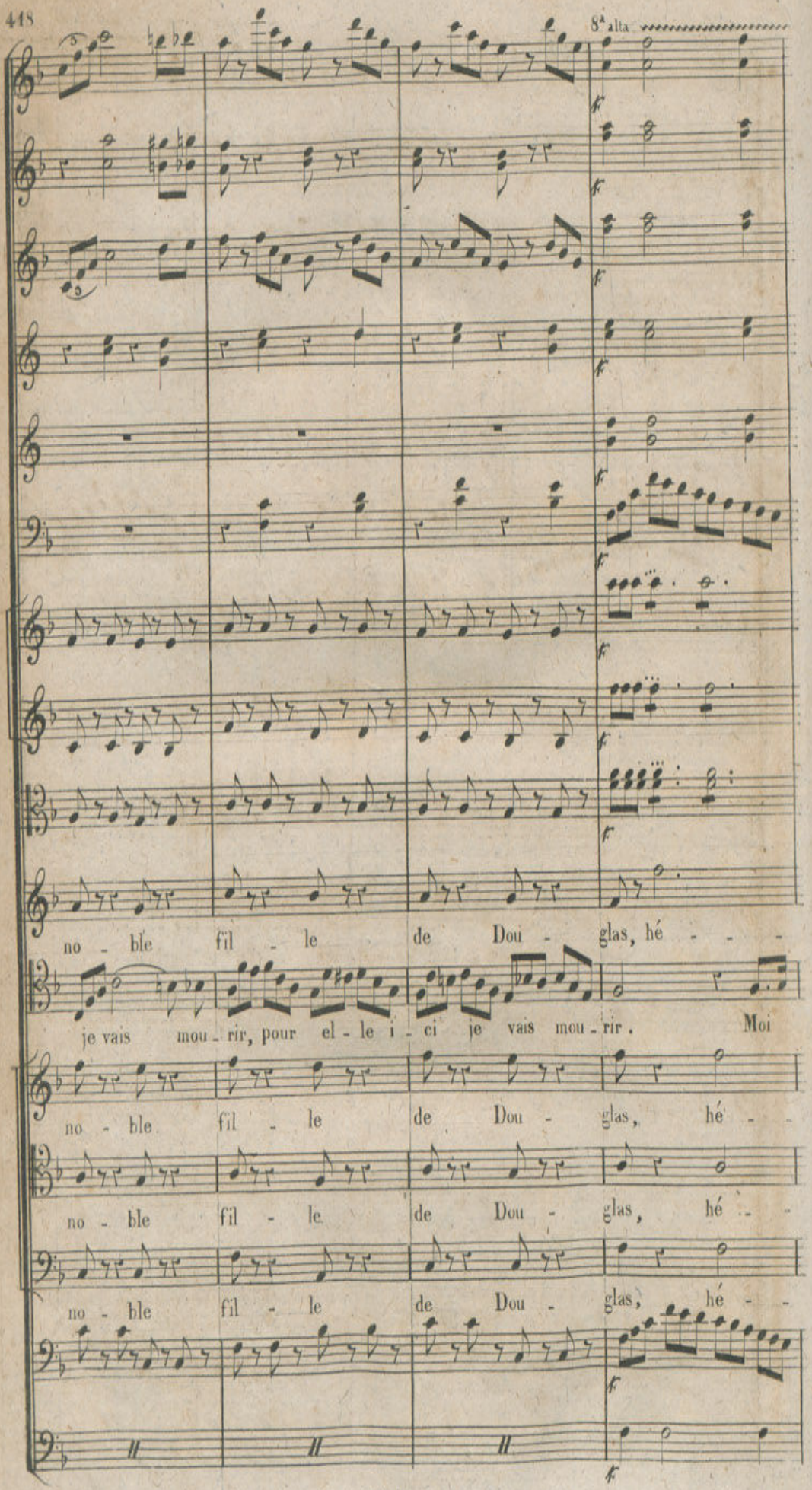

(elle rentre.)
ran - ce! le Roi ne revient pas, d'un vieillard sans dé-
(il rentre.)
ran - ce! le Roi ne revient pas, d'un vieillard sans dé-
(ils rentrent.)
ran - ce! le Roi ne revient pas, d'un vieillard sans dé-
(ils rentrent.)
ran - ce! le Roi ne revient pas, d'un vieillard sans dé-
(ils rentrent.)
ran - ce! le Roi ne revient pas, d'un vieillard sans dé-

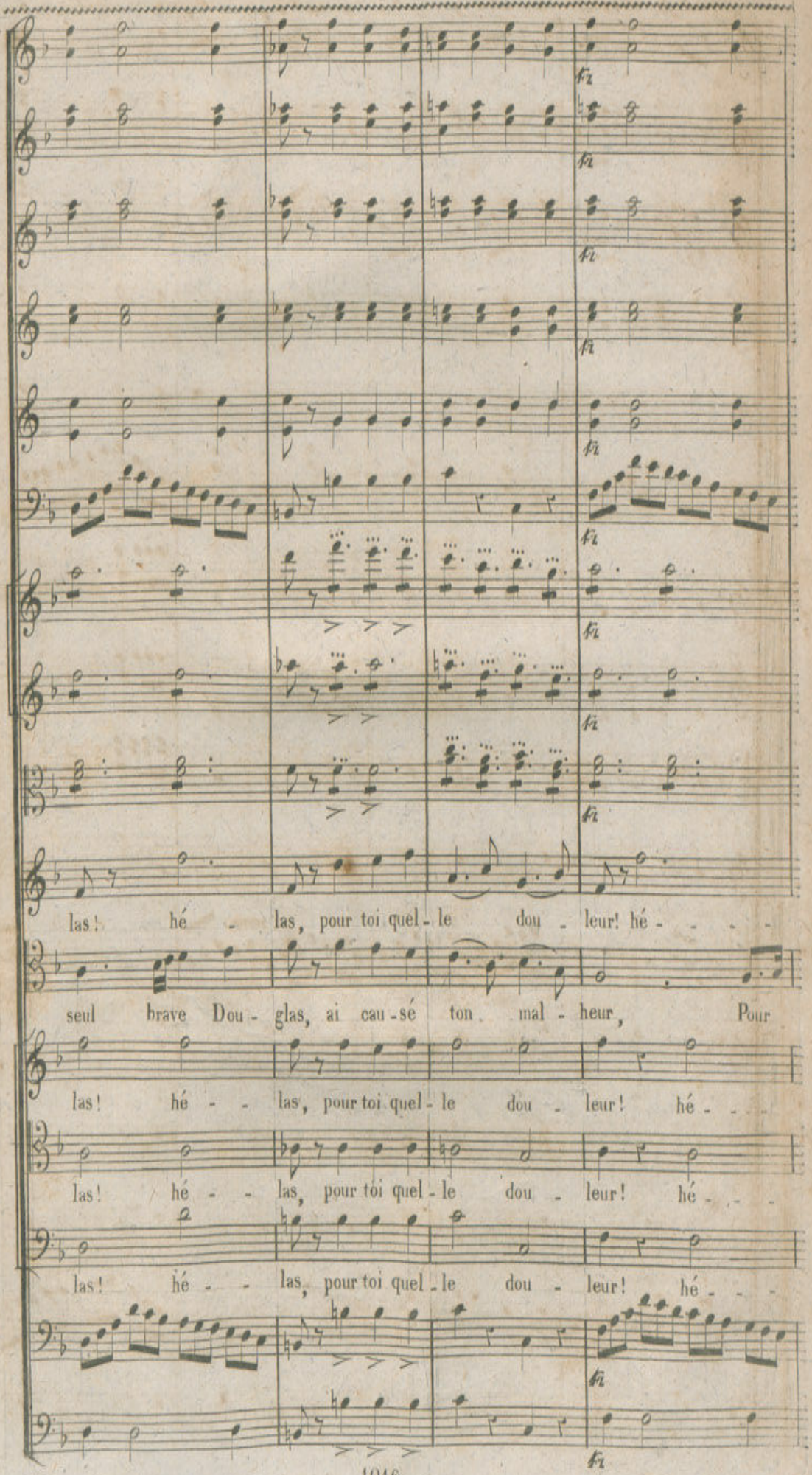

8va alta
fen-se, verrons-nous le tré-pas? verrons-nous le tré-pas?
MALC.
E-
fen-se, ver-rons-nous le tré-pas? ver-rons-nous le tré-pas?
fen-se, ver-rons-nous le tré-pas? ver-rons-nous le tré-pas?
fen-se, ver-rons-nous le tré-pas? ver-rons-nous le tré-pas?
fen-se, ver-rons-nous le tré-pas? ver-rons-nous le tré-pas?

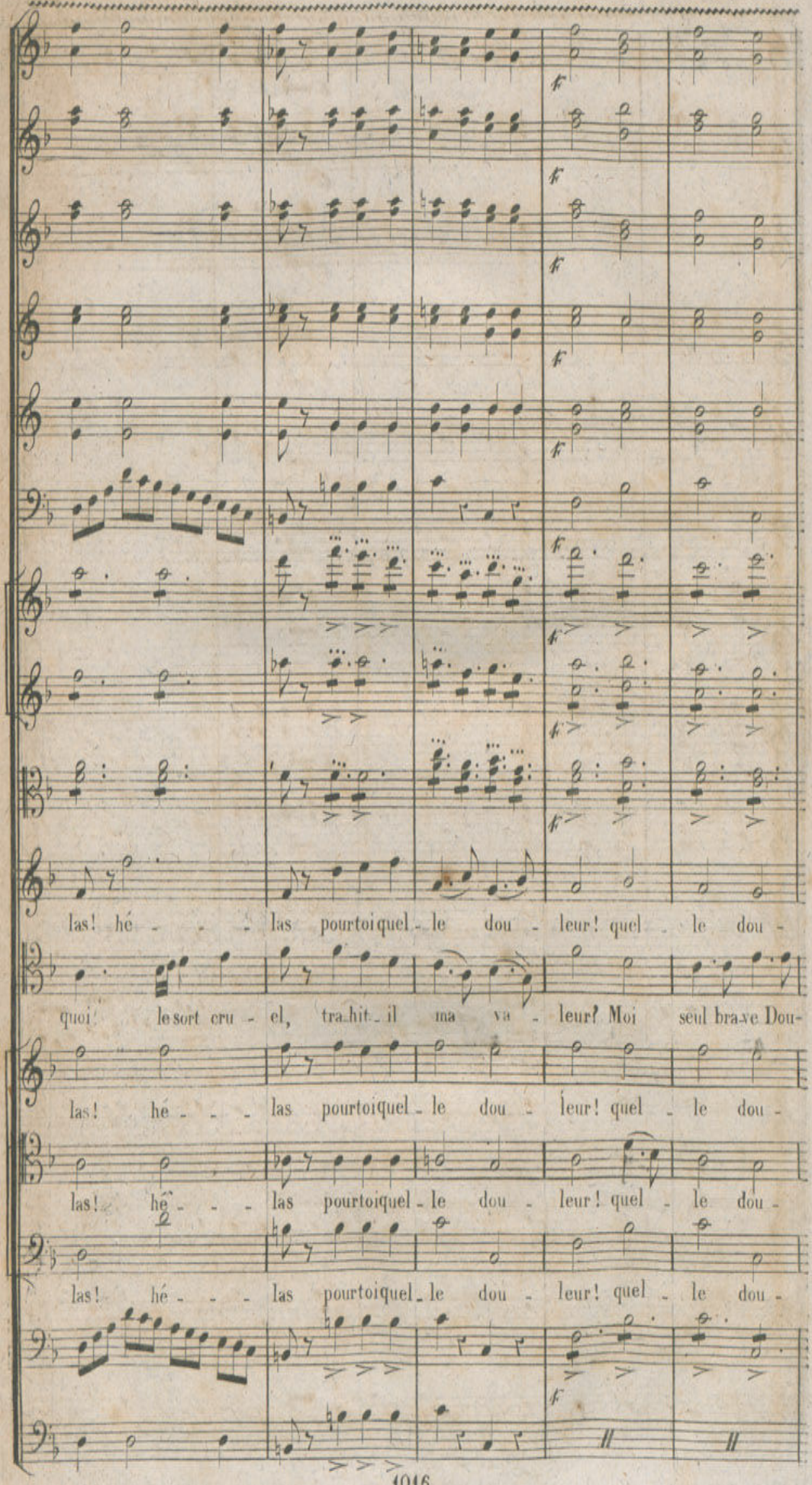

ANNA.
Non, rien ne peut; rien
lé - na de - vait nous tra - hir, ma dé - faite est un cri - me, el -
ROBERT.
Non, rien ne peut; rien
Quoi! rien ne peut donc le flé - chir! Rien
Quoi! rien ne peut donc le flé - chir! Rien
Quoi! rien ne peut donc le flé - chir! Rien

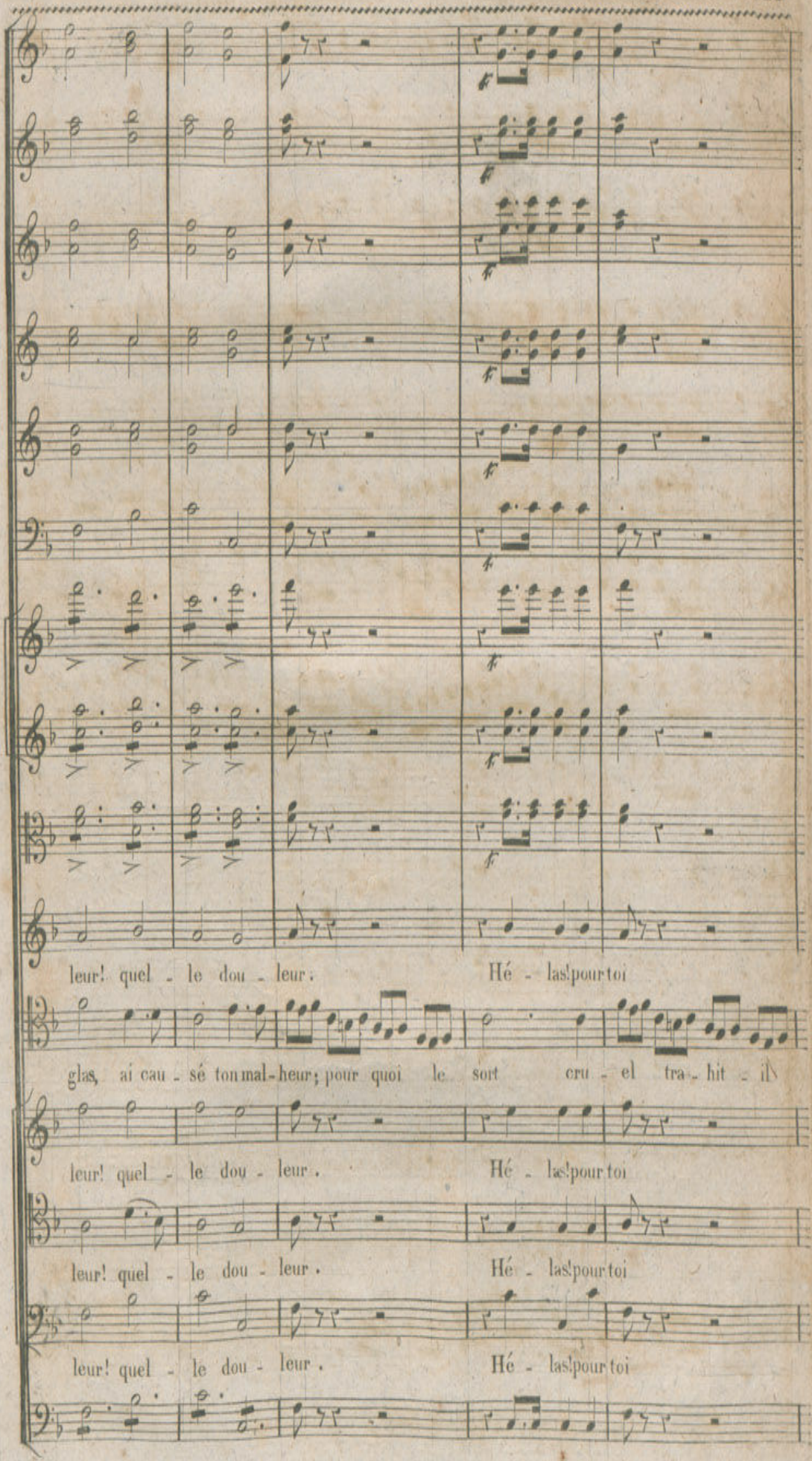

ne peut le flé - chir?
le veut m'en pu - nir, Je de - viens sa vic - ti - me, ma
ne peut le flé - chir?
ne peut le flé - chir?
ne peut le flé - chir?
ne peut le flé - chir?

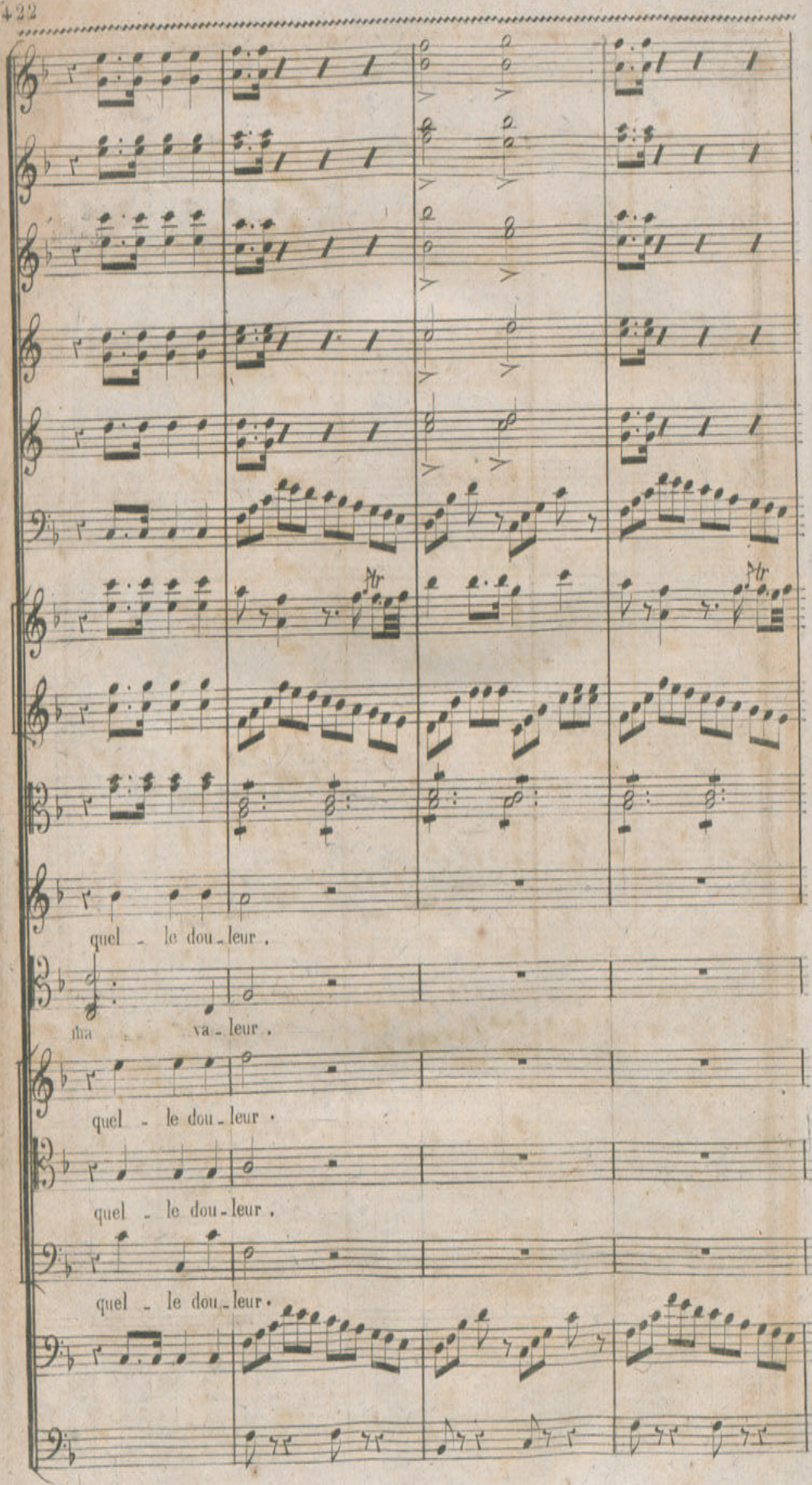

dé - faite est un cri - me, et dans ces lieux pour el - le bien-tôt

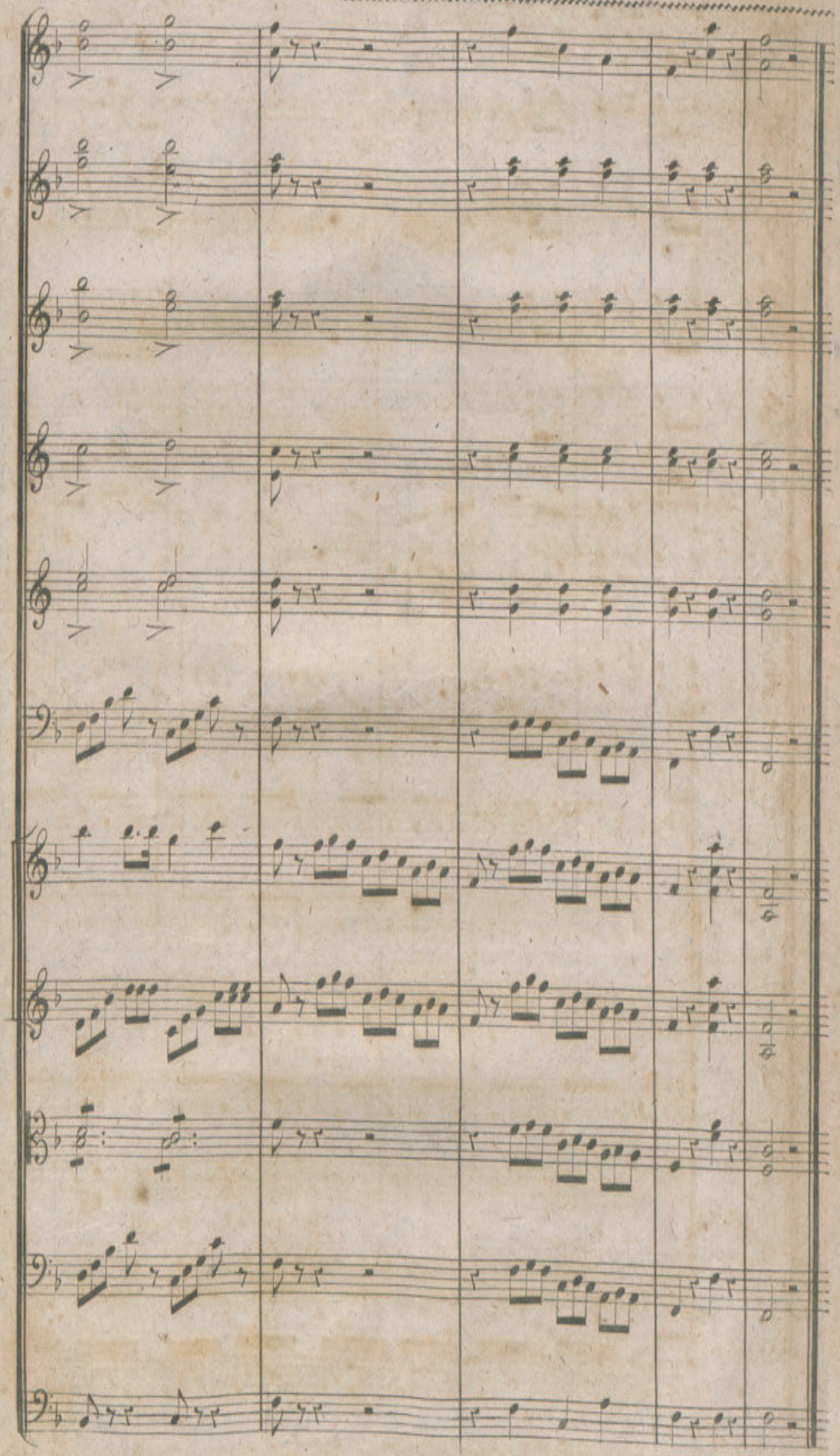

8ª alta
no - ble fil - le de Dou - glas, hé - - -
je vais mou - rir, pour el - le i - ci je vais mou - rir. Moi
no - ble fil - le de Dou - glas, hé - -
no - ble fil - le de Dou - glas, hé - -
no - ble fil - le de Dou - glas, hé - -


fz
las! hé - las, pour toi quel - le dou - leur! hé - - - -
seul brave Dou - glas, ai cau - sé ton mal - heur, Pour
las! hé - - las, pour toi quel - le dou - leur! hé - - -
las! hé - - las, pour toi quel - le dou - leur! hé - - -
las! hé - - las, pour toi quel - le dou - leur! hé - - -


las! hé - - - las pourtoiquel - le dou - leur! quel - le dou -
quoi! le sort cru - el, tra-hit - il ma va - leur? Moi seul brave Dou-
las! hé - - - las pourtoiquel - le dou - leur! quel - le dou -
las! hé - - - las pourtoiquel - le dou - leur! quel - le dou -
las! hé - - - las pourtoiquel - le dou - leur! quel - le dou -


leur! quel - le dou - leur. Hé - las! pour toi
glas, ai cau - sé ton mal-heur; pour quoi le sort cru - el tra - hit - il
leur! quel - le dou - leur. Hé - las! pour toi
leur! quel - le dou - leur. Hé - las! pour toi
leur! quel - le dou - leur. Hé - las! pour toi

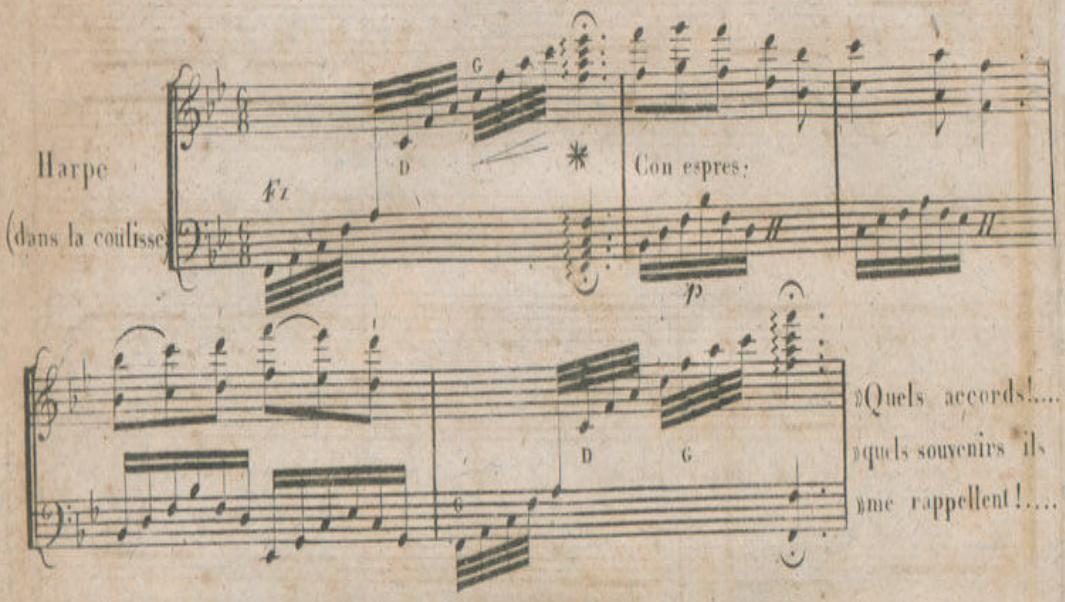

quel - le dou - leur .
ma va - leur .
quel - le dou - leur .
quel - le dou - leur .
quel - le dou - leur .

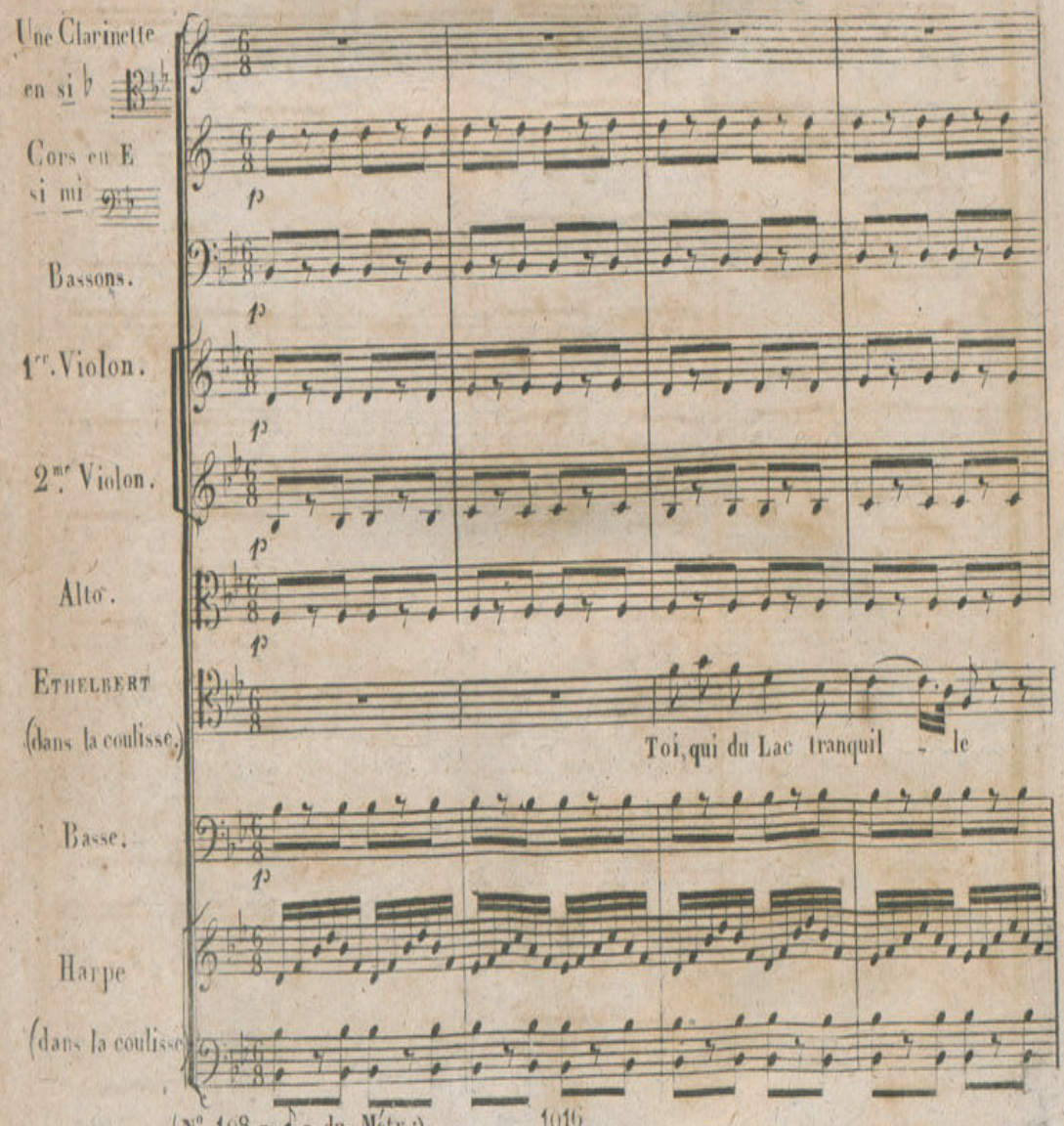


N°. 15 ROMANCE.

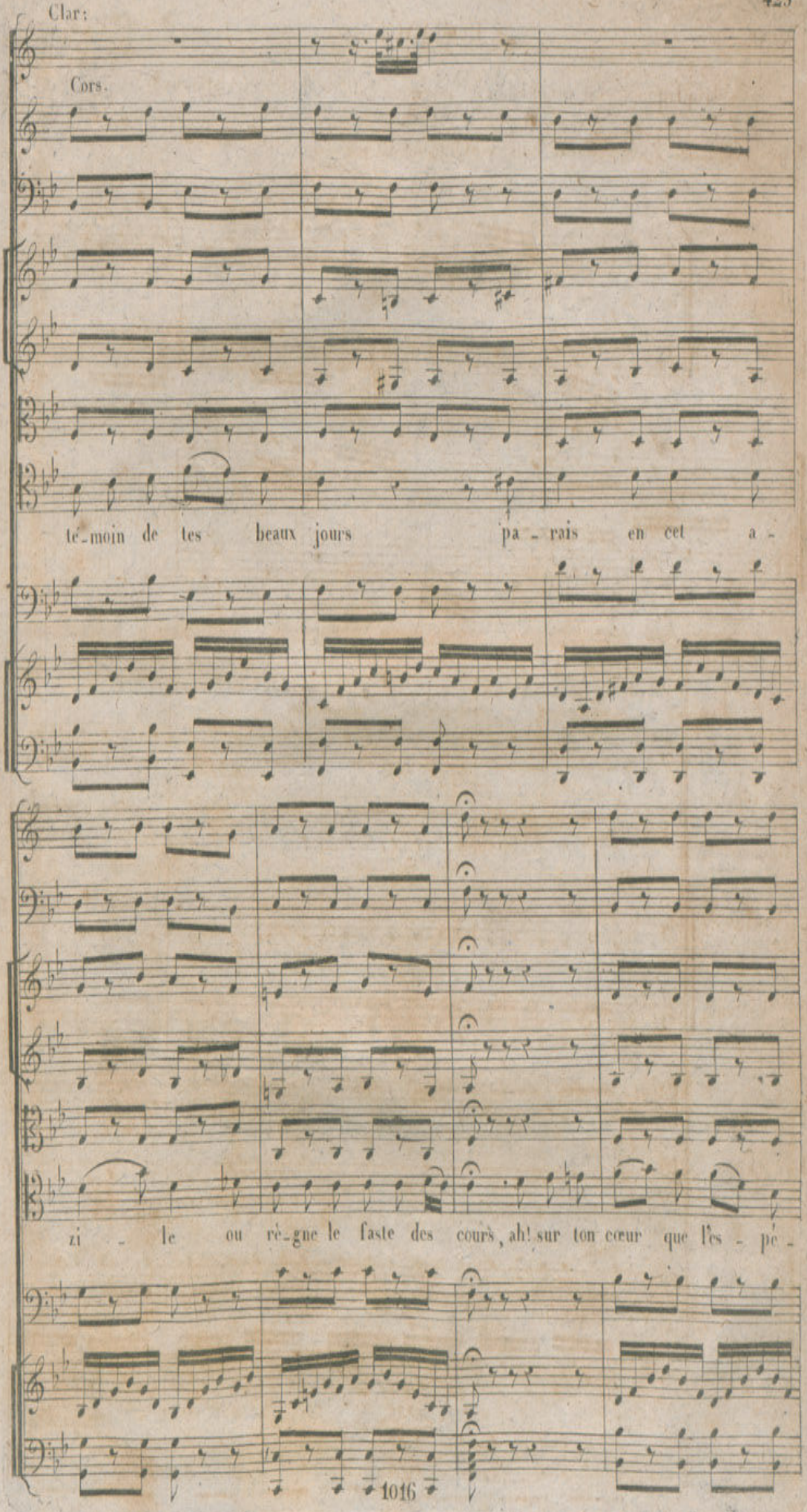
Réplique. = S'il trompait mon espérance! ah! ce doute est affreux.

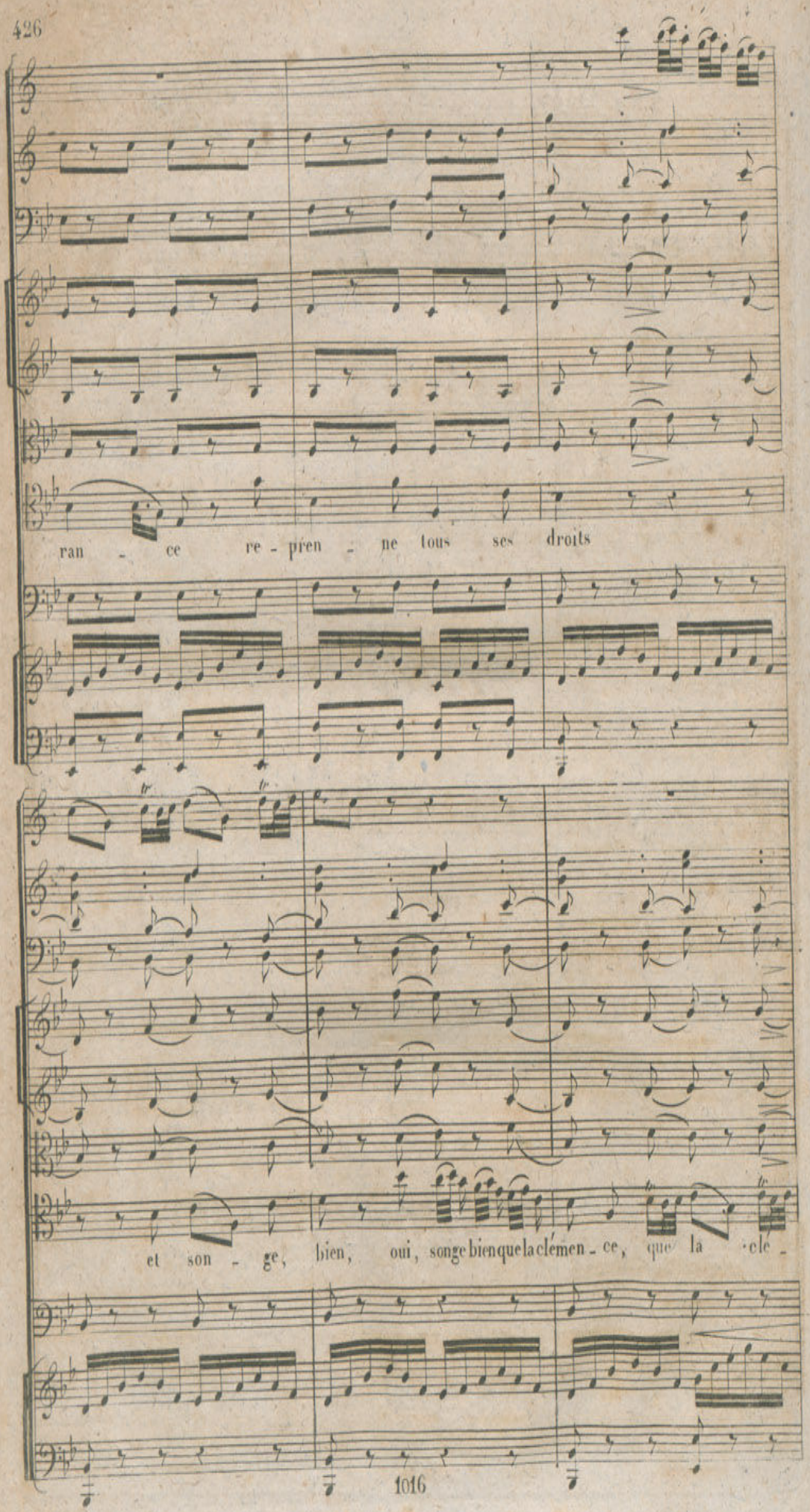
Nota. (On chante ce N° à Paris en La Bemol.) * ELÉNA »Qu'entends-je?....

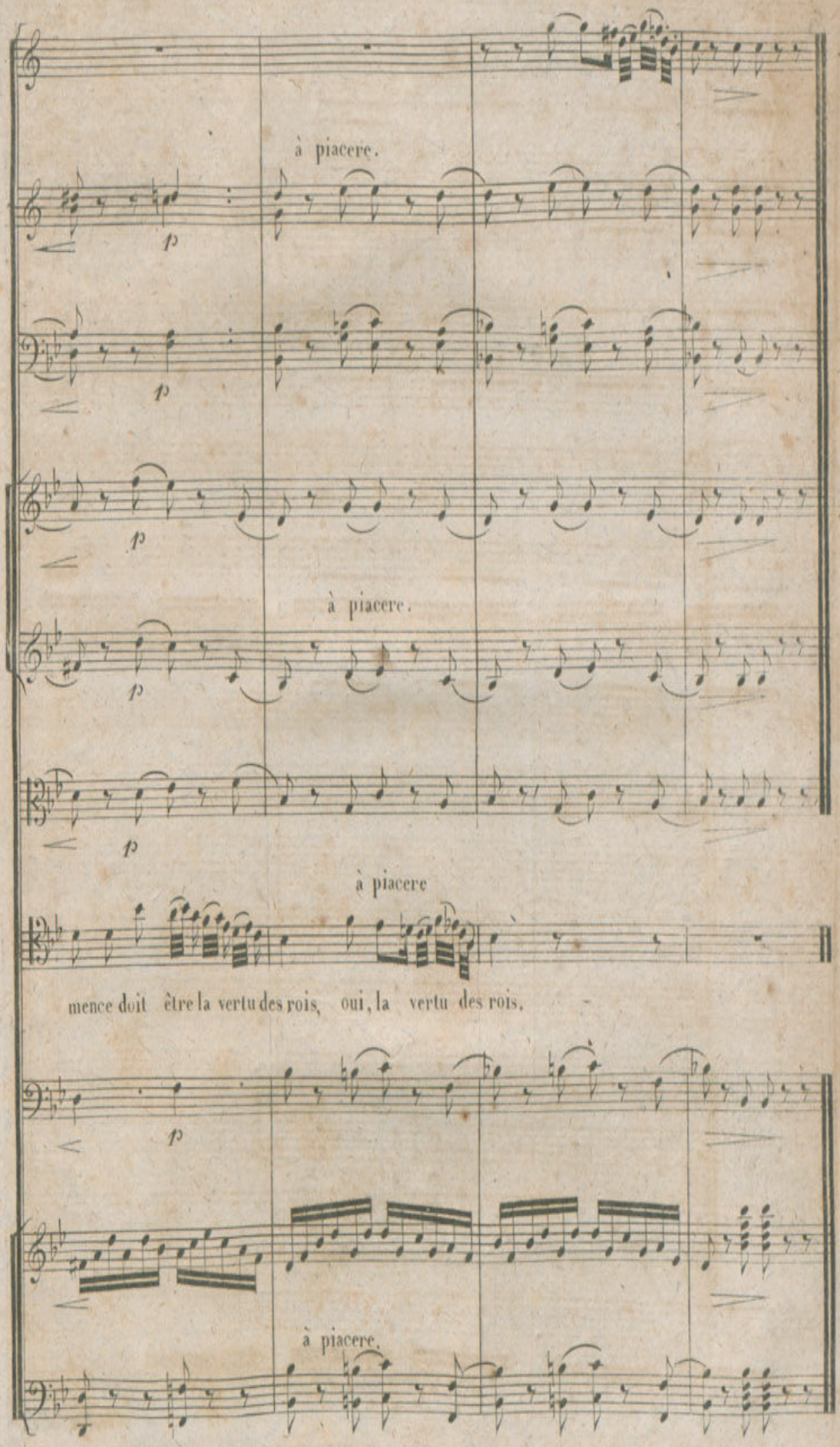




(N°. 168 = ♩ = du Métr.) 1016


Clar:
Cors.
té-moin de tes beaux jours pa - rais en cet a -
zi - le où rè-gne le faste des cours, ah! sur ton cœur que l'es - pé -


ran - ce re - pren - ne tous ses droits
et son - ge, bien, oui, songe bien que la clémen - ce, que la cle -


à piacere.
p
p
p
à piacere.
p
p
à piacere
mence doit être la vertu des rois, oui, la vertu des rois.
p
à piacere.

Réplique=Mon orgueil l'a sacrifié! ah! malheureuse Elena.

N°. 14 Mouvement de marche.

Flûtes et octave.

Hautbois.

Clarinettes in B.

Pavillons en l'air.

1er et 2me Cors en mi ♭

3me et 4me Cors en mi ♭

Trompettes en mi ♭

Serpent et fagotti.

Tromboni.

Timbales, mi, si.

1er Violon.

2me Violon.

Alto viola.

Chœur de courtisans, dames de la cour, pages et guerriers

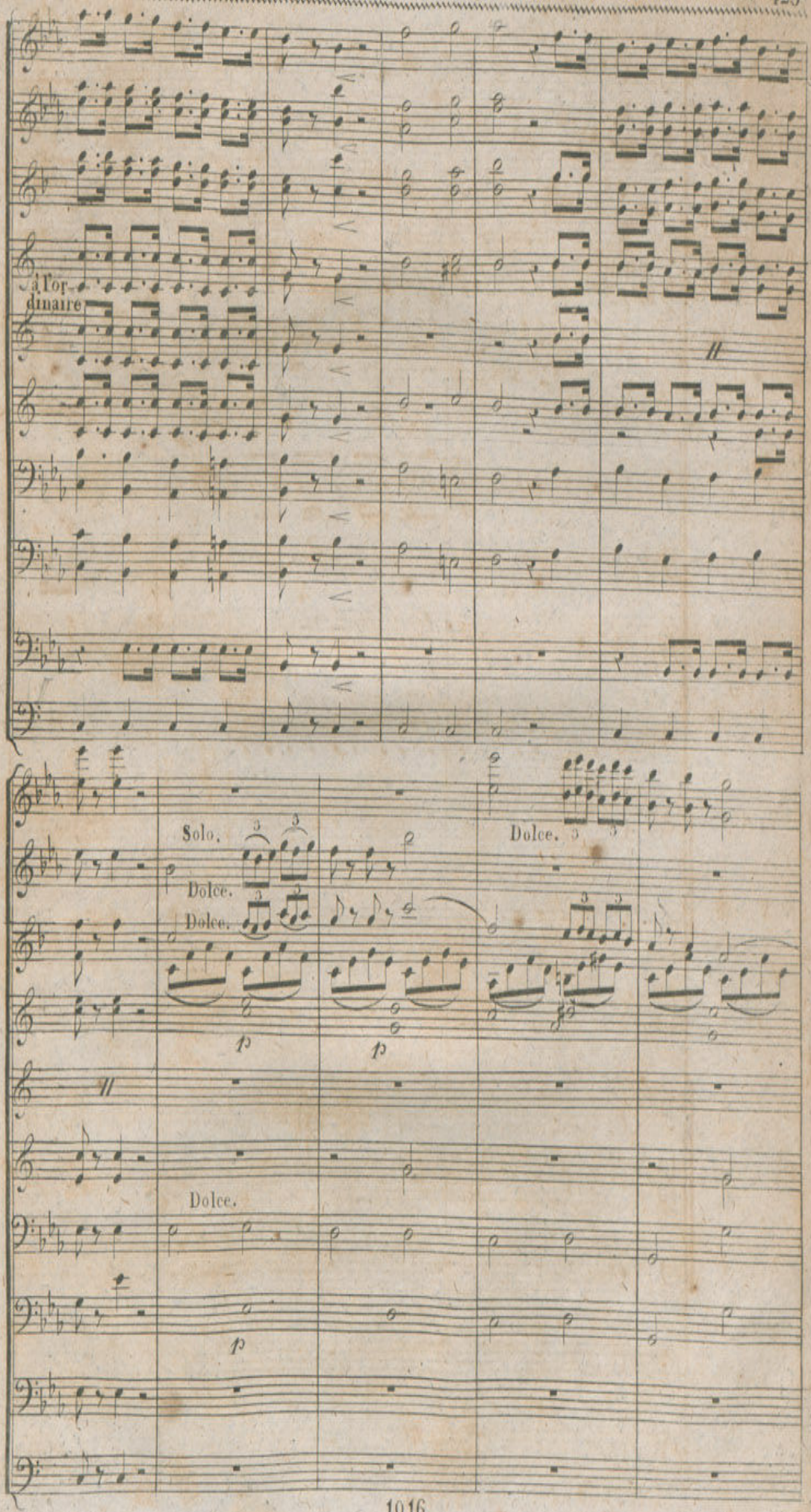
Les pages et les dames chantent la partie de soprano.

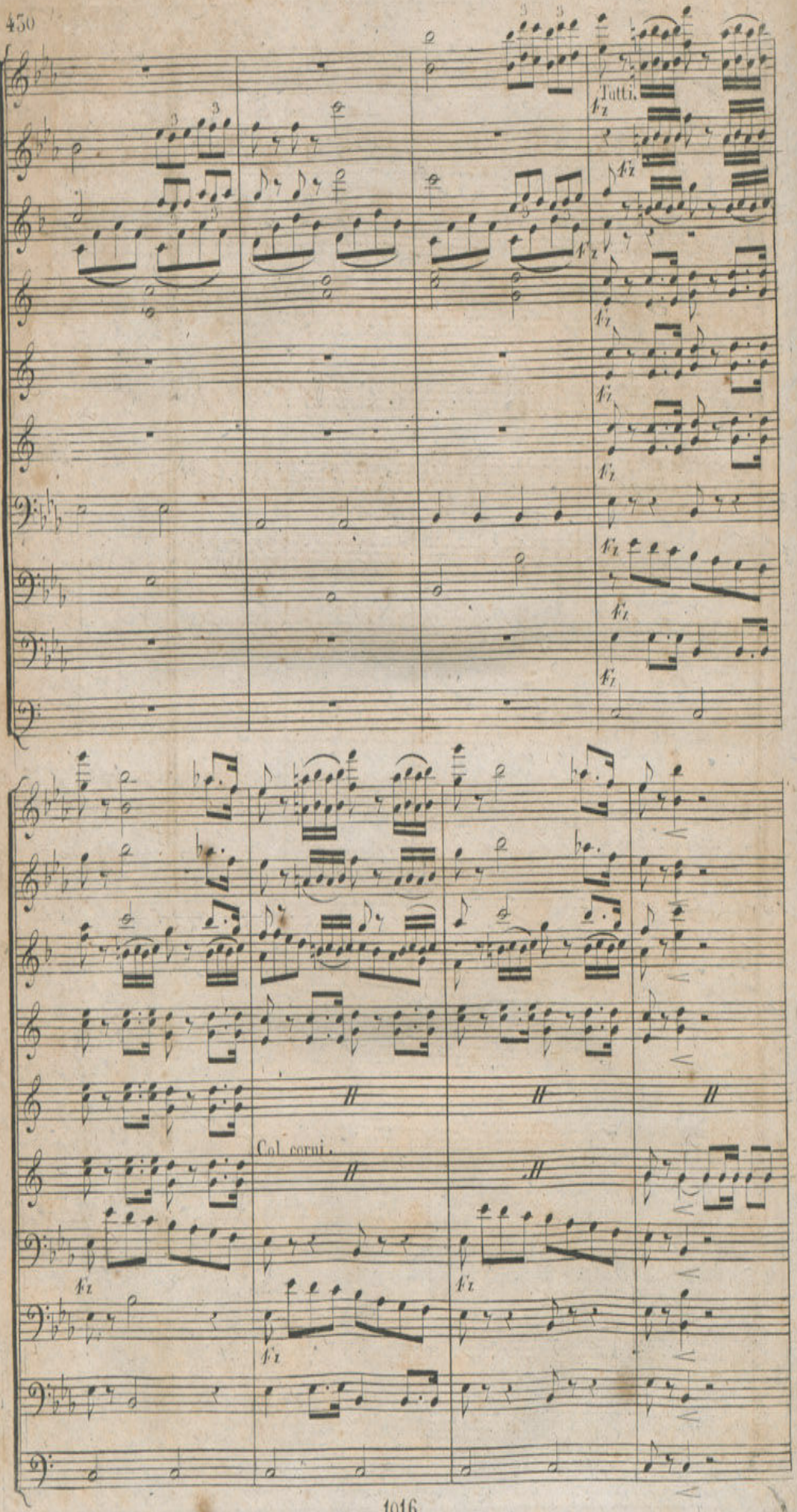
Chœur.

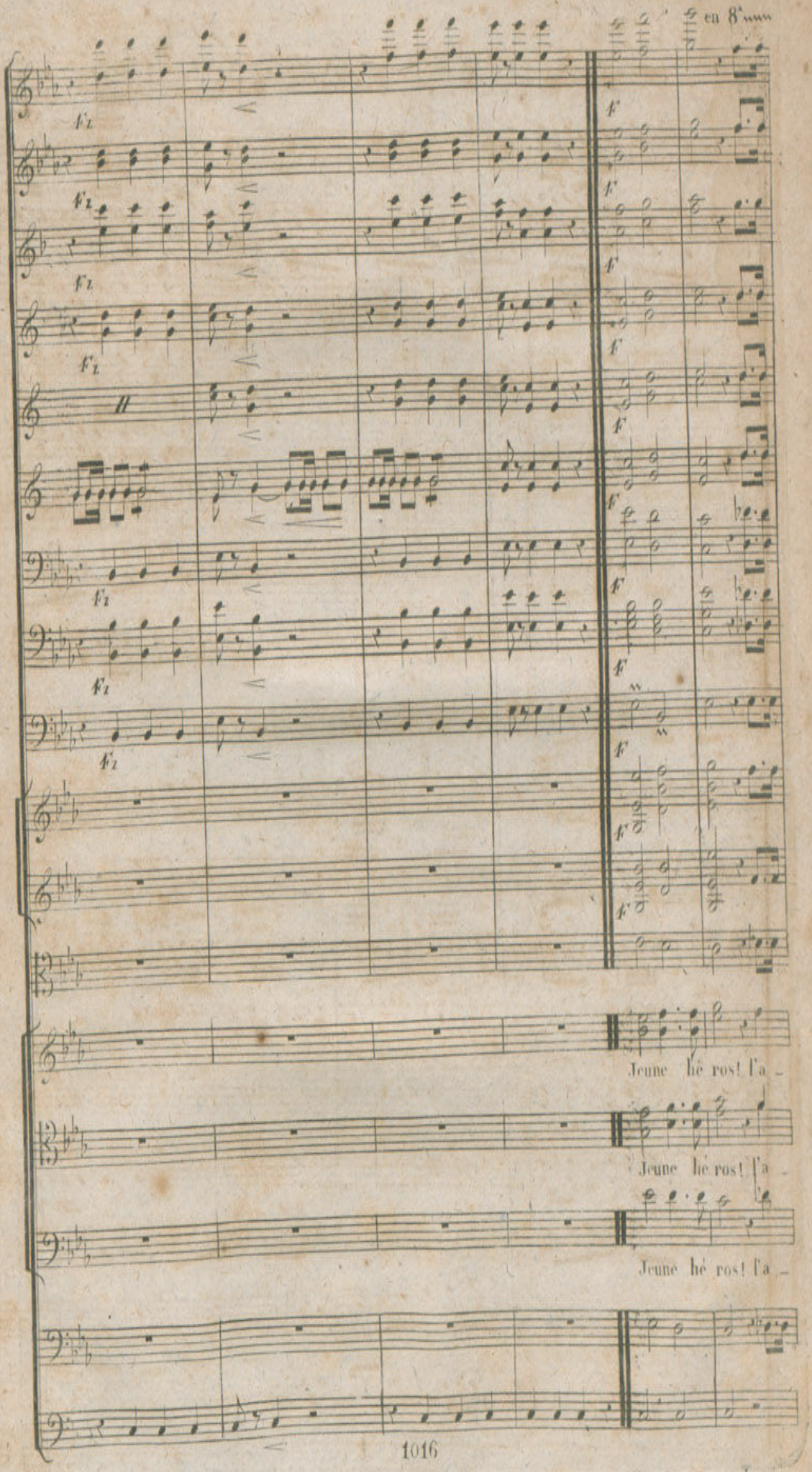
Basses.

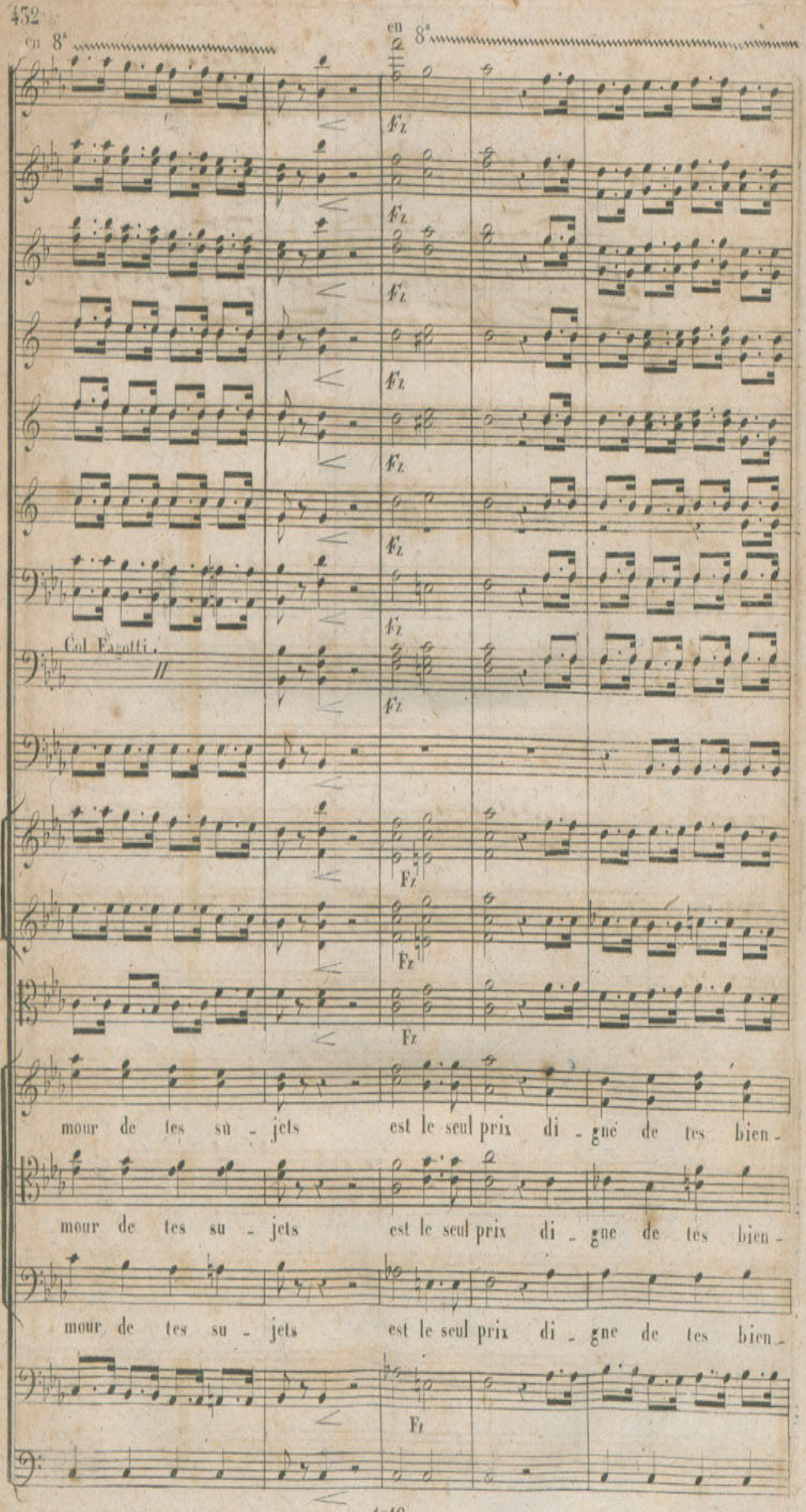
Grosse caisse.

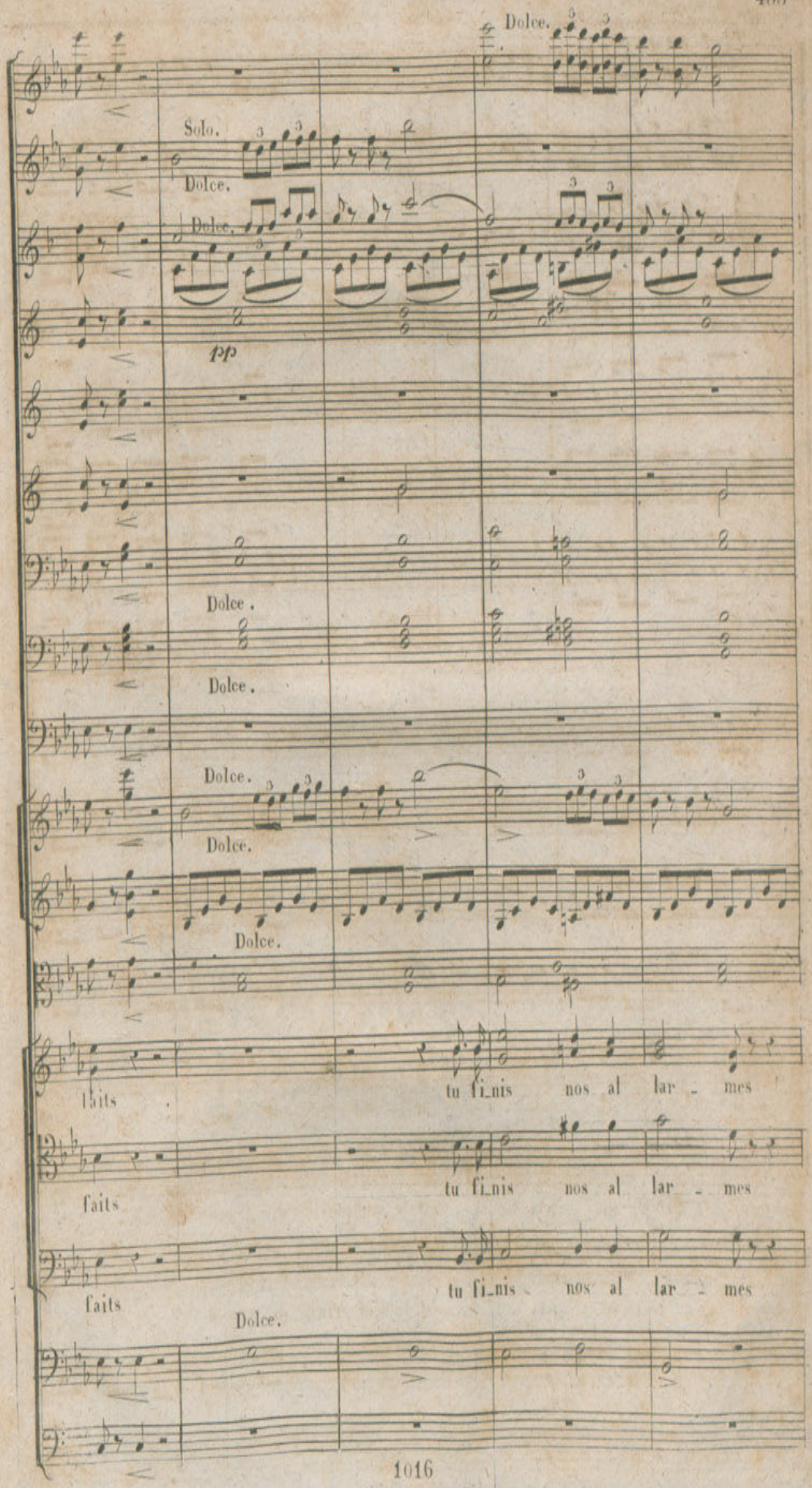
(N° 72=♩=du Mét.)

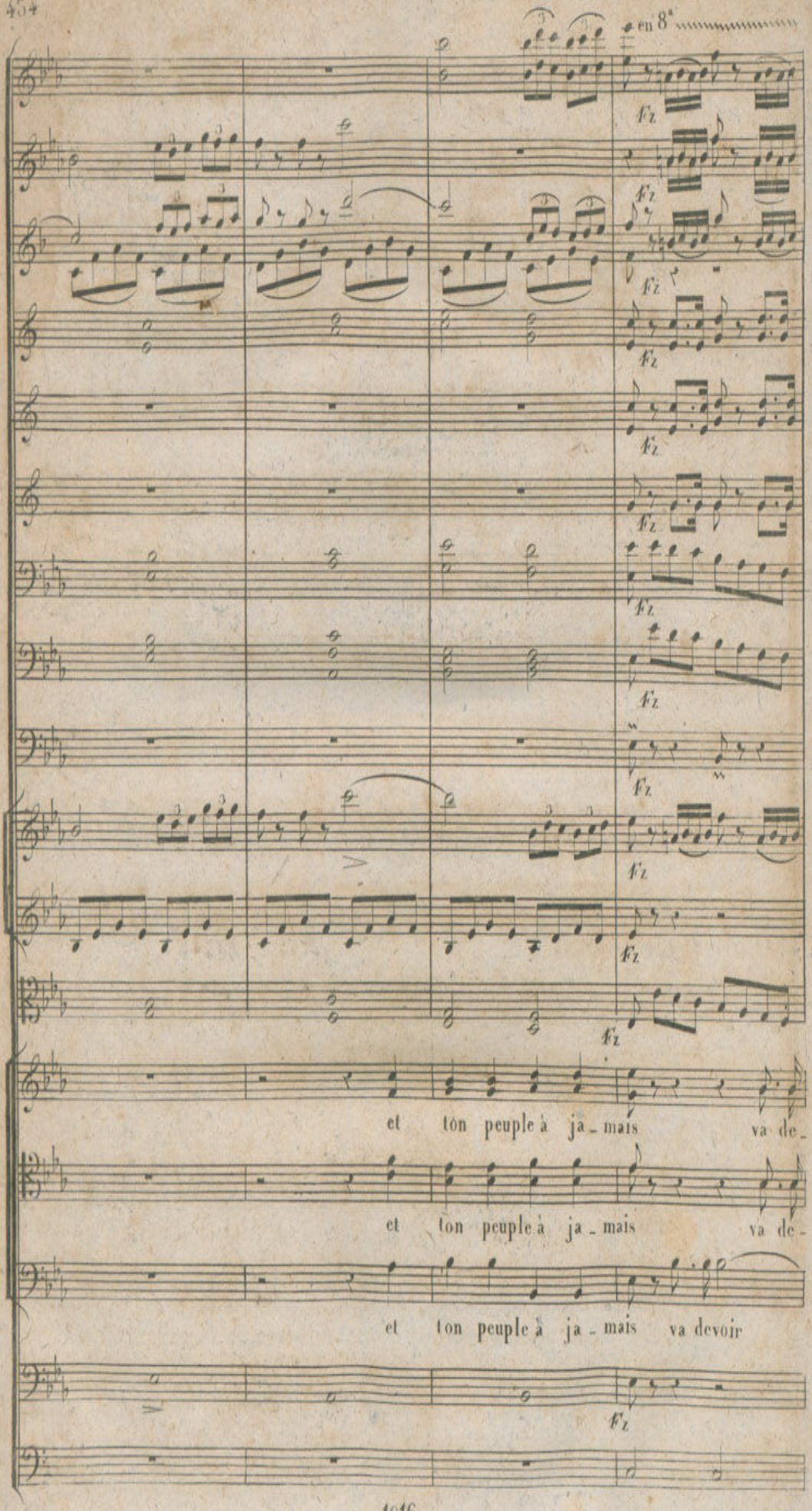

à l'ordinaire
Solo.
Dolce.
Dolce.
Dolce.
Dolce.
p
p
p

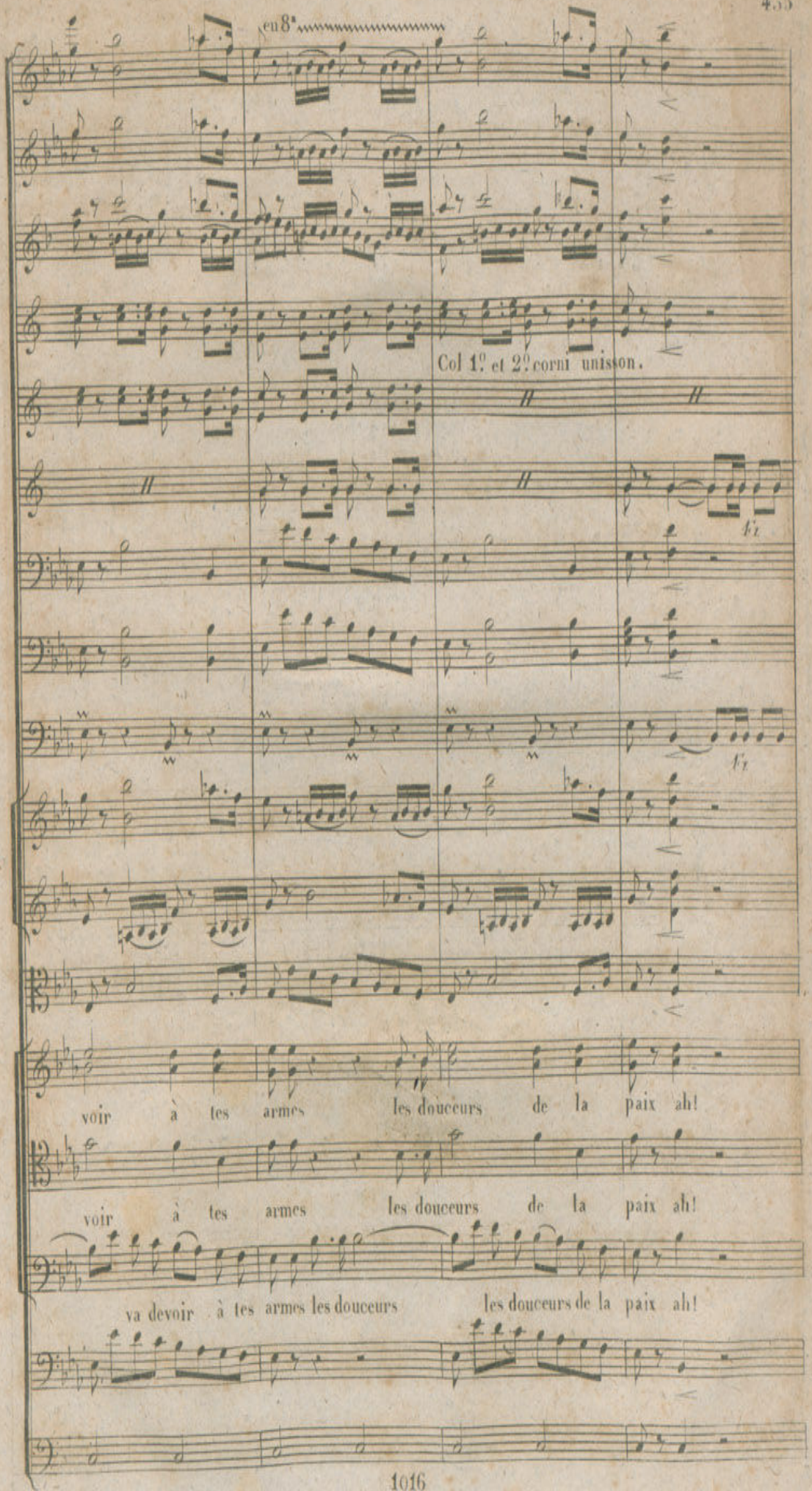

Tutti.
fz
Col corni.

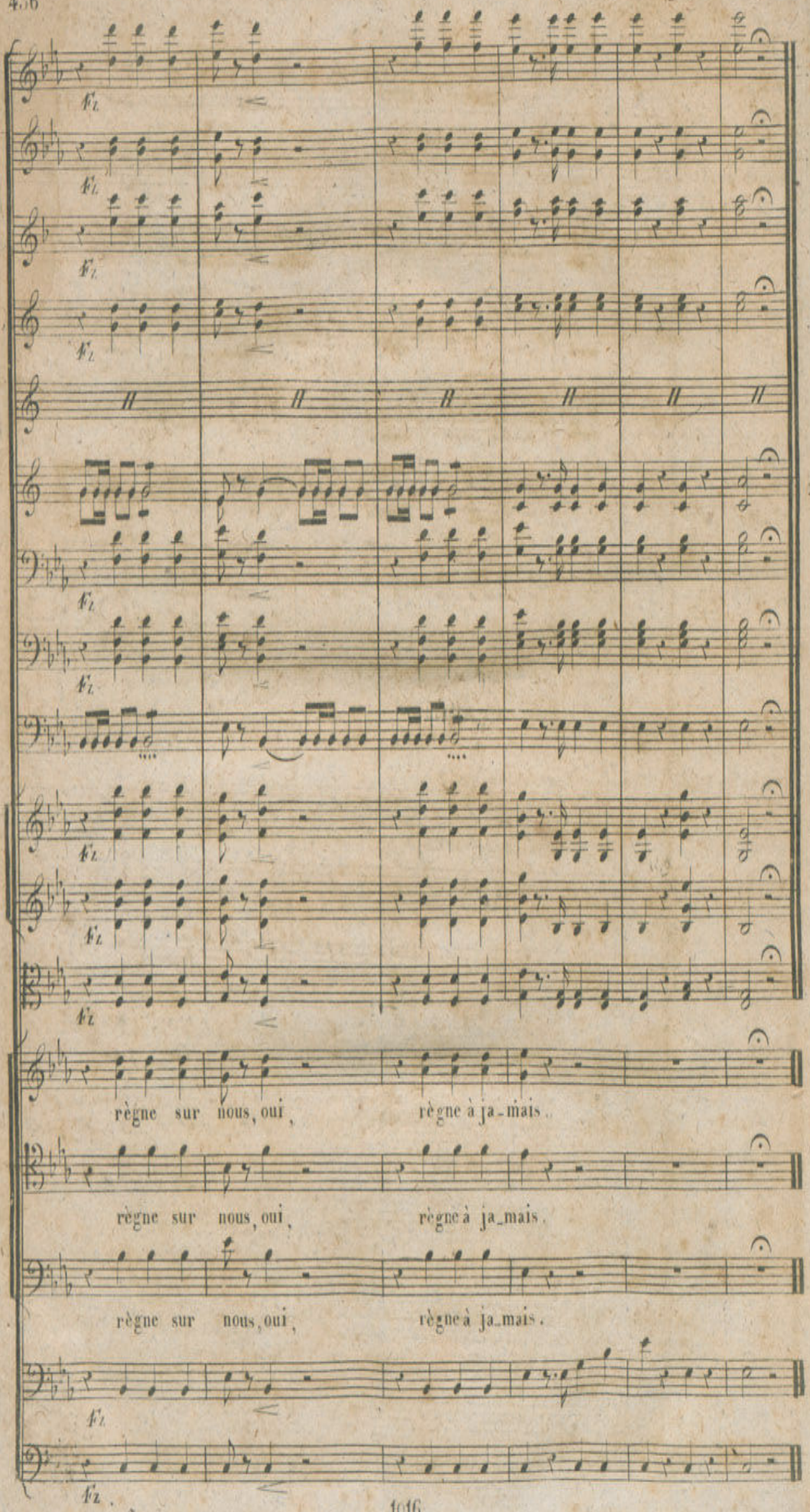

en 8a
Jeune hé ros! l'a_
Jeune hé ros! l'a_
Jeune hé ros! l'a_


en 8ª
en 8ª
Fz
Col Fagotti.
mour de tes su - jets est le seul prix di - gne de tes bien -
mour de tes su - jets est le seul prix di - gne de tes bien -
mour de tes su - jets est le seul prix di - gne de tes bien -

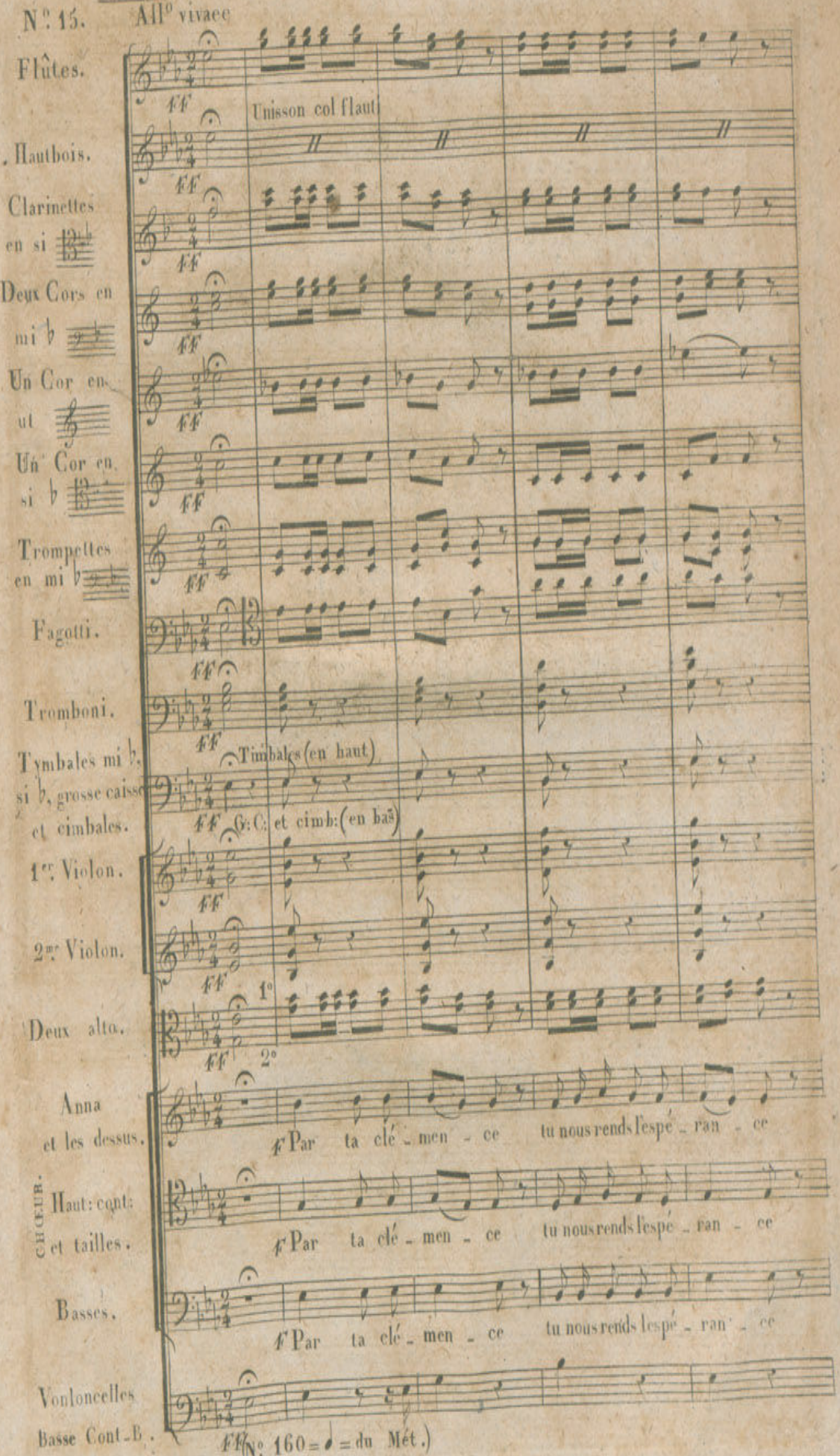

Dolce.
Solo.
Dolce.
Dolce.
pp
Dolce.
Dolce.
Dolce.
Dolce.
Dolce.
faits
tu fi_nis nos al lar_mes
faits
tu fi_nis nos al lar_mes
faits
tu fi_nis nos al lar_mes
Dolce.

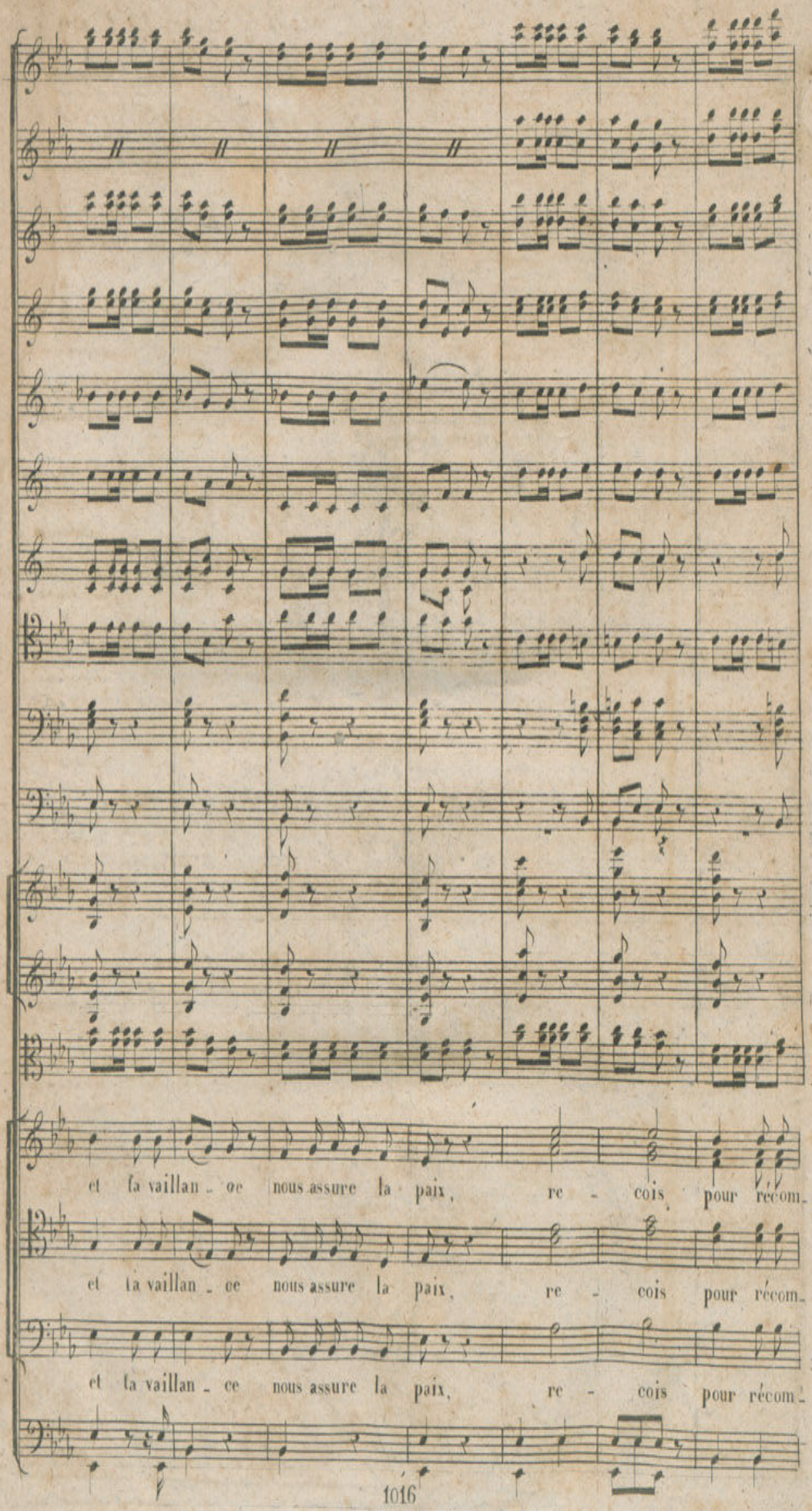

en 8ª
Fz
et ton peuple à ja - mais va de -
et ton peuple à ja - mais va de -
et ton peuple à ja - mais va devoir

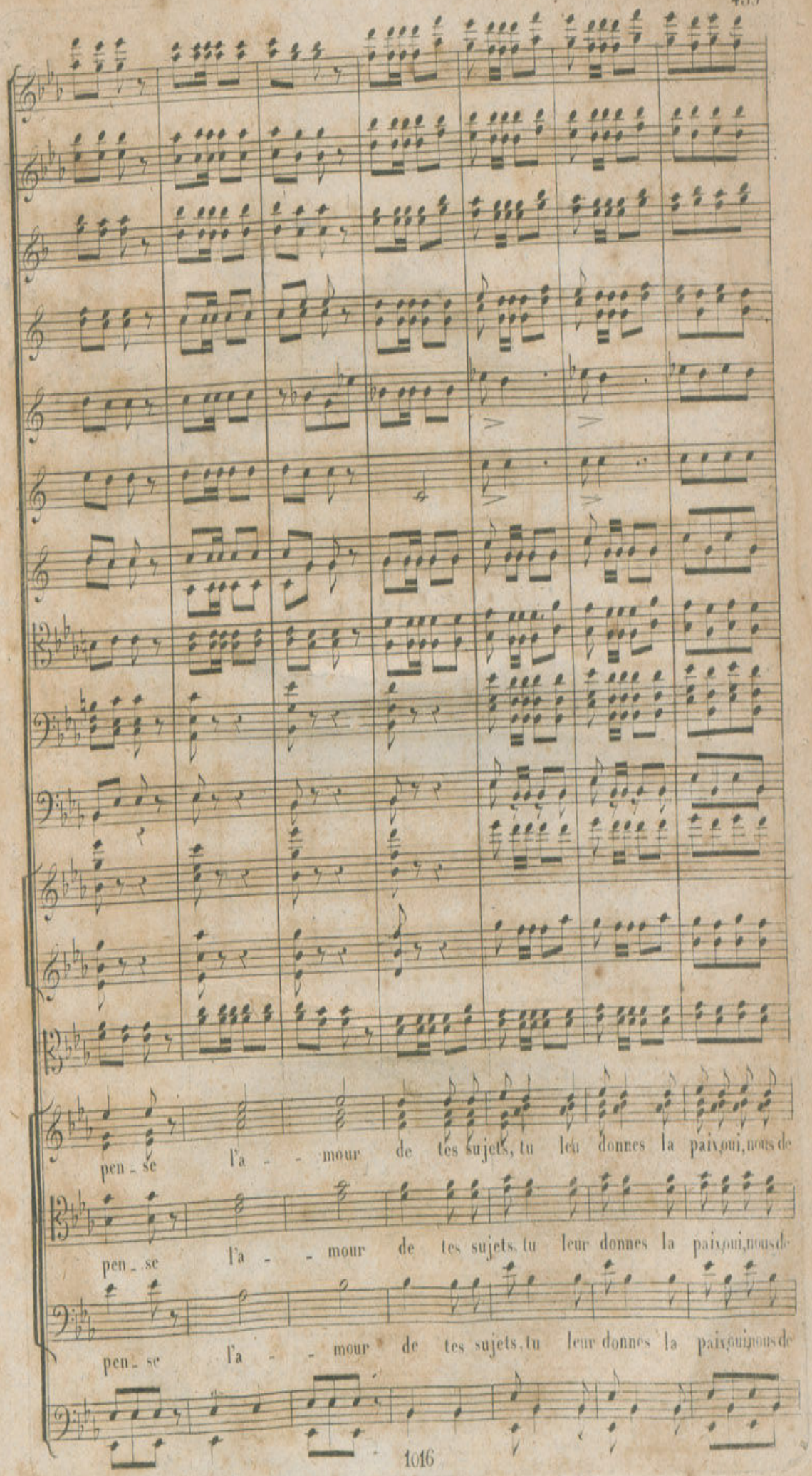

en 8ª
Col 1.o et 2.o corni unisson.
voir à tes armes les douceurs de la paix ah!
voir à tes armes les douceurs de la paix ah!
va devoir à tes armes les douceurs les douceurs de la paix ah!


règne sur nous, oui, règne à ja_mais.
règne sur nous, oui, règne à ja_mais.
règne sur nous, oui, règne à ja_mais.

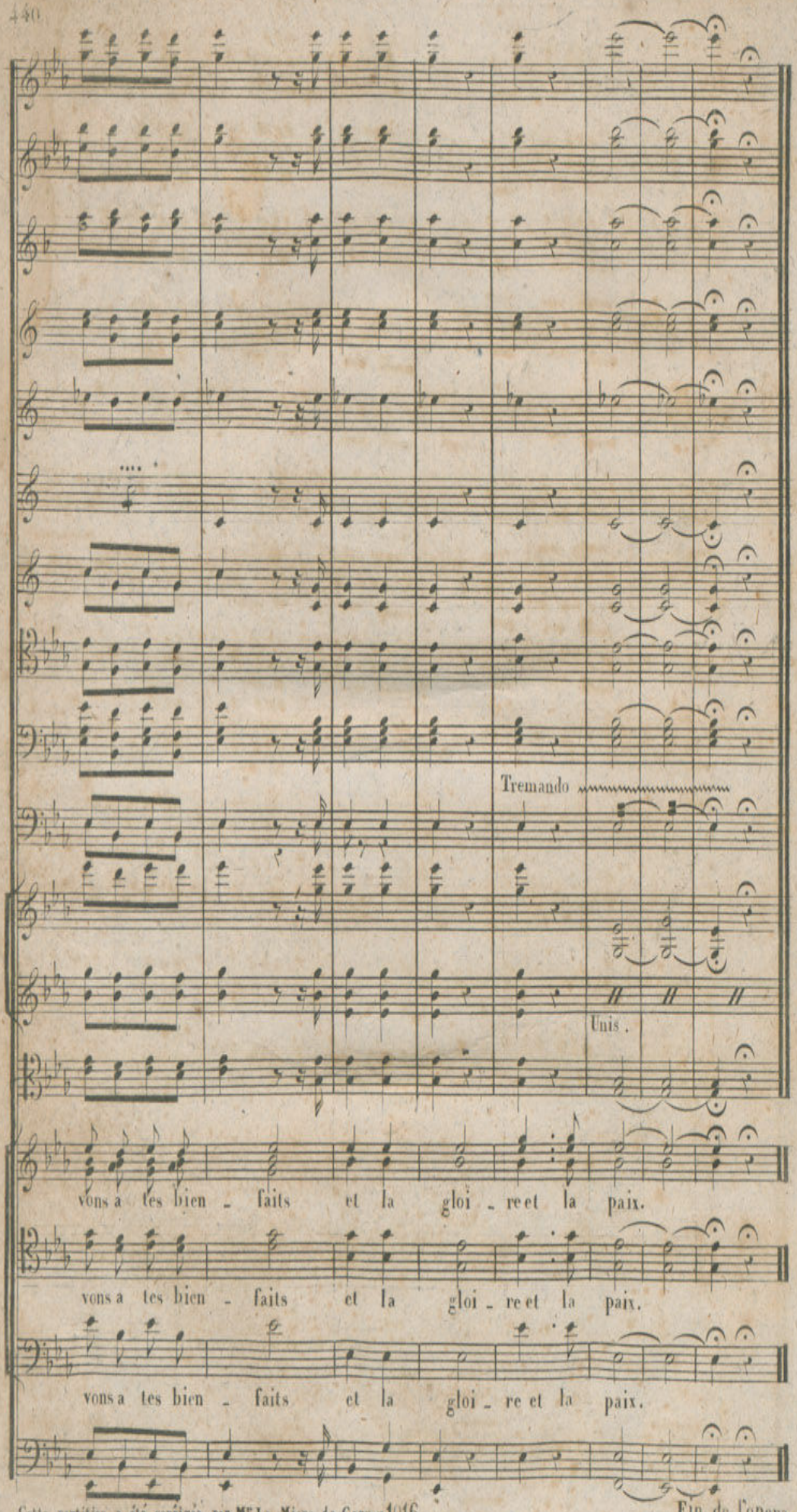
Réplique = J'en fais l'anneau nuptial de Malcolm et d'Elena.




et la vaillan - ce nous assure la paix, re - cois pour récom-
et la vaillan - ce nous assure la paix, re - cois pour récom-
et la vaillan - ce nous assure la paix, re - cois pour récom-


pen - se l'a - - mour de tes sujets, tu leu donnes la paix qui, nous de
pen - se l'a - - mour de tes sujets, tu leur donnes la paix qui, nous de
pen - se l'a - - mour de tes sujets, tu leur donnes la paix qui nous de

coll AM
replenis A7 28, 120, 123, 155
13699



Cette partition a été corrigée par Mr Le Miere de Corvey. 1016

Fin de l'opera.

ROSSINI, Gioacchino 1792-1868

[La donna del lago] La dame du lac, opéra héroïque en quatre actes ... arrangée pour la scène française par Mr Le Miere de Corvey. Paris: C. Laffillé [1825-26].

Full score, engraved, folio. PN 1016. 2ff. 440pp. French text. Sporadic foxing, occasional marginal ownership stamps, tears repaired (mainly marginal but touching text on 4ff. without loss). Handsome half morocco.

First edition; the only full score ever published. Hirsch II. 806, SonneckDM p. 143. Loewenberg 664. Very scarce.

Melodramma in 2 acts, libretto by Tottola after Sir Walter Scott, first performed on 24 September 1819 at the San Carlo, Naples. The present version, translated by d'Epagny and A. Rousseau, was first given on 31 October 1825 at the Odéon, Paris.

4-act